Frauenrechte – Kultur – Religion
Droits des femmes – culture – religion
Diritti delle donne – cultura – religione

Frauenfragen 1/2.2010
Questions au féminin 1/2.2010
Questioni femminili 1/2.2010

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF
Commission fédérale pour les questions féminines CFQF
Commissione federale per le questioni femminili CFQF

1/2.2010
Frauenfragen
Questions au féminin
Questioni femminili

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF
Commission fédérale pour les questions féminines CFQF
Commissione federale per le questioni femminili CFQF

33. Jahrgang, Nr. 1/2, November 2010

Herausgeberin
Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF
Schwarztorstrasse 51, 3003 Bern
Telefon 031 322 92 75/76
Fax 031 322 92 81
ekf@ebg.admin.ch
www.frauenkommission.ch
www.comfem.ch

Redaktion
Katharina Belser
Sandra Gächter
Elisabeth Keller
Katharina Limacher
Claudia Weilenmann
Judith Wyttenbach

Verantwortlich
Elisabeth Keller

Abonnemente
Die nächste Nummer von «Frauenfragen» erscheint im November 2011.
Das Abonnement ist kostenlos und kann bestellt werden beim:
Bundesamt für Bauten und Logistik BBL
Verkauf Bundespublikationen
CH-3003 Bern
Telefon 031 325 50 50
verkauf.zivil@bbl.admin.ch

Gestaltung
Theo Leuthold & Associés, Zürich

Druckvorstufe
Cornelia Fries, Bern

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF ist eine vom Bundesrat eingesetzte ausserparlamentarische Kommission. Sie analysiert die Situation der Frauen in der Schweiz und formuliert Empfehlungen zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern. Neben dem Erarbeiten von Grundlagen beteiligt sich die Kommission an Projekten und Veranstaltungen, die auf eine tatsächliche Gleichstellung der Geschlechter zielen.

Die in diesem Heft erscheinenden Beiträge sollen unterschiedliche Meinungen zum Ausdruck bringen, die sich nicht mit jenen der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen zu decken brauchen.

Der Nachdruck der Beiträge ist nach Rücksprache mit der Redaktion erwünscht. Wir bitten Sie in diesem Fall um genaue Quellenangabe und um ein Belegexemplar.

33e année, N° 1/2, novembre 2010

Edition
Commission fédérale pour les questions féminines CFQF
Schwarztorstrasse 51, 3003 Berne
Téléphone 031 322 92 75/76
Fax 031 322 92 81
ekf@ebg.admin.ch
www.comfem.ch
www.frauenkommission.ch

Rédaction
Katharina Belser
Sandra Gächter
Elisabeth Keller
Katharina Limacher
Claudia Weilenmann
Judith Wyttenbach

Responsable
Elisabeth Keller

Abonnements
Le prochain numéro de «Questions au féminin» paraîtra en novembre 2011.
L'abonnement est gratuit et peut être obtenu auprès de
l'Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL
Diffusion publications
CH-3003 Berne
Téléphone 031 325 50 50
verkauf.zivil@bbl.admin.ch

Maquette
Theo Leuthold & Associés, Zurich

Production
Cornelia Fries, Berne

La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF est une commission extra-parlementaire créée par le Conseil fédéral. Elle analyse la situation des femmes en Suisse et formule des recommandations pour la promotion de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes. Outre l'élaboration de principes fondateurs, la Commission participe à des projets et manifestations qui ont pour objet une égalité de fait entre les sexes.

Les articles publiés dans ce numéro présentent différentes positions qui ne concordent pas forcément avec celles de la Commission fédérale pour les questions féminines.

La reproduction des articles de ce numéro est bienvenue. Nous vous prions à cet effet de prendre préalablement contact avec la rédaction, de citer trés exactement la source et de nous envoyer un justificatif.

33° anno, n. 1/2, novembre 2010

A cura della
Commissione federale per le questioni femminili CFQF
Schwarztorstrasse 51, 3003 Berna
Telefono 031 322 92 75/76
Fax 031 322 92 81
ekf@ebg.admin.ch
www.comfem.ch
www.frauenkommission.ch

Redazione
Katharina Belser
Sandra Gächter
Elisabeth Keller
Katharina Limacher
Claudia Weilenmann
Judith Wyttenbach

Responsabile
Elisabeth Keller

Abbonamenti
Il prossimo numero di «Questioni femminili» uscirà in novembre 2011.
L'abbonamento è gratuito. Si può ordinare scrivendo o telefonando all'
Ufficio federale delle costruzioni et della logistica UFCL
Distribuzione pubblicazioni
CH-3003 Berna
Telefono 031 325 50 50
verkauf.zivil@bbl.admin.ch

Concezione grafica
Theo Leuthold & Associés, Zurigo

Impaginazione e lastre
Cornelia Fries, Berna

La Commissione federale per le questioni femminili CFQF è una commissione extraparlamentare creata dal Consiglio federale. Essa analizza la situazione delle donne in Svizzera e formula raccomandazioni atte a promuovere le pari opportunità fra donna e uomo. Oltre a elaborare basi concettuali, essa partecipa a progetti e manifestazioni il cui obiettivo è l'ottenimento della parità effettiva tra i sessi.

I contributi pubblicati in questa rivista hanno per scopo di rendere note delle opinioni che non riflettono necessariamente il punto di vista della Commissione federale per le questioni femminili.

La riproduzione dei contributi è consentita previo accordo con la redazione e con l'indicazione esaustiva della fonte. Sono graditi degli esemplari giustificativi.

11.10 5500 860254801

Zu dieser Ausgabe
Dans ce numéro
In questo numero

ELISABETH KELLER
7 Editorial
8 Editorial
9 Editoriale

Schwerpunkt:
Frauenrechte – Kultur – Religion

Thème principal:
Droits des femmes – culture – religion

Tema principale:
Diritti delle donne – cultura – religione

POSITIONSPAPIER
12 Gleichstellung der Geschlechter und kulturelle/religiöse Praktiken
Ein Positionspapier der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF

PRISE DE POSITION
19 Egalité des sexes et pratiques culturelles et religieuses
Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF

DOCUMENTO DI POSIZIONE
25 Parità dei sessi e pratiche culturali/religiose
Documento di posizione della Commissione federale per le questioni femminili CFQF

JUDITH WYTTENBACH
32 Religionsfreiheit, Diskriminierungsverbot und Gleichstellungsauftrag:
Eine Übersicht über aktuelle Rechtsfragen
37 Liberté de croyance, interdiction de la discrimination et respect de l'égalité:
aperçu de quelques questions juridiques actuelles
42 Libertà religiosa, divieto di discriminazione e compito di realizzare la parità:
una panoramica sulle questioni giuridiche di attualità

ROSMARIE ZAPFL-HELBLING
47 Frauen und Religionen in Europa. Zu den Empfehlungen des Europarats

RÉSOLUTION DU CONSEIL DE L'EUROPE
52 Femmes et religion en Europe. Résolution 1464 (2005) de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

ELHAM MANEA
55 Muslimische Parallelgesellschaften in der Schweiz?

INA PRAETORIUS
62 Die weiblichen Männerkirchen der Schweiz

VALÉRIE RHEIN
69 Zwischen Religionsgesetz und sozialer Konvention: Die Frau im Judentum

REGULA STÄMPFLI
76 Zwischen Toleranz-Skylla und Fundamentalismus-Charybdis
Ein Kommentar zur aktuellen politischen Diskussion in der Schweiz

INTERVIEW MIT ANU SIVAGANESAN
79 «Es braucht viele kleine Schritte bis zur Selbstbestimmung»

SIMONE PRODOLLIET
84 Welches Bild der Migrantin? Frauen in der Migration: Urteile und Vorurteile
87 Quelle image de la migrante? Femmes en migration: jugements et préjugés

DORIS ANGST
90 Frauenrechte – Religionskritik – Rassismus: Wo verlaufen die Grenzen?
93 Droit des femmes – critique de la religion – racisme: où sont les limites?

95 Ausgewählte Literatur zum Schwerpunktthema
95 Choix de publications sur le thème principal

Fotos
Photos
Fotografie

SILVIA HUGI LORY und MANUELA HUGI
Alle Fotos entstanden im Sommer 2010
Toutes les photos ont été prises au cours de l'été 2010
Tutte le foto sono state scattate nell'estate 2010

Passagen
Passages
Brani

SEYRAN ATEŞ
99 Der Islam braucht eine sexuelle Revolution. Eine Streitschrift

Kurz notiert
Brèves
In breve

INFORMATIONEN DER EKF
103 Jahresbericht 2009 und Schwerpunkte 2010 / Vernehmlassungsstellungnahmen / Neuer Webauftritt / Frauen Macht Geschichte 2001–2009 / Umsetzung CEDAW / Das Engagement der EKF für ehemals administrativ versorgte Frauen

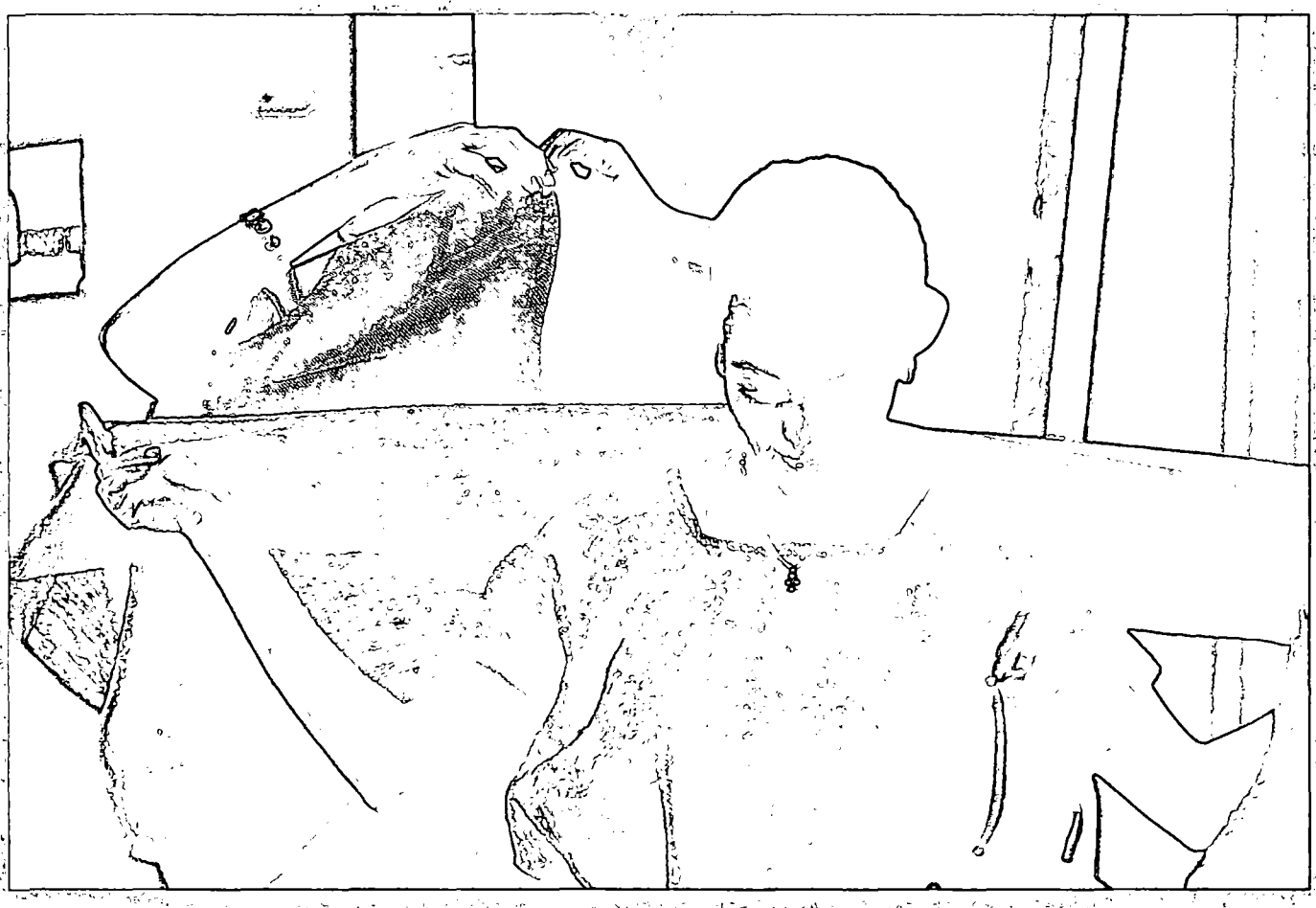
INFORMATIONS DE LA CFQF
103 Rapport annuel 2009 et priorités 2010 / Prises de position / Femmes Pouvoir Histoire 2001–2009 / Nouveau site Internet / Mise en œuvre de la CEDEF / L'engagement de la CFQF en faveur des femmes soumises au régime de l'internement administratif

INFORMAZIONI DELLA CFQF
103 Rapporto annuale 2009 e priorità 2010 / Pareri / Nuovo sito Internet / Donne Potere Storia 2001–2009 / L'impegno della CFQF per le donne collocate in virtù di una decisione amministrativa

INFORMATIONEN DES EIDGENÖSSISCHEN BÜROS FÜR DIE GLEICHSTELLUNG VON FRAU UND MANN EBG
107 Fachstelle gegen Gewalt FGG: Neue Informationsblätter / Gleichstellung in der Familie: Neue Publikation

INFORMATIONS DU BUREAU FÉDÉRAL DE L'ÉGALITÉ ENTRE FEMMES ET HOMMES BFEG
107 Service de lutte contre la violence SLV: Nouvelles feuilles d'information / Égalité dans la famille: Nouvelle publication

INFORMAZIONI DELL'UFFICIO FEDERALE PER L'UGUAGLIANZA FRA DONNA E UOMO UFU
107 Servizio per la lotta alla violenza: Nuove schede informative / Parità nella famiglia: Nuova pubblicazione



Die Vielfalt des Christentums ist auch in der Schweiz sichtbar.
Äthiopisch-orthodoxe Christin an einem festlichen Anlass im Haus der Religionen, Bern.

Editorial

von Elisabeth Keller

Neuauflage eines alten Problems: Gleichstellung der Geschlechter im Spannungsfeld von Kultur und Religion

Die Emanzipation von religiös-patriarchalischen Einflüssen auf Sittlichkeit, Sexualität, Partnerwahl und Rollenverteilung zwischen Frau und Mann in der Ehe ist eine junge und zäh verlaufende Entwicklung, die auf viele Widerstände stiess und immer noch stösst. In den westlichen Ländern hatten die Aufklärung, die verschiedenen Frauenbewegungen mit ihrem Engagement für die Rechte von Frauen und Mädchen und nicht zuletzt die sogenannte «sexuelle Revolution» der 1960er Jahre tiefgreifende Auswirkungen auf die Gesellschaft und auf das Verständnis individueller Freiheit von Frau und Mann. Der Einfluss der Religionsgemeinschaften auf Geschlechterrollen, Familienpolitik und Sexualität wurde dadurch vor allem im Alltag der Menschen schwächer. Diese Entwicklung hin zu einer offeneren Gesellschaft – mehr individuelle Entscheidungsfreiheit insbesondere auch für Frauen – ist eine Errungenschaft, die es zu schützen gilt.

Beschränkungen von kulturellen/religiösen Praktiken zum Schutz der Rechte von Frauen und Mädchen

Zu den elementaren Rechtsgütern, die der Staat zu achten und zu schützen hat, gehören das Verbot der Diskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Schutz der physischen und psychischen Integrität, die Ehefreiheit und auch das Recht auf Grundschulbildung. Die Religions- und Glaubensfreiheit ist ebenfalls ein elementares Rechtsgut; sie darf aber nicht dazu dienen, Mädchen und Frauen zu diskriminieren, vom Genuss ihrer Rechte auszuschliessen oder Verletzungen zu rechtfertigen. Es lässt aufhorchen, wenn sich rechtspopulistische Parteien, zumindest verbal, in dieser Debatte nun plötzlich für die Gleichstellung der Geschlechter stark machen, während sogenannt progressive Parteien die Religions- und Glaubensfreiheit höher gewichten als die Gleichstellung von Frau und Mann. Probleme im Spannungsfeld von Frauenrechten und Religion dürfen nicht verharmlost werden. Deshalb ist es legitim, öffentlich nachzudenken über den Umgang mit religiöser Bekleidung bei Lehrkräften und Schülerinnen an den Schulen oder auch über ein Verbot der Ganzkörperverschleierung.

Das Positionspapier der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF

Auch heikle Themen gehören auf die politische Agenda und müssen offen diskutiert werden. Die EKF hat sich seit längerem intensiv mit dem Spannungsfeld «Frauenrechte – Kultur – Religion» befasst und legt nun ein Positionspapier vor, in dem sie sich zu Fragen wie Kopfbedeckungen und Ganzkörperverschleierung, zum Umgang mit religiösen Kleidern und Symbolen in der Schule, zu Wünschen nach Dispensationen für Sexualkunde und Schwimmunterricht, aber auch zu den religiösen Privatschulen und dem Problem von parallelen Rechtssystemen äussert. Im Einzelfall bestimmt die Tragweite der Interessen, die der Staat zu schützen hat, ob bestimmte Verbote oder Regelungen zu rechtfertigen sind. Praktiken, welche die Rechte von Frauen und Mädchen verletzen, sind ohne Rücksicht auf einen religiösen oder kulturellen «Minderheitenschutz» klar zu verurteilen und zu bekämpfen. Dabei geht es aber nicht darum, pauschal bestimmte Bevölkerungsgruppen zu diskreditieren, nur weil sie Religion oder Herkunft gemeinsam haben, wie dies in jüngster Zeit häufig gegenüber Musliminnen und Muslimen geschieht. Wer so politisiert, ist auf Stimmenfang und will nicht zur Kenntnis nehmen, dass sich auch die (christliche) Mehrheitsgesellschaft in der Schweiz bis heute damit schwertut, die Rechte von Frauen und Mädchen wirksam durchzusetzen.

Elisabeth Keller, Politologin, DAS in LAW, ist Geschäftsführerin der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF.

Editorial

par Elisabeth Keller

Nouveaux aspects du conflit entre l'égalité et la culture et la religion

L'émancipation à l'égard des influences religieuses et patriarcales en matière de mœurs, de sexualité, de choix du partenaire et de répartition des rôles entre femmes et hommes dans le mariage constitue une évolution encore récente, qui ne se fait pas sans heurts et a suscité et suscite encore de nombreuses résistances. Dans les pays occidentaux, les Lumières, les luttes des divers mouvements féminins pour les droits des femmes et des jeunes filles, sans oublier la «révolution sexuelle» des années 1960, ont eu de profonds effets sur la société et la conception de la liberté individuelle des femmes et des hommes. L'influence des Eglises et groupements religieux sur la vie quotidienne des gens en matière de rôles des sexes, de politique familiale et de sexualité a fortement diminué. Cette évolution vers une société plus ouverte – qui implique une plus grande liberté de décision, notamment pour les femmes – est un acquis qu'il convient de défendre.

Limiter les pratiques culturelles et religieuses pour protéger les droits des femmes et des jeunes filles

Au nombre des biens juridiques fondamentaux que l'Etat a le devoir de respecter et de protéger figurent l'interdiction de la discrimination fondée sur le sexe, la protection de l'intégrité physique et psychique, la liberté de contracter mariage et le droit à une formation scolaire de base. Certes, la liberté de religion et de croyance constitue aussi un bien juridique élémentaire, mais elle ne saurait être utilisée pour discriminer les femmes et les jeunes filles, les priver de la jouissance de leurs droits et justifier les violations de ces derniers. On ne peut que s'étonner de voir des partis populistes de droite élever la voix dans ce débat pour se mettre tout à coup à défendre l'égalité entre les sexes, tandis que les partis dits progressistes placent la liberté de religion et de croyance plus haut que cette égalité. Il ne faut pas minimiser les problèmes qui surgissent entre les droits des femmes et la religion, c'est pourquoi il est légitime de s'interroger publiquement sur l'attitude à adopter face aux tenues d'inspiration religieuse portées par le corps enseignant et les élèves des écoles publiques ou face à l'interdiction éventuelle du voile intégral.

Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF

Sur l'agenda politique figurent aussi des thèmes délicats, et il convient d'en discuter ouvertement. Depuis longtemps, la CFQF se préoccupe des tensions existant entre les droits des femmes, la culture et la religion. Dans sa récente prise de position, elle évoque des questions comme les tenues d'inspiration religieuse, le voile intégral et les symboles religieux portés dans le cadre de l'école ou les demandes de dispenses de certains cours – éducation sexuelle et natation –, mais aussi le problème des écoles privées religieuses et celui des systèmes juridiques parallèles. La portée des intérêts que l'Etat doit protéger détermine de cas en cas si on peut justifier telles ou telles interdictions ou dispositions. Les pratiques qui violent les droits des femmes et des jeunes filles doivent être condamnées clairement et abolies, sans égard pour la «protection des minorités» culturelles ou religieuses. Ce faisant, il faut toutefois se garder de discréditer en bloc des groupes entiers de la population du seul fait de leurs convictions religieuses ou de leur origine, comme cela arrive toujours plus souvent, ces derniers temps, à l'égard des musulmanes et musulmans. Cette manière de faire de la politique n'a d'autre but que de récolter des voix et refuse de reconnaître que de nos jours encore, la société majoritaire (chrétienne) de notre pays a de la peine à faire respecter efficacement les droits des femmes et des jeunes filles.

Traduction: Nelly Lasserre-Jomini

Elisabeth Keller, politologue, DAS in LAW, est directrice du secrétariat de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF.

Editoriale

di Elisabeth Keller

Un vecchio problema in chiave moderna: la parità dei sessi tra cultura e religione

L'emancipazione da influenze religioso-patriarcali in tema di moralità, sessualità, scelta del partner e suddivisione dei ruoli tra uomo e donna nel matrimonio è un'evoluzione recente dal decorso lungo e difficile che ha incontrato e continua a incontrare molte resistenze lungo il suo cammino. Nei Paesi occidentali, l'Illuminismo, i vari movimenti femminili con la loro lotta per i diritti delle donne e delle ragazze, e non da ultimo la cosiddetta «rivoluzione sessuale» degli anni 1960 hanno profondamente segnato la società e la concezione di libertà individuale dell'uomo e della donna. Soprattutto nella vita quotidiana della gente, l'influenza esercitata dalle comunità religiose su ruoli di genere, politica familiare e sessualità si è affievolita. Questa evoluzione in direzione di una società più aperta che lascia maggiore libertà decisionale all'individuo, donna compresa, è una conquista da difendere.

Restrizioni all'osservanza di pratiche culturali/religiose per tutelare i diritti delle donne e delle ragazze

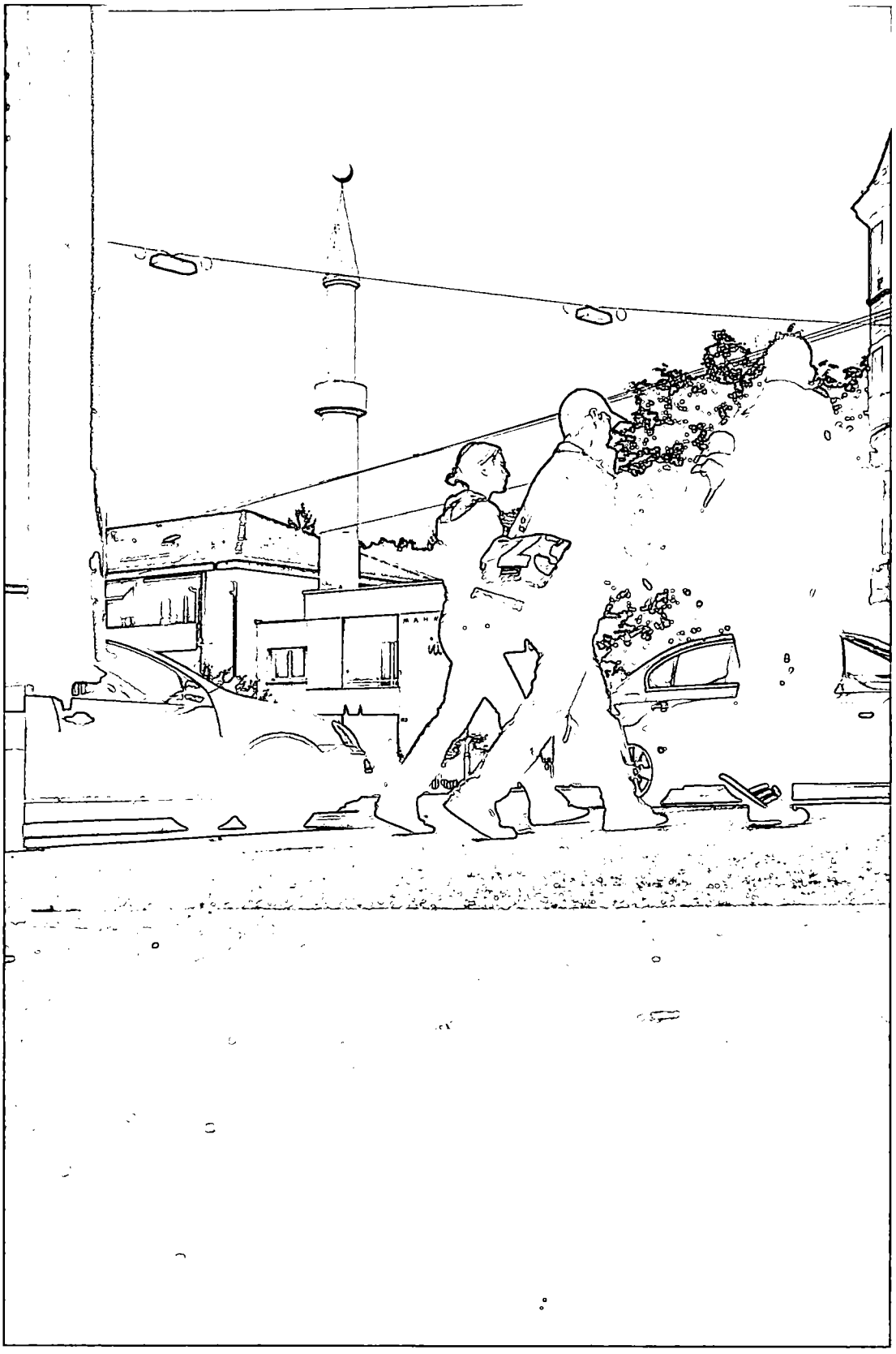
Tra i beni giuridici fondamentali che lo Stato è tenuto a rispettare e proteggere figurano il divieto di discriminazione basata sul sesso, la tutela dell'integrità fisica e psichica, la libertà di contrarre matrimonio e il diritto all'istruzione scolastica di base. La libertà religiosa e di credo, pur essendo anch'essa un bene giuridico fondamentale, non può fungere da strumento per discriminare le donne e le ragazze, per escluderle dal godimento dei loro diritti o per legittimare violazioni. Fa specie constatare come in questo dibattito i partiti della destra populista, perlomeno a parole, si ergano improvvisamente a paladini della parità dei sessi, mentre i partiti cosiddetti progressisti ritengono che la libertà religiosa e di fede prevalga sulla parità tra uomo e donna. I problemi esistenti in un rapporto delicato come quello tra diritti delle donne e religione non possono essere minimizzati. È pertanto legittimo riflettere pubblicamente su come gestire la questione dell'abbigliamento religioso dei docenti e degli allievi nelle scuole, come pure sull'opportunità di vietare il velo integrale.

Il documento di posizione della Commissione federale per le questioni femminili CFQF

Anche i temi delicati vanno inseriti nell'agenda politica e devono essere discussi apertamente. La CFQF si occupa da tempo e intensamente del rapporto conflittuale esistente tra diritti delle donne, cultura e religione e ora si appresta a presentare un documento in cui definisce la sua posizione su questioni come l'uso di copricapi e del velo integrale, l'abbigliamento e i simboli religiosi nella scuola, le domande di dispensa dalle lezioni di educazione sessuale e nuoto, ma anche sulle scuole private religiose e sul problema dei sistemi giuridici paralleli. La legittimità di determinati divieti o disposizioni dipende di volta in volta dalla portata degli interessi che lo Stato ha l'obbligo di tutelare. Le pratiche che ledono i diritti delle donne e delle ragazze devono essere condannate e combattute senza mezzi termini a prescindere da una qualsiasi tutela delle minoranze religiose e culturali, badando però a non screditare gratuitamente determinati gruppi di popolazione, come di recente capita spesso con i musulmani, solo perché condividono la stessa religione o la stessa provenienza. Chi politicizza questi temi lo fa per procacciarsi voti e non intende riconoscere che, a tutt'oggi, in Svizzera anche la società maggioritaria (cristiana) fatica ad applicare efficacemente i diritti delle donne e delle ragazze.

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano

Elisabeth Keller, politologa, DAS in LAW, è direttrice del segretariato della Commissione federale per le questioni femminili CFQF.



Die Mahmud-Moschee in Zürich existiert seit 1963. Die Moschee ist Heimat der Ahmadiyya-Bewegung Schweiz, einer muslimischen Glaubensgemeinschaft indischen Ursprungs. Vis-à-vis befindet sich die evangelisch reformierte Kirche Balgrist.

Die evangelisch-reformierte Kirche Balgrist in Zürich, erbaut 1950-52.

Gleichstellung der Geschlechter und kulturelle/religiöse Praktiken

Ein Positionspapier der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF (Juni 2010)

Übersicht

I. Einleitung

II. Grundsätzliches

1. Gleichstellungsrechte dürfen nicht relativiert werden
2. Neuauflage eines alten Problems: Gleichstellung und Religion/Kultur
3. Umgang mit weiblicher Sexualität
4. Beschränkungen von religiösen/kulturellen Praktiken zum Schutz der Rechte von Frauen und Mädchen
5. Frauen- und mädchendiskriminierende Praktiken bekämpfen – aber nicht generell Angehörige einer bestimmten Religion

III. Diskussion einzelner Fragestellungen

1. Kopfbedeckungen und Ganzkörperverschleierung
2. Schulbereich
   - **2.1.** Kleider und Symbole
   - **2.2.** Dispensationen für Unterrichtsmodule (Sexualkunde, Schwimmunterricht etc.)
   - **2.3.** Religiöse Privatschulen und «Homeschooling»
   - **2.4.** Forschungsbedarf
3. Rechtspluralismus

IV. Zusammenfassung

1. Ganzkörperverschleierung / Burka / Niqab
2. Religiöse Bekleidung bei Lehrkräften in öffentlichen Schulen
3. Religiöse Bekleidung bei Schülerinnen an öffentlichen Schulen
4. Dispensationen für Unterrichtsmodule an öffentlichen Schulen
5. Religiöse Privatschulen und «Homeschooling»
6. Parallele Rechtssysteme (Rechtspluralismus)

I. Einleitung

In den letzten Jahren ist die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF immer wieder mit Fragen rund um Kultur/Religion und der Verletzung von Frauenrechten konfrontiert worden. In Vernehmlassungsverfahren hat sie sich zu Gesetzgebungsprojekten und Berichten des Bundesrates zu weiblicher Genitalverstümmelung oder Zwangsverheiratung geäussert. Im Zusammenhang mit der Minarettinitiative wurde in den Medien und der Öffentlichkeit auch über Frauenrechte diskutiert. In Bezug auf die Gesichtsverschleierung haben Parlamentarierinnen und Parlamentarier sowohl auf kantonaler wie auf Bundesebene verschiedene politische Vorstösse eingereicht. Zudem werfen der jüngste Entscheid des Bundesgerichts zum gemischtgeschlechtlichen Schwimmunterricht (siehe unten III 2.2.) oder die Diskussionen über pluralistische Rechtssysteme (autonome Streitentscheidung in Migrantinnen- und Migrantengruppen nach eigenem religiösem Recht) Fragen zu Religion und Geschlechterrollen und den Auswirkungen religiöser/kultureller Autonomie auf. Auch die Existenz religiöser Privatschulen und das «Homeschooling» durch streng religiöse Gruppierungen sollten unter dem Blickwinkel der Gleichstellung von Frau und Mann thematisiert werden.

Die Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM hat in ihren Empfehlungen zu «Frauen in der Migration» vom 18. Dezember 2009 festgehalten, dass religiös oder kulturell begründete frauendiskriminierende Praktiken verurteilt und bekämpft werden müssen, dass aber andererseits der Blick auf die Gesamtgesellschaft und ihre Werthaltungen, die nach wie vor nicht geschlechtergerecht seien, nicht vernachlässigt werden dürfe. Auch der UNO-Frauenrechtsausschuss CEDAW hat sich zu dieser Frage geäussert. In seiner Empfehlung vom August 2009 ruft er die Schweiz auf, Diskriminierungen von Migrantinnen und von Frauen, die religiösen oder ethnischen Minderheiten angehören, zu bekämpfen, und zwar sowohl in der Gesamtgesellschaft als auch innerhalb ihrer eigenen Gemeinschaft: Es seien pro-aktive Massnahmen zu ergreifen, um die Frauen über ihr Recht auf Gleichstellung und Nichtdiskriminierung aufzuklären.

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF hat das vorliegende Positionspapier an ihrer Plenarsitzung vom 22. Juni 2010 verabschiedet. Sie hat sich seit 2009 intensiv mit den verschiedenen Fragestellungen auseinandergesetzt und an mehreren Plenarsitzungen diskutiert.

II. Grundsätzliches

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF setzt sich konsequent für den Abbau von Frauendiskriminierung und für die Gleichstellung der Geschlechter ein. Sie ist der Auffassung, dass die bestehenden Probleme nicht verharmlost werden dürfen. Auch heikle Themen wie die in Teilen der Gesellschaft nach wie vor bestehenden, ebenfalls religiös und kulturell begründeten, patriarchalen Verhaltensweisen gehören auf die politische Agenda und müssen offen diskutiert werden. Praktiken, welche die Rechte von Frauen und Mädchen verletzen, sind ohne Rücksicht auf einen religiösen oder kulturellen «Minderheitenschutz» klar zu verurteilen und zu bekämpfen. Dabei kann es aber nicht darum gehen, pauschal ganze Bevölkerungsgruppen zu diskreditieren, nur weil sie eine bestimmte Religion oder Herkunft gemeinsam haben.

1. Gleichstellungsrechte dürfen nicht relativiert werden

Zu den wichtigen Fortschritten auf dem Weg zur Gleichstellung von Frau und Mann in der Schweiz zählen das Frauenstimmrecht, das revidierte Ehe- und Scheidungsrecht, die Gleichbehandlung unehelicher und ehelicher Kinder in Unterhalt und Erbschaft, der Gleichstellungsauftrag im Bereich der Schule und das Ende der traditionellen Zurückhaltung des Staates beim Schutz vor Gewalt in Ehe und Familie. Der Staat ist gefordert, diese Errungenschaften im Interesse der Mädchen und Frauen mit Nachdruck zu erhalten und zu verteidigen, und zwar auch gegenüber religiösen oder kulturellen Ansprüchen von eingewanderten oder einheimischen Gruppierungen. Religion und Kultur dürfen nicht dazu dienen, Frauen zu diskriminieren, vom Genuss ihrer Rechte auszuschliessen oder Verletzungen zu rechtfertigen. Zu den elementaren Rechtspositionen, die der Staat zu achten und zu schützen hat, gehören insbesondere die Grundrechte der Bundesverfassung, wie z.B. das Verbot der Diskriminierung aufgrund des Geschlechts, der Schutz der physischen und psychischen Integrität, die Ehefreiheit oder das Recht auf Grundschulbildung.

2. Neuauflage eines alten Problems: Gleichstellung und Religion/Kultur

Die Akzeptanz der Ungleichstellung von Frau und Mann und die daraus folgenden gesetzlichen Benachteiligungen haben auch in der Schweiz ihren Hintergrund im Wesentlichen auf dem Fundament kulturell-traditioneller Sitten und Gebräuche, die der Aufrechterhaltung bestehender Ungleichheiten und Privilegien zulasten der Rechte von Mädchen und Frauen dienen. Die Emanzipation von religiös-patriarchalischen Einflüssen auf Sittlichkeit, Sexualität, Partnerwahl und Rollenverteilung in der Ehe ist eine junge und zäh verlaufende Entwicklung, die auf viele Widerstände stösst. Eine überhebliche Haltung hinsichtlich des Erreichten ist daher fehl am Platz.

Die Einwanderung von Menschen mit teilweise religiös-konservativem Hintergrund stellt insofern eine weitere Herausforderung im Rahmen eines alten Problems dar. Auch vor der Einwanderung muslimischer Menschen war die Schweiz kein religiös homogenes Land. Neben den grossen christlichen Konfessionen, den jüdischen Gemeinschaften und den Freikirchen fanden sich im Bundesstaat immer schon weitere Gruppierungen, z.B. Adventistinnen und Adventisten, Angehörige der Heilsarmee, Zeuginnen und Zeugen Jehovas und natürlich auch Atheistinnen und Atheisten. Auch die grossen christlichen Konfessionen sind in sich selber keineswegs homogen. In allen Glaubensgemeinschaften finden sich radikale bzw. traditionelle neben moderaten bzw. fortschrittlichen Richtungen. Insbesondere das Verhältnis zwischen traditionell-konservativen Glaubensauffassungen und der Gleichstellung der Geschlechter birgt Konflikte. In manchen Strömungen der europäischen Religionen, etwa in der katholischen, der orthodoxen und der evangelikalen Kirche, aber auch im orthodoxen Judentum oder gewissen islamischen Strömungen ist die Sittenlehre durch starre Rollenstereotype, Subordination der Frau und eine enge Kontrolle ihres sittlichen Verhaltens gekennzeichnet. Beispiele dafür reichen von einseitig auf Frauen bezogene Bekleidungs- oder Keuschheitsvorschriften über strengste Regeln in den Bereichen Partnerwahl und Ehe bis hin zum Ausschluss der Frauen von religiösen Leitungsämtern. Auch heute noch ist der Staat aus religionspolitischen Erwägungen daran nicht immer unbeteiligt. Ein Beispiel
dafür ist die katholische Kirche, welche in den Kantonen öffentlich-rechtlichen Status mit den entsprechenden Privilegien geniesst. Nur Männer haben Zugang zum Priesteramt, selbst wenn es sich um ein Dienstverhältnis zwischen Priester und öffentlich-rechtlicher Körperschaft handelt, welches eigentlich dem Geschlechterdiskriminierungsverbot unterliegen müsste.

3. Umgang mit weiblicher Sexualität

Die Zuschreibung von Geschlechterrollen und insbesondere die Haltungen zur weiblichen Sexualität widerspiegeln, wie weit sich eine Gesellschaft in Bezug auf Geschlechterdemokratie und gleiche Rechte für Mann und Frau entwickelt hat. Der Umgang mit Sexualität ist Teil eines gesamten gesellschaftlichen Bildes; die Einstellungen zur Sexualität der Frau zeigen, welchen Platz sie in dieser Gesellschaft einnimmt. Manche konservativen Glaubensströmungen haben mit ihren starren Rollenstereotypen und der Tabuisierung von Sexualität auch negative Auswirkungen auf Knaben und Männer.

In den westlichen Ländern hatten die Aufklärung, die verschiedenen Frauenbewegungen mit ihrem Kampf um Rechte von Frauen und Mädchen in Politik, Bildung, Beruf und Familie und nicht zuletzt die sogenannte sexuelle Revolution der 1960er Jahre (mit dem Zugang zu modernen Methoden der Empfängnisverhütung) tiefgreifende Auswirkungen auf die Gesellschaft und auf das Verständnis individueller Freiheit von Frau und Mann. Es entwickelte sich eine wesentlich offenere Gesellschaft mit grösstmöglicher Freiheit für das Individuum – auch für das weibliche Individuum. Dieser Prozess veränderte den Stellenwert von religiösen Vorschriften für das Privatleben massgeblich. Der Einfluss der grossen christlichen Religionsgemeinschaften auf Geschlechterrollen, Familienpolitik, Sexualität und Fortpflanzung wurde dadurch, wenn auch teilweise nicht in der kirchlichen Doktrin, so doch im Alltag der Menschen, stark relativiert. Eine vergleichbare Entwicklung gibt es insbesondere in westlichen Einwanderungsländern teilweise auch bei Bevölkerungsgruppen gemässigter islamischer Richtungen.

Dies bedeutet nicht, dass die Sexualisierung der Frauen in

der modernen säkularen und westlichen Gesellschaft kein Thema mehr ist. Während Religionen die Sexualität der Frauen kontrollieren und unterdrücken, werden Frauen in unseren «modernen» Gesellschaften vorab in Medien und Werbung häufig zu sexuellen Objekten stilisiert. Dies hat – in anderer Weise – ebenfalls schädliche Auswirkungen auf die sexuelle Entwicklung von Mädchen und jungen Frauen. Medien und Werbung sind aber nicht Thema des vorliegenden Positionspapiers.

4. Beschränkungen von religiösen/kulturellen Praktiken zum Schutz der Rechte von Frauen und Mädchen

Nicht alle diskriminierenden Praktiken stehen auf der gleichen Stufe. Klar ist, dass der Staat Frauen und Mädchen vor schweren Menschenrechtsverletzungen schützen muss, z.B. vor Kinderverheiratung, Zwangsheirat, Genitalverstümmelung oder Gewalttätigkeiten, seien sie nun religiös/kulturell begründet oder nicht. Komplexer sind Situationen, in welchen sich erwachsene Frauen gewissen sittlichen Praktiken unterwerfen (z.B. eine Perücke, ein Kopftuch oder den Tschador tragen) oder Eltern religiöse Erziehungsvorstellungen in die Schule hineintragen, welche die Rechte auf Bildung und die freie Entwicklung von Mädchen tangieren. In diesen Fällen geht es um Güterabwägungen zwischen der religiösen Überzeugung der Eltern oder der erwachsenen Frauen einerseits und den Gleichstellungsinteressen der Gesellschaft bzw. dem Schutz von Menschen vor Herabsetzung und Rechtsverletzungen andererseits.

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF spricht sich klar gegen Rollenstereotype und herabsetzende geschlechtsspezifische Praktiken aus. Der Staat hat die Verpflichtung, Frauen und Mädchen vor Praktiken zu schützen, wenn diese einen diskriminierenden, frauenverachtenden Hintergrund haben und mit den Grundwerten der Verfassung unvereinbar sind. Ob sich bestimmte Verbote oder Regelungen im Einzelfall rechtfertigen, beurteilt sich nach der Tragweite der Interessen, die der Staat schützen will und den entgegenstehenden Anliegen: Zu berücksichtigen sind auch die Entscheidungsfreiheit bzw. die Religionsfreiheit der erwachsenen Frau und das Erziehungsrecht der Eltern. Zudem dürfen Verbote oder Pflichten nicht selektiv einzelne religiöse Gemeinschaften treffen, wenn es dafür keine wichtigen Gründe gibt. Schliesslich muss sich der Gesetzgeber die Frage stellen, ob die bestehenden Regelungen ausreichen oder ob zusätzliche staatliche Massnahmen notwendig sind.

5. Frauen- und mädchendiskriminierende Praktiken bekämpfen – aber nicht generell Angehörige einer bestimmten Religion

In den Diskussionen der vergangenen Monate fällt auf, dass die Rechte von Frauen mitunter instrumentalisiert werden, um Anliegen religiöser Minderheiten zurückzudrängen, selbst wenn es dabei gar nicht um Geschlechterfragen geht. Schwere Menschenrechtsverletzungen an Frauen wie Zwangsverheiratung oder Ehrenmorde werden in dieser polarisierenden Diskussion gezielt als Argumente eingesetzt, obwohl die Mehrheit der Migrantinnen und Migranten in der Schweiz gemässigt religiös ist und diese Praktiken klar ablehnt. Geflissentlich ausgelassen in dieser Diskussion werden bestehende Diskriminierungen und stereotype Rollenzuweisungen in der (christlichen) Mehrheitsgesellschaft. Ironischerweise fühlen sich heute vor allem jene Kreise medienwirksam zur Errettung der muslimischen Frau vor patriarchalischen Verhältnissen berufen, die in der Vergangenheit am vehementesten gegen Verbesserungen der rechtlichen und tatsächlichen Gleichstellung von Frauen in der Schweiz politisiert haben. Die «politische Bewirtschaftung» dieser Themen durch ausländerfeindliche Kreise sollte jedoch nicht dazu führen, dass die gleichstellungspolitischen Institutionen als Gegenreaktion davor zurückschrecken, klar gegen alle frauendiskriminierenden Praktiken Position zu beziehen. Der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF ist es auch ein zentrales Anliegen, dass die Stimmen der fortschrittlichen Musliminnen und Muslime vermehrt gehört werden.

III. Diskussion einzelner Fragestellungen

Die Kommission nimmt im Folgenden zu ausgewählten aktuellen Fragen Stellung. Im Rahmen von Vernehmlassungsverfahren hat sie sich überdies zu den beiden Berichten des Bundesrates über Zwangsheiraten und Genitalverstümmelung bei Mädchen und Frauen geäussert, siehe dazu **www.frauenkommission.ch.**

1. Kopfbedeckungen und Ganzkörperverschleierung

Religiöse Symbole werden aus unterschiedlichen Motiven getragen. Manche möchten damit ihre Zugehörigkeit zu einer Gruppe auch als religionspolitisches Statement unterstreichen, andere tragen sie aufgrund der persönlichen sittlich-religiösen Überzeugung, wieder andere unterziehen sich dem Druck ihres Umfeldes. Besonders bei Kopfbedeckungen und anderen Kleidungsstücken, die Frauen vor den Blicken fremder Männer bewahren sollen, kann der soziale Druck durch Familie und Umfeld eine grosse Rolle spielen, namentlich bei Mädchen und jungen Frauen. Tragen erwachsene Frauen religiös motivierte Kopfbedeckungen aus freien Stücken, so ist dieser Entscheid aufgrund der Religionsfreiheit der Frauen ebenso zu respektieren wie das Tragen anderer religiöser Zeichen. Das Kopftuch von Muslimas und weitere geschlechtsspezifische Kopfbedeckungen wie z.B. die Perücken orthodoxer jüdischer verheirateter Frauen (Scheitel) sollten allerdings nicht mit dem Gesichtsschleier gleichgesetzt werden. Während Kopftücher, Hüte oder Perücken das Haar und allenfalls den Hals verdecken, verhüllen Burkas oder Niqabs auch das Gesicht und den Körper. Die EKF ist der Ansicht, dass die Gesichtsverschleierung eine stark frauendiskriminierende Praktik ist. Dass sich Frauen und Männer, Mädchen und Knaben in der Öffentlichkeit uneingeschränkt bewegen und ihr Gesicht zeigen, ist ein wichtiges Element der Interaktion zwischen den Geschlechtern und Fundament einer freien Gesellschaft. Es ist auch Ausdruck der Tatsache, dass Frau und Mann den gleichen Anspruch auf Nutzung des öffentlichen Raums haben. Die einseitig Frauen auferlegte Gesichtsverschleierung negiert ihre Identität und Individualität und schliesst sie sozial aus. Sie ist Ausdruck herabwürdigender Auffassungen über weibliche Sexualität und über die Stellung und die Rolle der Frau in der Gesellschaft. Sie bringt eine Sexualisierung der Frau zum Ausdruck, die frauenverachtend ist. Sie zeugt zudem von einem Männerbild, welches von der Mehrheit der Männer in der Schweiz als negativ und ent-

wertend angesehen wird.

Aus gleichstellungspolitischen Überlegungen ist die Gesichtsverschleierung im öffentlichen Raum somit uneingeschränkt abzulehnen. Der Staat ist gehalten, Praktiken zu bekämpfen, welche Ausdruck eines zutiefst gleichstellungswidrigen Frauenbildes sind. Die Religionsfreiheit ist nicht uneingeschränkt und geht nicht so weit, dass unter Berufung darauf grundlegende Menschenrechte verletzt werden dürfen und die Diskriminierung der Frauen toleriert werden muss. Entsprechend muss nach Auffassung der EKF der Staat das Tragen eines Gesichtsschleiers weder in der Schule noch sonst im Staatsdienst akzeptieren und die Kantone oder Gemeinden dürfen beim Zugang zu staatlichen Einrichtungen und Dienstleistungen auf der Erkennbarkeit des Gesichts und der Identifikation beharren. Ebenso dürfen Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber darauf bestehen, dass ihre Angestellten das Gesicht bei der Arbeit gegenüber der Kundschaft und den Arbeitskolleginnen und -kollegen zeigen.

Aus Sicht der EKF ist hingegen ein strafrechtliches Verbot der Gesichtsverschleierung in der allgemeinen Öffentlichkeit nicht angezeigt. Es gibt in der Schweiz – jedenfalls bis anhin – keine Schwierigkeiten, deren Lösung den Einsatz des Strafrechts begründen könnten. Solche Massnahmen sind deshalb unnötig und wären unverhältnismässig.

Die Kommission hält es für wichtig, dass sich Staat und Gesellschaft mit der Frage der Gesichtsverschleierung auseinandersetzen, auch wenn bis heute nur wenige Frauen in der Schweiz verschleiert sind.[1] Allerdings sollte sich die Diskussion nicht auf den Umgang mit dem Gesichtsschleier beschränken, sondern die allgemeine Situation von Frauen in streng muslimischen Einwandererkreisen und in anderen konservativ-religiösen Gruppen thematisieren, von Frauen also, die häufig abgeschirmt von Aussenkontakten leben und nur schwer durch die Integrationsbemühungen des Staates zu erreichen sind.

2. Schulbereich

2.1. Kleider und Symbole

Das Bundesgericht hat 1997 entschieden, dass Lehrpersonen gemäss dem Grundsatz der konfessionellen Neutralität der öffentlichen Schule keine sogenannt starken religiösen Kleider und Symbole tragen dürften. Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF hält es auch aus gleichstellungspolitischer Sicht für ausgesprochen wichtig, dass die Schule äusserlich und mit ihren Bildungsinhalten religiös neutral auftritt. Dies bedeutet auch, dass religiöse Anliegen von Lehrerinnen und Lehrern hinter dem Bildungsauftrag zurückzustehen haben. Dies muss an öffentlichen Schulen für Lehrpersonen aller Religionen gleichermassen gelten. Die EKF ist daher der Auffassung, dass Lehrpersonen an öffentlichen Schulen – soweit sie nicht spezifischen Religionsunterricht erteilen – keine religiöse Kleidung tragen dürfen, also weder Kopftuch noch beispielsweise Mönchskutte, Nonnentracht oder Diakonissenkleidung etc.

Was Schülerinnen und Schüler anbelangt, verfolgen die Kantone bisher eine pragmatisch-tolerante Haltung. Religiöse Kopfbedeckungen wie Kippas oder Kopftücher ohne Gesichtsschleier werden ebenso toleriert wie christliche Kreuze als Halsschmuck oder Broschen. Die EKF ist der Ansicht, dass religiöse Kleidungs- oder Schmuckstücke bei Schülerinnen und Schülern akzeptiert werden sollen, soweit sie die soziale und bildungsmässige Entwicklung sowie die Interaktion der Kinder nicht beeinträchtigen. Nicht toleriert werden sollten geschlechtsspezifische Bekleidungen, die Ausdruck einer herabsetzenden, kontrollierenden Haltung gegenüber der Frau und ihrer Sexualität sind und ein Geschlechterrollenverständnis zum Ausdruck bringen, das den Gleichstellungsanliegen des Staates fundamental zuwiderläuft. So stehen religiöse Symbole als Anhänger bzw. Broschen oder die Kippa der jüdischen Knaben auf einer anderen Stufe als Bekleidungen, die schon kleine Mädchen als «sexuelle Wesen» kennzeichnen und partiell unsichtbar bzw. unkenntlich machen möchten. Unter diesem Gesichtspunkt inakzeptabel und zu untersagen sind Gesichtsschleier und Ganzkörperverhüllungen. Sie bringen als frauendiskriminierende Praktiken tiefgreifende Beeinträchtigungen für die Mädchen mit sich. Ihr Kontakt mit anderen Kindern in der Klasse würde in einem Ausmass herabgesetzt, welches mit dem Erlernen sozialer Fähigkeiten, der Entwicklung eines gesunden Selbstwertes als Mädchen und der Chancengleichheit nicht vereinbar ist.

Auch Kleidervorschriften streng religiöser Strömungen wie Kopftücher oder auch lange Röcke, spezielle Strumpfhosen oder Ähnliches können Mädchen im sozialen Umfeld der Schule benachteiligen. Solche Praktiken haben, anders als Turban oder Kippa, einen klaren Bezug zur weiblichen Sexualität und zur Geschlechterrolle der Mädchen, die durch einseitige, nur Mädchen belastende Bekleidungsvorschriften schon von früh an kontrolliert bzw. festgelegt werden soll. Beeinträchtigt und benachteiligt werden dabei nicht etwa nur die Mädchen, welche die religiösen Kleidervorschriften befolgen müssen, sondern auch diejenigen, die dies beispielsweise von ihrem Elternhaus her nicht müssten, in der Schule aber unter starken sozialen Druck kommen (zum Beispiel als «Schlampen» bezeichnet und behandelt werden), wenn sie es nicht tun. Dieses Phänomen ist bekannt bei religiösen Strömungen, die auch heute noch Frauen und Mädchen nur als «Heilige» oder «Huren» sehen können. Diese Problematik der offensichtlichen Behinderung der freien Entwicklung vieler Mädchen in der Schule gibt es nicht, wenn das Kopftuchtragen in der Schule generell verboten wird. Dann kann kein Mädchen nur aufgrund des Tragens oder Nichttragens eines solchen Kleidungsstückes respektvoll oder respektlos behandelt werden. Es gibt deshalb gute Gründe, wenn die Kantone und Gemeinwesen hier mit restriktiveren Vorschriften dem sozialen und familiären Druck auf Mädchen entgegenwirken. Die EKF empfiehlt den Kantonen, Gemeinden und Schulleitungen, geeignete Massnahmen gegen solche Bekleidungen zu ergreifen und das Tragen von Kopftuch und anderen Kleidungsstücken, die Ausdruck einer kontrollierenden, diskriminierenden Haltung gegenüber Frauen und ihrer Sexualität sind, in den obligatorischen öffentlichen Schulen zu verbieten.

2.2. Dispensationen für Unterrichtsmodule (Sexualkunde, Schwimmunterricht etc.)

Die Schule hat aufgrund der Religionsfreiheit die Glaubensüberzeugungen der Eltern und Schülerinnen und Schüler so weit zu respektieren, als dies mit einem geordneten Schulbetrieb und dem Recht auf Bildung der Kinder vereinbar ist, und soweit das Recht der Kinder auf freie Entfaltung und Entwicklung unabhängig von ihrem Geschlecht nicht verletzt wird. Eltern und Kinder aller Religionen sollen sich in der öffentlichen Schule gleichermassen akzeptiert fühlen, soweit

sie ihrerseits die grundlegenden Werte unserer Gesellschaft respektieren. Dies hat beispielsweise zur Folge, dass Kinder muslimischen, jüdischen oder anderen Glaubens an hohen religiösen Feiertagen dispensiert werden können oder bei Prüfungen auf ihre speziellen Feier- und Ruhetage Rücksicht genommen wird.

Auf einer anderen Ebene befinden sich Dispensationsgesuche zu Unterrichtseinheiten wie Sexualkunde, Schwimmen oder Turnen. Hier stehen sich die religiöse Überzeugung von Eltern und Kindern, der Bildungs- und Gleichstellungsauftrag der öffentlichen Schule und das Recht auf Bildung der Kinder gegenüber. Das Bundesgericht führte in einem Entscheid von 2008 aus, dass der gemeinsame Sportunterricht wie auch Schullager der Sozialisierung dienen und eine generelle Dispensation der Integration zuwiderlaufe und verhindere, dass sich die Kinder «an das in der hiesigen Gesellschaft übliche natürliche Zusammensein mit dem anderen Geschlecht» gewöhnen. Das Bundesgericht stützte damit die Haltung der kantonalen Schulbehörden, welche eine Dispensation von zwei Knaben vom Schwimmunterricht abgelehnt hatten.[2]

Die EKF ist der Ansicht, dass der Schulstoff, die Schulfächer sowie die schulischen Veranstaltungen wie Lager oder Ausflüge für alle Schülerinnen und Schüler obligatorisch sein und dafür grundsätzlich keine Freistellungen gewährt werden sollten. Der Staat hat dafür zu sorgen, dass die Schülerinnen und Schüler das Bildungsangebot und die sozialen Veranstaltungen in gleicher Weise nutzen können. Er muss seinen Bildungsauftrag und das Recht der Schülerinnen und Schüler auf gleiche Grundschulbildung auch gegenüber übermässigen religiösen oder moralischen Anliegen der Eltern durchsetzen. Dies gilt insbesondere für Anliegen von Eltern, die geschlechtsspezifisch motiviert sind, also Mädchen betreffen, «weil es Mädchen sind». Die EKF begrüsst eine restriktivere Haltung der Kantone in diesen Fragen. Aus der Sicht der Entwicklung von Mädchen besonders wichtig ist die Teilnahme an Fächern, die Sexualkundeunterricht und Gesundheitsvorsorge betreffen. Gestützt auf die Bedeutung, die der Sexualerziehung für die Heranbildung einer verantwortungsvollen und selbstbestimmten Sexualität zukommt, fordert auch die Eidgenössische Kommission für Kinder- und Jugendfragen EKKJ in ihrem neuesten Bericht, dass von Dispensationen für solche Unterrichtsmodule generell abzusehen ist.[3]

2.3. Religiöse Privatschulen und «Homeschooling»

In der Schweiz ist die Gründung und Führung von religiös geprägten Privatschulen zulässig, sofern die kantonal unterschiedlich festgelegten Mindestgrundsätze (z.B. die Lehrplanziele) eingehalten werden. In manchen Kantonen, z.B. in Bern, ist auch das «Homeschooling» durch christliche Gruppierungen verbreitet. Grundsätzlich können alle Religionsgemeinschaften eine Privatschulbewilligung erhalten. Religiöse Privatschulen oder Homeschooling ermöglichen es den Eltern, ihren Kindern über die schulische Bildung ein stärkeres religiöses Fundament zu verschaffen. Es gibt ihnen aber auch die Möglichkeit, bestimmten Lehrinhalten und Werten auszuweichen, die in der öffentlichen Schule unterrichtet und vermittelt werden (Sexualkunde, Evolutionstheorie etc.).

Es besteht in der Schweiz ein gewisser Widerspruch zwischen der neueren, strengeren Dispensationspraxis der öffentlichen Schule einerseits (Schwimmen) und der recht weitgehenden Freiheit der Privatschulen andererseits. Soziale Fähigkeiten, die in der öffentlichen Schule automatisch erlernt werden, können in religiösen Privatschulen unter Umständen zu kurz kommen, z.B. der alltägliche Umgang mit Kindern anderer Religionen und – wenn getrennte Klassen geführt werden – die Interaktion zwischen Buben und Mädchen. Religiöse Privatschulen und Homeschooling stehen deshalb in einem gewissen Widerspruch zum Postulat der Integrationsfunktion, welche die Grundschulbildung ja auch hinsichtlich des Zusammenlebens der verschiedenen Kulturen, Religionen und sozialen Schichten übernehmen soll. Art. 8 der Bundesverfassung weist dem Staat zudem ausdrücklich die Pflicht zu, die Gleichstellung in der Bildung und Ausbildung zu fördern.

Die EKF ist der Ansicht, dass die Kantone gegenüber religiösen (und anderen) Privatschulen sicherstellen müssen, dass die staatlichen Bildungsziele eingehalten werden und die Kinder auch jene Werte vermittelt erhalten, die in einer liberalen Demokratie für die Einzelnen und den sozialen Zusammenhalt wichtig sind. Dazu gehört auch, dass Mädchen weder bei der Bildungsvermittlung noch in ihren sozialen Handlungen zurückgebunden oder diskriminiert werden. Die EKF ist überdies der Auffassung, dass die Praxis des dauernden Homeschooling im Hinblick auf Chancengleichheit, soziale Integration und Interaktion problematisch ist. Eine Bewilligung für Homeschooling sollte nur ausnahmsweise erteilt werden, sofern ausreichende sachliche Gründe vorliegen (Zirkusfamilien, Roma/Sinti/Jenische), oder nur für kurze Zeiträume.

2.4. Forschungsbedarf

Verschiedene Problemkreise sind in der Schweiz noch zu wenig erforscht. So sollte die Frage der schulischen und der gesellschaftlichen Integration von Mädchen aus streng religiösen Familien aus pädagogischer und aus der Genderperspektive genauer geklärt werden. Auch der Zusammenhang zwischen der öffentlichen Schule und den Privatschulen ist zu wenig untersucht, z.B. welchen Einfluss eine stärker säkularisierte öffentliche Schule auf die Bildung neuer religiöser Privatschulen hat, in welchem Verhältnis Integration bzw. Gleichstellung und religiöse Privatbeschulung zueinander stehen und welche Rolle die Kantone übernehmen (sollen).

3. Rechtspluralismus

In einer Publikation der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus EKR wurden Modelle pluralistischer Rechtssysteme thematisiert.[4] Darunter versteht man die Möglichkeit, dass einzelne religiöse oder ethnische Gruppen innerhalb eines Staates Rechtsstreitigkeiten z.B. aus dem Familien-, Scheidungs-, Erb- oder Kindsrechtsbereich statt vor den staatlichen Gerichten durch eigene Gremien und nach ihren eigenen (religiösen) Regeln entscheiden könnten. In Kanada und England haben Einwanderungsgemeinschaften versucht, solche Parallelstrukturen zu etablieren.

Die EKF ist der Auffassung, dass am Grundsatz der einheitlichen säkularen, staatlichen Gerichtsbarkeit, namentlich für Familienrechts- und Strafrechtsangelegenheiten, festgehalten werden muss. Vorschläge für Modelle einer autonomen Streitentscheidung innerhalb von Migrantinnen- und Migrantengruppen oder von religiösen Gemeinschaften sind im Interesse der Rechte von Frauen und zur Verhinderung von Parallelgesellschaften klar zurückzuweisen.

IV. Zusammenfassung

1. Ganzkörperverschleierung / Burka / Niqab

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF ist der Auffassung, dass die Gesichtsverschleierung die Identität und Individualität der Frau negiert und eine Sexualisierung der Frau zum Ausdruck bringt, die herabwürdigend und frauenverachtend ist. Sie zeugt zudem von einem Männerbild, welches von der Mehrheit der Männer in der Schweiz als negativ und entwertend angesehen wird. Ein allgemeines Verbot der Gesichtsverschleierung im öffentlichen Raum ist jedoch nicht angezeigt. Eine solche Massnahme ist unnötig und wäre unverhältnismässig. Hingegen muss der Staat nach Auffassung der EKF das Tragen eines Gesichtsschleiers weder in der Schule noch sonst im Staatsdienst akzeptieren, und die Kantone oder Gemeinden dürfen beim Zugang zu staatlichen Einrichtungen und Dienstleistungen auf der Erkennbarkeit des Gesichts und auf der Identifikation beharren. Ebenso dürfen Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber darauf bestehen, dass ihre Angestellten das Gesicht bei der Arbeit gegenüber der Kundschaft und den Arbeitskolleginnen und -kollegen zeigen.

2. Religiöse Bekleidung bei Lehrkräften in öffentlichen Schulen

Die EKF hält es auch aus gleichstellungspolitischer Sicht für ausgesprochen wichtig, dass die öffentliche Schule äusserlich und mit ihren Bildungsinhalten religiös neutral auftritt. Lehrpersonen aller Religionen sollten deshalb an öffentlichen Schulen – soweit sie nicht spezifischen Religionsunterricht erteilen – keine religiöse Kleidung tragen dürfen, also weder Kopftuch noch beispielsweise Mönchskutte, Nonnentracht oder Diakonissenkleidung etc.

3. Religiöse Bekleidung bei Schülerinnen an öffentlichen Schulen

Die EKF ist der Ansicht, dass religiöse Kleidungs- oder Schmuckstücke bei Schülerinnen und Schülern akzeptiert werden sollen, soweit sie die soziale und bildungsmässige Entwicklung sowie die Interaktion der Kinder nicht beeinträchtigen. Nicht toleriert werden sollten geschlechtsspezifische Bekleidungen, die Ausdruck einer herabsetzenden, kontrollierenden Haltung gegenüber der Frau und ihrer Sexualität sind und ein Geschlechterrollenverständnis zum Ausdruck bringen, das den Gleichstellungsanliegen unserer Gesellschaft fundamental zuwiderläuft. Unter diesem Gesichtspunkt zu untersagen sind Gesichtsschleier und Ganzkörperverhüllungen. Auch Kleidervorschriften streng religiöser Strömungen wie Kopftücher oder auch lange Röcke, spezielle Strumpfhosen oder Ähnliches können Mädchen im sozialen Umfeld der Schule benachteiligen. Die EKF empfiehlt den Kantonen, Gemeinden und Schulleitungen, geeignete Massnahmen gegen solche Bekleidungen zu ergreifen und das Tragen von Kopftuch und anderen Kleidungsstücken, die Ausdruck einer kontrollierenden, diskriminierenden Haltung gegenüber Frauen und ihrer Sexualität sind, in den obligatorischen öffentlichen Schulen zu verbieten.

4. Dispensationen für Unterrichtsmodule an öffentlichen Schulen

Die Schule hat Glaubensüberzeugungen nur zu respektieren, soweit das Recht der Kinder auf freie Entfaltung und Entwicklung unabhängig von ihrem Geschlecht nicht verletzt wird. Der Schulstoff, die Schulfächer sowie die schulischen Veranstaltungen wie Lager oder Ausflüge sollten für alle Schülerinnen und Schüler obligatorisch sein und dafür sollten grundsätzlich keine Freistellungen gewährt werden. Die EKF begrüsst eine restriktivere Haltung der Kantone in diesen Fragen.

5. Religiöse Privatschulen und «Homeschooling»

Die EKF ist der Ansicht, dass die Kantone gegenüber religiösen (und anderen) Privatschulen sicherstellen müssen, dass die staatlichen Bildungsziele eingehalten werden und die Kinder auch jene Werte vermittelt erhalten, die in einer liberalen Demokratie für die Einzelnen und den sozialen Zusammenhalt wichtig sind. Dazu gehört, dass Mädchen weder bei der Bildungsvermittlung noch in ihren sozialen Handlungen zurückgebunden oder diskriminiert werden. Die EKF ist überdies der Auffassung, dass die Praxis des dauernden Homeschooling im Hinblick auf Chancengleichheit, soziale Integration und Interaktion problematisch ist. Eine Bewilligung für Homeschooling sollte nur ausnahmsweise erteilt werden, sofern ausreichende sachliche Gründe vorliegen (Zirkusfamilien, Roma/Sinti/Jenische), oder nur für kurze Zeiträume.

6. Parallele Rechtssysteme (Rechtspluralismus)

Die EKF ist der Auffassung, dass am Grundsatz der einheitlichen säkularen staatlichen Gerichtsbarkeit, namentlich für Familienrechts- und Strafrechtsangelegenheiten, festgehalten werden muss. Vorschläge für Modelle einer autonomen Streitentscheidung innerhalb von Migrantinnen- und Migrantengruppen oder von religiösen Gemeinschaften sind im Interesse der Rechte von Frauen und zur Verhinderung von Parallelgesellschaften klar zurückzuweisen.

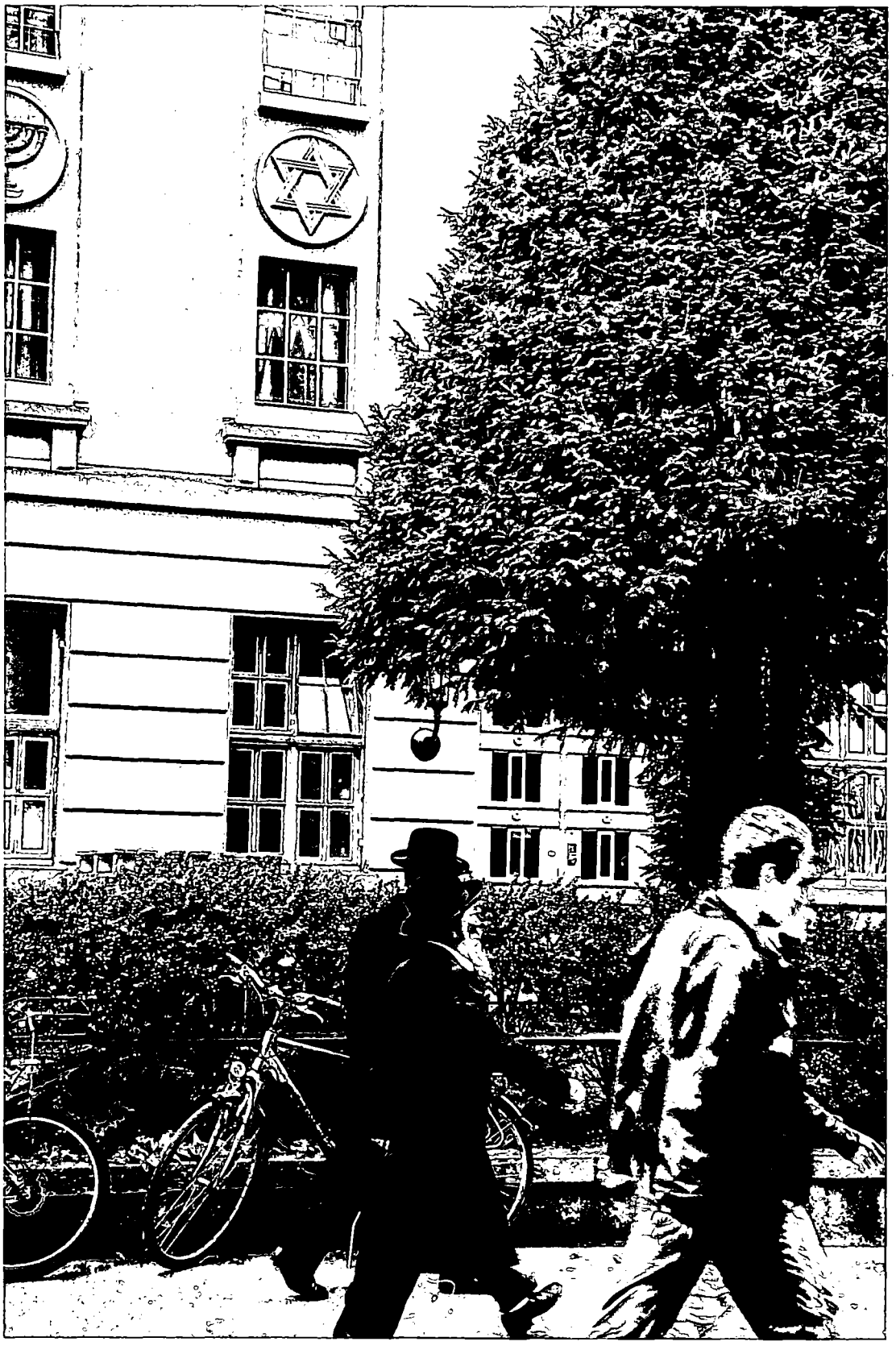
Anmerkungen

1 Antwort des Bundesrates auf die Interpellation Darbellay 09.4308 vom 24.2.2010, §5.

2 BGE 135 I 79.

3 Eidgenössische Kommission für Kinder- und Jugendfragen, Jugendsexualität im Wandel der Zeit. Veränderungen, Einflüsse, Perspektiven, Bern 2009, S. 99.

4 Christian Giordano, Der Rechtspluralismus: Ein Instrument für den Multikulturalismus?, deutsche Übersetzung auf
www.ekr.admin.ch/shop/00008/00068/index.html?lang=de;
italienisches Original unter dem Titel «Il pluralismo giuridico: uno strumento legale nella gestione del multiculturalismo?» in Tangram 22 (2008), 74–77.



Synagogue de la Communauté israélite de Zurich IRGZ, bâtie en 1924.
L'IRGZ est l'une des communautés orthodoxes parmi les 22 communautés juives au total existant en Suisse.

Égalité des sexes et pratiques culturelles et religieuses

Prise de position de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF (juin 2010)

I. Introduction

II. Principes de base

1. On ne doit pas relativiser les droits liés à l'égalité
2. Nouvelles questions sur un vieux problème: égalité, religion et culture
3. Attitudes face à la sexualité féminine
4. Limitation des pratiques religieuses et culturelles en vue de protéger les droits des femmes et des jeunes filles
5. S'opposer aux pratiques discriminatoires envers les femmes et les jeunes filles – non aux adeptes de telle ou telle religion

III. De quelques points spécifiques

1. Couvre-chefs et voile intégral
2. Domaine scolaire
   - **2.1** Vêtements et symboles
   - **2.2** Dispenses de certains cours (éducation sexuelle, natation, etc.)
   - **2.3** Ecoles privées religieuses et enseignement à la maison
   - **2.4** Des lacunes dans la recherche
3. Pluralisme juridique

IV. Résumé

1. Voile intégral / burqa / niqab
2. Tenues religieuses du corps enseignant dans les écoles publiques
3. Tenues religieuses des élèves des écoles publiques
4. Dispenses de certains cours dans les écoles publiques
5. Ecoles privées et enseignement à la maison
6. Systèmes juridiques parallèles (pluralisme juridique)

I. Introduction

Ces dernières années, la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF s'est trouvée fréquemment confrontée à des questions portant sur la culture et la religion et la violation des droits des femmes. Lors de procédures de consultation, elle a donné son avis sur des projets de lois et des rapports du Conseil fédéral concernant les mutilations génitales féminines ou les mariages forcés. A propos de l'initiative sur l'interdiction des minarets, les médias et l'opinion publique se sont mis à évoquer aussi les droits des femmes. Concernant le port du voile, des parlementaires des deux sexes ont soumis plusieurs interpellations aux niveaux fédéral et cantonal. En outre, la décision récente du Tribunal fédéral sur les cours de natation mixtes (voir III 2.2) ou les discussions concernant le pluralisme juridique (arbitrages autonomes dans les milieux de la migration sur la base du droit religieux de ceux-ci) ont amené à s'interroger sur la religion et les rôles attribués aux sexes et sur les effets de l'autonomie religieuse et culturelle. Il convient de considérer également sous l'angle de l'égalité entre femmes et hommes l'existence d'écoles privées religieuses et l'enseignement à domicile *(homeschooling)* dispensé par des groupes religieux très stricts.

Dans ses recommandations du 18 décembre 2009 intitulées «Femmes en migration», la Commission fédérale pour les questions de migration CFM constate qu'il faut certes condamner et interdire les pratiques religieuses et culturelles qui discriminent les femmes, mais que d'un autre côté il convient de bien prendre en compte l'ensemble de la société et ses systèmes de valeurs, qui demeurent marqués par la discrimination. La Commission CEDEF des Nations Unies s'est elle aussi prononcée sur ce sujet. Dans ses recommandations d'août 2009, elle invite la Suisse à mettre fin à la discrimination des migrantes et des femmes appartenant à des minorités religieuses ou ethniques, et ce tant dans la société en général qu'au sein de leurs propres communautés: il convient de prendre des mesures délibérées pour faire connaître aux femmes leur droit à l'égalité et à la non-discrimination.

La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF a adopté la présente prise de position lors de sa séance plénière du 22 juin 2010. Depuis 2009, elle s'est beaucoup préoccupée des divers problèmes soulevés et en a discuté lors de plusieurs séances plénières.

II. Principes de base

La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF s'engage avec constance pour l'élimination de la discrimination envers les femmes et pour l'égalité des sexes. Elle est d'avis qu'il ne faut pas minimiser les problèmes existants. Des sujets délicats comme les attitudes patriarcales, souvent liées à la religion et à la culture, qui se manifestent dans notre société doivent être traités au niveau politique et discutés avec franchise. Les pratiques qui violent les droits des femmes et des jeunes filles doivent être clairement condamnées et abolies, sans égard pour la «protection des minorités» culturelles ou religieuses. Ce faisant, il faut toutefois se garder de discréditer en bloc des groupes entiers de la population du seul fait de leurs convictions religieuses ou de leur origine.

1. On ne doit pas relativiser les droits liés à l'égalité

Au nombre des principaux progrès accomplis en Suisse sur la voie de l'égalité entre femmes et hommes figurent le suffrage féminin, la révision du droit matrimonial et du divorce, l'égalité de traitement des enfants nés dans le mariage et hors mariage par rapport à l'entretien et à l'héritage, l'égalité en matière d'éducation scolaire et l'abolition de la traditionnelle réserve de l'Etat face à la violence dans le couple et la famille. L'Etat est invité à garantir et à défendre activement ces acquis dans l'intérêt des femmes et des jeunes filles, même s'il doit affronter l'opposition de groupements religieux ou culturels, immigrés ou autochtones. La religion et la culture ne doivent en aucun cas servir de bases pour discriminer les femmes, pour les empêcher de jouir de leurs droits ou encore pour justifier la violation de ceux-ci. L'Etat est tenu de respecter et de défendre un certain nombre de principes juridiques élémentaires, notamment les droits constitutionnels fondamentaux tels que l'interdiction de la discrimination du fait du sexe, la protection de l'intégrité physique et psychique, la liberté de contracter mariage ou le droit à une formation scolaire de base.

2. Nouvelles questions sur un vieux problème: égalité, religion et culture

En Suisse aussi, l'acceptation de l'inégalité des femmes et des hommes et les désavantages légaux qui en résultent reposent essentiellement sur des us et coutumes culturels visant à amputer les droits des femmes et des jeunes filles au profit du maintien d'inégalités et de privilèges existants. La nette diminution de l'influence des valeurs religieuses et patriarcales sur les mœurs, la sexualité, le choix du partenaire et la répartition des rôles dans le mariage constitue un progrès récent, lent et entravé par de multiples résistances. Il serait déplacé de notre part d'adopter à ce propos une attitude d'autosatisfaction.

L'immigration de personnes issues de milieux religieux conservateurs constitue un nouveau défi à relever dans le cadre d'un vieux problème. Même avant l'immigration musulmane, la Suisse n'était pas homogène sur le plan religieux. A côté des grandes confessions chrétiennes, des communautés juives et des Eglises libres, on trouvait sur le sol de la Confédération bien d'autres groupements, comme les adventistes, les salutistes, les témoins de Jéhovah, sans oublier les athées. Les grandes confessions chrétiennes elles-mêmes sont loin d'être homogènes. Dans toutes les communautés de croyance on trouve des tendances radicales ou traditionalistes, à côté d'autres plus modérées ou progressistes. Les relations entre les conceptions traditionnelles conservatrices et le principe de l'égalité des sexes sont souvent source de conflits. Dans de nombreux courants des religions européennes, par exemple les Eglises catholique romaine, orthodoxes et évangéliques conservatrices, mais également le judaïsme orthodoxe ou certains courants islamiques, la morale est caractérisée par des conceptions stéréotypées des rôles, la soumission des femmes et une surveillance rigoureuse de leur conduite. Les exemples ne manquent pas: prescriptions relatives à la sexualité, à l'ordre vestimentaire ou à la chasteté applicables aux seules femmes, règles rigides en matière mariage et de choix du partenaire, refus d'accorder aux femmes des positions dirigeantes dans le domaine religieux. Aujourd'hui encore, pour des raisons de politique religieuse, l'Etat n'est pas complètement étranger à ces pratiques. Citons l'exemple de l'Eglise catholique romaine, qui jouit d'un statut de droit privé dans les cantons, avec les privilèges que cela implique, et où seuls les hommes sont admis à la prêtrise, alors qu'il existe entre le prêtre et une corporation de droit public un rapport de service qui devrait interdire toute discrimination fondée sur le sexe.

3. Attitudes face à la sexualité féminine

La répartition des rôles entre les sexes et notamment les attitudes face à la sexualité féminine témoignent du stade de développement d'une société en matière de démocratie des genres et d'égalité des droits entre femmes et hommes. L'attitude face à la sexualité est un élément du tableau global d'une société et les conceptions relatives à la sexualité des femmes en particulier reflètent la place qu'on leur accorde dans la société. De nombreux courants religieux conservateurs ont des conceptions rigides des rôles de sexe et leur tendance à considérer la sexualité comme un tabou a des effets négatifs aussi pour les garçons et les hommes.

Dans les pays occidentaux, les Lumières, les luttes des divers mouvements féministes pour les droits des femmes et des jeunes filles dans les domaines de la politique, de la formation, de la profession et de la famille, sans oublier la «révolution sexuelle» des années 1960 (suite à l'accès aux méthodes modernes de contraception), ont eu de profonds effets sur la société et la conception de la liberté individuelle des femmes et des hommes. On a vu se dessiner une société beaucoup plus ouverte, accordant à l'individu la plus grande liberté possible – y compris à l'individu de sexe féminin. Ce processus a modifié dans une large mesure l'influence des prescriptions religieuses sur la vie privée: les conceptions des grandes religions chrétiennes relatives à la répartition des rôles, à la politique familiale, à la sexualité et à la procréation ont largement cessé de déterminer le quotidien des gens, même si elles subsistent dans la doctrine des Eglises. Dans certains cas, on assiste également à une évolution comparable, dans les pays occidentaux d'immigration, au sein de certains groupes se réclamant d'un islam modéré.

Cela ne signifie pas que la sexualisation des femmes dans les sociétés laïques et occidentales ne pose plus de problème. Tandis que certaines religions contrôlent et oppriment la sexualité des femmes, celles-ci, dans nos sociétés «modernes», sont très souvent présentées dans les médias et la publicité

comme des objets sexuels, ce qui entraîne – d'une manière différente – des effets tout aussi néfastes sur le développement sexuel des jeunes filles et des jeunes femmes. Toutefois, le présent document n'entend pas examiner les médias ni la publicité.

4. Limitation des pratiques religieuses et culturelles en vue de protéger les droits des femmes et des jeunes filles

Toutes les pratiques discriminatoires ne se situent pas au même niveau. Il est évident que l'Etat doit protéger les femmes et les jeunes filles contre des violations graves de leurs droits – mariages d'enfants, mariages forcés, mutilations génitales ou violences –, que ces violations reposent sur une base religieuse ou culturelle ou non. Plus délicates sont les situations où des femmes adultes se soumettent à certains usages – par exemple le port d'une perruque, d'un foulard ou d'un tchador – ou lorsque des parents prétendent imposer dans les écoles des systèmes éducatifs qui lèsent les droits des filles à la formation et au développement. Dans de tels cas, il convient de mettre en balance les convictions religieuses des parents ou des femmes adultes, d'une part, et le devoir d'égalité de la société, tenue de protéger ses membres contre le rabaissement et la violation de leurs droits, d'autre part.

La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF s'oppose clairement à toute conception stéréotypée des rôles et à toute pratique tendant à rabaisser l'un ou l'autre sexe. L'Etat a le devoir de protéger les femmes et les jeunes filles contre toutes les pratiques qui se fondent sur la discrimination ou le mépris et qui sont incompatibles avec les valeurs fondamentales de la Constitution. L'importance relative des intérêts que doit défendre l'Etat et des intérêts de l'autre partie servira de critère pour décider si certaines interdictions ou obligations se justifient; il convient notamment de prendre en compte la liberté de décision et la liberté de conscience des femmes adultes et le droit des parents à éduquer leurs enfants. Par ailleurs, les interdictions et les obligations ne doivent pas toucher uniquement telle ou telle communauté religieuse s'il n'y a pas de raison contraignante à cela. Enfin, le législateur doit se demander si les dispositions existantes suffisent ou si l'Etat devrait prendre des mesures supplémentaires.

5. S'opposer aux pratiques discriminatoires envers les femmes et les jeunes filles – non aux adeptes de telle ou telle religion

Dans les débats des derniers mois, il est manifeste qu'on se sert parfois des droits des femmes pour léser les intérêts de minorités religieuses, même lorsque les questions de genre ne jouent aucun rôle. Dans une volonté de polariser la discussion, on évoque de graves violations des droits de la personne, comme les mariages forcés ou les crimes d'honneur, alors qu'en Suisse la majorité des migrantes et des migrants ont des pratiques religieuses modérées et rejettent clairement ces violations. On se garde bien, dans ce genre de débats, de mentionner les discriminations et les stéréotypes de rôles qui ont encore largement cours dans la majorité de notre société chrétienne. Non sans ironie, les milieux les plus prompts à se poser, face aux médias, en libérateurs des femmes musulmanes victimes de structures patriarcales sont précisément ceux qui, par le passé, se sont opposés le plus violemment à toute amélioration du statut des femmes en Suisse, tant sur le plan juridique que dans la vie quotidienne. Il convient cependant de veiller à ce que l'«exploitation politique» de ces thèmes par les milieux xénophobes n'incite pas les instances chargées de défendre l'égalité à hésiter, par réaction, à prendre clairement position contre toutes les pratiques discriminatoires à l'égard des femmes. La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF tient beaucoup à ce que le monde musulman progressiste se fasse toujours mieux entendre.

III. De quelques points spécifiques

Dans les pages qui suivent, la Commission prend position sur quelques questions d'actualité. En outre elle s'est déjà prononcée, dans le cadre des procédures de consultation, sur les deux rapports du Conseil fédéral relatifs aux mariages forcés et aux mutilations génitales féminines **(www.comfem.ch).**

1. Couvre-chefs et voile intégral

La décision d'arborer des signes distinctifs religieux peut reposer sur divers motifs – volonté de manifester son appartenance à un groupe, d'affirmer des convictions politico-religieuses ou encore d'exprimer l'adhésion personnelle à des règles morales et religieuses, sans oublier la soumission à la pression de l'entourage. En particulier lorsqu'il s'agit de foulards ou d'autres pièces de vêtement destinés à préserver les femmes du regard d'hommes étrangers, la pression sociale exercée par la famille et le milieu peut jouer un grand rôle, notamment chez les jeunes filles et les jeunes femmes. Lorsque des femmes adultes portent volontairement des pièces de tissu couvrant la tête par conformité à leur religion, cette décision doit être respectée au nom de la liberté de croyance, tout comme le port d'autres symboles religieux. Il convient toutefois d'établir une distinction entre le foulard des musulmanes ou d'autres coiffures cachant les cheveux des femmes – par exemple les perruques (scheitel) des épouses juives orthodoxes – et les voiles couvrant le visage. Tandis que les couvre-chefs, chapeaux ou perruques ne cachent que les cheveux ou tout au plus les cheveux et le cou, la burqa ou le niqab dissimulent également le visage et le corps. La CFQF estime que l'obligation de voiler son visage constitue une pratique fortement discriminatoire à l'égard des femmes. La possibilité pour les femmes et les hommes, les jeunes filles et les jeunes gens de se mouvoir librement et de montrer leur visage en public constitue un élément important de l'interaction entre les sexes et l'un des fondements d'une société libre. Cette possibilité d'aller et venir librement à visage découvert signifie que femmes et hommes ont le même droit d'occuper l'espace public. L'obligation de se voiler le visage, qui ne touche que les femmes, nie leur identité et leur individualité et les exclut de la vie sociale. Elle exprime une conception méprisante de la sexualité féminine, ainsi que de la position et du rôle des femmes dans la société. Cette conception conduit paradoxalement à une sexualisation des femmes qui seraient ainsi réduites à leur sexe. Elle se réfère en outre à une image masculine que la majorité des hommes en Suisse considèrent négative et dévalorisante.

C'est pourquoi, dans l'optique de la politique de l'égalité, il convient de s'opposer clairement au port de voiles couvrant le visage dans tous les lieux publics. L'Etat est tenu de s'op-

poser à des pratiques qui reflètent une image de la femme diamétralement opposée à la notion d'égalité. La liberté de croyance n'est pas illimitée et ne va pas jusqu'à justifier qu'on viole les droits fondamentaux de la personne ni qu'on tolère la discrimination des femmes. La CFQF estime donc que l'Etat ne doit pas tolérer le port du voile à l'école ou dans les services de l'Etat et que les cantons et les communes doivent pouvoir exiger de pouvoir reconnaître le visage et identifier les personnes qui accèdent à des bâtiments publics et se présentent devant les services de l'Etat. De même, les employeurs et employeuses doivent pouvoir exiger que sur les lieux de travail leurs employées montrent leur visage à la clientèle et à leurs collègues.

En revanche, la Commission est d'avis que l'interdiction générale du voile couvrant le visage dans les lieux publics sous peine de sanctions pénales n'est pas souhaitable. Pour le moment en tout cas, on ne voit pas surgir en Suisse des difficultés dont la solution exigerait le recours au droit pénal. De telles mesures ne sont donc pas nécessaires et auraient un caractère disproportionné.

La Commission pense qu'il est nécessaire que l'Etat et la société se penchent sur le problème du voile couvrant le visage, même si, actuellement, celui-ci n'est porté que par très peu de femmes en Suisse.[1] Cependant, la discussion ne devrait pas se limiter à l'attitude à adopter face au voile mais porter également sur la situation générale des femmes dans les milieux d'immigrés pratiquant un islam strict ainsi que dans d'autres groupes d'inspiration religieuse conservatrice, où les femmes vivent souvent privées de tout contact avec l'extérieur et n'ont donc guère accès aux efforts d'intégration de la part de l'Etat.

2. Domaine scolaire

2.1 Vêtements et symboles

En 1997, le Tribunal fédéral a statué que conformément au principe de la neutralité confessionnelle de l'école publique, les membres du corps enseignant ne devaient pas porter de vêtements ni de symboles à forte charge religieuse. Du point de vue de la politique de l'égalité aussi, la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF estime crucial que l'école apparaisse comme confessionnellement neutre, tant extérieurement que dans le contenu de l'enseignement. Cela signifie aussi que les convictions religieuses du corps enseignant ne sauraient empiéter sur sa tâche pédagogique, disposition qui doit s'appliquer à l'ensemble des enseignants des écoles publiques, sans distinction de religion. La CFQF est donc d'avis que le corps enseignant des écoles publiques – pour autant qu'il ne soit pas chargé spécifiquement de l'enseignement de la religion – ne doit pas être autorisé à porter des tenues religieuses – foulard, habit de religieux, de religieuse ou de diaconesse, etc.

En ce qui concerne les élèves, les cantons ont adopté jusqu'à présent une attitude pragmatique: les coiffures religieuses – kippas ou foulards ne dissimulant pas le visage – sont tolérées, tout comme les croix portées au cou ou en broche. La CFQF est d'avis qu'il faut accepter le port de vêtements ou de bijoux d'inspiration religieuse par les élèves, pour autant qu'ils n'entravent pas le développement social et scolaire ni les rapports sociaux entre les enfants. En revanche, on ne saurait tolérer les vêtements réservés à un sexe qui expriment une attitude de mépris et de contrôle des femmes et de leur sexualité et qui traduisent une conception des rôles fondamentalement opposée aux efforts de l'Etat pour réaliser l'égalité. Dans cette optique, les symboles religieux portés en bijoux ou la kippa des garçons juifs ne se situent pas sur le même plan que les vêtements qui désignent déjà les petites filles comme autant d'«êtres sexuels» et visent à les rendre partiellement invisibles ou non identifiables. Par conséquent, on ne peut accepter les voiles couvrant le visage ni les voiles intégraux, qui témoignent de pratiques discriminatoires et constituent une entrave pour les filles qui les portent. Privées de la possibilité d'avoir des contacts normaux avec leurs camarades de classe, elles ne peuvent acquérir de compétences sociales ni une bonne estime de soi, ce qui revient à leur refuser l'égalité des chances.

Les prescriptions vestimentaires émanant de groupements religieux très stricts – foulards, robes longues, collants spéciaux ou autres – peuvent limiter les contacts sociaux des filles dans le cadre de l'école. De telles pratiques, contrairement au port du turban ou de la kippa, sont étroitement liées à la sexualité féminine et au rôle attribué aux filles, seules touchées par ces mesures, qui se trouvent, dès leur plus jeune âge, soumises à un contrôle sévère et tenues d'adopter un rôle prédéterminé. Ces obligations ne désavantagent pas seulement les filles qui les suivent mais aussi celles qui n'y sont pas tenues par leur famille et se trouvent de ce fait soumises à une forte pression sociale à l'école, où elles se font traiter de «dévergondées». C'est là un phénomène connu dans les groupements religieux qui considèrent, aujourd'hui encore, qu'il n'existe que deux catégories de femmes et de jeunes filles, les «saintes» et les «putains». Le problème de l'entrave au libre développement de nombreuses jeunes filles à l'école ne se pose plus si on interdit d'une manière générale le port du foulard en milieu scolaire, car dès ce moment-là, aucune jeune fille ne peut être respectée ou non du seul fait qu'elle porte ou non un tel vêtement. Il est donc légitime que les cantons prennent des dispositions restrictives pour contrecarrer la pression familiale et sociale exercée sur les filles. La CFQF recommande aux cantons, communes et autorités scolaires de prendre les mesures qui s'imposent et d'interdire dans les écoles publiques obligatoires le port du foulard et de tout autre vêtement qui manifeste la volonté de discriminer les femmes ou d'exercer un contrôle sur leur sexualité.

2.2 Dispenses de certains cours (éducation sexuelle, natation, etc.)

Au nom de la liberté de croyance, l'école doit respecter les convictions religieuses des parents et des élèves, pour autant que celles-ci soient compatibles avec le bon déroulement de l'enseignement et le droit des enfants à la formation et pour autant que leur droit à l'épanouissement et au libre développement – indépendamment du sexe – ne soit pas violé. Quelle que soit leur religion, parents et élèves devraient se sentir acceptés de plein droit dans les écoles publiques, pour autant que de leur côté ils et elles respectent les valeurs fondamentales de notre société. Cela implique par exemple que les enfants de familles musulmanes, juives ou pratiquant d'autres religions doivent être dispensés de l'école lors des grandes fêtes religieuses ou que celles-ci, ainsi que les périodes de repos imposé, soient prises en compte lors de la programmation des examens.

Les demandes de dispense de certains cours – éducation sexuelle, natation, gymnastique – se situent sur un autre plan:

les convictions religieuses des parents et des enfants s'opposent à la tâche d'éduquer et de respecter l'égalité confiée à l'école publique, ainsi qu'au droit des enfants à la formation. Dans un arrêt de 2008, le Tribunal fédéral considère que l'enseignement mixte du sport et les camps scolaires ont une fonction de socialisation et qu'une dispense générale irait à l'encontre de l'objectif d'intégration, empêchant les enfants de s'accoutumer «à la coexistence naturelle avec l'autre sexe, telle que notre société la connaît et la pratique». Ce faisant, le Tribunal fédéral appuyait l'attitude des autorités scolaires d'un canton qui avaient refusé de dispenser deux garçons des cours de natation.[2]

La CFQF est d'avis que les cours et matières scolaires ainsi que les manifestations organisées par l'école – camps, excursions – doivent être obligatoires pour tous les élèves et ne donner lieu en principe à aucune dispense. L'Etat doit veiller à ce que les élèves des deux sexes aient accès dans la même mesure à l'ensemble du programme scolaire et aux manifestations sociales organisées par l'école. Il doit faire respecter son mandat de formation et le droit des élèves au même enseignement de base face à l'opposition exagérée des parents pour des raisons religieuses ou morales. Cela s'applique en particulier aux objections des parents concernant les filles, sous le seul prétexte que «ce sont des filles». En ces matières, la CFQF encourage les cantons à se montrer très restrictifs. Dans l'optique du développement des filles, il est particulièrement important qu'elles puissent suivre des cours d'éducation sexuelle ou de prévention des maladies. Consciente de l'importance de l'éducation sexuelle pour assurer une sexualité responsable, la Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse CFEJ, dans son dernier rapport, demande également qu'on refuse de manière générale toute demande de dispense pour ces cours.[3]

2.3 Ecoles privées religieuses et enseignement à la maison

En Suisse, il est permis de créer et d'exploiter des écoles privées d'inspiration religieuse, pour autant que soient respectés les critères minimum (par exemple objectifs de plans d'étude) fixés par les autorités cantonales, critères qui peuvent différer d'un canton à l'autre. Dans certains cantons, comme celui de Berne par exemple, l'enseignement à la maison *(homeschooling)* pratiqué par certains groupements chrétiens est assez répandu. En principe, toutes les communautés de croyance peuvent obtenir l'autorisation de créer une école privée. Les écoles privées religieuses ainsi que l'enseignement à la maison permettent aux parents de donner à leurs enfants des bases religieuses plus solides par le biais de l'éducation scolaire. Mais ils ont aussi de ce fait la possibilité de soustraire leurs enfants à certains sujets et valeurs enseignés et transmis par l'école publique (éducation sexuelle, théorie de l'évolution, etc.).

On constate en Suisse une certaine contradiction entre la pratique plus restrictive des dispenses octroyées par les écoles publiques (cours de natation) et la très grande latitude accordée aux écoles privées. Les compétences sociales, acquises automatiquement à l'école publique, peuvent parfois être négligées dans les écoles privées religieuses, par exemple au niveau des rapports quotidiens avec des enfants d'autres religions ou de la coexistence entre filles et garçons lorsque les classes ne sont pas mixtes. C'est pourquoi les écoles privées religieuses et l'enseignement à la maison peuvent se trouver en contradiction avec l'idée que la formation de base doit exercer une fonction d'intégration entre les diverses cultures, religions et couches sociales. L'article 8 de la Constitution confie expressément à l'Etat le devoir de promouvoir l'égalité dans le domaine de la formation.

La CFQF est d'avis que les cantons doivent s'assurer que les écoles privées religieuses (et autres) se conforment aux plans d'étude officiels et transmettent aux élèves les valeurs qui, dans une démocratie libérale, sont indispensable au développement de l'individu et à la cohésion sociale. Cela implique que les filles ne doivent pas subir de désavantages ni de discriminations en matière de formation ou de compétences sociales. La Commission estime en outre que la pratique de l'enseignement permanent à la maison pose des problèmes au niveau de l'égalité des chances et de l'intégration. L'autorisation d'enseigner à la maison ne devrait être accordée que dans des cas exceptionnels, lorsque les circonstances le justifient (professionnels du cirque, Roms/Sintis/Yéniches) ou s'il s'agit d'une mesure temporaire.

2.4 Des lacunes dans la recherche

En Suisse, diverses thématiques n'ont pas encore été suffisamment étudiées. Il conviendrait par exemple de tirer au clair, dans une perspective de genre, la question de l'intégration scolaire et sociale des filles issues de familles très religieuses. De même, on ne se soucie pas assez des rapports entre l'école publique et les écoles privées: quelle est l'influence d'une école publique clairement laïque sur la création de nouvelles écoles privées religieuses? Quels sont les rapports entre l'intégration ou l'égalité, d'une part, et la scolarisation dans une école privée religieuse, de l'autre? Quel rôles les cantons jouent-ils ou devraient-ils jouer?

3. Pluralisme juridique

Dans une de ses publications, la Commission fédérale contre le racisme CFR a thématisé plusieurs modèles de pluralisme juridique.[4] On entend par là la possibilité pour certains groupes religieux ou ethniques de soumettre des litiges – par exemple en matière de droit de la famille ou du divorce, de droit successoral ou de droits des enfants – à des instances qui leur seraient propres et statueraient selon leurs propres règles (religieuses), plutôt qu'à des tribunaux de l'Etat. Au Canada et au Royaume-Uni, des communautés d'immigrants ont essayé de faire accepter ce genre de structures parallèles.

La CFQF est d'avis qu'il faut s'en tenir absolument au principe de soumettre les litiges relevant du droit de la famille et du droit pénal à une juridiction d'Etat unique et laïque. Pour faire respecter les droits des femmes et empêcher la création de sociétés parallèles, il convient de rejeter clairement toute proposition visant à mettre en place des modèles de règlement autonome des litiges au sein de groupes de migrant-e-s ou de communautés de croyance.

IV. Résumé

1. Voile intégral / burqa / niqab

La Commission fédérale pour les questions féminines CFQF estime que l'obligation de voiler son visage nie l'identité et l'individualité de la femme et est l'expression d'une sexualisation de celle-ci qui la rabaisse et la méprise. Elle témoigne en outre d'une image de l'homme que la majorité des hommes habitant notre pays considère négative et dévalorisante. Toutefois, la Commission est d'avis que l'interdiction générale du voile dans les lieux publics n'est pas souhaitable. Une telle mesure n'est donc pas nécessaire et serait disproportionnée. En revanche, la CFQF estime que l'Etat ne doit pas tolérer le port d'un voile à l'école ou dans les services de l'Etat et que les cantons et les communes ont le droit de veiller à ce qu'on se présente à visage découvert et de façon identifiable face aux instances officielles. De même, les employeurs et employeuses peuvent exiger que sur les lieux de travail leurs employées montrent leur visage à la clientèle et à leurs collègues.

2. Tenues religieuses du corps enseignant dans les écoles publiques

Du point de vue de la politique de l'égalité aussi, la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF estime crucial que l'école apparaisse comme confessionnellement neutre, tant extérieurement que dans le contenu de l'enseignement. Le corps enseignant des écoles publiques – pour autant qu'il ne soit pas chargé spécifiquement de l'enseignement de la religion – ne doit pas être autorisé à porter des vêtements d'inspiration religieuse – foulard, habit de religieux, de religieuse ou de diaconesse etc.

3. Tenues religieuses des élèves des écoles publiques

La CFQF est d'avis qu'il faut accepter le port de vêtements ou de bijoux d'inspiration religieuse par les élèves, pour autant qu'ils n'entravent pas le développement social et scolaire ni les rapports sociaux entre les enfants. En revanche, on ne saurait tolérer les vêtements réservés à un sexe qui expriment une attitude de mépris et de domination à l'égard des femmes et de leur sexualité et qui manifestent une conception des rôles fondamentalement opposée aux efforts de notre société pour réaliser l'égalité. Par conséquent, on ne peut accepter les voiles couvrant le visage ni les voiles intégraux. En outre les prescriptions vestimentaires émanant de groupements religieux très stricts – foulards, robes longues, collants spéciaux ou autres – peuvent limiter les contacts sociaux des filles dans le cadre de l'école. La CFQF recommande aux cantons, communes et autorités scolaires de prendre les mesures qui s'imposent et d'interdire dans les écoles publiques le port du foulard et de tout autre vêtement qui manifeste la volonté de discriminer les femmes ou d'exercer un contrôle sur leur sexualité.

4. Dispenses de certains cours dans les écoles publiques

L'école doit respecter les convictions religieuses des parents et des élèves, pour autant que celles-ci soient compatibles avec le droit au libre développement de l'enfant, indépendamment du sexe. La CFQF est d'avis que les cours et matières scolaires ainsi que les manifestations organisées par l'école – camps, excursions – doivent être obligatoires pour tous les élèves et ne donner lieu en principe à aucune dispense. Elle encourage les cantons à se montrer très restrictifs dans ce domaine.

5. Ecoles privées et enseignement à la maison

La CFQF est d'avis que les cantons doivent s'assurer que les écoles privées religieuses (et autres) se conforment aux plans d'étude officiels et transmettent aux élèves les valeurs qui, dans une démocratie libérale, sont indispensable au développement de l'individu et à la cohésion sociale. Cela implique que les filles ne doivent pas subir de désavantages ni de discriminations en matière de formation ou de compétences sociales. La Commission estime en outre que la pratique de l'enseignement permanent à la maison pose des problèmes au niveau de l'égalité des chances, de l'intégration sociale et de l'interaction. L'autorisation d'enseigner à la maison ne devrait être accordée que dans des cas exceptionnels, lorsque les circonstances le justifient (professionnels du cirque, Roms/Sintis/Yéniches) ou s'il s'agit d'une mesure temporaire.

6. Systèmes juridiques parallèles (pluralisme juridique)

La CFQF est d'avis qu'il faut absolument s'en tenir au principe d'une juridiction d'Etat unique et laïque, notamment dans les litiges relevant du droit de la famille et du droit pénal. Pour faire respecter les droits des femmes et empêcher la création de sociétés parallèles, il convient de rejeter clairement toute proposition visant à mettre en place des modèles de règlement autonome des litiges au sein de groupes de migrant-e-s ou de communautés de croyance.

Traduction: Nelly Lasserre-Jomini

Notes

1 Réponse du Conseil fédéral à l'interpellation Darbellay 09.4306 du 24.2.2010, §5.

2 ATF 135 I 79.

3 Commission fédérale pour l'enfance et la jeunesse, La sexualité des jeunes au fil du temps – évolution, influences et perspectives, Berne 2009, p. 99.

4 Christian Giordano, Le pluralisme juridique: un outil pour la gestion du multiculturalisme? Traduction française sur **www.ekr.admin.ch/shop/00008/00068/index.html?lang=fr**; original italien: Il pluralismo giuridico: uno strumento legale nella gestione del multiculturalismo? Tangram 22 (2008), 74–77.

Parità dei sessi e pratiche culturali/religiose

Documento di posizione della Commissione federale per le questioni femminili CFQF (giugno 2010)

I. Introduzione

II. Considerazioni generali

1. Diritti alla parità: vietato relativizzarli
2. Parità e religione/cultura: un vecchio problema in chiave moderna
3. Rapporto con la sessualità femminile
4. Restrizioni all'osservanza di pratiche religiose/culturali per tutelare i diritti delle donne e delle ragazze
5. Lotta alle pratiche che discriminano donne e ragazze, ma non generalizzata contro i membri di una determinata religione

III. Parere su singole problematiche

1. Copertura del capo e velo integrale
2. Scuola
   - **2.1.** Abbigliamento e simboli
   - **2.2.** Dispense per singole materie (educazione sessuale, nuoto ecc.)
   - **2.3.** Scuole private religiose e homeschooling
   - **2.4.** Fabbisogno di ricerca
3. Pluralismo giuridico

IV. Riepilogo

1. Velo integrale / Burka / Niqab
2. Abbigliamento religioso dei docenti nelle scuole pubbliche
3. Abbigliamento religioso degli allievi nelle scuole pubbliche
4. Dispense per singole materie nelle scuole pubbliche
5. Scuole private religiose e homeschooling
6. Sistemi giuridici paralleli (pluralismo giuridico)

I. Introduzione

Negli ultimi anni, la Commissione federale per le questioni femminili CFQF si è più volte confrontata con problematiche attinenti alla cultura/religione e con le violazioni dei diritti delle donne. In particolare, nell'ambito di consultazioni ha formulato pareri su progetti di legge e rapporti del Consiglio federale riguardanti le mutilazioni genitali femminili e i matrimoni forzati. In occasione dell'iniziativa sui minareti, nei media e tra la gente si è discusso anche di diritti delle donne. Il velo integrale è stato oggetto di diversi interventi da parte di parlamentari sia cantonali che federali. L'ultima decisione in ordine di tempo del Tribunale federale riguardo alla dispensa dalle lezioni di nuoto (vedi parte III capitolo 2.2) in classi miste come pure il dibattito sui sistemi giuridici pluralistici (risoluzione autonoma di controversie all'interno di gruppi di immigrati in base al proprio diritto religioso) hanno sollevato interrogativi su religione e ruoli di genere, nonché sulle conseguenze dell'autonomia confessionale/culturale. In questo contesto, altri due aspetti da tematizzare dal punto di vista della parità tra uomo e donna sono l'esistenza di scuole private religiose e l'homeschooling da parte di gruppi religiosi osservanti.

Nel suo studio sulle donne immigrate[1] presentato il 18 dicembre 2009, la Commissione federale della migrazione CFM da un lato sottolinea la necessità di condannare e combattere le pratiche che per motivi religiosi o culturali discriminano le donne e, dall'altro, raccomanda di mantenere lo sguardo vigile sulla società nel suo insieme e sui suoi valori che ancora oggi risultano incompatibili con i principi di parità. Anche il Comitato ONU per l'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna (Comitato CEDAW) si è pronunciato su questo problema. Nelle sue osservazioni conclusive datate agosto 2009 esorta la Svizzera a lottare contro le discriminazioni nei confronti delle donne migranti e di quelle appartenenti a minoranze religiose o etniche, sia nella società nel suo insieme che all'interno della loro comunità, e la invita a sviluppare misure proattive volte a informare le donne sul loro diritto alla parità e alla non discriminazione.

La Commissione federale per le questioni femminili CFQF ha cominciato a occuparsi intensamente delle problematiche citate nel 2009, discutendone in occasione di diverse sedute plenarie. Il presente documento di posizione è stato approvato durante la seduta plenaria del 22 giugno 2010.

II. Considerazioni generali

La Commissione federale per le questioni femminili CFQF si impegna con costanza e determinazione per l'eliminazione della discriminazione nei confronti delle donne e a favore della parità dei sessi. È del parere che i problemi esistenti non vadano minimizzati e che anche temi delicati come i comportamenti patriarcali fondati su principi religiosi e culturali, che ancora oggi si osservano in alcuni gruppi sociali, debbano entrare nell'agenda politica ed essere discussi apertamente. Le pratiche che ledono i diritti delle donne e delle ragazze devono essere condannate e combattute senza mezzi termini a prescindere da qualsiasi tutela delle minoranze religiose e culturali, badando però a non screditare gratuitamente interi gruppi di popolazione solo perché condividono una determinata religione o provenienza.

1. Diritti alla parità: vietato relativizzarli

Tra i passi avanti più significativi compiuti lungo il cammino verso la parità dei sessi in Svizzera figurano il diritto di voto alle donne, il nuovo diritto matrimoniale e del divorzio, la parificazione dei figli nati nel e fuori dal matrimonio ai fini del mantenimento e della successione, il compito di realizzare la parità nel settore della scuola e la fine della tradizionale reticenza dello Stato nel proteggere le persone dalla violenza all'interno della famiglia e della coppia. Lo Stato è tenuto a preservare e a difendere con fermezza queste conquiste nell'interesse delle donne e delle ragazze, anche dinanzi a rivendicazioni religiose o culturali di gruppi di immigrati o autoctoni. Religione e cultura non possono fungere da strumento per discriminare le donne, per escluderle dal godimento dei loro diritti o per legittimare violazioni. Tra le posizioni giuridiche elementari che lo Stato deve rispettare e proteggere rientrano in particolare i diritti fondamentali sanciti dalla Costituzione federale come il divieto di discriminazione basata sul sesso, la tutela dell'integrità psichica e fisica, la libertà di contrarre matrimonio o ancora il diritto all'istruzione scolastica di base.

2. Parità e religione/cultura: un vecchio problema in chiave moderna

Anche in Svizzera, l'accettazione della disuguaglianza tra uomo e donna e le discriminazioni legali che ne conseguono traggono fondamentalmente origine da usi e costumi culturali-tradizionali, finalizzati al mantenimento di disparità e privilegi esistenti a scapito dei diritti delle donne e delle ragazze. L'emancipazione da influenze religioso-patriarcali in tema di moralità, sessualità, scelta del partner e suddivisione dei ruoli nel matrimonio è un'evoluzione recente dal decorso lungo e difficile che incontra molte resistenze lungo il suo cammino. Un atteggiamento di sufficienza nei confronti dei traguardi raggiunti è pertanto fuori luogo.

Da questo punto di vista, l'immigrazione di persone con un retroterra in parte religioso-conservatore rappresenta una nuova sfida nel quadro di un vecchio problema. Per quanto riguarda la religione, la Svizzera non era un Paese omogeneo nemmeno prima che cominciasse l'immigrazione di persone di fede musulmana. Accanto alle grandi confessioni cristiane già di per sé eterogenee, alle comunità ebraiche e alle Chiese libere, infatti, nella Confederazione erano già presenti anche altri gruppi religiosi come gli avventisti, l'esercito della salvezza, i testimoni di Geova e naturalmente gli atei. Tutte le comunità di fede accolgono al loro interno correnti radicali o tradizionaliste e correnti moderate o progressiste. I conflitti scaturiscono essenzialmente dal rapporto tra convinzioni religiose tradizionali-conservatrici e parità dei sessi. Alcune correnti della Chiesa cattolica e delle Chiese ortodosse ed evangeliche ma anche dell'Ebraismo ortodosso e dell'Islam predicano un'etica caratterizzata da rigidi stereotipi dei ruoli di genere, subordinazione della donna e stretto controllo del suo comportamento morale. Basti pensare alle prescrizioni sull'abbigliamento o sulla castità riferite unilateralmente alle donne, alle regole severissime per la scelta del partner e il matrimonio o all'esclusione delle donne dalle alte cariche religiose. Ancora oggi, per considerazioni di politica religiosa, non sempre lo Stato è estraneo a queste pratiche. A questo proposito è emblematico l'esempio della Chiesa cattolica che nei Cantoni gode dello status di ente di diritto pubblico con i privilegi che ne derivano: in virtù di tale status, il rapporto di servizio che si instaura tra prete e Chiesa dovrebbe sottostare al divieto di discriminazione basata sul sesso, ma così non è, in quanto solo gli uomini sono ammessi al sacerdozio.

3. Rapporto con la sessualità femminile

L'assegnazione di ruoli di genere e segnatamente gli atteggiamenti nei confronti della sessualità femminile rispecchiano l'evoluzione di una società nel campo della democrazia di genere e della parità di diritti tra uomo e donna. Il rapporto con la sessualità è parte integrante del quadro d'insieme di una società; gli atteggiamenti nei confronti della sessualità delle donne indicano la posizione che esse ricoprono nella società. Con i loro rigidi stereotipi di ruolo e la tabuizzazione della sessualità, alcune correnti religiose conservatrici esercitano un'influenza negativa anche su uomini e ragazzi.

Nei Paesi occidentali, l'Illuminismo, i vari movimenti femminili con la loro lotta per i diritti delle donne e delle ragazze nella politica, nell'istruzione, nel lavoro e nella famiglia, e non da ultimo la cosiddetta «rivoluzione sessuale» degli anni 1960 (con l'accesso a metodi contraccettivi moderni) hanno profondamente segnato la società e la concezione di libertà individuale dell'uomo e della donna. La società, in particolare, è diventata molto più aperta e ha concesso la massima libertà possibile all'individuo, anche di sesso femminile. Questo processo ha sensibilmente modificato l'importanza dei precetti religiosi nella vita privata. Per le grandi comunità cristiane, pur lasciando parzialmente immune la dottrina ecclesiastica, ciò ha comportato un drastico ridimensionamento della loro influenza nella vita quotidiana della gente per quanto attiene a ruoli di genere, politica familiare, sessualità e procreazione. Soprattutto nei Paesi di immigrazione occidentali uno sviluppo analogo è parzialmente in atto anche tra i gruppi di popolazione che professano un islam moderato.

Ciò non significa tuttavia che nelle società occidentali moderne e secolari la sessualizzazione delle donne non sia più un argomento di discussione, anzi. Mentre le religioni controllano e reprimono la sessualità femminile, nelle nostre società «moderne» le donne vengono spesso ridotte, soprattutto nei media e nella pubblicità, a meri oggetti sessuali con effetti diversi ma altrettanto negativi sullo sviluppo sessuale delle ragazze e delle giovani donne. Media e pubblicità, tuttavia, non sono argomento di trattazione del presente documento.

4. Restrizioni all'osservanza di pratiche religiose/culturali per tutelare i diritti delle donne e delle ragazze

Non tutte le pratiche discriminatorie si situano sullo stesso piano. L'obbligo dello Stato di tutelare donne e ragazze da gravi violazioni dei diritti umani – ad esempio dal matrimonio di minori o forzato, dalla mutilazione genitale o da atti di violenza – indipendentemente dal loro movente (religioso/culturale o di altro tipo) è fuori discussione. La situazione si complica quando a sottomettersi a determinate pratiche morali (ad es. uso di una parrucca, di un foulard o del chador) è una donna adulta, oppure quando una famiglia traspone nella scuola la propria concezione educativa religiosa che lede il diritto all'istruzione e al libero sviluppo personale delle ragazze. In questi casi si tratta di decidere qual è il bene preponderante tra, da un lato, le convinzioni religiose dei genitori o delle donne adulte e, dall'altro, l'interesse della società all'attuazione della parità o la tutela dalla denigrazione e da violazioni del diritto.

La Commissione federale per le questioni femminili CFQF si pronuncia chiaramente contro qualsiasi stereotipo di ruolo e pratica denigratoria legata al sesso. Lo Stato ha l'obbligo di tutelare le donne e le ragazze dalle pratiche discriminatorie e sprezzanti, incompatibili con i valori fondamentali sanciti dalla Costituzione. La pertinenza di determinati divieti o disposizioni deve essere valutata di volta in volta in base alla portata degli interessi che lo Stato vuole proteggere e alle esigenze che vi si contrappongono. A questo proposito, occorre considerare anche la libertà di decisione e di religione della donna adulta e il diritto all'educazione dei genitori. Inoltre, i divieti e gli obblighi non possono essere selettivi e riguardare esclusivamente singole comunità religiose, a meno che non sussistano motivi sostanziali qualificati. Infine, il legislatore deve chiedersi se le norme vigenti sono sufficienti o se occorrono ulteriori misure da parte dello Stato.

5. Lotta alle pratiche che discriminano donne e ragazze, ma non generalizzata contro i membri di una determinata religione

Le discussioni andate in scena negli scorsi mesi mostrano come a volte i diritti delle donne vengano strumentalizzati per contenere le richieste di minoranze religiose, anche quando l'oggetto del contendere non ha nulla a che vedere con le problematiche di genere. In questo dibattito polarizzante le gravi violazioni dei diritti umani nei confronti delle donne come il matrimonio forzato e i delitti di onore sono state utilizzate appositamente come argomento a sostegno di una determinata tesi, sebbene la maggioranza delle persone immigrate in Svizzera sia moderatamente religiosa e rifiuti chiaramente queste pratiche. Le discriminazioni esistenti e l'assegnazione di ruoli stereotipati nella società maggioritaria (cristiana) sono state per contro omesse di proposito. Ironia della sorte, oggi, a sentirsi in dovere di liberare la donna musulmana dall'oppressione patriarcale sono soprattutto quegli ambienti che in passato hanno strenuamente osteggiato qualsiasi progresso sul fronte della parità di diritto e di fatto delle donne in Svizzera. La politicizzazione di questi temi da parte degli ambienti xenofobi non dovrebbe tuttavia dissuadere le istituzioni responsabili della politica della parità dallo schierarsi apertamente contro tutte le pratiche discriminatorie nei confronti delle donne. La Commissione federale per le questioni femminili CFQF ritiene altresì fondamentale prestare maggiore ascolto ai musulmani moderati.

III. Parere su singole problematiche

In questa parte, la Commissione federale per le questioni femminili CFQF prende posizione su alcune problematiche di attualità. In precedenza si è già pronunciata, nell'ambito delle apposite consultazioni, su entrambi i rapporti del Consiglio federale riguardanti i matrimoni forzati e le mutilazioni genitali di donne e ragazze (al riguardo vedi **www.comfem.ch**).

1. Copertura del capo e velo integrale

I motivi che spingono una persona a indossare simboli religiosi sono diversi. Per alcuni è un modo per sottolineare la propria appartenenza a un gruppo dichiarando nel contempo le proprie idee politico-religiose, per altri è una manifestazione delle proprie convinzioni morali-religiose, per altri ancora è frutto della sottomissione alle pressioni dell'ambiente circostante. Soprattutto nel caso di copricapi e altri indumenti destinati a proteggere le donne dagli sguardi di uomini estranei, anche la pressione sociale esercitata dalla famiglia e dall'ambiente in cui vivono può svolgere un ruolo importante, segnatamente tra le ragazze e le giovani donne. Se per contro sono donne adulte a indossare di propria iniziativa un copricapo per motivi religiosi, in virtù della libertà di credo e di coscienza la loro scelta deve essere rispettata alla stessa stregua dell'uso di altri simboli religiosi. Il foulard musulmano e altri copricapo di genere (ad es. le parrucche indossate dalle donne ebree ortodosse sposate) non devono però essere equiparati al velo che nasconde completamente il viso: infatti, mentre foulard, cappelli o parrucche coprono unicamente i capelli e al massimo il collo, burqa e niqab celano anche il volto e il corpo della donna. La CFQF è del parere che qualsiasi copertura del viso costituisce una pratica fortemente discriminatoria nei confronti delle donne. Per donne e uomini, ragazze e ragazzi, la facoltà di muoversi senza restrizioni e di mostrare il proprio volto in pubblico è un elemento importante ai fini dell'interazione tra i sessi, un pilastro fondamentale di una società libera, nonché la prova tangibile che le donne hanno lo stesso diritto degli uomini di utilizzare lo spazio pubblico. La copertura del viso imposta unilateralmente alle donne nega la loro identità e individualità e le esclude dalla società. È l'espressione di concezioni denigratorie della sessualità femminile, nonché della posizione e del ruolo che la donna ricopre nella società. Inoltre, riflette una sessualizzazione della donna come oggetto da disprezzare e trasmette un'immagine dell'uomo che la maggioranza dei membri di questa categoria residenti in Svizzera reputa negativa e squalificante.

Pertanto, per considerazioni di politica della parità, la copertura del viso nei luoghi pubblici deve essere respinta nel modo più assoluto. Lo Stato è tenuto combattere le pratiche che riflettono una visione della donna profondamente contraria al principio di parità. La libertà religiosa non è illimitata e non si estende fino al punto di permettere che, in suo nome, vengano violati diritti umani fondamentali e tollerate discriminazioni nei confronti delle donne. La CFQF è del parere che lo Stato non debba accettare l'uso del velo che nasconde il volto né a scuola né in qualsiasi altro servizio pub-

blico, e che i Cantoni o i Comuni debbano essere legittimati a imporre la riconoscibilità del viso e l'identificazione alle persone che desiderano accedere alle istituzioni e ai servizi pubblici. Sempre secondo la CFQF, anche i datori di lavoro devono poter esigere che i loro dipendenti, mentre svolgono le rispettive mansioni, mostrino il proprio volto alla clientela e ai colleghi.

La CFQF ritiene per contro inopportuna l'introduzione di un divieto penale del velo integrale nei luoghi pubblici. In Svizzera, perlomeno sinora, non si segnalano problemi tali da richiedere il ricorso al diritto penale per essere risolti. Misure di questo tipo risulterebbero oltre che inutili anche sproporzionate.

La CFQF ritiene importante che lo Stato e la società si confrontino sulla questione del velo integrale anche se a tutt'oggi, in Svizzera, solo poche donne osservano questa pratica.[2] La discussione non dovrebbe tuttavia limitarsi al come gestire questa problematica, bensì tematizzare la situazione generale delle donne negli ambienti dell'immigrazione musulmana osservante e in altri gruppi religiosi conservatori, dove le donne appunto vivono spesso segregate, private di qualsiasi contatto con il mondo esterno e difficilmente raggiungibili dagli sforzi di integrazione compiuti dallo Stato.

2. Scuola

2.1. Abbigliamento e simboli

Nel 1997, il Tribunale federale ha stabilito con una sua decisione che, in virtù della neutralità confessionale della scuola pubblica, ai docenti non è consentito indossare simboli o capi di abbigliamento a forte connotazione religiosa. La CFQF ritiene fondamentale che, anche nell'ottica della politica della parità, l'immagine esteriore della scuola pubblica e i suoi contenuti educativi rispettino la neutralità religiosa. Ciò significa tra l'altro che, a prescindere dal credo del docente, le sue esigenze di natura religiosa vengono sempre e rigorosamente dopo il suo mandato educativo. Secondo la CFQF, quindi, i docenti delle scuole pubbliche – eccezion fatta per quelli che impartiscono lezioni di una determinata religione – non possono indossare alcun indumento religioso sia esso un foulard, una tonaca, un abito diaconale o altro ancora.

Per quanto riguarda gli allievi, sinora i Cantoni hanno dato prova di un atteggiamento pragmatico e tollerante. I copricapi religiosi come la kippà o il velo che lascia scoperto il viso vengono tollerati alla stregua delle croci cristiane indossate come collana o spilla. La CFQF è del parere che agli allievi debba essere consentito indossare indumenti o simboli religiosi, purché ciò non pregiudichi il loro sviluppo sociale ed educativo come pure l'interazione con i compagni. Non vanno per contro tollerate le tenute di genere, espressione di un atteggiamento denigratorio e di controllo nei confronti della donna e della sua sessualità, nonché di una concezione dei ruoli di genere in profondo contrasto con gli obiettivi di parità dello Stato. In questo senso, i simboli religiosi come i ciondoli, le spille o la kippà dei ragazzi ebrei si collocano su un piano diverso rispetto a un abbigliamento che contrassegna le ragazze già in giovane età come «esseri sessuali» e che cerca di renderle parzialmente invisibili o irriconoscibili. Da questo punto di vista, il velo integrale e gli abiti che coprono integralmente il corpo sono inaccettabili e devono essere vietati. Per le ragazze che le subiscono, queste pratiche discriminatorie hanno pesanti ripercussioni: i loro contatti con i compagni di classe si riducono al punto tale da compromettere l'apprendimento di capacità sociali, lo sviluppo di una sana autostima e le pari opportunità.

Nel contesto sociale della scuola, anche le prescrizioni sull'abbigliamento da parte di movimenti religiosi osservanti riguardo ad esempio all'uso di foulard, gonne lunghe, speciali calzemaglia ecc. possono penalizzare le ragazze. Diversamente dal turbante o dalla kippà, infatti, tali pratiche fanno chiaramente riferimento alla sessualità femminile e a quel ruolo di genere che deve essere da subito controllato e fissato mediante norme unilaterali sul modo di abbigliarsi valide solo per le ragazze. Le limitazioni e gli svantaggi di queste prescrizioni religiose sull'abbigliamento non riguardano unicamente le ragazze che devono rispettarle, ma anche quelle che, pur non essendo costrette ad esempio dalla famiglia a seguire questi dettami, a scuola subiscono forti pressioni sociali (ad esempio vengono ingiuriate e trattate come sgualdrine) se non lo fanno. Questo fenomeno è notoriamente diffuso nei movimenti religiosi che, ancora oggi, hanno una visione dicotomica della donna/ragazza (o angelo o puttana). Con il divieto generale dell'uso del velo a scuola, questi ostacoli che di tutta evidenza impediscono il libero sviluppo personale di numerose ragazze verrebbero meno e più nessuna allieva verrebbe trattata con o senza rispetto solo perché indossa o non indossa un simile indumento. Un inasprimento delle disposizioni in materia da parte dei Cantoni e delle collettività al fine di contrastare le pressioni sociali e famigliari che gravano sulle ragazze è quindi assolutamente giustificato. La CFQF raccomanda ai Cantoni, ai Comuni e alle direzioni degli istituti scolastici di adottare misure appropriate contro questi tipi di abbigliamento e di bandire dalla scuola pubblica obbligatoria l'uso del velo e di altri indumenti che riflettono un atteggiamento di controllo e discriminatorio nei confronti delle donne e della loro sessualità.

2.2. Dispense per singole materie (educazione sessuale, nuoto ecc.)

In virtù della libertà religiosa, la scuola è tenuta a rispettare le convinzioni di fede di genitori e allievi fintanto che ciò risulti compatibile con un funzionamento ordinato dell'istituto scolastico e con il diritto del minore all'istruzione e al libero sviluppo personale indipendentemente dal sesso. Genitori e allievi di tutte le religioni devono sentirsi ugualmente accettati nella scuola pubblica, purché a loro volta rispettino i valori fondamentali della nostra società. Questo significa ad esempio che gli allievi musulmani, ebrei o di altre fedi possono essere dispensati dalle lezioni in occasione di importanti festività religiose, oppure che nella pianificazione degli esami vengono tenuti presenti i giorni festivi e di riposo prescritti dalle varie religioni.

Le domande di dispensa da singole materie come educazione sessuale, nuoto o educazione fisica si pongono su un altro piano. In questi casi, sui piatti della bilancia vi sono, da un lato, le convinzioni religiose di genitori e allievi, dall'altro, il mandato educativo e di realizzazione della parità della scuola pubblica e il diritto all'istruzione del minore. In una sua decisione del 2008, il Tribunale federale ha precisato che le lezioni di educazione fisica miste così come le colonie scolastiche sono utili alla socializzazione e che una dispensa generale oltre a non favorire l'integrazione impedirebbe agli allievi di abituarsi alla convivenza con l'altro sesso assolutamente nor-

male e naturale nella società locale. La massima istanza giudiziaria elvetica ha pertanto confermato la posizione delle autorità scolastiche di un Cantone che avevano respinto una domanda di dispensa per due ragazzi musulmani.[3]

La CFQF è del parere che il programma, le materie e le attività scolastiche come le colonie o le gite debbano essere obbligatorie per tutti gli allievi e che, in linea di principio, non vada concessa alcuna dispensa al riguardo. Lo Stato, dal canto suo, è tenuto a provvedere affinché tutti gli scolari possano sfruttare allo stesso modo l'offerta educativa e le attività sociali, nonché a imporre il proprio mandato educativo e il diritto degli allievi a un'istruzione di base uguale per tutti anche contro le rivendicazioni religiose o morali eccessive dei genitori e segnatamente quelle di genere, riguardanti cioè le ragazze in quanto tali. In questo ambito, la CFQF auspica un atteggiamento più restrittivo da parte dei Cantoni. Particolarmente importante per lo sviluppo personale delle ragazze è la partecipazione alle lezioni di educazione sessuale e prevenzione sanitaria. Consapevole dell'importanza che riveste l'educazione sessuale per lo sviluppo di una sessualità responsabile e autodeterminata, anche la Commissione federale per l'infanzia e la gioventù CFIG ha chiesto nel suo ultimo rapporto che, di base, non vengano più concesse dispense per queste materie.[4]

2.3. Scuole private religiose e homeschooling

In Svizzera, è consentito istituire e gestire scuole private di ispirazione religiosa a condizione che i requisiti minimi fissati da ciascun Cantone (ad es. obiettivi del programma di insegnamento) siano rispettati. In alcuni Cantoni come quello di Berna, è diffuso anche l'homeschooling da parte di alcuni gruppi cristiani. In linea di principio, l'autorizzazione ad aprire una scuola privata può essere ottenuta da tutte le comunità religiose. Le scuole private religiose o l'homeschooling consentono ai genitori di dare ai loro figli attraverso l'istruzione scolastica una base religiosa più solida, ma anche di sottrarli a determinate materie e valori insegnati e trasmessi nella scuola pubblica (educazione sessuale, teoria dell'evoluzione ecc.).

In Svizzera, si osserva una certa discrepanza tra la prassi recentemente inasprita in materia di dispense (ad esempio dalle lezioni di nuoto) adottata dalla scuola pubblica e la libertà decisamente ampia lasciata alle scuole private. Le capacità sociali – come ad esempio il contatto quotidiano con bambini di altre religioni e l'interazione tra ragazzi e ragazze – che gli allievi della scuola pubblica apprendono automaticamente, nelle scuole private religiose con classi separate potrebbero essere eccessivamente trascurate. Pertanto, sia le scuole private religiose sia l'homeschooling appaiono per certi versi in contrasto con la funzione di integrazione che l'istruzione scolastica di base è chiamata ad assolvere anche riguardo alla convivenza tra le diverse culture, religioni e fasce sociali. L'articolo 8 della Costituzione federale, inoltre, conferisce esplicitamente allo Stato l'obbligo di promuovere l'uguaglianza nell'istruzione e nella formazione.

Secondo la CFQF, i Cantoni devono garantire che le scuole private religiose e di altro tipo rispettino gli obiettivi educativi della scuola pubblica e trasmettano agli allievi quei valori che, in una democrazia liberale, sono imprescindibili per il singolo e per la coesione sociale. Tra questi rientra anche la non esclusione e la non discriminazione delle ragazze sul piano dell'istruzione e nel quadro delle loro attività sociali. La CFQF è inoltre del parere che la prassi dell'homeschooling duraturo ponga problemi dal punto di vista delle pari opportunità, dell'integrazione sociale e dell'interazione. Un'autorizzazione all'homeschooling dovrebbe essere rilasciata solo in casi eccezionali e a condizione che sussistano motivi oggettivi sufficienti (famiglie circensi, rom/sinti/jenish) o solo per brevi periodi.

2.4. Fabbisogno di ricerca

In Svizzera, diversi aspetti problematici non sono ancora sufficientemente studiati. Ad esempio, sarebbe opportuno approfondire in una prospettiva pedagogica e di genere la questione dell'integrazione scolastica e sociale delle ragazze provenienti da famiglie osservanti. Oppure esaminare il legame tra scuola pubblica e scuole private per chiarire, tra l'altro, come una scuola pubblica maggiormente secolarizzata influisce sull'istituzione di nuove scuole private religiose, qual è il rapporto tra integrazione/parità e istruzione privata religiosa e quale ruolo svolgono (o dovrebbero svolgere) i Cantoni.

3. Pluralismo giuridico

Nel suo bollettino semestrale uscito nel dicembre del 2008,[5] la Commissione federale contro il razzismo CFR ha tematizzato alcuni modelli di sistemi giuridici pluralisti, che danno cioè la possibilità a singoli gruppi religiosi o etnici all'interno di uno Stato di decidere in merito a controversie giuridiche, attinenti ad esempio al diritto di famiglia, del divorzio o di filiazione, anziché dinanzi a tribunali dello Stato, mediante proprie istituzioni e in base a proprie regole (religiose). Tentativi per introdurre simili strutture parallele sono stati compiuti da comunità di immigrazione in Canada e in Inghilterra.

La CFQF è del parere che il principio della magistratura dello Stato, uniforme e secolare, segnatamente per questioni attinenti al diritto di famiglia e penale, debba essere ovviamente mantenuto. Proposte per l'introduzione di modelli di composizione autonoma dei conflitti all'interno di gruppi di immigrati o di comunità religiose devono essere chiaramente respinte nell'interesse dei diritti delle donne e per impedire la formazione di società parallele.

IV. Riepilogo

1. Velo integrale / Burka / Niqab

La Commissione federale per le questioni femminili CFQF è del parere che il velo integrale costituisca una negazione dell'identità e dell'individualità della donna e rifletta una sessualizzazione denigratoria della donna come oggetto da disprezzare. Inoltre, trasmette un'immagine dell'uomo che la maggioranza dei membri di questa categoria residenti in Svizzera reputa negativa e squalificante. Ciò nonostante, un divieto generale del velo integrale nei luoghi pubblici è fuori luogo. Una simile misura sarebbe infatti inutile e sproporzionata. Secondo la CFQF, lo Stato non deve per contro accettare l'uso del velo che nasconde il volto né a scuola né in qualsiasi altro servizio pubblico, mentre i Cantoni e le collettività devono essere legittimati a imporre la riconoscibilità del viso e l'identificazione delle persone che desiderano accedere alle istituzioni e ai servizi pubblici. I datori di lavoro, dal canto loro, devono poter esigere che i loro dipendenti,

mentre svolgono le rispettive mansioni, mostrino il proprio volto alla clientela e ai colleghi.

2. Abbigliamento religioso dei docenti nelle scuole pubbliche

La CFQF ritiene fondamentale che, anche nell'ottica della politica della parità, l'immagine esteriore della scuola pubblica e i suoi contenuti educativi rispettino la neutralità religiosa. Indipendentemente dal loro credo, a tutti i docenti delle scuole pubbliche – eccezion fatta per quelli che impartiscono lezioni di una determinata religione – non deve quindi essere consentito indossare alcun indumento religioso sia esso un foulard, una tonaca, un abito diaconale o altro ancora.

3. Abbigliamento religioso degli allievi nelle scuole pubbliche

La CFQF è dell'avviso che agli allievi debba essere consentito indossare indumenti o simboli religiosi purché ciò non pregiudichi il loro sviluppo sociale ed educativo come pure l'interazione con i compagni. Non vanno per contro tollerati gli abbigliamenti di genere, espressione di un atteggiamento denigratorio e di controllo nei confronti della donna e della sua sessualità, nonché di una concezione dei ruoli di genere fondamentalmente in contrasto con gli obiettivi di parità della nostra società. Da questo punto di vista, il velo integrale e gli abiti che coprono integralmente il corpo devono essere vietati. Nel contesto sociale della scuola, anche le prescrizioni sull'abbigliamento da parte di movimenti religiosi osservanti riguardo ad esempio all'uso di foulard, gonne lunghe, speciali calzemaglia ecc. possono penalizzare le ragazze. La CFQF raccomanda ai Cantoni, ai Comuni e alle direzioni degli istituti scolastici di adottare misure appropriate contro questi tipi di abbigliamento e di bandire dalla scuola pubblica obbligatoria l'uso del velo e di altri indumenti che riflettono un atteggiamento di controllo e discriminatorio nei confronti delle donne e della loro sessualità.

4. Dispense per singole materie nelle scuole pubbliche

La scuola è tenuta a rispettare le convinzioni di fede fintanto che il diritto del minore al libero sviluppo personale non venga leso. Il programma, le materie e le attività scolastiche come le colonie o le gite devono essere obbligatorie per tutti gli allievi e, in linea di principio, non va concessa alcuna dispensa al riguardo. In questo ambito, la CFQF auspica un atteggiamento più restrittivo da parte dei Cantoni.

5. Scuole private religiose e homeschooling

Secondo la CFQF, i Cantoni devono garantire che le scuole private religiose e di altro tipo rispettino gli obiettivi educativi della scuola pubblica e trasmettano agli allievi quei valori che, in una democrazia liberale, sono imprescindibili per il singolo e per la coesione sociale. Tra questi rientra anche la non esclusione e la non discriminazione delle ragazze sul piano dell'istruzione e nel quadro delle loro attività sociali. La CFQF è inoltre del parere che la prassi dell'homeschooling duraturo ponga problemi dal punto di vista delle pari opportunità, dell'integrazione sociale e dell'interazione. Un'autorizzazione all'homeschooling dovrebbe essere rilasciata solo in casi eccezionali e a condizione che sussistano motivi oggettivi sufficienti (famiglie circensi, rom / sinti / jenish) o solo per brevi periodi.

6. Sistemi giuridici paralleli (pluralismo giuridico)

La CFQF ritiene che il principio della magistratura dello Stato, uniforme e secolare, segnatamente per questioni attinenti al diritto di famiglia e penale, debba essere mantenuto. Proposte per l'introduzione di modelli di composizione autonoma dei conflitti all'interno di gruppi di immigrati o di comunità religiose devono essere chiaramente respinte nell'interesse dei diritti delle donne e per impedire la formazione di società parallele.

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano

Note

1 Documento disponibile solo in tedesco («Frauen in der Migration») e francese («Femmes en migration»).

2 Risposta del Consiglio federale del 24.2.2010 all'interpellanza 09.4308 di Christophe Darbellay, §5.

3 DTF 135 I 79.

4 Commissione federale per l'infanzia e la gioventù, La sessualità dei giovani nel corso del tempo. Evoluzione, influenze, prospettive. Berna, 2009, pag. 99.

5 Christian Giordano, Il pluralismo giuridico: uno strumento legale nella gestione del multiculturalismo? in Tangram 22 (2008), 74–77.

Nella piscina Weyermannshaus a Berna.

Religionsfreiheit, Diskriminierungsverbot und Gleichstellungsauftrag: eine Übersicht über aktuelle Rechtsfragen

von Judith Wyttenbach

Religionsfreiheit und Gleichstellungsrechte stehen verfassungsrechtlich grundsätzlich auf der gleichen Stufe. Kommt es bei der Anwendung solcher Grundrechte zu Widersprüchen, gibt es keine feststehende Rangfolge der Rechte. Sondern es geht darum, die Verfassungswerte gegeneinander abzuwägen und eine kohärente Rechtspraxis zu entwickeln. Bisher gibt es in der Schweiz zu Konflikten zwischen der Religionsfreiheit und dem Geschlechterdiskriminierungsverbot bzw. dem Gleichstellungsauftrag keine reichhaltige Praxis, sondern lediglich punktuelle höchstrichterliche Entscheide. Dieser Artikel zeigt, auf welchen rechtlichen Grundlagen die Diskussion geführt wird.

1. Verfassungsrechtliche Freiheiten und Gleichstellungsauftrag

Die **Glaubens-** und **Gewissensfreiheit** und das **Verbot der Diskriminierung** aufgrund der Religion sind durch Art. 15 und Art. 8 Abs. 2 der Bundesverfassung (BV), aber auch durch die Europäische Menschenrechtskonvention und den UNO-Pakt über bürgerliche und politische Rechte garantiert. Die Bundesverfassung und die von der Schweiz ratifizierten Menschenrechtsabkommen schützen nicht nur religiöse Handlungen im engeren Sinne wie das Gebet oder Gottesdienste, sondern überdies andere Praktiken, für welche sich eine Person auf den Glauben beruft. Dazu zählt z.B. das Tragen von Zeichen oder Kleidern oder das Befolgen von Essens- und Sittlichkeitstabus. Nicht relevant ist, ob und wie stark eine Praktik in einer Glaubensgemeinschaft verbreitet ist, sondern nur, dass eine Person die Glaubensregel für sich selber bejaht. Die Grundrechte (zu denen die Religionsfreiheit gehört) müssen von allen staatlichen Behörden, d.h. vom Gesetzgeber und den rechtsanwendenden Behörden geachtet und geschützt werden und dürfen nur unter bestimmten Voraussetzungen eingeschränkt werden. Unter Umständen kann die Religionsfreiheit auch von gesetzlichen Pflichten befreien.[1] Zudem finden sich in der Rechtsordnung einzelne Bereiche, in welchen ein Schutz vor Diskriminierung durch Private verankert ist. So ist es missbräuchlich, eine Arbeitnehmerin zu entlassen, nur weil sie ein Kopftuch tragen will, sofern keine sachlichen, tätigkeitsbezogenen Gründe wie Sicherheit, Funktionalität oder ähnliches vorgebracht werden können.[2]

Die Glaubens- und Gewissensfreiheit kann **eingeschränkt werden,** wenn hinreichende öffentliche Interessen oder der Grundrechtsschutz Dritter dies gebieten und eine Einschränkung verhältnismässig erscheint. Trifft eine Anordnung nur die Angehörigen einer bestimmten Gemeinschaft, andere in vergleichbarer Situation hingegen nicht, so muss dies mit qualifizierten Gründen unterlegt werden können, ansonsten liegt eine Diskriminierung vor. Zu den öffentlichen Interessen, die eine Einschränkung rechtfertigen können, gehören z.B. der Schutz der öffentlichen Sicherheit oder der Gesundheit, die Aufrechterhaltung eines geordneten Schulbetriebes bzw. die Erfüllung des Bildungsauftrages oder der Gleichstellungsauftrag des Staates. Gemäss Bundesgericht zählt die Geschlechtergleichstellung zu den wichtigen öffentlichen Interessen.[3] Beispiele für eine Beschränkung der Religionsfreiheit aufgrund der Rechte und Freiheiten Dritter sind etwa das Recht auf Grundschulbildung von Kindern und Jugendlichen oder der Schutz der körperlichen Integrität. Massnahmen, welche die Religionsfreiheit begrenzen, müssen immer eine **vernünftige Balance** finden zwischen den verfolgten öffentlichen Zielsetzungen einerseits (z.B. dem Gleichstellungsauftrag in Art. 8 Abs. 3 BV) und den persönlichen Freiheiten andererseits (Religionsfreiheit, persönliche Freiheit, Recht auf Privatleben).[4] Wollen also Bund oder Kantone eine bestimmte religiöse Praktik strafrechtlich untersagen oder sonstige Massnahmen anordnen, so müssen sie die verschiedenen Interessen und Verfassungswerte gegeneinander abwägen.

Die Bundesverfassung verbietet **Diskriminierungen aufgrund des Geschlechts** und erteilt dem Staat einen ausdrücklichen Auftrag für die rechtliche und tatsächliche **Gleichstellung**, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit, zu sorgen. Zudem hat sich die Schweiz mit der Ratifizierung des UNO-Übereinkommens über die Beseitigung jeder Form der Diskriminierung der Frau verpflichtet, rechtliche und faktische Diskriminierungen zu beseitigen und Frauen wirksam vor Diskriminierung zu schützen. **Konflikte** zwischen der Glaubens- und Gewissensfreiheit und dem Geschlechterdiskriminierungsverbot oder dem Gleichstellungsauftrag können in ganz unterschiedlichen Bereichen entstehen. Besonders komplex ist die Abwägung, wenn Gleichstellungsanliegen der Gesellschaft mit den Individualrechten von erwachsenen Frauen kollidieren, weil z.B. erwachsene Frauen gestützt auf ihre Freiheitsrechte, aus welchen Gründen auch immer, an gewissen Praktiken wie Genitalverstümmelung (persönliche Freiheit) oder Burkatragen (Religionsfreiheit) festhalten wollen. Wie weit hier Schutzmassnahmen des Staates in der Form von strafrechtlichen Verboten oder andere Massnahmen auch gegen den Willen der «Geschützten» zulässig sind, muss von Fall zu Fall entschieden werden. Ein Beispiel für solchen Schutz ist die Offizialisierung von häuslicher Gewalt: Seit 2004 wird häusliche Gewalt in jedem Fall strafrechtlich verfolgt, auch wenn das Opfer keine Strafanzeige ge-

gen den (Ex-)Partner oder die (Ex-)Partnerin einreichen will. Andere Beispiele finden sich im Scheidungsrecht. Das Gericht kann die Genehmigung einer Vereinbarung der Scheidungsparteien verweigern, um die potentiell schwächere Partei – auch gegen deren ausdrücklichen Willen – vor Druckversuchen und Übervorteilung zu schützen. Die Freiheitsrechte bzw. die Autonomie der Menschen und der Subsidiaritätsgrundsatz gebieten allerdings, dass der Staat nur mit Zurückhaltung die mutmasslichen Interessen von Menschen gegen ihren eigenen Willen schützt. Er sollte grundsätzlich nur in jenen Bereichen tätig werden, in welchen keine Selbstregulierung der Gesellschaft erfolgt, ein als inakzeptabel empfundenes Ungleichgewicht behoben werden muss und insofern ausreichende öffentliche Interessen vorliegen.

2. Einzelfragen

Öffentlich-rechtliche Anerkennung von Religionsgemeinschaften

Durch die Kantone öffentlich-rechtlich anerkannte Kirchen können sich zwar nach der geltenden Praxis nicht unmittelbar auf die Religionsfreiheit berufen, doch wird ihnen ein Selbstbestimmungsrecht in den inneren religiösen Angelegenheiten zugestanden (Autonomie). Als öffentlich-rechtliche Körperschaften mit den entsprechenden Privilegien sind sie aber gleichzeitig an die Grundrechte, d.h. auch an das Geschlechterdiskriminierungsverbot gebunden. Dies kann zu einem Konflikt führen, wenn der **Zugang zu religiösen Leitungsämtern** den Frauen aufgrund der inneren religiösen Organisationsstruktur der Gemeinschaft verwehrt bleibt (katholische Kirche). Dieses Problem stellt sich auch bei der Anerkennung weiterer Gemeinschaften, die eine ähnlich männerzentrierte Organisationsstruktur wie die katholische Kirche aufweisen. Der Konflikt wird bis heute aus religionspolitischen Überlegungen zugunsten des Selbstbestimmungsrechts der Kirche entschieden.

Religiöse Bekleidung

Jede Person in der Schweiz hat das Recht, **jene Kleider** zu tragen, die sie möchte. Dies gilt uneingeschränkt für den Privatbereich. Im öffentlichen Raum sind gewisse Beschränkungen zulässig, für welche insbesondere die Kantone zuständig sind. Heute existieren punktuelle Vorschriften oder Verbote zum Schutz der öffentlichen Sicherheit (Vermummungsverbot) und Sittlichkeit (polizeiliches Einschreiten bei Exhibitionismus, Nudismusverbot), bezüglich des Funktionierens staatlicher Dienstleistungen (Erkennbarkeit, Identifikation) und in Bezug auf den Staatsdienst (Lehrerinnen und Lehrer, Richterinnen und Richter). Das Bundesgericht hat sich im Zusammenhang mit Einbürgerungsentscheiden zum Kopftuchtragen in der Öffentlichkeit geäussert. 2008 hob es die negativen Einbürgerungsentscheide von zwei Gemeinden als diskriminierend auf. Es sei unzulässig, aus dem Tragen des Kopftuches zu schliessen, dass ein Ehepaar nicht integriert sei: «Es kann nicht mit Grund gesagt werden, das Tragen des Kopftuches als Manifestation eines religiösen Bekenntnisses bringe in allgemein erkennbarer Weise eine Haltung der Unterwerfung der Frau unter den Mann und eine Herabminderung von Frauen zum Ausdruck. Eine solche Haltung kann noch weniger im Umstand erblickt werden, dass die Ehefrau des Gesuchstellers das Kopftuch trägt. Die Befolgung der aus dem Koran abgeleiteten Übung kann auf eigenständigem Entschluss der Frauen selber beruhen, ihren Glauben auf diese Weise zu manifestieren, ohne dass damit eine Haltung der Unterwerfung ausgedrückt würde. Insoweit erweist sich das blosse Tragen des Kopftuches durch die Ehefrau für den Ehemann in der Regel als wenig aussagekräftig und wertneutral; daran ändert nichts, dass in der Übung des Tragens des Kopftuches teils eine Ungleichbehandlung von Frauen gegenüber Männern erblickt wird (...).»[5]

In einzelnen europäischen Ländern sind Bestrebungen im Gang, unter Berufung auf Sicherheitserwägungen und den Schutz der Rechte von Frauen das Tragen von **Gesichtsschleiern** entweder beim Zugang zu gewissen öffentlichen Dienstleistungen (Niederlande, Italien) oder überhaupt im öffentlichen Raum (Frankreich) zu untersagen. Während Belgien das Tragen der Burka im öffentlichen Raum mit Entscheid vom April 2010 ganz verboten hat, hält der französische Conseil d'Etat nur Einschränkungen an bestimmten Orten für zulässig, ein generelles Verbot im öffentlichen Raum jedoch für verfassungswidrig. Dennoch plant die französische Regierung, dem Parlament im Herbst 2010 eine entsprechende Gesetzesvorlage zu unterbreiten.[6] Auch in der Schweiz wurden Vorstösse eingereicht. In Grenchen hat der Stadtpräsident die Weisung erlassen, dass im Kontakt mit der Stadtverwaltung keine Burka getragen werden darf,[7] und der Kanton Aargau wird eine Standesinitiative zur Einführung eines schweizweiten Verbotes der Gesichtsverschleierung einreichen.[8] In der Antwort auf eine parlamentarische Anfrage verweist der Bundesrat Anfang 2010 auf die geringe Zahl von Burkaträgerinnen in der Schweiz. Er betont, dass die Grundrechte von Frauen nicht verletzt seien, wenn sie freiwillig den Gesichtsschleier tragen, und sieht keinen Handlungsbedarf: « (...) Überträgt man diese Schätzung [von Zahlen aus Frankreich] auf die Schweiz, würde dies etwa 95 bis 130 vollständig verhüllten Frauen entsprechen. Die effektive Zahl dürfte jedoch erheblich tiefer liegen, da die Musliminnen in der Schweiz zu über 75 Prozent aus Ländern stammen, in denen die vollständige Verschleierung völlig unüblich oder nur wenig verbreitet ist.»[9]

Öffentliche Schule

Die Glaubens- und Gewissensfreiheit verlangt, dass auch die **Schule** angemessen auf die religiösen Anliegen von Eltern und Schülerschaft Rücksicht nimmt, soweit dies mit einem geordneten Schulbetrieb und dem Recht auf Grundschulbildung der Schülerinnen und Schüler vereinbar ist. Gleichzeitig sind auch das Geschlechterdiskriminierungsverbot und der verfassungsrechtliche Gleichstellungsauftrag zu beachten. Die Regelung der Grundschulbildung fällt grundsätzlich in den Kompetenzbereich der Kantone, der Bund besitzt nur einzelne wenige Befugnisse. Die Kantone müssen sicherstellen, dass jedes Kind in der Schweiz eine ausreichende und unentgeltliche Grundschulbildung erhält. Der Grundschulunterricht dient insbesondere der Verwirklichung der Chancengleichheit.[10] Die Ausbildung soll geeignet sein, die Schülerinnen und Schüler angemessen auf ein selbstverantwortliches Leben im modernen Alltag vorzubereiten und ihre Entfaltung zu fördern und zu unterstützen.[11] Die Kantone regeln die Details der Rechte und Pflichten von Eltern und Kindern in ihrer Schulgesetzgebung. Diese sind von Kanton zu Kanton unterschiedlich, insbesondere was die Regelung von Dispensationen für Fächer wie

Schwimmen oder Turnen anbelangt. Manche Kantone haben Richtlinien oder Weisungen über den Umgang mit religiöser Vielfalt in der Schule erlassen (z.B. Kantone Bern, Solothurn und Basel-Stadt). Aus der Religionsfreiheit fliesst ein Anspruch, an hohen **religiösen Feier- und Ruhetagen** für eine angemessene Dauer vom Schulbesuch dispensiert zu werden.[12] Was die **Dispensation von einzelnen Fächern** anbelangt, so entschied das Bundesgericht im ersten Schwimmunterrichtsentscheid aus dem Jahre 1993, dass ein muslimisches Mädchen aus religiösen Gründen vom Schwimmen zu dispensieren sei. Die Religionsfreiheit der Eltern und das Interesse des Kindes an der Vermeidung eines Konfliktes zwischen Schule und Elternhaus seien höher zu gewichten als die wenigen Schwimmstunden: «Erst wenn das Kindeswohl unter der Befolgung von Glaubensvorschriften konkret und in massgeblicher Weise belastet würde, rechtfertigte es sich, das Kindesinteresse über das Elternrecht zu stellen. Dies träfe etwa zu, wenn die Gesundheit des Kindes gefährdet oder wenn es in seiner Ausbildung in einem Masse eingeschränkt würde, dass die Chancengleichheit – einschliesslich derjenigen zwischen den Geschlechtern – nicht mehr gewahrt wäre, beziehungsweise wenn es Lehrinhalte nicht vermittelt erhielte, die in der hiesigen Wertordnung als unverzichtbar gelten. Im vorliegenden Zusammenhang stehen keine solchen Lehrinhalte in Frage».[13] Im zweiten Schwimmunterrichtsentscheid von 2008 kam das Bundesgericht hingegen zum Schluss, dass zwei muslimische Knaben wie alle anderen Kinder verpflichtet seien, den Schwimmunterricht zu besuchen. Es war der Auffassung, die öffentlichen Anliegen an der Integration der muslimischen Bevölkerung und die allgemeine Schulpflicht seien im betreffenden Fall gewichtiger als das Anliegen der Eltern, die ihre Knaben vor dem Anblick nackter Mädchen bewahren wollten: «Die Anerkennung eines Rechts, muslimische Kinder generell vom kollektiven Schwimmunterricht zu befreien, würde den vielfältigen Bestrebungen zur Integration dieser Bevölkerungsgruppe zuwiderlaufen. Namentlich würde damit den betroffenen Kindern erheblich erschwert, sich an das in der hiesigen Gesellschaft übliche natürliche Zusammensein mit dem anderen Geschlecht zu gewöhnen».[14] Noch nicht beschäftigen musste sich das Gericht bisher mit Dispensationsgesuchen, welche die **Sexual- und Menschenkunde** oder ähnliches betreffen.

Bezüglich der **Symbole und Kleider bei der Schülerschaft** verfolgen die Kantone weitgehend eine tolerante Haltung. Akzeptiert wird, was den Schulunterricht, den Lernerfolg und die soziale Interaktion nicht behindert. Entsprechend der föderalistischen Vielfalt finden sich aber auch restriktivere Handhabungen. So wurde einer Oberstufenschülerin in Heerbrugg im Rheintal das Kopftuch verboten, weil die Hausordnung generell sämtliche Kopfbedeckungen untersage.[15] Politische Vorstösse für kantonale Verbote von Kopftüchern und anderen Kleidern an Schulen waren bisher nicht erfolgreich. Der Zürcher Kantonsrat lehnte es z.B. ab, das Kopftuchtragen in der Schule – und Dispensationen vom Schwimmen während des Ramadan – gesetzlich zu verbieten.[16] Soweit ersichtlich hat erst ein kantonal höchstes Gericht über die **Kopftuchfrage bei Schülerinnen** entschieden. Unter Berufung auf die Gleichstellung von Mädchen und Knaben wollte eine Schulkommission des Kantons Neuchâtel das Tragen des muslimischen Kopftuches verbieten. Das kantonale Verwaltungsgericht Neuchâtel entschied auf Beschwerde hin, dass das Tragen des Kopftuches während des Unterrichts nicht untersagt werden dürfe, da auch die Gefahr bestehe, dass das Kind von den Eltern aus der öffentlichen Schule genommen werde: «(...) ni le principe de la laïcité de l'Etat et de l'enseignement, ni le principe de l'égalité de traitement des sexes ne justifie, en l'absence de troubles de l'ordre scolaire ou religieux, d'interdire le port du foulard islamique dans le cadre de l'école obligatoire. [= Leitsatz] En effet, si, comme le craint la commission scolaire, elle se trouve sous l'emprise paternelle, l'insistance à imposer l'abandon du voile conduirait sans conteste à la priver de l'enseignement public, car elle se verrait ou bien retirée ou bien renvoyée de l'école. Ainsi, les efforts déployée par la société pour promouvoir l'intégration et la cause des femmes risqueraient de ne pas aboutir, en tout cas s'agissant de l'intéressée. La formation de l'élève pourrait être compromise à un point tel que l'égalité des chances (y compris l'égalité entre hommes et femmes) ne serait plus garantie (...). Dès lors, il apparaît que les valeurs que la commission avait à cœur de défendre ne seraient pas sauvegardées mais plutôt mises en péril par sa décision.»[17]

Anders sieht die Praxis bei **Lehrerinnen und Lehrern** aus. Hier gebietet die religiöse Neutralitätspflicht des Staates, dass die Lehrerschaft in ihrem Unterricht keine bestimmte Religion propagiert.[18] Die Schule muss nach Auffassung des Bundesgerichts von ihrem Auftreten und ihren Inhalten her den Schülerinnen und Schülern aller Religionen gleichermassen offen stehen und deshalb möglichst neutral sein.[19] In einem Urteil aus dem Jahr 1997 stützte es den Entscheid der Genfer Schulbehörden, die aufgrund der religiösen Neutralität des Staates im Allgemeinen und der strikt laizistischen Ausrichtung der Genfer Verfassung im Besonderen einer zum Islam konvertierten Lehrerin das Tragen des Kopftuches im Unterricht untersagt hatten. Am Rande argumentierte das Gericht zudem mit Gleichstellungsüberlegungen: «Par ailleurs, force est de constater que le port du foulard est difficilement conciliable avec le principe de l'égalité de traitement des sexes (...). Or, il s'agit là d'une valeur fondamentale de notre société, consacrée par une disposition constitutionnelle expresse (art. 4 al. 2 Cst. [alte Bundesverfassung, Anm. der A.]), qui doit être prise en compte par l'école.»[20] Eine Beschwerde gegen den Bundesgerichtsentscheid wurde vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte 2001 abgewiesen.[21]

Privatschulen

Im Vergleich mit dem europäischen Ausland besuchen in der Schweiz nur wenige Kinder **(religiöse) private Schulen.**[22] Die Privatschulfreiheit ist nach Massgabe des kantonalen Verfassungsrechts geschützt und Ausdruck der Bildungsvielfalt der Schweiz. Auch die Führung von religiösen Privatschulen mit geschlechtergetrennten Klassen und «home schooling/home education» ist möglich. Am zahlreichsten sind in der Schweiz die katholischen, evangelischen (auch freikirchlichen) und jüdischen Privatschulen. Mit der Erteilung der Privatschulbewilligung überträgt der Kanton Privaten eine öffentliche Aufgabe, es bleibt aber dennoch Pflicht des Staates, sicherzustellen, dass der Grundschulunterricht für jedes Kind ausreichend ist und die verfassungsrechtlich vorgegebenen Ziele wie Chancengleichheit und Beachtung des Gleichstellungsgebots eingehalten werden. Die Anforderungen an die Führung einer Privatschule oder die Bewilligung für «home education/home schooling» sowie

die Kontrolle durch die Behörden variieren von Kanton zu Kanton. Regelmässig wird die Beachtung gewisser organisatorischer Voraussetzungen und die Einhaltung der Ziele des Lehrplans verlangt. Laut Bundesgericht dürfen die Kantone eine Privatschulbewilligung verweigern, wenn die Sicherung des obligatorischen Grundschulunterrichts mangels Vertrauenswürdigkeit der religiösen Trägerschaft nicht gewährleistet ist.[23]

Rechtspluralismus

Die sozialwissenschaftliche Forschung hat sich in jüngerer Zeit mit der Idee des **Rechtspluralismus** in Einwanderungsgesellschaften befasst.[24] So wurde darüber diskutiert, dass religiöse Gemeinschaften z.B. Familien-, Straf- oder Erbrechtsangelegenheiten nach ihren eigenen Regeln und vor eigenen Streitentscheidungsgremien lösen könnten (z.B. nach gewissen Vorgaben der Scharia).[25] In der Schweiz besitzt ausschliesslich die staatliche Gerichtsbarkeit die Kompetenz zur verbindlichen Streitentscheidung im Familien-, Erb- und Kindesrecht, welches strikt religionsneutral ausgestaltet ist. Ihr kommt überdies das Bestrafungsmonopol zu. Der Staat muss dafür sorgen, dass die verfassungsrechtlichen Grundsätze auch in der Konzeption des Zivil- und Strafrechts beachtet werden (Art. 35 BV). Daraus folgt zum Beispiel, dass Körperstrafen als strafrechtliche Sanktionen unzulässig sind. Gerichte oder Kindesschutzbehörden müssen bei der Anwendung des Ehe-, Scheidungs- und Kindsrechts das Geschlechterdiskriminierungsverbot oder den Kindeswohlgrundsatz beachten. Mit diesen Grundsätzen ist ein Konzept des Rechtspluralismus nur schwer vereinbar. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte musste sich bereits mit dem Rechtspluralismus befassen. In seinem Entscheid *Refah Partisi* (2003) betonte er, dass plurale, an der Religionszugehörigkeit anknüpfende Rechtssysteme mit der Europäischen Menschenrechtskonvention unvereinbar seien: Der Staat habe eine positive Verpflichtung, sicherzustellen, dass alle Menschen untereinander und gegenüber dem Staat die gleichen Rechte und Pflichten besässen, und nicht je nach Religionszugehörigkeit unterschiedliche. Andernfalls würde der Staat seine Aufgabe preisgeben, für den Schutz der individuellen Rechte aller Menschen in gleicher Weise zu sorgen.[26]

Anmerkungen

1 Bundesgerichtsentscheid BGE C 366/96 Vr.

2 Andrea Büchler, Islam und schweizerisches Arbeitsrecht: Diskriminierungsverbot, Religionsindifferenz und Glaubensausübung am Arbeitsplatz, in: René Pahud de Mortanges/Erwin Tanner (Hg.), Muslime und schweizerische Rechtsordnung, Freiburg 2002, S. 427–458; Werner Gloor, Kopftuch an der Kasse: Religionsfreiheit im privaten Arbeitsverhältnis, in: Zeitschrift für Arbeitsrecht und Arbeitslosenversicherung ARV/DTV 2006, 1–16. Wie die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus in einem Bericht aus dem Jahr 2006 festgestellt hat, kommen Diskriminierungen gegen muslimische Frauen auf dem Arbeitsmarkt und im Arbeitsverhältnis vor. Diese knüpfen auch am Tragen eines Kopftuchs an, siehe dazu Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR, Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz. Stellungnahme der EKR zur aktuellen Entwicklung, Bern 2006.

3 BGE 123 I 296, 312, Erw. 4.b.cc.

4 Dazu z.B. BGE 119 Ia 178, 182f.

5 BGE 134 I 56, 63, Erw. 5.2 (Gemeinde Birr). Siehe auch BGE 134 I 49 (Gemeinde Buchs).

6 **www.lemonde.fr/societe/article/2010/03/30/voile-integral-le-conseil-d-etat-rejette-l-interdiction-generale_1326228_3224.html**

7 **www.nzz.ch/nachrichten/schweiz/grenchen_stadtverwaltung_burkaverbot_banga_boris_1.4160112.html**

8 Am 4.5.2010 hat der Grosse Rat des Kantons Aargau einen Vorstoss für die Einreichung einer Standesinitiative angenommen.

9 Antwort des Bundesrates auf die parlamentarische Anfrage Darbellay 09.4308 vom 24.2.2010, Ziff. 5.

10 BGE 129 I 35, 38, Erw. 7.2.

11 BGE 117 Ia 27 E. 6a; 119 Ia 178, 194; 129 I 35, 38.

12 BGE 114 Ia 129 (Laubhüttenfest); 117 Ia 311 (Weltweite Kirche Gottes).

13 BGE 119 Ia 178, 195, Erw. 8a. (Dispensation Schwimmen I)

14 BGE 135 I 79, 90, Erw. 7.2. (Dispensation Schwimmen II).

15 Tagblatt, 25.1.2010 **www.tagblatt.ch/aktuell/ostschweiz/tb-os/Muslima-darf-nicht-mit-Kopftuch-zur-Schule;art138,1455084.**

16 Eine entsprechende SVP-Motion wurde mit grosser Mehrheit verworfen. Tagblatt, 4.1.2010, **www.tagblatt.ch/aktuell/schweiz/schweiz/Zuercher-Kantonsrat-will-Kopftuch-in-der-Schule-nicht-verbieten;art622,1443339.**

17 Tribunal Administratif du Canton de Neuchâtel, 25.6.1999, TA.1999.76 (Leitsatz und §7b).

18 BGE 116 Ia 252 (Kruzifix im Klassenzimmer); 118 Ia 46; 123 I 296.

19 BGE 125 I 347 (Freie Öffentliche Schule).

20 BGE 123 I 296, 312, Erw. 4.b.cc. (Genfer Lehrerin).

21 Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte, Dahlab v. Switzerland, 15.2.2001, Appl. Nr. 42393/98.

22 Gemäss Bundesamt für Statistik waren es im Schuljahr 2008/2009 3.6% aller Schülerinnen und Schüler im Bereich von obligatorischer Primar- und Sekundarschule. Siehe **www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/infothek/lexikon/bienvenue___login/blank/zugang_lexikon.Document.21607.xls**

23 BGer-Entscheid 2P.296/2002 vom 28. April 2003 (Privatschulbetrieb mit scientologischem Einfluss).

24 Christian Giordano, Der Rechtspluralismus: Ein Instrument für den Multikulturalismus?, deutsche Übersetzung auf **www.ekr.admin.ch/aktuell/index.html?lang=de;** italienisches Original unter dem Titel Il pluralismo giuridico: uno strumento legale nella gestione del multiculturalismo? Tangram 22 (2008), 74–77.

25 Diese Idee ist nicht zu verwechseln mit den Regeln des internationalen Privatrechts: Ausnahmsweise wenden die schweizerischen Gerichte im Bereich des internationalen Privatrechts gemeinsames religiöses Heimatrecht der Streitparteien an, sofern dadurch der schweizerische ordre public nicht verletzt wird.

26 Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte (Grosse Kammer), Refah Partisi and others v. Turkey, 13.2. 2003, Appl. nos. 41340/98, 41342/98, 41343/98 and 41344/98, §90, 119.

Fürsprecherin Dr. Judith Wyttenbach ist als Lehrbeauftragte am Institut für öffentliches Recht der Universität Bern tätig.

A la piscine Weyermannshaus, à Berne.

Liberté de croyance, interdiction de la discrimination et respect de l'égalité – aperçu de quelques questions juridiques actuelles

par Judith Wyttenbach

En droit constitutionnel, la liberté de croyance et les droits relatifs à l'égalité se situent au même niveau. Lorsque ces droits fondamentaux s'opposent, on ne peut pas se référer à une hiérarchie pour déterminer lequel doit prévaloir; il s'agit donc de mettre en balance les valeurs constitutionnelles pour élaborer une pratique juridique cohérente. Jusqu'à présent, la Suisse ne dispose pas d'une grande pratique en matière de conflits entre la liberté de croyance, d'une part, et l'interdiction de la discrimination et le respect de l'égalité entre femmes et hommes, d'autre part, mais peut se référer uniquement à des décisions ponctuelles prises par les instances judiciaires supérieures. Le présent article expose sur quelles bases juridiques se déroule le débat.

1. Libertés constitutionnelles et respect de l'égalité

La **liberté de conscience et de croyance** et l'interdiction de toute **discrimination** pour des raisons de convictions religieuses sont garanties par les articles 15 et 8 al. 2 de la Constitution fédérale, et également par la Convention européenne des droits de l'homme et le Pacte international des Nations Unies relatif aux droits civils et politiques. La Constitution fédérale et les conventions relatives aux droits de l'homme ratifiées par la Suisse protègent non seulement les actes religieux au sens strict, comme la prière ou les cultes, mais également d'autres pratiques invoquées par une personne en vertu de sa croyance. Il peut s'agir par exemple du port d'insignes ou de vêtements ou de l'observance de règles concernant la nourriture et les mœurs. La fréquence d'une pratique au sein d'une communauté de croyance ne joue pas de rôle; seul compte le fait qu'une personne entend se soumettre à ces règles. Les droits fondamentaux (au nombre desquels figure la liberté de croyance) doivent être respectés et protégés par toutes les autorités de l'Etat, qu'elles soient chargées de légiférer ou d'appliquer le droit, et ne peuvent être limités que dans des cas bien précis. En certaines circonstances, la liberté de croyance peut aussi libérer de tel ou tel devoir légal.[1] Il existe en outre dans l'ordre juridique des domaines dans lesquels la protection contre la discrimination de la part de personnes privées est garantie. C'est ainsi qu'il est abusif de congédier une collaboratrice pour le seul motif qu'elle souhaite porter un foulard si on ne peut pas faire valoir de raisons objectives et liées à son travail, comme la sécurité, la fonctionnalité ou autres.[2]

La liberté de conscience et de croyance **peut être limitée** lorsque l'exigent l'intérêt général ou la protection des droits fondamentaux de tiers et qu'une telle limitation semble proportionnée. Si une disposition ne touche que les membres d'une communauté particulière, mais non pas d'autres qui se trouveraient dans une situation comparable, cette mesure doit être étayée par des raisons valables, faute de quoi il y aurait discrimination. Parmi les intérêts généraux qui peuvent justifier une telle limitation figurent par exemple la protection de la sécurité ou de la santé publiques, le bon fonctionnement d'un établissement scolaire ou la nécessité de faire respecter le mandat éducatif ou encore l'obligation de l'égalité. De l'avis du Tribunal fédéral, l'égalité entre femmes et hommes figure parmi les intérêts généraux supérieurs.[3] A titre d'exemples d'une limitation de la liberté de croyance en vertu des droits et libertés de tiers, on peut citer le droit des enfants et adolescents à une formation scolaire de base ou la protection de l'intégrité corporelle. Les mesures qui limitent la liberté de croyance doivent toujours respecter un **équilibre raisonnable** entre la poursuite d'objectifs généraux d'une part (par ex. respect de l'égalité, art. 8 al. 3 Cst.) et les libertés individuelles d'autre part (liberté de croyance, liberté personnelle, respect de la vie privée).[4] Si la Confédération ou les cantons veulent interdire en droit pénal une pratique religieuse spécifique ou édicter d'autres mesures, ils doivent mettre en balance les intérêts des uns et des autres et les valeurs défendues par la Constitution.

En effet, la Constitution fédérale interdit toute **discrimination du fait du sexe** et donne expressément mandat à l'Etat de veiller au respect de **l'égalité** en droit et en fait, notamment dans la famille, la formation et le travail. En outre, la Suisse, en ratifiant la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toute forme de discrimination à l'égard des femmes CEDEF, s'est engagée à abolir toute forme de discrimination en droit et en fait et à protéger efficacement les femmes contre celle-ci. **Les conflits** entre la liberté de conscience et de croyance, d'une part, et l'interdiction de la discrimination sexuelle ou le respect de l'égalité, de l'autre, peuvent surgir dans des domaines très divers. La pondération des intérêts est particulièrement complexe lorsque l'exigence d'égalité de la société s'oppose aux droits individuels des femmes adultes; c'est le cas, par exemple, lorsque celles-ci se réclament de leurs libertés pour se soumettre, pour quelque raison que ce soit, à diverses pratiques

comme les mutilations génitales (liberté personnelle) ou le port du voile intégral (liberté de croyance). Il s'agit là de décider de cas en cas jusqu'où doivent aller les mesures de protection de l'Etat, sous forme d'interdiction de droit public ou d'autres dispositions, lorsque les personnes «protégées» s'y opposent. Le cas de la violence domestique constitue un exemple de ce type de protection: depuis 2004, celle-ci est poursuivie d'office dans tous les cas, même lorsque la victime ne dépose pas plainte contre le/la partenaire ou ex-partenaire. Le droit du divorce offre d'autres exemples. Le tribunal peut refuser d'approuver un accord passé entre les parties pour protéger la plus faible contre les tentatives d'intimidation ou de tromperie – même lorsque celle-ci s'y oppose expressément. Cependant, le droit à la liberté ou à l'autonomie de la personne impose à l'Etat de faire preuve de la plus grande retenue en matière de protection des intérêts supposés d'un individu contre la volonté de celui-ci. D'une manière générale, il ne devrait intervenir que dans les domaines où il n'existe pas d'autorégulation de la société ou lorsqu'il s'agit de corriger un déséquilibre considéré comme inacceptable, et ce pour autant que l'intérêt public l'exige.

2. Questions particulières

Reconnaissance de droit public des communautés de croyance

Les Eglises reconnues de droit public par les cantons ne peuvent pas se réclamer directement de la liberté de croyance, mais on leur accorde le droit à l'autonomie en ce qui concerne les questions religieuses internes. Cependant, en tant que corporations de droit public, dotées des privilèges que cela implique, elles sont en même temps tenues de respecter les droits fondamentaux, notamment l'interdiction de la discrimination. Cela peut déboucher sur un conflit, par exemple lorsque **l'accès aux fonctions religieuses dirigeantes** est refusé aux femmes, en vertu de l'organisation interne de la communauté (Eglise catholique). Ce problème se pose aussi lors de la reconnaissance d'autres communautés qui présentent le même type de structure centrée sur les hommes que l'Eglise catholique. Jusqu'à ce jour, le conflit est réglé en faveur du droit à l'autonomie de l'Eglise, pour des considérations de politique religieuse.

Habillement lié à la croyance

En Suisse, chaque personne a le droit de porter les **vêtements** de son choix, et ce sans restriction dans la sphère privée. Dans le domaine public, certaines limitations sont admises et relèvent de la compétence des cantons. De nos jours existent des dispositions ou des interdictions spécifiques en vue d'assurer la sécurité publique (interdiction de se masquer), le respect des bonnes mœurs (intervention policière en cas d'exhibitionnisme, interdiction de la nudité) ou encore le bon fonctionnement des services de l'Etat (identification); ces dispositions peuvent aussi concerner les fonctionnaires (corps enseignant, juges). A propos de décisions relatives à la naturalisation, le Tribunal fédéral s'est prononcé sur le port du foulard dans les lieux publics. En 2008, il a abrogé les décisions négatives en matière de naturalisation prises par deux communes, les considérant comme discriminatoires: le port du foulard n'est pas un motif suffisant pour estimer qu'un couple n'est pas intégré. «On ne peut pas affirmer que le port du foulard en tant que manifestation d'une conviction religieuse exprime de manière reconnaissable une attitude de soumission de la femme à l'égard de l'homme et donc de rabaissement des femmes. Une telle attitude peut encore moins être déduite du fait que l'épouse du requérant porte le foulard. Le respect d'une injonction découlant du Coran peut fort bien résulter de la décision autonome des femmes de manifester leur foi de cette manière, sans qu'il y ait expression d'une attitude de soumission. Le simple fait qu'une épouse porte le foulard ne veut en général rien dire quant à l'attitude du mari ou à son système de valeurs; il n'en reste pas moins que dans la pratique le port du foulard est considéré comme la manifestation du traitement inégalitaire des femmes par les hommes (...).»[5]

Pour des raisons de sécurité et de protection des droits des femmes, quelques pays européens souhaiteraient interdire le port du **voile intégral** lors de contacts avec certains services officiels (Pays-Bas, Italie) voire, dans le cas de la France, dans tous les lieux publics. Alors que la Belgique, par une décision d'avril 2010, a interdit le port du niqab dans les lieux publics, le Conseil d'Etat français est d'avis que des restrictions peuvent être imposées dans certains lieux, mais qu'une interdiction générale dans tout l'espace public serait anticonstitutionnelle. Cependant, le gouvernement français a l'intention de soumettre un projet de loi dans ce sens au Parlement en automne 2010.[6] En Suisse aussi, des motions de ce genre ont été présentées. Le président de la ville de Grenchen a émis une directive interdisant le port du niqab lors de contacts avec l'administration communale,[7] et le canton d'Argovie veut déposer une initiative cantonale en vue de l'interdiction du voile intégral dans tout le pays.[8] Au début de 2010, le Conseil fédéral, répondant à une intervention parlementaire, a souligné que la Suisse ne compte qu'un très petit nombre de porteuses de niqab. Il estime que les droits fondamentaux des femmes ne sont pas violés lorsqu'elle portent ce voile de leur plein gré et ne voit pas la nécessité d'intervenir: «(...) Si l'on transpose à la Suisse cette estimation [effectuée en France], on peut évaluer que le nombre de femmes qui y portent le voile intégral se situe entre 95 et 130. Toutefois, leur nombre réel devrait être nettement inférieur puisqu'en Suisse plus de 75% des musulmanes sont originaires de pays dans lesquels le port du voile intégral n'est que peu répandu, voire totalement inusité.»[9]

Ecole publique

La liberté de conscience et de croyance exige que **l'école** tienne compte, dans une mesure raisonnable, des convictions religieuses des parents et des élèves, pour autant que ce soit compatible avec le bon déroulement de l'enseignement et avec le droit des élèves à une formation scolaire de base. En même temps, il convient aussi de prendre en compte l'interdiction de la discrimination du fait du sexe et le principe constitutionnel de l'égalité. Dans ce domaine, les compétences de la Confédération sont très limitées, étant donné que les dispositions relatives à l'école primaire sont en principe du ressort des cantons. Ce sont eux qui doivent veiller à ce qu'en Suisse chaque enfant bénéficie d'une formation scolaire de base adéquate et gratuite, formation qui a notamment pour objectif de favoriser l'égalité des chances.[10] Elle doit préparer les écolières et les écoliers à mener une vie autonome dans la société contemporaine, encourager et soutenir leur développement.[11] Les cantons règlent les détails relatifs aux droits et devoirs des parents et des enfants dans leurs législations scolaires, lesquelles va-

rient d'un canton à l'autre, notamment en matière de dispenses pour des branches comme la natation ou la gymnastique. De nombreux cantons ont élaboré des directives ou des dispositions sur la manière de réagir au pluralisme religieux à l'école; c'est le cas notamment de Berne, de Soleure et de Bâle-Ville. De la liberté de croyance découle le droit d'être dispensé de fréquenter l'école pendant une période raisonnable lors des **grandes fêtes et jours de repos religieux.**[12] En ce qui concerne la **dispense de certaines branches,** le Tribunal fédéral a décidé en 1993, dans son premier arrêt relatif à l'enseignement de la natation, qu'une fillette musulmane pouvait être dispensée de cet enseignement pour des raisons religieuses. La liberté de croyance des parents et l'intérêt de l'enfant à éviter tout conflit entre l'école et la famille devaient l'emporter sur la participation à quelques cours de natation: «C'est seulement si l'intérêt de l'enfant était lésé de manière concrète et considérable du fait du respect des prescriptions religieuses qu'il serait justifié de placer cet intérêt au-dessus du droit des parents. Ce serait le cas, par exemple, si la santé de l'enfant était menacée ou si sa formation se trouvait entravée d'une manière telle que l'égalité des chances – y compris entre les sexes – ne serait plus garantie ou encore s'il devait renoncer à suivre l'enseignement de branches considérées comme indispensables de nos jours. Dans le cas particulier, la branche concernée n'entre pas dans cette catégorie.»[13] En revanche, dans un deuxième arrêt relatif à l'enseignement de la natation, le Tribunal fédéral est parvenu à la conclusion que deux garçons musulmans devaient être astreints à suivre cet enseignement, comme tous les autres élèves, considérant que l'intérêt général à la bonne intégration de la population musulmane et l'obligation de fréquenter l'école devaient, dans ce cas-là, l'emporter sur le désir des parents d'éviter que leurs fils ne soient confrontés à la vue de fillettes dévêtues: «Le fait de reconnaître de manière générale le droit d'enfants musulmans à être dispensés de l'enseignement collectif de la natation irait à l'encontre des nombreux efforts en vue de l'intégration de ce groupe, du fait que les deux garçons concernés perdraient l'occasion de s'accoutumer à la coexistence naturelle des deux sexes.»[14] Jusqu'à présent, le Tribunal n'a pas dû se pencher sur les demandes de dispense concernant **l'éducation sexuelle et l'anthropologie** ou d'autres matières similaires.

En ce qui concerne les **symboles et vêtements portés par les élèves,** les cantons adoptent en général une attitude tolérante, acceptant ce qui n'entrave pas l'enseignement, le succès de la scolarité ni les relations sociales. Conformément à la diversité fédéraliste, on trouve aussi des prescriptions plus restrictives: par exemple, une élève du degré supérieur de Heerbrugg, dans le Rheintal, s'est vu interdire le port du foulard parce que le règlement interne proscrit tout couvre-chef.[15] Jusqu'à présent les motions en vue d'interdire le foulard et autres vêtements au niveau cantonal n'ont pas rencontré de succès. Par exemple, le Grand Conseil zurichois a refusé d'interdire par une loi le port du foulard à l'école, ainsi que les dispenses de cours de natation pendant le Ramadan.[16] A notre connaissance, un seul tribunal cantonal a pris un arrêt concernant le **port du foulard par les élèves.** Au nom de l'égalité des jeunes filles et des jeunes gens, une commission scolaire du canton de Neuchâtel entendait interdire le port du foulard islamique. A la suite d'une plainte, le Tribunal administratif neuchâtelois a estimé que l'on ne pouvait pas interdire le port du foulard pendant l'enseignement, car on risquerait que les parents retirent leurs filles de l'école publique: «(...) ni le principe de la laïcité de l'Etat et de l'enseignement, ni le principe de l'égalité de traitement des sexes ne justifie, en l'absence de troubles de l'ordre scolaire ou religieux, d'interdire le port du foulard islamique dans le cadre de l'école obligatoire. [Dispositif] En effet, si, comme le craint la commission scolaire, elle se trouve sous l'emprise paternelle, l'insistance à imposer l'abandon du voile conduirait sans conteste à la priver de l'enseignement public, car elle se verrait ou bien retirée ou bien renvoyée de l'école. Ainsi, les efforts déployés par la société pour promouvoir l'intégration et la cause des femmes risqueraient de ne pas aboutir, en tout cas s'agissant de l'intéressée. La formation de l'élève pourrait être compromise à un point tel que l'égalité des chances (y compris l'égalité entre hommes et femmes) ne serait plus garantie (...). Dès lors, il apparaît que les valeurs que la commission avait à cœur de défendre ne seraient pas sauvegardées mais plutôt mises en péril par sa décision.»[17]

La pratique est différente en ce qui concerne les **enseignantes et enseignants:** la neutralité religieuse de l'Etat interdit au corps enseignant de faire de la propagande pour quelque religion que ce soit.[18] De l'avis du Tribunal fédéral, l'école, dans sa manière de se présenter et dans le contenu de son enseignement, doit être ouverte aux élèves de toute religion et donc se montrer aussi neutre que possible.[19] Dans un jugement de 1997, il a appuyé la décision des autorités scolaires genevoises qui avaient interdit à une enseignante convertie à l'islam de porter le foulard pendant l'enseignement, au nom de la neutralité religieuse de l'Etat en général et de l'orientation strictement laïque de la Constitution genevoise. Le Tribunal a en passant avancé des arguments fondés sur l'égalité: «Par ailleurs, force est de constater que le port du foulard est difficilement conciliable avec le principe de l'égalité de traitement des sexes (...). Or, il s'agit là d'une valeur fondamentale de notre société, consacrée par une disposition constitutionnelle expresse (art. 4 al. 2 Cst. [ancienne Constitution / note de l'auteure]), qui doit être prise en compte par l'école.»[20] Une plainte déposée contre ce jugement a été rejetée en 2001 par la Cour européenne des droits de l'homme.[21]

Ecoles privées

Par comparaison avec d'autres pays européens, seul un petit nombre d'enfants fréquentent en Suisse des **écoles privées (religieuses).**[22] La liberté de le faire est garantie par le droit constitutionnel cantonal et reflète la diversité suisse en matière d'enseignement. On autorise également les classes non mixtes dans les écoles religieuses, ainsi que l'enseignement à la maison *(home schooling)*. En Suisse les écoles religieuses les plus nombreuses sont catholiques, protestantes (y compris celles des Eglises libres) et juives. En accordant une autorisation d'enseigner à une école privée, un canton délègue à des privés une tâche qui lui incombe, mais l'Etat n'en a pas moins le devoir de veiller à ce que l'enseignement de base soit assuré pour chaque enfant et que soient respectés les impératifs constitutionnels de l'égalité des chances et de l'égalité entre les sexes. Les exigences liées à la direction d'une école privée ou à l'enseignement à la maison, de même que le contrôle exercé par les autorités, varient selon les cantons. On préconise régulièrement la prise en compte de certains critères en matière d'organisation et le respect des

plans d'étude. Selon le Tribunal fédéral, les cantons peuvent refuser une autorisation à une école privée si le manque de confiance à l'égard des responsables (religieux) fait craindre que l'enseignement de base ne soit pas assuré.[23]

Pluralisme juridique

Ces derniers temps, la recherche en sciences sociales s'est penchée sur la notion de **pluralisme juridique** dans les sociétés touchées par l'immigration.[24] C'est ainsi qu'on a évoqué l'opportunité de donner aux communautés de croyance la possibilité de régler certains différends – familiaux, pénaux ou successoraux – selon leurs propres règles en les soumettant à des instances d'arbitrage qui leur seraient propres (respectant, par ex., certaines dispositions de la charia).[25] En Suisse, seule la juridiction de l'Etat – strictement neutre du point de vue religieux – est compétente pour régler les litiges familiaux, successoraux ou relatifs aux droits de l'enfant. C'est elle qui dispose en outre du monopole des sanctions. L'Etat doit veiller à ce que les principes du droit constitutionnel soient appliqués «dans l'ensemble de l'ordre juridique» (art. 35 Cst.). Il en découle, par exemple, que les châtiments corporels sont interdits au titre de sanctions pénales. Lors de l'application du droit matrimonial, du divorce ou de l'enfant, les tribunaux ou les services de protection de l'enfance doivent veiller à respecter l'interdiction de la discrimination sexuelle ou le principe du bien de l'enfant. La notion de pluralisme juridique est difficilement conciliable avec ces principes. La Cour européenne des droits de l'homme a déjà dû se pencher sur le problème du pluralisme juridique. Dans son arrêt «Refah Partisi» (2003), elle a souligné que le pluralisme des systèmes juridiques liés à l'appartenance religieuse est incompatible avec la Convention européenne des droits de l'homme: l'Etat a l'obligation de veiller activement à ce que toutes les personnes disposent des mêmes droits et devoirs les unes envers les autres et envers l'Etat, et que ces droits et devoirs ne diffèrent pas en fonction de l'appartenance religieuse – sinon l'Etat renoncerait à sa tâche de protéger dans la même mesure les droits individuels de chacune et chacun.[26]

Traduction: Nelly Lasserre-Jomini

Notes

1 Tribunal fédéral Arrêt C 366/96 Vr. (ci-après: ATF)

2 Andrea Büchler, Islam und schweizerisches Arbeitsrecht: Diskriminierungsverbot, Religionsindifferenz und Glaubensausübung am Arbeitsplatz, in: René Pahud de Mortanges/Erwin Tanner (éd..), Muslime und schweizerische Rechtsordnung, Fribourg 2002, p. 427–458; Werner Gloor, Kopftuch an der Kasse: Religionsfreiheit im privaten Arbeitsverhältnis, in: Revue de droit du travail et d'assurance-chômage DTA 2006, 1–16. Comme l'a constaté la Commission fédérale contre le racisme dans un rapport de 2006, les musulmanes sont victimes de discriminations sur le marché du travail et dans les rapports de travail, notamment en ce qui concerne le port du foulard. Voir à ce sujet: Les relations avec la minorité musulmane en Suisse, prise de position de la CFR sur l'évolution actuelle, Berne 2006.

3 ATF 123 I 296, 312, considérant 4.b.cc.

4 Cf. par ex. ATF 119 Ia 178, 182s.

5 ATF 134 I 296, 312 consid. 5.2 (Commune de Birr). Cf. aussi ATF 134 I 49 (Commune de Buchs).

6 **http://www.lemonde.fr/societe/article/2010/03/30/voile-integral-le-conseil-d-etat-rejette-l-interdiction-generale_1326228_3224.html**

7 **http://www.nzz.ch/nachrichten/schweiz/grenchen_stadtverwaltung_burkaverbot_banga_boris_1.4160112.html**

8 Le 4 mai 2010, le Grand conseil argovien a approuvé une intervention parlementaire visant au dépôt d'une telle initiative.

9 Réponse du Conseil fédéral à l'interpellation parlementaire Darbellay 09.4308 du 24. 2. 2010, chiffre 5.

10 ATF 129 I 35, consid. 7.2.

11 Tribunal administratif du canton de Neuchâtel, 25.6.1999, TA 1999.76 (principes de base et § 7b).

12 ATF 114 Ia 129 (Fête des tabernacles); 117 Ia 311 (Eglise universelle de Dieu).

13 ATF 119 Ia 178, 195, consid. 8a (dispense des cours de natation I).

14 ATF 135 I 79, 90, consid. 7.2 (dispense des cours de natation II).

15 Tagblatt, 25.1.2010 **http://www.tagblatt.ch/aktuell/ostschweiz/tb-os/Muslima-darf-nicht-mit-Kopftuch-zur-Schule;art138,1455084**

16 Une motion de l'UDC dans ce sens a été rejetée à une large majorité. Tagblatt, 4.1.2010 **http://www.tagblatt.ch/aktuell/schweiz/schweiz/Zuercher-Kantonsrat-will-Kopftuch-in-der-Schule-nicht-verbieten;art622,1443339**

17 Tribunal administratif du Canton de Neuchâtel, 25.6.1999, TA.1999.76 (Dispositif et § 7b).

18 ATF 116 Ia 252 (crucifix dans une salle d'école); 118 Ia 46; 123 I 296.

19 ATF 125 I 347 (école publique libre)

20 ATF 123 I 296, 312, consid. 4.b.cc (enseignante genevoise).

21 Cour européenne des droits de l'homme, Dahlab v. Switzerland, 15.2.2001, Appl. N° 42393/98.

22 Selon l'Office fédéral de la statistique, au cours de l'année scolaire 2008/2009, 3,6% de tous les enfants en âge de fréquenter l'école obligatoire primaire et secondaire. Cf. **http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/infothek/lexikon/bienvenue___login/blank/zugang_lexikon.Document.21607.xls**

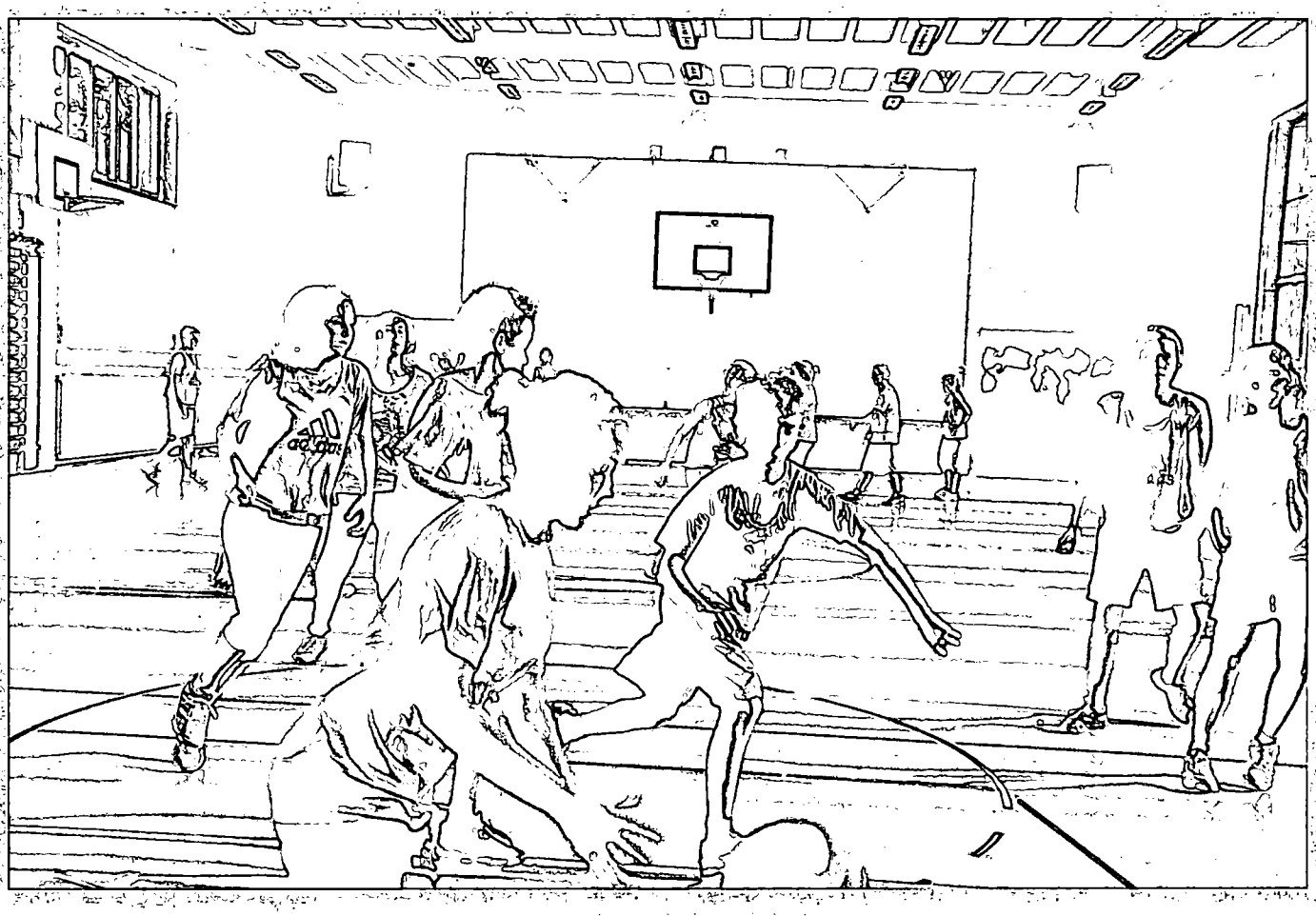
23 ATF 2P.296/2002, 28.4.2003 (école privée sous influence scientologique).

24 Christian Giordano, Le pluralisme juridique: un outil pour la gestion du multiculturalisme? Traduction française sur **http://www.ekr.admin.ch/aktuell/index.html?lang=de**; original italien: Il pluralismo giuridico: uno strumento legale nella gestione del multiculturalismo? Tangram 22 (2008), 74–77.

25 Il ne faut pas confondre cette idée avec l'application du droit international privé: dans des cas exceptionnels, les tribunaux suisses peuvent appliquer, dans le domaine du droit international privé, le droit religieux reconnu par les parties, pour autant que l'ordre public suisse ne s'en trouve pas troublé.

26 Cour européenne des droits de l'homme (Cour plénière), «Refah Partisi and others v. Turkey», 13.2.2003, Appl. Nos 41340/98, 41342/98, 41343/98 and 41344/98, §90, 119.

L'avocate Judith Wyttenbach est chargée de cours à l'Institut de droit public de l'Université de Berne.



Cours de gymnastique au lycée Seefeld, à Thoune.

Libertà religiosa, divieto di discriminazione e compito di realizzare la parità: una panoramica sulle questioni giuridiche di attualità

di JUDITH WYTTENBACH

In linea di principio, la Costituzione pone i diritti fondamentali della libertà religiosa e della parità sullo stesso livello. In caso di contrasti nella loro applicazione non esiste un ordine gerarchico prestabilito, ma occorre ponderare i singoli valori costituzionali e sviluppare una prassi giuridica coerente. A tutt'oggi, in Svizzera, non esiste una prassi abbondante in materia di conflitti tra libertà religiosa e divieto di discriminazione basata sul sesso o compito di realizzare la parità, ma unicamente decisioni puntuali emesse dalle massime istanze giudiziarie. Questo articolo mostra su quali basi legali verte l'odierno dibattito.

1. Libertà costituzionali e compito di realizzare la parità

La **libertà di credo e di coscienza** e il **divieto di discriminazione** a causa della religione sono garantiti sia dall'articolo 15 e dall'articolo 8 capoverso 2 della Costituzione federale (Cost.), sia dalla Convenzione europea sui diritti dell'uomo e dal Patto ONU sui diritti civili e politici. La Costituzione federale e le convenzioni sui diritti umani ratificate dalla Svizzera tutelano non solo gli atti religiosi in senso stretto come la preghiera o il culto, ma anche altre pratiche che una persona compie appellandosi al proprio credo, come ad esempio l'indossare simboli o indumenti religiosi oppure l'osservare determinati divieti alimentari e morali. L'importante non è il se e il quanto una determinata pratica sia diffusa in seno a una comunità di fede, ma unicamente il fatto che una singola persona aderisca ai precetti del suo credo. I diritti fondamentali (compreso quello della libertà religiosa) devono essere rispettati e tutelati da tutte le autorità statali, ossia dal legislatore e dalle istanze incaricate di applicare il diritto, e possono essere limitati solo a determinate condizioni. In alcuni casi, la libertà religiosa può perfino esentare da obblighi di legge.[1] Inoltre, l'ordinamento giuridico prevede per alcuni settori la tutela dalle discriminazioni perpetrate da privati. Ad esempio, chi licenzia una dipendente unicamente perché porta il velo viola le legge, a meno che non sia in grado di addurre motivi oggettivi e concreti come la sicurezza, la funzionalità o simili.[2]

La libertà di credo e di coscienza può **essere limitata** in presenza di interessi pubblici sufficienti o per tutelare diritti fondamentali di terzi e se la limitazione in questione non appare sproporzionata. Un'ingiunzione che riguarda unicamente i membri di una determinata comunità e non altri che si trovano in una situazione analoga deve sempre basarsi su motivi qualificati, in caso contrario costituisce una discriminazione. Tra gli interessi pubblici che possono giustificare una limitazione della libertà di credo e di coscienza figurano ad esempio la tutela della sicurezza pubblica o della salute, il mantenimento di un funzionamento ordinato della scuola, o l'adempimento del compito conferito allo Stato di assicurare l'istruzione e di realizzare la parità. Secondo il Tribunale federale, la parità dei sessi figura tra gli interessi pubblici prioritari.[3] Una limitazione della libertà religiosa in virtù dei diritti e delle libertà di terzi può essere ad esempio presa in considerazione quando in gioco vi è il diritto all'istruzione scolastica di base di bambini e adolescenti o la tutela dell'incolumità fisica. Le misure che limitano la libertà religiosa devono sempre trovare un **equilibrio ragionevole** tra gli obiettivi pubblici perseguiti (ad es. il compito di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna sancito dall'art. 8 cpv. 3 Cost.) e le libertà personali (ad es. la libertà religiosa, la libertà personale e il diritto al rispetto della vita privata).[4] Pertanto, se la Confederazione o i Cantoni vogliono vietare attraverso il diritto penale una determinata pratica religiosa oppure ordinare misure di altro tipo, è loro dovere ponderare i diversi interessi e valori costituzionali in causa.

La Costituzione federale vieta la **discriminazione basata sul sesso** e conferisce allo Stato il compito esplicito di assicurare l'**uguaglianza** di diritto e di fatto, in particolare per quanto concerne la famiglia, l'istruzione e il lavoro. Inoltre, con la ratifica della Convenzione ONU sull'eliminazione di ogni forma di discriminazione nei confronti della donna, la Svizzera si è impegnata a eliminare qualsiasi discriminazione di diritto e di fatto e a tutelare efficacemente le donne da ogni atto discriminatorio. Il rischio di **conflitti** tra la libertà di credo e di coscienza e il divieto di discriminazione basata sul sesso o il compito di realizzare la parità esiste nei settori più disparati. Ponderare i diversi interessi e valori costituzionali in gioco risulta particolarmente difficile quando la richiesta di parità della società si scontra con i diritti individuali di donne adulte che, invocando i loro diritti alla libertà (ad es. personale o religiosa), vogliono attenersi per un qualsiasi motivo ad alcune pratiche come la mutilazione genitale o l'uso del burqa. In queste situazioni, occorre decidere caso per caso fino a che punto le misure di tutela da parte dello Stato sotto forma di divieti penali o altri provvedimenti siano ammissibili anche contro la volontà della persona interessata. Un esempio di tutela statale è il perseguimento d'ufficio della violenza domesti-

ca: dal 2004, chi commette un atto di violenza domestica viene perseguito penalmente anche quando la vittima non vuole sporgere denuncia contro l'(ex) partner. Un altro esempio consiste nella facoltà del giudice di non omologare una convenzione sulle conseguenze del divorzio presentata congiuntamente da due coniugi per proteggere quello potenzialmente più debole, anche contro la sua esplicita volontà, da tentativi di pressione e imbrogli. Ciò nonostante, i diritti alle libertà fondamentali o l'autonomia delle persone e il principio di sussidiarietà impongono allo Stato di intervenire solo con cautela quando si tratta di tutelare i presunti interessi di una persona contro il suo volere. In linea di principio, lo Stato dovrebbe attivarsi unicamente nei settori in cui la società non è in grado di autoregolamentarsi o dove occorre eliminare uno squilibrio ritenuto inaccettabile a condizione che sussistano interessi pubblici sufficienti.

2. Problematiche attuali

Riconoscimento di comunità religiose come enti di diritto pubblico

In base alla prassi vigente, le chiese riconosciute dai Cantoni come enti di diritto pubblico, pur non potendo appellarsi direttamente alla libertà religiosa, nelle questioni interne di ordine religioso godono di un diritto all'autodeterminazione (autonomia). Tuttavia, in virtù del loro status giuridico, oltre a usufruire di determinati privilegi, esse sono anche tenute al rispetto dei diritti fondamentali incluso il divieto di discriminazione basata sul sesso. Questo obbligo può essere fonte di conflitti nei casi in cui, come nella Chiesa cattolica, la struttura organizzativa interna della comunità precluda alle donne l'**accesso alle alte cariche religiose.** Lo stesso problema si pone anche nell'ottica del riconoscimento di altre comunità con una struttura organizzativa omocentrica simile a quella della Chiesa cattolica. A tutt'oggi, il conflitto tra rispetto del divieto di discriminazione basata sul sesso e diritto all'autodeterminazione della Chiesa viene risolto per ragioni di politica religiosa a favore di quest'ultimo.

Abbigliamento religioso

In Svizzera, ogni persona ha il diritto di **vestirsi** come desidera. Ciò vale senza limitazioni di sorta nella sfera privata. Negli spazi pubblici, per contro, sono ammesse alcune restrizioni. Il compito di fissarle spetta soprattutto ai Cantoni. Attualmente, esistono prescrizioni e divieti puntuali destinati a tutelare la sicurezza pubblica (divieto di coprirsi il volto) e il buon costume (intervento della polizia in caso di esibizionismo, divieto di nudismo), nonché riferiti al funzionamento dei servizi statali (principio di riconoscibilità e di identificazione) e a chi svolge un servizio pubblico (docenti e giudici). Riguardo all'uso del velo in pubblico, nel 2008 si è espresso anche il Tribunale federale annullando, perché ritenute discriminatorie, le decisioni di naturalizzazione negative di due Comuni. Secondo i giudici di Mon Repos, l'uso del velo non permette di affermare che una coppia non è integrata: «Non è possibile sostenere con certezza che l'uso del velo come manifestazione religiosa esprima in modo riconoscibile per tutti un atteggiamento di sottomissione della donna all'uomo e di denigrazione delle donne. Un simile atteggiamento è ancora meno ravvisabile nel fatto che la moglie del richiedente indossi il velo. L'osservanza di questa pratica derivante dal Corano può essere frutto della libera scelta delle stesse donne di manifestare la propria fede in questo modo, senza che ciò esprima un atteggiamento di sottomissione. Da questo punto di vista, per un uomo, il semplice fatto che la propria consorte porti il velo è un aspetto generalmente poco significativo e dalla valenza neutrale; poco importa che nella pratica dell'uso del velo si scorga in parte una disparità di trattamento delle donne nei confronti degli uomini (...).»[5]

In alcuni Paesi europei, in nome della sicurezza e della tutela dei diritti delle donne, sono attualmente in corso tentativi volti a bandire il **velo integrale** da determinati servizi pubblici (Paesi Bassi e Italia) o dagli spazi pubblici in generale (Francia). Mentre il Belgio con una decisione adottata lo scorso aprile ha proibito il burqa nei luoghi pubblici, il Conseil d'Etat francese ritiene che un divieto generalizzato sia incostituzionale e che delle restrizioni possano essere ammesse unicamente in luoghi specifici. Ciò nonostante, il Governo francese prevede di sottoporre al Parlamento un progetto di legge in tal senso entro l'autunno del 2010.[6] Anche in Svizzera si segnalano diversi interventi sull'argomento. Il sindaco di Grenchen, ad esempio, ha emanato una direttiva in base alla quale non è consentito presentarsi in burqa agli sportelli dell'amministrazione comunale.[7] Il Cantone di Argovia, dal canto suo, inoltrerà un'iniziativa cantonale per vietare il velo integrale a livello nazionale.[8] All'inizio del 2010, rispondendo a un'interpellanza il Consiglio federale ha dichiarato che in Svizzera il velo integrale è un fenomeno assolutamente irrilevante sul piano numerico e sottolineato che, se una donna decide liberamente di indossare un burqa o un niqab, i suoi diritti fondamentali non vengono violati, ragione per cui non ritiene occorra adottare provvedimenti al riguardo: «(...) Applicata alla Svizzera, tale stima [riferita alla Francia] corrisponderebbe a circa 95–130 donne che portano il velo integrale. Il numero effettivo dovrebbe tuttavia essere molto più basso, poiché le musulmane in Svizzera provengono per oltre il 75 per cento da Paesi in cui il velo integrale è assolutamente inusuale o solo poco diffuso.»[9]

Scuola pubblica

La libertà di credo e di coscienza impone che anche la **scuola** tenga adeguatamente in considerazione le richieste religiose dei genitori e dei loro figli, purché ciò sia conciliabile con un funzionamento ordinato di questa istituzione e con il diritto all'istruzione scolastica di base degli allievi. Nel contempo, la scuola è tenuta a ottemperare anche al divieto di discriminazione basata sul sesso e al mandato costituzionale della parità. Di norma, il disciplinamento dell'istruzione scolastica di base spetta ai Cantoni, mentre la Confederazione detiene solo poche facoltà nel merito. I Cantoni hanno l'obbligo di garantire che ogni minore in Svizzera riceva un'istruzione scolastica di base sufficiente e gratuita. Tale istruzione serve in particolare a realizzare le pari opportunità[10] e deve essere adatta per preparare adeguatamente gli scolari a vivere in modo responsabile nel mondo moderno, nonché favorire e sostenere il loro sviluppo.[11] Ogni Cantone disciplina in dettaglio i diritti e gli obblighi di genitori e allievi nella propria legislazione scolastica. Quest'ultima varia da Cantone a Cantone specialmente per quanto attiene le disposizioni sulle dispense da materie come il nuoto o l'educazione fisica. Alcuni Cantoni (ad es. Berna, Soletta e Basilea Città) hanno emanato direttive o istruzioni sulla gestione della pluralità religiosa nella scuola. Nei **giorni**

festivi e di riposo importanti prescritti dal culto di appartenenza, la libertà religiosa dà diritto a un congedo scolastico dalla durata ragionevole.[12] Per quanto riguarda la **dispensa da singole materie,** nel 1993, nella sua prima decisione sull'esonero dalle lezioni di nuoto, il Tribunale federale ha riconosciuto a una ragazza musulmana il diritto di non seguire tali lezioni per motivi religiosi. Secondo la massima istanza giudiziaria svizzera, la libertà religiosa dei genitori e l'interesse della ragazza affinché scuola e famiglia di provenienza non entrino in conflitto sono preponderanti rispetto alle poche ore di lezioni di nuoto: «Solo quando l'osservanza di precetti religiosi danneggia in modo concreto e importante il bene del minore è giustificato anteporre l'interesse di quest'ultimo ai diritti dei suoi genitori. Ad esempio, quando viene messa in pericolo la sua salute o la sua formazione viene limitata a tal punto che le pari opportunità – incluse quelle tra i sessi – non sono più tutelate, o ancora quando non gli vengono trasmessi determinati contenuti didattici considerati irrinunciabili nella scala dei valori locale, ciò che non è tuttavia il caso nella presente fattispecie».[13] Nella sua seconda decisione pronunciata nel 2008 sull'esonero dalle lezioni di nuoto, il Tribunale federale ha per contro concluso che i due ragazzi musulmani per i quali una domanda in tal senso è stata respinta hanno l'obbligo di seguire tali lezioni come tutti gli altri allievi. Secondo i giudici della Corte suprema della Confederazione, nel caso specifico, l'interesse pubblico all'integrazione della popolazione musulmana e l'obbligo generale di frequenza della scuola prevalgono sulla richiesta dei genitori di sottrarre i propri figli dalla visione di ragazze in costume da bagno: «Il riconoscimento di un diritto alla dispensa generalizzata degli allievi musulmani dalle lezioni di nuoto miste sarebbe in contrasto con i molteplici sforzi intrapresi a favore dell'integrazione di questo gruppo di popolazione. In particolare, renderebbe nettamente più difficile per i minori coinvolti abituarsi alla convivenza con l'altro sesso del tutto naturale e normale nella società svizzera».[14] A tutt'oggi, il Tribunale federale non ha ancora dovuto occuparsi di richieste di dispensa dalle **lezioni di educazione sessuale, antropologia** o simili.

Per quanto riguarda i **simboli e l'abbigliamento** degli allievi, i Cantoni adottano in larga misura un atteggiamento tollerante, accettando tutto ciò che non ostacola l'insegnamento, l'apprendimento e l'interazione sociale. Tuttavia, complice la struttura federalista della Svizzera, anche in questo ambito si segnalano prassi più restrittive. Il Comune sangallese di Heerbrugg, ad esempio, ha proibito a un'allieva della scuola secondaria di portare il velo in virtù del divieto generale di qualsiasi copricapo contemplato dal regolamento scolastico.[15] Sinora, i tentativi intrapresi dai politici per interdire a livello cantonale il velo e altri indumenti a scuola non sono andati a buon fine. Il Gran Consiglio zurighese, per citare un esempio, ha respinto la proposta di proibire per legge l'uso del velo a scuola e la concessione di dispense dalle lezioni di nuoto durante il Ramadan.[16] A quanto risulta, solo una Corte suprema cantonale si è pronunciata in merito all'**uso del velo da parte di allieve.** In nome della parità di ragazze e ragazzi, una commissione scolastica del Cantone di Neuchâtel ha proposto di vietare il velo islamico durante le lezioni, ma il Tribunale amministrativo cantonale ha deciso su ricorso che un simile divieto non è ammissibile, non da ultimo perché vi è il rischio che alcuni genitori tolgano i propri figli dalla scuola pubblica: «(...) né il principio della laicità dello Stato e dell'insegnamento, né quello della parità di trattamento tra i sessi possono giustificare, in assenza di turbative all'ordine scolastico e religioso, il bando del velo islamico nella scuola dell'obbligo. [= Regesto] In effetti, se come teme la commissione scolastica la ragazza [un'allieva musulmana] fosse influenzata dal padre, volerle imporre a tutti i costi l'abbandono del velo significherebbe senza ombra di dubbio privarla dell'istruzione pubblica, in quanto finirebbe con l'essere o tolta o espulsa dalla scuola. In questo modo, perlomeno per la ragazza in questione, gli sforzi compiuti dalla società per promuovere l'integrazione e la causa delle donne rischierebbero di concludersi con un nulla di fatto. La formazione dell'allieva potrebbe essere compromessa a tal punto che le pari opportunità (inclusa l'uguaglianza tra uomo e donna) non sarebbero più garantite (...). Di conseguenza, i valori che la commissione scolastica si prefigge di tutelare, anziché salvaguardati, sarebbero messi a repentaglio dalla sua decisione.»[17]

Nel caso dei **docenti** la prassi cambia: l'obbligo di neutralità dello Stato, infatti, proibisce al corpo insegnante di propagandare una qualsiasi religione durante le lezioni.[18] Secondo il Tribunale federale, dalla sua immagine e dai suoi contenuti la scuola deve risultare ugualmente aperta agli allievi di tutte le confessioni e quindi il più possibile neutrale.[19] In una sentenza del 1997, la massima istanza giudiziaria elvetica ha confermato la decisione delle autorità scolastiche ginevrine di vietare a un'insegnante convertitasi all'islam l'uso del velo durante le lezioni, in virtù della neutralità religiosa dello Stato in generale e dell'impostazione rigorosamente laica della Costituzione del Cantone di Ginevra in particolare. A margine, la Corte suprema della Confederazione ha altresì addotto alcune considerazioni riguardanti le pari opportunità: «Del resto, è giocoforza constatare come l'uso del velo mal si concili con il principio della parità di trattamento dei sessi (...) che costituisce un valore fondamentale della nostra società, sancito esplicitamente da una disposizione costituzionale (art. 4 cpv. 2 Cost. [nota dell'autore: vecchia Costituzione federale]) di cui la scuola deve tenere conto.»[20] Un ricorso contro questa decisione del Tribunale federale è stato respinto dalla Corte europea dei diritti dell'uomo nel 2001.[21]

Scuole private

Rispetto agli altri Paesi europei, in Svizzera, solo un'esigua percentuale di bambini e adolescenti frequenta **scuole private (religiose).**[22] La libertà di scegliere una scuola privata è tutelata in base al diritto costituzionale cantonale e rispecchia la pluralità educativa della Svizzera che ammette anche le scuole private religiose con classi separate e l'home schooling / home education. Sul fronte delle scuole private, la parte del leone spetta a quelle cattoliche, evangeliche (anche delle Chiese libere) ed ebraiche. Concedendo l'autorizzazione per aprire e gestire una scuola privata, il Cantone demanda per l'appunto a privati lo svolgimento di un compito pubblico; ciò nonostante l'obbligo di assicurare che ogni minore riceva un'istruzione scolastica di base sufficiente e che gli obiettivi costituzionali delle pari opportunità e della parità dei sessi vengano rispettati rimane di sua competenza. I requisiti per la gestione di una scuola privata o per l'autorizzazione a praticare l'home schooling / home education, così come il controllo da parte delle autorità variano a dipendenza del Cantone. Di norma,

è richiesto l'adempimento di determinate condizioni organizzative e il rispetto degli obiettivi del programma di insegnamento. Secondo il Tribunale federale, i Cantoni possono rifiutare una domanda di autorizzazione come scuola privata se, per mancanza di affidabilità dell'ente religioso responsabile, l'istruzione scolastica di base obbligatoria non è garantita.[23]

Pluralismo giuridico

Recentemente, la ricerca nel campo delle scienze sociali si è occupata dell' idea del **pluralismo giuridico** nelle società di immigrazione.[24] Si è così discusso della possibilità di consentire alle comunità religiose di risolvere questioni attinenti ad esempio al diritto di famiglia, penale o successorio in base alle proprie regole (ad es. a determinati dettami della Sharia) e dinanzi a propri organismi di composizione dei conflitti.[25] In Svizzera, la competenza di risolvere in modo vincolante le controversie nel campo del diritto di famiglia, successorio e di filiazione – peraltro impostato in modo rigorosamente neutrale sul piano religioso – spetta esclusivamente alla magistratura dello Stato. Quest'ultima detiene anche il monopolio per quanto riguarda l'irrogazione di sanzioni. Lo Stato deve provvedere affinché i principi costituzionali siano rispettati anche nella concezione del diritto civile e penale (art. 35 Cost.). Da ciò consegue, ad esempio, che le pene corporali non sono ammesse come sanzioni penali. Nell'applicazione del diritto matrimoniale, del divorzio o di filiazione, i tribunali o le autorità di protezione dei minori devono osservare il divieto di discriminazione basata sul sesso o rispettare il principio del bene del minore. Entrambe queste regole ben difficilmente possono conciliarsi con il pluralismo giuridico. La Corte europea dei diritti dell'uomo si è già dovuta occupare di questo tema. Nella sua decisione su un ricorso inoltrato nel 2003 dal partito turco *Refah* e da tre suoi membri, ha sottolineato come la convivenza di più sistemi giuridici ispirati all'appartenenza religiosa sia incompatibile con la Convenzione europea dei diritti dell'uomo: a suo modo di vedere, lo Stato ha l'obbligo positivo di garantire che tutte le persone nei loro rapporti reciproci e nei suoi confronti abbiano diritti e doveri uguali e non diversi a dipendenza del credo religioso. In caso contrario, verrebbe meno al suo compito di tutelare in ugual modo i diritti individuali di tutti.[26]

Traduzione: Sandra Verzasconi Catalano

Note

1 Decisione (non pubblicata) del Tribunale federale C 366/96 Vr del 2 giugno 1997.

2 Andrea Büchler, Islam und schweizerisches Arbeitsrecht: Diskriminierungsverbot, Religionsindifferenz und Glaubensausübung am Arbeitsplatz, in: René Pahud de Mortanges/Erwin Tanner (a cura di), Muslime und schweizerische Rechtsordnung, Friburgo, 2002, pagg. 427–458; Werner Gloor, Kopftuch an der Kasse: Religionsfreiheit im privaten Arbeitsverhältnis, in: Diritto del lavoro e assicurazione contro la disoccupazione DLA 2006, pagg. 1–16. Come constatato dalla Commissione federale contro il razzismo in un rapporto del 2006, le donne musulmane sono vittime di discriminazioni sul mercato del lavoro e nel rapporto di lavoro riconducibili anche. Tali discriminazioni sono riconducibili anche all'uso del velo. Vedi: Commissione federale contro il razzismo, I rapporti con la minoranza musulmana in Svizzera. Parere della CFR sulla situazione attuale, Berna, 2006.

3 DTF 123 I 296, pag. 312, Cons. 4.b.cc.

4 Vedi ad es. DTF 119 Ia 178, pag. 182 segg.

5 Libera traduzione dal tedesco. DTF 134 I 56, pag. 63, Cons. 5.2 (Comune di Birr). Vedi anche DTF 134 I 49 (Comune di Buchs).

6 **http://www.lemonde.fr/societe/article/2010/03/30/voile-integral-le-conseil-d-etat-ecarterait-une-interdiction-generale_1326092_3224.html** (in francese).

7 **http://www.nzz.ch/nachrichten/schweiz/grenchen_stadtverwaltung_burkaverbot_banga_boris_1.4160112.html** (in tedesco).

8 Il 4 maggio 2010, il Gran Consiglio del Cantone di Argovia ha approvato un intervento per la presentazione di un'iniziativa cantonale.

9 Risposta del 24 febbraio 2010 del Consiglio federale all'interpellanza 09.4308 depositata da Christophe Darbellay l'11 dicembre 2009, punto 5.

10 DTF 129 I 35, pag. 38, Cons. 7.2.

11 DTF 117 Ia 27, Cons. 6a; 119 Ia 178, pag. 194; 129 I 35, pag. 38.

12 DTF 114 Ia 129 (Festa dei tabernacoli); 117 Ia 311 (Weltweite Kirche Gottes).

13 Libera traduzione dal tedesco. DTF 119 Ia 178, pag. 195, Cons. 8a (Dispensa dalle lezioni di nuoto I).

14 Libera traduzione dal tedesco. DTF 135 I 79, pag. 90, Cons. 7.2 (Dispensa dalle lezioni di nuoto II).

15 Tagblatt del 25 gennaio 2010, **http://www.tagblatt.ch/aktuell/ostschweiz/tb-os/Muslima-darf-nicht-mit-Kopftuch-zur-Schule;art138,1455084** (in tedesco).

16 Una mozione in tal senso depositata dall'UDC è stata respinta a larga maggioranza. Tagblatt del 4 gennaio 2010, **http://www.tagblatt.ch/aktuell/schweiz/schweiz/Zuercher-Kantonsrat-will-Kopftuch-in-der-Schule-nicht-verbieten;art622,1443339** (in tedesco).

17 Libera traduzione dal francese. Tribunale amministrativo del Cantone di Neuchâtel, 25 giugno 1999, TA.1999.76 (Regesto e §7b).

18 DTF 116 Ia 252 (Esposizione del crocifisso nelle aule di scuola); 118 Ia 46; 123 I 296.

19 DTF 125 I 347 (Libero accesso alla scuola pubblica).

20 Libera traduzione dal francese. DTF 123 I 296, pag. 312, Cons. 4.b.cc. (Insegnante ginevrina).

21 Corte europea dei diritti dell'uomo, Dahlab v. Switzerland, decisione del 15 febbraio 2001, richiesta n. 42393/98.

22 Secondo l'Ufficio federale di statistica, nell'anno scolastico 2008/2009 il 3,6% di tutti gli allievi della scuola dell'obbligo (livello primario e secondario) era iscritto a una scuola privata. Vedi **http://www.bfs.admin.ch/bfs/portal/de/index/infothek/lexikon/bienvenue___login/blank/zugang_lexikon.Document.21607.xls** (in tedesco).

23 Decisione (non pubblicata) del Tribunale federale 2P.296/2002 del 28 aprile 2003 (Apertura di una scuola privata fondata sui principi di Scientology).

24 Christian Giordano, Il pluralismo giuridico: uno strumento legale nella gestione del multiculturalismo? Tangram 22 (Dicembre 2008), pagg. 74–77.

25 Queste norme non devono essere confuse con le regole del diritto privato internazionale: eccezionalmente, nel settore del diritto privato internazionale i tribunali svizzeri applicano il diritto religioso comune del Paese di provenienza delle parti in lite, a condizione che ciò non violi l'ordine pubblico svizzero.

26 Corte europea dei diritti dell'uomo (Grande Camera), Refah Partisi and others v. Turkey, decisione del 13 febbraio 2003, richieste n. 41340/98, 41342/98, 41343/98 e 41344/98, §90 e 119.

L'avvocata Dr. Judith Wyttenbach è incaricata dei corsi presso l'Istituto di diritto pubblico dell'Università di Berna.

Turnunterricht am Gymnasium Seefeld, Thun.

Frauen und Religionen in Europa

Zu den Empfehlungen des Europarats

von Rosmarie Zapfl-Helbling

Im Jahr 2005 veröffentlichte der Europarat einen Bericht und Empfehlungen zum Thema «Frauen und Religionen in Europa», die auch in der Schweiz ein Echo fanden und nach wie vor aktuell sind. Rosmarie Zapfl-Helbling war als Mitglied des Europarats in dessen Kommission für Chancengleichheit von Frauen und Männern Berichterstatterin für dieses Thema. In ihrem Beitrag stellt sie die Hintergründe und Ergebnisse vor.

Kontext und Anlass für den Bericht des Europarats

Der Europarat hat den Auftrag, für die Gleichstellung von Frauen und Männern zu arbeiten und gegen alle Formen von Diskriminierung gegen Frauen zu kämpfen. Seine Aufgabe ist, Respekt für die Menschenrechte von Frauen zu erreichen und Gewalt gegen Frauen abzuschaffen. Mit seinen Berichten weist er auf Praktiken hin, welche die Rechte von Frauen verletzen, und macht sie publik. In den vergangenen zehn Jahren hat ein konservatives politisches Klima in Europa und weltweit zu einem wachsenden Einfluss der Religionen geführt. Für den Europarat war das ein Zeichen einer gefährlichen Entwicklung, da viele Religionsgemeinschaften sich weigern, patriarchale Formen in Frage zu stellen. Dies trifft im besonderen Masse für die monotheistischen Religionen zu, so für die römisch-katholische Kirche und fundamentalistische protestantische Gruppierungen wie auch für bestimmte Glaubensrichtungen von Islam und Judentum.

Ausschlaggebend für meinen Bericht im Europarat waren die Diskussion und die Informationen zu Themen wie Zwangsheirat oder Verantwortung der Männer bei der Familienplanung. Das hat uns im Komitee für Chancengleichheit dazu gebracht, den Einfluss der Religionen auf die Rechte der Frauen genauer zu untersuchen. Die Kontakte, die wir mit Frauen aus den 46 Mitgliedstaaten des Europarats pflegen konnten, haben vieles zu Tage gebracht, was wir seit Jahrzehnten überwunden glaubten, auch in unserem Land.

Durch die Kriege im ehemaligen Jugoslawien und im Nahen Osten verstärkten sich in den 1980er Jahren die Migrationsströme in die westeuropäischen Industrieländer und die Politik wurde zunehmend auf die Situation der muslimischen Frauen aufmerksam. Besondere Beachtung erfuhren die jungen Frauen und Mädchen, die in Deutschland, Frankreich oder den Niederlanden aufgewachsen waren. Viele wollten sich von religiösen und familiären Zwängen befreien und mussten diesen Aufbruch in ein dem Gastland entsprechendes Leben teuer, oft sogar mit dem Tod bezahlen. Sie galten in ihrem Herkunftsmilieu als schuldig, weil sie als Frauen geboren worden waren, einige doppelt schuldig, weil sie Feministinnen wurden. **In ihrer Rede vor dem französischen Senat in Paris hat kürzlich die muslimische Wissenschaftlerin Djemila Benhabib gesagt: «Ich bin Feministin und Laizistin geworden, weil ich um mich herum Frauen leiden sah, schweigend eingesperrt hinter verschlossenen Türen, um ihr Geschlecht und Leid zu verbergen, um ihre Sehnsüchte zu ersticken und ihre Träume zum Schweigen zu bringen.»**[1]

Benhabib ist eine von vielen Musliminnen, die in Büchern und Vorträgen, mit persönlichen Erlebnissen und Erfahrungen auf die menschenverachtende Situation Tausender von Musliminnen in Europa aufmerksam gemacht haben.

Begründung für den Fokus «Religionen»

Bis heute werden die Rechte der Frauen im Namen der Religion auf der ganzen Welt verletzt. Die extremsten Verletzungen – wie Verstösse gegen das Recht auf Leben, körperliche Unversehrtheit, Bewegungsfreiheit und auf die freie Wahl des Partners – sind glücklicherweise nicht häufig in Europa, sie sind jedoch im Vormarsch.

Im Leben vieler Frauen spielt die Religion eine wichtige Rolle. Ob Frauen gläubig sind oder nicht, sie sind in jeder Religion in der einen oder andern Weise traditionellen Einflüssen ausgesetzt. In vielen Fällen werden die Frauen durch solche Traditionen in ihren Rechten eingeschränkt oder ihre Menschenrechte werden nicht gewahrt.

Dass die Situation der Frauen in allen untersuchten Religionen unbefriedigend ist, machte mir den Entscheid leicht, den Bericht zu schreiben. Die Förderung der Gleichstellung der Geschlechter liegt in allen drei grossen monotheistischen Religionen im Argen: im Judentum, in den christlichen Konfessionen und im Islam.

Auch nach Ansicht des Tübinger Theologen Hans Küng ist die mangelnde Gleichberechtigung von Frauen in den meisten Weltreligionen nach wie vor ein Problem.[2] Der Präsident der Stiftung «Weltethos» erklärte, die gewünschte Unterordnung von Frauen werde im Christentum, Judentum, Islam und anderen Offenbarungsreligionen gerne als göttlich gewollt und damit als heilige Tradition legitimiert. Auf diese Tradition berufen sich bis heute ewiggestrige Kleriker in Rom, England und anderswo. Bis heute hätten die Kirchen, so Küng, die Emanzipation der Frauen systematisch gehemmt.

Beispiele von Diskriminierungen im Christentum

Die meisten offiziellen Vertreterinnen und Vertreter der Religionen weigern sich, die patriarchale Kultur in Frage zu stellen. So erklärte bei der Anhörung in der Europarats-Kommission die Vertreterin des päpstlichen Rates, Frau Sallé, dass nach Ansicht der katholischen Kirche Männer und Frauen im Leben je unterschiedliche, nicht austauschbare Verantwortungen und Rollen haben, die ihnen von Gott gegeben seien. Dieser Auffassung entspricht, dass in der katholischen wie auch in den orthodoxen Kirchen die Rolle der Frau als Ehefrau, Mutter und Hausfrau idealisiert wird, während ausserhäusliche Aufgaben den Männern zugeschrieben werden. Ein solches Rollenverständnis behindert positive Massnahmen zu Gunsten von Frauen, zum Beispiel bei Parlamentswahlen. Im

Laufe der Jahrhunderte haben diese religiös begründeten Geschlechterrollen dazu geführt, dass Männern ein verbrieftes Recht auf Überlegenheit und Macht zugestanden wurde und sie kraft ihres Geschlechts Frauen als minderwertig behandeln und sogar Gewalt rechtfertigen konnten. Das im Namen der Religion.

1994 hat die Katholische Glaubenskongregation in einem Brief aus Rom an die Bischöfe der Welt davor gewarnt, dass der Prozess in der Beziehung zwischen Mann und Frau und deren Übernahme von Aufgaben, die bis anhin den Männern vorbehalten waren, für die Frauen schädlich sei.[3] Die Aufgaben der Frau seien Gastfreundlichkeit, Demut, Treue und Lob gegenüber ihrem Mann. Mit dieser Auffassung schliesst die katholische Kirche die Frauen von den Tätigkeiten in der Öffentlichkeit, der Politik und der Wirtschaft aus.

Diese religiöse Stereotypisierung von Frauen und ihrer Rolle ist nicht kompatibel mit dem Verständnis von Gleichberechtigung und Chancengleichheit von Frauen und Männern, wie es die internationalen Menschenrechte garantieren. Sie raubt den Frauen die Chance, Verantwortung zu übernehmen für politische und gesellschaftliche Prozesse und reserviert diese Aufgabe für das andere Geschlecht. Ein sprechendes Beispiel dafür war unser Gespräch mit der Präsidentin der orthodoxen Frauen Europas, die erklärte, dass sie in ihrer Religion gleichberechtigt seien: die Frauen dürften die Kirchen schmücken und diese auch reinigen.

Beispiele von Diskriminierungen im Islam

Traditionelle und extremistische Interpretationen des islamischen Glaubens beschneiden die Rechte der Frauen in alarmierendem Masse. Sie werden auch benutzt, um schwere Verstösse gegen die Menschenrechte von Frauen zu rechtfertigen. Obwohl im Koran, wie auch in der Bibel, Frauen als gleichberechtigt vor Gott gesehen werden, gibt es religiös begründete Anweisungen und Praktiken, die die Rechte der Frauen einschränken. Dazu gehören im Islam die Polygamie (heute sind einem Ehemann vier Frauen erlaubt), ungleiche gerichtliche Verfahrensrechte (die Aussage einer Frau hat nur halb so viel Gewicht wie das Zeugnis eines Mannes) oder erbrechtliche Nachteile für die Frauen. In der Gesetzgebung der europäischen Staaten werden diese Bestimmungen nicht flächendeckend angewendet, trotzdem werden sogenannte Ehrenmorde z.B. in Deutschland oft anders beurteilt als ein Mord, der nicht im Namen der Ehre begangen wurde. Die besorgniserregende Zunahme von Straftaten, die im Namen der Ehre verübt werden, führte dazu, dass das Thema enttabuisiert und darüber zunehmend berichtet wird und die Hintergründe aufgedeckt werden.

Eine Untersuchung des türkischen Bundes in Berlin kommt zum Schluss, dass die Hälfte der in Deutschland geschlossenen Migrantenehen als Zwangsheiraten einzuschätzen sind.[4] Im Jahre 2002 wurden in Berlin 230 und in Stuttgart 120 Fälle dokumentiert. Es wurden immer mehr Fälle von schwerer Verletzung der fundamentalen Rechte junger Frauen bekannt, weil sie eine von den Eltern arrangierte Heirat ablehnten. Sie gerieten in Konflikt mit der Familie, einige von ihnen wurden schwer, andere sogar tödlich verletzt von Familienangehörigen. Dieses Problem betrifft junge Immigrantinnen, aber auch Kinder aus der zweiten Generation, die in westeuropäischen Ländern geboren wurden und zur Schule gegangen sind.

Das Spannungsfeld zwischen Frauenrechten und Religionsfreiheit

Frauen, die in den Mitgliedstaaten des Europarates leben, haben ein Recht auf Gleichheit und Würde in allen Bereichen des Lebens. Offensichtlich ist die Frage der Frauenrechte und der Religionsfreiheit ein sensibles Thema. Der Einfluss der Religionen auf die Gesellschaft und die Situation der Frauen ist gross. Als Europaratskommission für Chancengleichheit konnten wir in verschiedenen Ländern mit den zuständigen Religionsvertretern diskutieren. Es erstaunte mich nicht, dass die Sichtweise der Männer, die an den Machthebeln der Religionsgemeinschaften sitzen, sich unterscheidet von der Perspektive der Frauen, die sich in den Kirchen engagieren.

Der Europarat hat mir in der Resolution 1464 zugestimmt, dass Frauen in allen monotheistischen Religionen in den Mitgliedstaaten diskriminiert werden.[5] Es ist sehr schwierig, religiös begründete Diskriminierungen, die Jahrhunderte lang gesellschaftsfähig waren, zu thematisieren. Zu einem grossen Teil sind die Verletzungen der Frauenrechte sehr subtil und spiegeln die Tatsache, dass in allen untersuchten Religionen, ausser vielleicht in den Lutherischen und einigen anderen reformierten Kirchen, keine Unterstützung da ist für die Gleichstellung der Geschlechter.

Mit meinem Bericht wollte und will ich in keiner Weise den persönlichen Glauben in Frage stellen. Ich anerkenne auch, dass der Glaube für viele Frauen Trost und Kraft spendet und über Schicksalsschläge hinweghilft. Der Glaube kann Frauen auch zu positiven Lebenserfahrungen führen. Diese Aussage kann ich durch die vielen Gespräche mit Frauen aus allen Religionen bekräftigen.

Es ist aber eine Tatsache, dass grundlegende Menschenrechte in Konflikt kommen mit gewissen Auffassungen von Religionsfreiheit, ebenso beeinflusst die Kultur die religiösen Praktiken. Obwohl auch die Religionsfreiheit zu den universellen Menschenrechten zählt, ist es notwendig zu entscheiden, wo die Religionsfreiheit ihre Grenzen hat, weil sie die Menschenrechte der Frauen beschneidet. In allen europäischen Staaten wurden im Laufe des 20. Jahrhunderts die Gesetze geändert, mit denen Frauen im Namen der Religion diskriminiert worden waren. In den Köpfen vieler Männer und Frauen ist jedoch die über Jahrhunderte festgelegte patriarchale Vorstellung noch immer vorhanden, dass die Männer den Frauen gegenüber eine Vormachtstellung geniessen.

Auch wenn religiöse Führer die Heiligen Schriften der jeweiligen Religion, wie Bibel oder Koran, anführen um zu belegen, dass es keine Diskriminierungen gebe, werden viele Vorschriften, die alleine die Frauen betreffen und ihre Freiheiten beschränken, religiös gerechtfertigt. Dazu gehören Kleidervorschriften, die Einschränkung der Bewegungsfreiheit innerhalb und ausserhalb des Hauses, das Verbot, kirchliche Ämter wie Priester- und Seelsorgepositionen oder Führungspositionen zu bekleiden, der eingeschränkte Zugang zu Bildung und Ausbildung oder das eingeschränkte Recht auf ausserhäusliche Erwerbsarbeit. Es gibt zahllose Vorschriften, die Frauen daran hindern, sich in allen Lebensbereichen zu entfalten.

Ehe und Familie aus Sicht der Religionen

Im Kontext von Ehe und Familie geschehen die schlimmsten Verstösse gegen die Menschenrechte von Frauen. Oft negieren oder beschränken religiös be-

gründete Regeln grundlegende Rechte, etwa das Recht, den Partner selbst auszusuchen oder sich gegen die Ehe, für oder gegen eine Schwangerschaft und Kinder zu entscheiden, die Zahl der Kinder und den Abstand zwischen den Geburten zu bestimmen, für oder gegen eine Scheidung zu sein und im Falle einer Scheidung die gleichen Rechte und Privilegien wie der Ehemann zu geniessen. Ein Beispiel für das Letztere gibt es im orthodoxen Judentum: Während der Mann nach der zivilen Scheidung nach religiösem Recht frei ist, kann der Frau die Ausstellung der Scheidungsurkunde verweigert werden. Damit bleibt sie an ihn gebunden und muss sich oftmals durch Zahlungen an den früheren Ehegatten von ihm die Freigabe nach jüdischem Recht erkaufen.[6]

Gespräche mit Frauen, die sich aus Ehen befreien konnten, in denen ihnen aus religiösen Gründen Menschenrechte verweigert wurden, haben meine Überzeugung bestärkt, dass es Massnahmen braucht, die Frauen das Recht auf Verhütungsmittel und auf straflosen Schwangerschaftsabbruch garantieren. Weitere Probleme liegen bei der Ansteckungsgefahr durch Geschlechtskrankheiten und Aids oder bei den psychischen Folgen von Vergewaltigung: es sind immer die Frauen, die Opfer dieser Missbräuche sind.

Weibliches Priestertum

Im Christentum haben Kirchenlehrer seit über tausend Jahren die Diskriminierung der Frauen gelehrt. So vertrat Ambrosius von Mailand (333–397) die Ansicht: «Die Frau muss das Haupt verhüllen, weil sie nicht das Ebenbild Gottes ist.»[7] Der Kirchenvater Tertullian lehrte um 220, das Weib sei «die Einfallspforte des Teufels» und schloss daraus, eine rechtgläubige Kirche müsse die Frau vom Priesteramt ausschliessen.[8] Der verehrte Thomas von Aquin (1225–1274) schliesslich prägte den Satz: «Das Weib verhält sich zum Mann wie das Unvollkommene und Defekte zum Vollkommenen.»[9]

Unangefochten vertraten diese einflussreichen Kirchenlehrer den Grundsatz: Weibliches Priestertum ist heidnisch, sogar widernatürlich. Obwohl in Griechenland und Rom wie auch in den ersten Jahren des Christentums das weibliche Priestertum gleichberechtigt neben dem männlichen praktiziert wurde. Noch heute, nach bald 2000 Jahren, bleibt Rom den Grundsätzen der Kirchenväter treu: Am 19. Dezember 2007 erliess die Kongregation für Glaubenslehre des Vatikans ein allgemeines Dekret, in dem sie erneut bekräftigte, dass die Frauenordination weiterhin als Straftat angesehen und mit sofortiger Exkommunikation geahndet werde.[10]

Nachdem 1989 in der anglikanischen Episkopalkirche in den USA die erste Frau zur Bischöfin geweiht worden war, verschlechterten sich die ohnehin schwierigen Beziehungen zwischen der englischen und amerikanischen anglikanischen Kirche drastisch. Ein grosser Teil der männlichen Priesterschaft konnte sich nicht damit abfinden, dass nun eine Frau an den Machthebeln der Kirche sass. Weitere Differenzen im Laufe der letzten zwanzig Jahre in Bezug auf das Bibelverständnis und die Haltung zu Homosexualität bedrohen nun sogar die Einheit der anglikanischen Kirche.

Auch im orthodoxen Judentum steht es nicht besser: Die Tatsache, dass Frauen, gleich wie Minderjährige, in orthodoxen rabbinischen Gerichtshöfen nicht direkt als Zeuginnen aussagen dürfen, ist unerträglich in einer Zeit, in der eine Frau schon israelische Ministerpräsidentin werden konnte. Es bleibt den liberalen jüdischen Gemeinschaften überlassen, unzeitgemässe, überholte, Frauen und Kinder diskriminierende Gesetze zu ändern. Während die moderate Orthodoxie immer wieder – mit mehr oder weniger Erfolg – versucht, das Los vieler Frauen zu verbessern, ohne dabei die völlige Gleichstellung der Frau auch nur zu erwägen, betrachtet die Ultraorthodoxie jede Veränderung des Status quo als Sakrileg.

Kontrolle der Sexualität

Weltweit, auch in Europa und in der Schweiz, gibt es religiöse Vorschriften zur Kontrolle der weiblichen Sexualität. Religiöse Regeln verurteilen den freien Ausdruck und die Freude an der Sexualität, und das in viel grösserem Masse bei den Frauen als den Männern. Die meisten Religionen stellen sich gegen jede sexuelle Beziehung, die nicht in der Gemeinschaft der Ehe stattfindet, und dulden ausschliesslich Heterosexualität.

Durch das Verbot von Verhütungsmitteln und des Schwangerschaftsabbruches reduziert die katholische Kirche die Sexualität, und vor allem die Sexualität der Frauen, auf den Zweck der Fortpflanzung. Dass dieses Verbot keine Ausnahmen kennt, ist menschenverachtend. Das Abtreibungsverbot gilt sogar, wenn Frauen und Mädchen vergewaltigt werden oder wenn sexuelle Gewalt als Kriegsstrategie eingesetzt wird. Ein Skandal ist auch die Verbreitung von Aids und die Ansteckung Neugeborener, die ihre Ursache im Verbot von Verhütungsmitteln hat.

Wenn ein katholischer Pfarrer gesteht, dass er nicht mehr ohne die Frau leben will, die er liebt, wird er noch am gleichen Tag des Dienstes enthoben (so geschehen in Deutschland, Hammelburg). Wenn zur gleichen Zeit pädophile Priester und Bischöfe aufgedeckt werden, dauert es oft Jahre, wenn nicht Jahrzehnte, bis die katholische Kirche reagiert. Der pädophile Priester wird dann lediglich versetzt. Das führte und führt zu Tabuisierung und Verheimlichung der sexuellen Verhältnisse, die Priester mit Frauen führen. Durch diese Situation werden sehr viele Frauen diskriminiert und in ihren elementarsten Rechten verletzt.

Der Bericht im Europarat

Im Europaratsbericht von 2005 habe ich auf diese Diskriminierungen hingewiesen und die Mitgliedstaaten aufgerufen, ihre Verantwortung wahrzunehmen. Es ist die Pflicht der Mitgliedstaaten des Europarates, Frauen vor der Verletzung ihrer Rechte im Namen der Religion zu schützen. Ganz gleich, ob diese subtil, legal oder illegal oder auch mit Zustimmung des Opfers praktiziert werden. Kein Mitgliedstaat darf akzeptieren, dass die Menschenrechte der Frauen durch religiöse oder kulturelle Praktiken angetastet werden.

Deshalb hat die parlamentarische Versammlung den Bericht und die Empfehlungen genehmigt, der die Mitgliedstaaten auffordert, die erforderlichen gesetzlichen Massnahmen zu treffen, um die Frauen vor Diskriminierung und Verletzung ihrer Menschenrechte durch religiöse Vorstellungen zu schützen.

Umsetzung in der Schweiz

Der Bericht des Europarats wurde in der Schweiz durch das Parlament zur Kenntnis genommen. Tageszeitungen wie NZZ und Tagesanzeiger, aber auch Regionalzeitungen haben darüber berichtet. Als der Bericht 2005 erschien, war vor allem das Thema Zwangsheirat aktuell, namentlich ein Fall, in dem ei-

Empfehlungen aus dem Bericht des Europarats[11]

Der Dialog mit den Religionen ist auf allen Ebenen voranzutreiben, mit dem Ziel, eine gemeinsame ethische Grundlage zu formulieren, in der das Grundprinzip der Gleichberechtigung von Frauen und Männern verankert ist.

- Es sind alle religiösen Praktiken zu verurteilen, welche die Menschenrechte von Frauen verletzen.
- Es sind geeignete Massnahmen zum Schutz und zur Unterstützung von Frauen zu entwickeln und zu ergreifen, deren Rechte durch religiöse Praktiken verletzt wurden.
- Frauen, deren Rechte durch religiöse Praktiken verletzt wurden, sind über diese Rechte zu informieren und es sind Präventivmassnahmen zu implementieren.
- Zu verbieten und zu bestrafen sind Praktiken, die Frauen in ihrer physischen Integrität und ihren elementaren Menschenrechten verletzen und mit religiösen Argumenten gerechtfertigt werden. Unabhängig davon, ob diese Praktiken innerhalb der Grenzen des Europarates oder ausserhalb angewendet werden.
- Genitale Verstümmelungen, Ehrenmorde und jegliche Gewaltanwendung, insbesondere Gewalt innerhalb der Familie, die im Namen der Religion ausgeübt wird, sind zu verurteilen und zu bestrafen.
- Die sexuellen und reproduktiven Rechte aller Frauen, egal welcher Religion und Kultur sie angehören, sind zu garantieren und zu stärken. Frauen sind ausdrücklich über ihr Recht auf physische Integrität aufzuklären.
- Frauen, die in ihrem Heimatland im Zusammenhang mit religiösen Praktiken verfolgt werden, ist politisches Asyl zu gewähren.
- Die Mitgliedstaaten werden aufgefordert sicherzustellen, dass die Religionsfreiheit und die Achtung vor Kultur und Tradition nicht als Vorwand akzeptiert wird, um die Rechte der Frauen zu verletzen, beispielsweise indem minderjährige Mädchen zur Heirat gezwungen oder Bekleidungsvorschriften gerechtfertigt werden oder der Zugang zu Verhütungsmitteln verhindert wird. Sie haben dafür Sorge zu tragen, dass Frauen als autonome Rechtssubjekte respektiert werden, die ihre Rechte selbst und nicht in Abhängigkeit von ihren Vätern, Ehemännern oder sonstigen Verwandten ausüben dürfen.

ne Türkin zwangsverheiratet wurde und nach ihrer Flucht von Ehrenmord bedroht war. Auch der Mord eines Lehrers in St.Gallen, der sich für eine vom Vater bedrohte Schülerin eingesetzt hatte, löste in den Medien grosses Echo aus.

Diese Vorkommnisse veranlassten 2008 eine Gruppe von Nationalratsmitgliedern, zu der ich gehörte, im Parlament vom Justizminister eine Änderung des Strafrechtes zu fordern.[12] Wir wollten mit der Motion Heberlein in Artikel 181 des Strafgesetzbuches neben sexueller Nötigung und Vergewaltigung explizit eine Strafnorm für Zwangsheirat verankern, um das Problembewusstsein zu stärken. Auch der Frauendachverband alliance F und die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF setzten sich für eine explizite Strafnorm ein. Neben der wichtigen Sensibilisierungsarbeit müssen künftig auch die gesetzlichen Möglichkeiten konsequent angewendet werden. So soll die Revision des Zivilgesetzbuches Zivilstandsbeamte gesetzlich verpflichten, sich über den freien Willen der Brautleute zu vergewissern. Diese Massnahmen genügen jedoch nicht, sie müssen durch eine strafrechtliche Verstärkung des Nötigungsartikels im Strafgesetzbuch (siehe oben), ergänzt werden. Juristische Spitzfindigkeiten haben dazu geführt, dass die Zwangsheirat im Strafgesetzbuch bis heute lediglich durch den Nötigungstatbestand abgedeckt wird.

Bei den Diskussionen um die Revision des Asylgesetzes wurden im Parlament Anträge gestellt, damit Frauen, die aus ihren Ländern wegen religiösen und kulturellen Verletzungen der Menschenrechte flüchten, in der Schweiz Asyl bekommen. Als Resultat kennt das Schweizer Asylgesetz seit 2008 frauenspezifische Fluchtgründe, die aber in der Praxis schwierig durchzusetzen sind.

Kampagnen und Informationen zu weiblicher Genitalverstümmelung und Gewalt in der Familie haben die Schweizer Bevölkerung und die politischen Gremien sensibilisiert. Es ist Aufgabe der Politiker/innen und der Frauenorganisationen aufmerksam den politischen Dialog zu verfolgen und immer wieder auf Gesetzeslücken aufmerksam zu machen.

Negative Reaktionen auf den Bericht des Europarates gab es in Kreisen der katholischen Kirche in ganz Europa und in der Schweiz. Katholische Kirchen- und Frauenorganisationen, die sich seit Jahren in der Schweiz für eine offene Kirche einsetzen, haben den Bericht jedoch zustimmend zur Kenntnis genommen.

Zukunft der Frauenrechte im Kontext von Religion

Die Zeit für Verbesserungen der Frauenrechte in den Religionen ist reif. Bereits vor 40 Jahren hat die Schweizer Juristin Gertrud Heinzelmann in ihrer Eingabe an das Zweite Vatikanische Konzil die Zulassung der Frauen zum Priesteramt gefordert.[13] Gertrud Heinzelmann hat vor ihrem Tod ausgeführt, man müsste einen mutigen Bischof finden, der die Frauen zu Priesterinnen weiht. Dann müssten mutige Pfarreien diese Priesterinnen anstellen. In den vergangenen 40 Jahren haben unzählige Gremien und Einzelpersonen ebenfalls Eingaben mit ähnlichem Inhalt an die Glaubenskongregation und die Bischöfe geschickt – bisher ohne Erfolg.

Auch das Luzerner Kirchenparlament befürwortet die Aufhebung des Pflichtzölibates und die Zulassung der Frauen zum Priesteramt. In einer Petition an die Bischöfe im Jahr 2009 wurde dieser Antrag von weiteren kantonalen Kirchenparlamenten unterstützt.

Wenn die kritischen Kräfte nicht gehört und ernst genommen werden,[14] entwickelt sich die Kirche nicht weiter. Die erstarrte und blockierte Situation in der katholischen Kirche heute steht im Widerspruch zu den Lehren Jesu, wie ich sie verstehe. Jesus forderte die Menschen auf, weiterzugehen, sich weiterzuentwickeln, nicht stehen zu bleiben. Die fundamentalistischen Kreise wollen alles beim Alten behalten. Ihre Argumentation, dass austreten soll, wem es nicht passt, findet bei den in der Kirche beheimateten Frauen und Männer keinen Widerhall.

Die aktuelle Diskussion in der Schweiz und in Europa

Die Diskussionen um ein «Burka-Verbot» in verschiedenen europäischen Ländern wie auch in der Schweiz fokussiert vermehrt den Blick auf die Diskriminierung der Musliminnen im Namen der Religion. Islamwissenschafterinnen wie auch Buchautorinnen und Juristinnen muslimischen Glaubens wollen sich von

ihren «Übervätern» befreien. Die Buchautorin Necla Kelek zum Beispiel hat mit ihren Büchern um die Integration des Islam in Deutschland die Diskussion nachhaltig geprägt. Sie argumentiert in ihrem neuesten Buch «Mein Streit mit den Wächtern des Islam»,[15] dass die Muslime in Europa nicht sich selbst überlassen werden dürfen. Die «europäische Wertegemeinschaft» solle ihnen «durch eine klare Politik helfen, den Weg der Integration in die moderne Zivilgesellschaft zu gehen. Dabei sind grosse Aufgaben zu bewältigen, die den Glauben, die Politik und den Alltag von uns Muslimen betreffen.» **Die Musliminnen und Muslime sollen selbst die Reform der Religion vorantreiben, indem sie «klug und massvoll die Stärkung der Rechte des Einzelnen mit Hilfe der europäischen Gesetze fördern. [...] Nur starke und selbstbewusste muslimische Frauen und Männer werden in einer modernen Gesellschaft ihren Platz und ihre Identität finden.»**[16]

Muslimische Frauen leisten auch in der Schweiz einen zentralen Beitrag zur Diskussion. So berichteten im Mai 2010 an der Delegiertenversammlung von alliance F, dem Bund Schweizerischer Frauenorganisationen, die Rechtsanwältin, Autorin und Publizistin Seyran Ateş sowie die Buchautorin und Lehrbeauftragte Elham Manea über ihre eigenen Erfahrungen im Kampf um die Frauenrechte und die Diskriminierung durch die Religion. Beide Frauen waren 2009 bereits zu einem Hearing bei der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF eingeladen. Ihre Ausführungen haben die Sensibilisierung bei den Zuhörerinnen gestärkt und sie auch darauf aufmerksam gemacht, dass die Rechte, die wir in den vergangenen 40 Jahren in der Schweiz erkämpft haben, nicht leichtfertig wieder in Frage gestellt werden dürfen.

Die Zukunft wird zeigen, wie stark wir uns gegen Parallelgesellschaften und Rechtspluralismus wehren und aufmerksam verfolgen müssen, wo und in welchen Kreisen, Organisationen und Religionsgemeinschaften die Rechte der Frauen und ihre Freiheit beschnitten werden.

Es muss uns hellhörig machen, wenn ein Schweizer muslimischen Glaubens sich im Fernsehen in aller Öffentlichkeit nicht von der Steinigung angeblich untreuer Frauen distanzieren will, wenn eine 16-jährige Schweizerin pakistanischer Herkunft von ihrem Vater ermordet wird, weil sie so leben will wie ein junges Mädchen in der Schweiz, oder wenn nach dem Willen von Bischof Huonder in Chur der 6. Juni als «Tag des Lebens» begangen werden soll, als Erinnerung an den 2. Juni 2002. An diesem Tag haben die Schweizer Stimmberechtigten mit 72% der Ja-Stimmen die sogenannte «Fristenregelung» angenommen und damit bestimmt, dass ein Schwangerschaftsabbruch für die Frau keine strafrechtlichen Folgen mehr haben kann.

Die Frauen in den Organisationen, den Parteien, Kommissionen und im Parlament werden sich weiter dafür einsetzen, dass das Erreichte erhalten bleibt und noch nicht Erreichtes vorangetrieben wird. Durch eine verstärkte Zusammenarbeit mit den reformwilligen Kreisen der Kirchen und Religionsgemeinschaften werden zukünftige Generationen die Ziele erreichen.

Anmerkungen

1 Rede gehalten von Djemila Benhabib, am 13. November 2009 vor dem Senat von Paris. Übersetzt und abgedruckt in EMMA Nr.2/2010, S. 46–49.

2 Siehe z.B. Küng, Hans (2001): Die Frau im Christentum. München: Piper.

3 Papst Johannes Paul II: Ordinatio Sacerdotalis. Apostolisches Schreiben an die Bischöfe der katholischen Kirche über die nur Männern vorbehaltene Priesterweihe. 22. Mai 1994. Im Internet unter:
www.vatican.va/holy_father/john_paul_ii/apost_letters/documents/hf_jp-ii_apl_22051994_ordinatio-sacerdotalis_ge.html

4 Vgl. Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (2008): Zwangsverheiratung in Deutschland. Forschungsreihe Band 1. Konzeption und Redaktion: Deutsches Institut für Menschenrechte. Nomos Verlag. Download unter:
www.ehrverbrechen.de/1/images/downloads/literatur/zh-bmfsfj08.pdf

5 Europarat, Resolution 1464 (2005), Women and religion in Europe, verabschiedet von der Parlamentarischen Versammlung am 4. Oktober 2005 (26. Sitzung).
Englisch:
assembly.coe.int/main.asp?Link=/documents/adoptedtext/ta05/eres1464.htm
Französisch:
assembly.coe.int/main.asp?Link=/documents/adoptedtext/ta05/fres1464.htm

6 Vgl. zum Judentum den Beitrag von Valerie Rhein in diesem Heft.

7 In: Ambrosius von Mailand: De officiis ministrorum.

8 In: Tertullian: De cultu feminarum.

9 In: Thomas von Aquin (1225–1274): Summa Theologica I/92/1.

10 Siehe:
www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/documents/rc_con_cfaith_doc_20071219_attentata-ord-donna_ge.html

11 Die vollständigen Empfehlungen des Komitees für Chancengleichheit sind zu finden in: Europarat, Parliamentary Assembly, Report «Women and Religion in Europe», 16 September 2005, Doc. 10670. Verfügbar zum Herunterladen auf:
www.humanrights.ch/home/de/Themendossiers/Gleichstellung/International/idcatart_4459-content.html
Die von der parlamentarischen Versammlung verabschiedete Resolution 1464(2005) ist in diesem Heft auf Französisch abgedruckt («Femmes et religion en Europe»), siehe folgende Seite.

12 06.3658 Motion Heberlein, Gesetzliche Massnahmen gegen Zwangsheiraten.

13 Vgl. Kopp, Barbara (2003): Die Unbeirrbare. Wie Gertrud Heinzelmann den Papst und die Schweiz das Fürchten lehrte. Zürich: Limmat Verlag.

14 Vgl. zur feministischen Theologie den Beitrag von Ina Praetorius in diesem Heft.

15 Kelek, Necla (2010): Himmelsreise. Mein Streit mit den Wächtern des Islam. Köln: Kiepenheuer & Witsch.

16 Kelek 2010, S. 246–247.

Rosmarie Zapfl-Helbling ist Präsidentin des Frauendachverbands alliance F und u.a. Mitglied von Justitia et Pax, einer Kommission der katholischen Kirche zu sozialethischen Fragen. Von 1995 bis 2006 war sie Nationalrätin und Europarätin der CVP.

Femmes et religion en Europe

Résolution 1464 (2005)[1] de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe

En 2005, le Conseil de l'Europe a traité le thème «Femmes et religion en Europe». L'ancienne conseillère nationale Rosmarie Zapfl-Helbling, auteure de l'article en allemand figurant aux pages ci-avant, siégeait alors en tant que membre du Conseil de l'Europe au sein de la commission sur l'égalité des chances pour les femmes et les hommes et faisait office de rapporteuse sur ce thème. L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a adopté au final la Résolution 1464, dans laquelle les Etats membres sont exhortés à prendre une série de mesures afin de lutter contre les violations des droits fondamentaux des femmes, commises au nom de la religion.

Texte de la Résolution du Conseil de l'Europe

1. La religion continue de jouer un rôle important dans la vie de nombreuses femmes européennes. Qu'elles soient croyantes ou non, la plupart des femmes sont affectées d'une manière ou d'une autre par la position des différentes religions à l'égard des femmes, directement ou par le biais de leur influence traditionnelle sur la société ou l'Etat.

2. Cette influence est rarement inoffensive: les droits des femmes sont souvent restreints ou bafoués au nom de la religion. Alors que la plupart des religions enseignent l'égalité entre les femmes et les hommes devant Dieu, elles leur attribuent des rôles différents sur Terre. Des stéréotypes de genre motivés par des croyances religieuses ont conféré aux hommes un sentiment de supériorité qui a abouti à un traitement discriminatoire des femmes par les hommes, allant même jusqu'au recours à la violence.

3. A une extrémité de l'échelle figurent les violations les plus graves des droits des femmes, comme les prétendus «crimes d'honneur», les mariages forcés et les mutilations génitales féminines, qui – quoique encore rares en Europe – sont en augmentation dans certaines communautés.

4. A l'autre bout de l'échelle, on observe des formes plus subtiles et moins spectaculaires d'intolérance et de discrimination, qui sont beaucoup plus répandues en Europe – et qui peuvent être tout aussi efficaces dans un but d'asservissement de la femme, comme le refus de remettre en question une culture patriarcale qui considère le rôle de l'épouse, de la mère et de la femme au foyer comme le modèle idéal, et le refus d'adopter des mesures positives en faveur des femmes (par exemple dans le cadre d'élections législatives).

5. Toutes les femmes vivant dans des Etats membres du Conseil de l'Europe ont droit à l'égalité et à la dignité dans tous les domaines de la vie. La liberté de religion ne peut pas être acceptée comme un prétexte pour justifier les violations des droits des femmes, qu'elles soient flagrantes ou subtiles, légales ou illégales, pratiquées avec ou sans le consentement théorique des victimes – les femmes.

6. Il incombe aux Etats membres du Conseil de l'Europe de protéger les femmes contre les violations de leurs droits au nom de la religion, et de promouvoir et pleinement mettre en œuvre l'égalité entre les sexes. Les Etats ne doivent accepter aucun relativisme religieux ou culturel en matière de droits des femmes. Ils ne doivent pas accepter de justifier la discrimination et l'inégalité touchant les femmes pour des raisons telles que la différenciation physique ou biologique fondée sur ou imputée à la religion. Ils se doivent de lutter contre les stéréotypes sur le rôle des femmes et des hommes, motivés par des croyances religieuses, et ce depuis le plus jeune âge, y compris à l'école.

7. L'Assemblée parlementaire exhorte donc les Etats membres du Conseil de l'Europe:

7.1. à protéger pleinement toutes les femmes vivant sur leur territoire contre toute violation de leurs droits fondée sur ou attribuée à la religion:

7.1.1. en mettant en place et en appliquant des politiques spécifiques visant à lutter efficacement contre toutes les violations du droit des femmes à la vie, à l'intégrité physique, à la liberté de circulation et au libre choix du partenaire, notamment les prétendus crimes d'honneur, les mariages forcés et les mutilations génitales féminines, quels que soient le lieu où ces violations sont commises et la personne qui en est l'auteur, et quelle que soit leur justification, indépendamment du consentement théorique de la victime; ce qui signifie que la liberté de religion trouve ses limites avec les droits de la personne humaine;

7.1.2. en refusant de reconnaître les codes de la famille étrangers et les lois relatives au statut personnel reposant sur des principes religieux qui violent les droits des femmes, et en cessant de les appliquer sur leur propre sol, en renégociant si nécessaire des traités bilatéraux;

7.2. à prendre position, notamment au sein d'instances internationales comme les Nations Unies ou l'Union interparlementaire, contre les violations des droits des femmes justifiées par le relativisme religieux ou culturel partout dans le monde;

7.3. à garantir la séparation nécessaire entre l'Eglise et l'Etat pour que les femmes ne soient pas soumises à des politiques et à des lois inspirées de la religion (par exemple la législation dans le domaine de la famille, du divorce et de l'avortement);

7.4. à veiller à ce que la liberté de religion et le respect de la culture et de la tradition ne soient pas acceptés comme des prétextes à la justification des violations des droits des femmes, y compris lorsque des filles mineures sont contraintes de se soumettre à des codes religieux (y compris à des codes vestimentaires), que leur liberté de circulation est entravée ou que l'accès à la contraception leur est interdit par la famille ou la communauté;

7.5. lorsque l'éducation religieuse est permise à l'école, à veiller à ce que son enseignement soit en conformité avec les principes d'égalité des sexes;

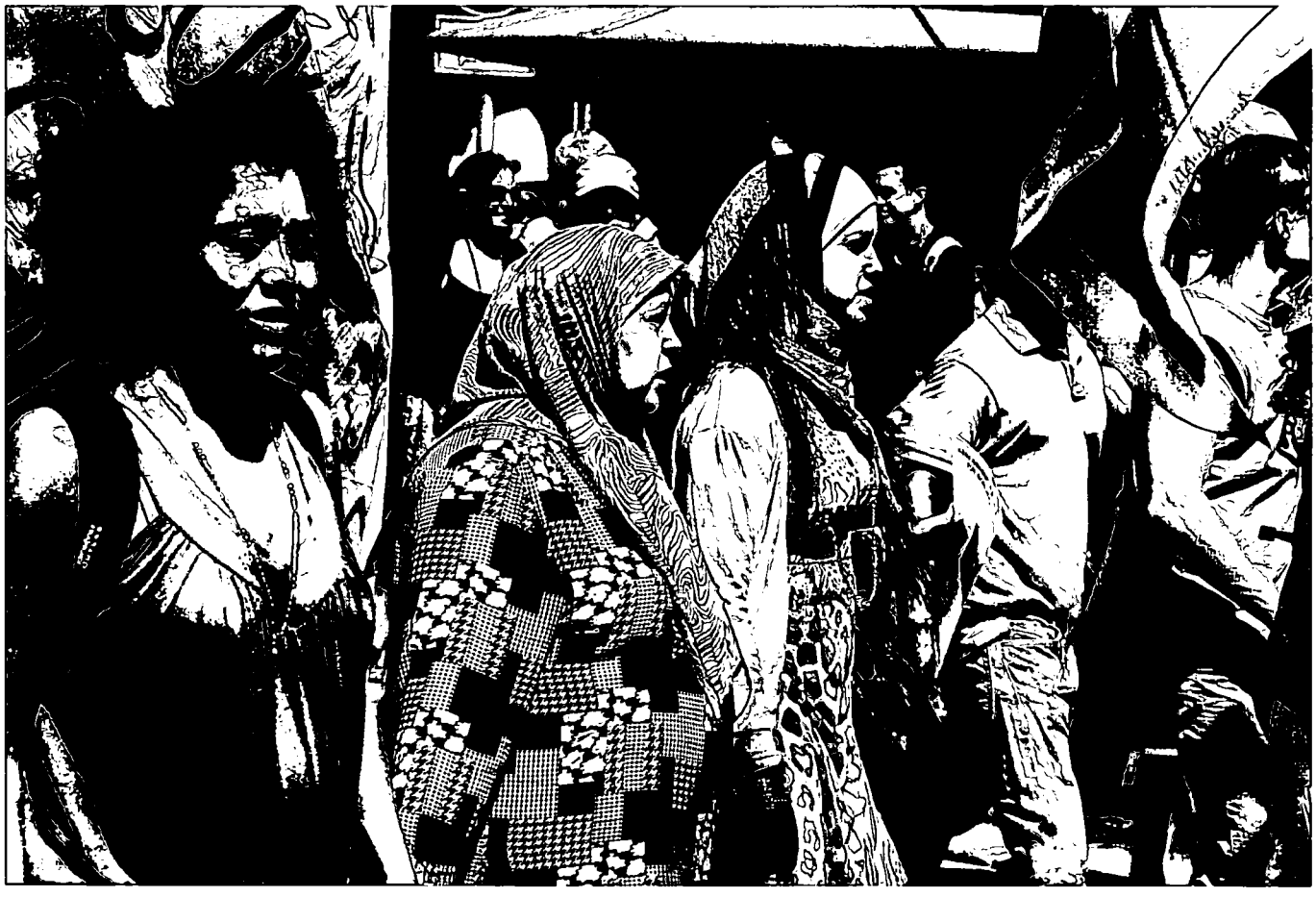
7.6. à prendre position contre toute doctrine religieuse antidémocratique ou non respectueuse des droits de la personne humaine, et plus particulièrement ceux des femmes, et refuser de permettre que de telles doctrines exercent une influence sur les décisions politiques;

7.7. à encourager de manière active le respect des droits des femmes, de leur égalité et de leur dignité dans tous les domaines de la vie par le dialogue avec des représentants des différentes religions, et œuvrer en vue de réaliser une entière égalité des sexes dans la société.

Note

1. Discussion par l'Assemblée le 4 octobre 2005 (26e séance) (voir Doc. 10670, rapport de la commission sur l'égalité des chances pour les femmes et les hommes, rapporteuse: Mme Zapfl-Helbling). Texte adopté par l'Assemblée le 4 octobre 2005 (26e séance).
Disponible sur:
http://assembly.coe.int/Mainf.asp?link=/Documents/WorkingDocs/Doc08/FDOC11569.htm

Verschleierte Muslimin im Mattenhofquartier in Bern.



Demonstration gegen Rassismus in Bern, Juni 2010.

Muslimische Parallelgesellschaften in der Schweiz?

von Elham Manea

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF hat die Politologin Elham Manea mit einer Recherche zur Existenz muslimischer Parallelgesellschaften in der Schweiz beauftragt. Im Fokus des Interesses steht die Frage, unter welchen Bedingungen Parallelgesellschaften entstehen können und was das für Frauen und ihre Rechte bedeutet. Die Nachforschungen in Basel und Zürich konnten die Existenz von Parallelgesellschaften nicht belegen, die schwache Datenlage wirft aber neue Fragen auf.

Einleitung

Gibt es muslimische Parallelgesellschaften in der Schweiz? In einem zunehmend polarisierten politischen Umfeld ist dies zu einer brennenden Frage geworden, die kontrovers diskutiert wird. Bereits 2006 hat der SVP-Nationalrat Walter Wobmann eine Interpellation mit dem Titel «Parallelgesellschaften in der Schweiz?» eingereicht, in der er den Bundesrat um Antwort ersuchte, wie er die Gefahr der Entstehung von muslimischen Parallelgesellschaften in der Schweiz beurteilt.[1]

Mit dem Ja zur Minarettverbotsinitiative vom 29. November 2009 hat sich die Thematik akzentuiert. Zwar hat die VOX-Analyse der Universität Bern deutlich gemacht, dass die Zustimmung zum Minarettverbot nicht als generelle Ablehnung der in der Schweiz lebenden Muslime interpretiert werden kann. Aber gemäss den Befürwortern ging es darum, «ein Zeichen gegen die Ausbreitung des Islam und des von ihm propagierten Gesellschaftsmodells zu setzen».[2]

Ausserdem wurde die Stellung der Frauen bei «muslimischen Migranten» als wichtiger Grund zur Zustimmung genannt, unter anderem auch im feministischen Lager. So hat etwa die Feministin Julia Onken die Meinung geäussert, dass die Minarettverbotsinitiative eine Stellvertreter-Diskussion sei, die sich gegen die «schleichende Patriarchalisierung» der muslimischen Gesellschaft richte, und dass das Minarett nichts anderes als «die unterdrückten muslimischen Frauen» symbolisiere.[3]

Offensichtlich gibt es aber auch Bedarf, die Problematik sachlich anzugehen. Daher hat mich die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF beauftragt, einen Kurzbericht zu möglichen Parallelgesellschaften in der Schweiz, insbesondere in Basel und Zürich, zu verfassen. Er soll die Vielschichtigkeit der Problematik ausleuchten, indem er zunächst den Begriff der Parallelgesellschaft selbst sowie deren Merkmale erklärt, dann zur Frage der Frauenrechte und ihrer Selbstbestimmung in einer Parallelgesellschaft Stellung nimmt und schliesslich aufzeigt, ob und gegebenenfalls wo sich in der (Deutsch-)Schweiz Ansätze zu Parallelgesellschaften zeigen.

Ausgehend vom Versuch, den Begriff Parallelgesellschaften zu definieren, werde ich schrittweise Antworten auf diese Fragen andeuten. Die Informationen zur Situation in der Schweiz beziehe ich hauptsächlich aus 7 Expertinnen- und Experteninterviews, die ich im Juli und August 2010 mit Fachpersonen aus dem Integrations- und Migrationsbereich im Raum Basel und Zürich geführt habe. Die Interviews dauerten durchschnittlich 45 Minuten und konzentrierten sich auf die Thematik möglicher Parallelgesellschaften in der Schweiz.

Zum Begriff Parallelgesellschaften

Obwohl der Begriff politisch geladen und entsprechend umstritten ist, können von einem theoretischen Standpunkt aus gesehen zwei Perspektivebenen unterschieden werden:

a) de jure, wenn in einem Land unterschiedliche Rechtssysteme für ethnische oder religiöse Gemeinschaften gelten. In diesem Fall bezeichnet der Staat selbst diese Gemeinschaften als rechtlich unterschiedlich, wie zum Beispiel im Fall der religiösen Minderheiten in islamischen Staaten, den Indianern in den Vereinigten Staaten und Kanada oder auch bei Angehörigen ethnischer Minderheiten bzw. Migranten in Grossbritannien.

b) de-facto, wenn sich eine Minderheit dadurch von der Mehrheit unterscheidet, dass sie eigene geschriebene oder ungeschriebene Regeln bei ihren Mitgliedern durchsetzt.

Im ersten Fall spricht man auch von **Rechtspluralismus,** was «das Nebeneinander zweier oder mehrerer rechtlicher Systeme innerhalb einer (staatlichen oder gesellschaftlichen) Organisationsform»[4] bezeichnet und als Begriff im Rahmen der Middle Eastern Area Studies etabliert wurde. Dementsprechend geht auch der Ausdruck Parallelgesellschaft auf einen Nahostexperten, den libanesischen Historiker Albert Hourani zurück. 1947 hat er die syrische Gesellschaft und ihre ethnisch, religiös und sprachlich fragmentierten Gruppen unter der osmanischen Herrschaft untersucht, wobei er sie als «geschlossene Gemeinschaften» (closed communities) bezeichnet hat. Tatsächlich haben sich im sogenannten Millet-System anerkannte religiöse Gruppen in voneinander getrennten, autonomen Gemeinschaften organisiert, wobei jede Gruppe nach ihren jeweiligen religiösen und familiären Gesetzen und Bräuchen lebte, und von einem religiösen Vorsitzenden geführt wurde.[5] Hourani hat diese Gemeinschaften folgendermassen beschrieben: «Im Grossen und Ganzen bildeten diese Gruppen geschlossene Gemeinschaften. Jede war eine Welt für sich, die von ihren Mitgliedern uneingeschränkte Loyalität verlangte. Die Welten berührten sich zwar, aber vermischten sich nicht miteinander; jede betrachtete die anderen mit Misstrauen und sogar Hass».[6]

Diese Art von geschlossenen Gemeinschaften findet sich noch heute in arabischen und islamischen Ländern wie etwa Syrien, Libanon, Ägypten, Indonesien und Malaysia, die den Rechtspluralismus als Bestandteil ihrer Rechtsordnung betrachten.

Die zweite Bedeutung des Begriffs Parallelgesellschaften ist neueren Datums

und europäisch geprägt. Sie steht im Zusammenhang mit dem **demografischen Wandel,** der in den westeuropäischen Ländern nach dem Zweiten Weltkrieg eingesetzt hat, als verschiedene Ströme von Immigranten einzuwandern begannen. Einige kamen aus wirtschaftlichen Gründen (Arbeitskräfte aus Spanien, Italien, Griechenland, Portugal und der Türkei), andere aus den früheren Kolonien (Nordafrikaner in Frankreich, Inder und Pakistaner in England). Als Folge der Kriege und politischen Umwälzungen in Sri Lanka, im ehemaligen Jugoslawien und Somalia setzte in den achtziger und neunziger Jahren eine neue Welle der Zuwanderung ein. Die Immigrantinnen und Immigranten begannen sich entlang ethnischer und religiöser Linien zu organisieren, verkehrten in getrennten kulturellen und sozialen Einrichtungen und brachten zuweilen auch andere Normen und Wertvorstellungen mit. Das hat in Europa zu einer Debatte um Migration und Integration geführt, die seit den Terroranschlägen vom 11. September 2001 die Religionszugehörigkeit stark in den Mittelpunkt stellt.

Der Begriff der Parallelgesellschaft wurde im Zusammenhang mit der Immigration aus islamischen Ländern aber bereits 1996 erstmals erwähnt. Der Bielefelder Soziologe Willhelm Heitmeyer benutzte den Ausdruck in einer Untersuchung zur islamisch-fundamentalistischen Orientierung bei türkischen Jugendlichen in Deutschland, die er wie folgt zusammenfasste: «Es besteht die Gefahr, dass religiös-politische Gruppen eine schwer durchschaubare «Parallelgesellschaft» am Rande der Mehrheitsgesellschaft aufbauen könnten».[7] Heitmeyer hat in seinem Artikel den Begriff jedoch nicht weiter definiert und seine Aussage löste kein grosses Echo aus. Erst in den Jahren 2003/2004, als Politik und Medien die Migrationsproblematik zu thematisieren begannen, wurde Parallelgesellschaft als Schlagwort populär. Zugleich wurde der Ausdruck aber auch heftig kritisiert und als fremdenfeindlich bezeichnet, weil er Migrantinnen und Migranten als nicht zur Mehrheitsgesellschaft zugehörig abstemple.[8]

Aus einer sozialwissenschaftlichen Perspektive herrscht Unklarheit und Uneinigkeit über den Inhalt des Begriffs. Nach Meinung des Erziehungswissenschafters Georg Auernheimer kann man nur von einer Parallelgesellschaft sprechen, «wenn eine Minderheit nach einer eigenen, nicht nur von der Mehrheitsgesellschaft abweichenden normativen Ordnung lebt, sondern nach Werten und Normen, die den Gesetzen und dem heute universellen Rechtsverständnis, d.h. speziell den Menschenrechten, zuwider laufen».[9]

Die Politologin Kerstin E. Finkelstein betont wie Thomas Meyer, dass es eine anerkannte und gültige Definition dieses Begriffes bislang nicht gibt. Meyer schlägt deshalb eine Definition per Merkmale vor, dass also soziale Kollektive als Parallelgesellschaften bezeichnet werden können, wenn auf sie in ausschlaggebendem Masse die folgenden Charakteristika zutreffen:[10]

- sozial homogen oder heterogen;
- ethnokulturell bzw. kulturell-religiös homogen;
- nahezu vollständige lebensweltliche und zivilgesellschaftliche sowie weitgehende Möglichkeiten der ökonomischen Segregation;
- nahezu komplette Verdoppelung der mehrheitsgesellschaftlichen Institutionen;
- formal freiwillige Form der Segregation;
- siedlungsräumliche oder nur sozialinteraktive Segregation, sofern die anderen Merkmale erfüllt sind.

Gibt es muslimische Parallelgesellschaften in der Schweiz?

Auf die Frage, ob in der Schweiz Parallelgesellschaften existieren, ist die Antwort meiner Interviewpartnerinnen und -partner zurückhaltend: «Dazu gibt es sehr wenig Information. Es fehlt sowohl an quantitativen als auch an qualitativen Daten. Das Thema ist nicht erforscht.»

Es scheint aber klar, dass es eine Parallelgesellschaft nach den oben erwähnten Merkmalen von Meyer, wie man sie zum Beispiel in Vororten anderer europäischer Städte beobachten kann, in der Schweiz nicht gibt. Die Schweiz ist nicht «vergleichbar mit Ländern wie Frankreich oder England».

Natürlich finden sich in jeder Stadt «Orte, wo gewisse Ethnien und Schichten sehr stark vertreten sind». Das ist sicher der Fall im Kanton Basel-Stadt in Kleinbasel, Sankt Johann, Gundeldingen, oder im Fraumatt in Liestal und im Kanton Zürich in Schlieren, Dietikon und Opfikon, wo der Ausländeranteil bis zu 44 Prozent beträgt. Diese Gebiete zeichnen sich dadurch aus, dass sie oft, aber nicht immer, ethnisch durchmischt sind (20–40 Nationalitäten) und nicht nur von schlecht qualifizierten Migrantinnen und Migranten, sondern auch Schweizerinnen und Schweizern mit relativ niedrigem Einkommen bewohnt werden: «Es geht immer um billige Wohnungen.»

Diese Feststellung der Fachpersonen deckt sich mit der Analyse des Bundesrats. In seiner Antwort auf die eingangs erwähnte Interpellation von SVP-Nationalrat Walter Wobmann heisst es:

«In der Schweiz gibt es weder Ghettos noch rechtsfreie Räume, in denen parallelgesellschaftliche Strukturen auf allen Ebenen dominieren. Allerdings existieren vereinzelte Zonen, in denen sich Marginalisierungstendenzen zu verfestigen beginnen; dies eher in den kleineren und mittelgrossen Städten, da im Gegensatz zu den Grossstädten hier ein Problembewusstsein oft fehlt und noch wenig Erfahrung im Umgang mit dem Phänomen vorhanden ist. Gewaltausbrüche wie in den französischen Vororten oder eigentliche ethnische Konflikte sind in der Schweiz aufgrund der historisch gewachsenen, kleinräumigen Siedlungsweise nicht zu erwarten. Die flächendeckende Identifizierung von Quartieren mit höheren Risikofaktoren und die genaue Analyse der Auswirkungen auf die Kriminalität sind aufgrund unvollständiger und uneinheitlicher Datengrundlage und -auswertung momentan nur eingeschränkt möglich. Auch der Integrationsbericht des Bundesamtes für Migration BFM (2006) stellt fest, dass es in der Schweiz keine ausgeprägte kleinräumliche Ausgrenzung einzelner Bevölkerungsgruppen gibt, wie dies von Grossstädten im Ausland bekannt ist. Die räumliche Segregation befindet sich auf einem tiefen Niveau, ist jedoch insbesondere seit den neunziger Jahren leicht im Steigen begriffen. Im Bereich der religiösen und kulturellen Spannungsfelder kommt der Bericht zum Schluss, dass das föderalistische System der Schweiz bisher angepasste Lösungen ermöglicht hat.»[11]

Wenn man spezifisch nach der möglichen Entstehung muslimischer Parallelgesellschaften in der Schweiz fragt, plädieren die von mir befragten Personen für eine Differenzierung. Denn es gibt weder *den* Islam noch *die* Muslime in der Schweiz, sondern Gemeinschaften, die weder ethnisch noch kulturell, sozioökonomisch oder sprachlich eine Einheit bilden.

Gemäss dem Bericht «Muslime in der Schweiz» der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen EKM (2010), zählt die muslimische Gemeinschaft in der Schweiz über 300 000 Personen (Volkszählung 2000) und weist die folgenden Hauptmerkmale auf:

1. Die nationale und kulturelle Herkunft, sowie die individuellen Migrationsgründe, sind sehr vielfältig.

2. Es handelt sich vorwiegend um Sunniten europäischen Ursprungs, in erster Linie vom Balkan und aus der Türkei (ca. 90 Prozent).

3. Der größte Teil sind junge Männer und Frauen, die vorwiegend in Städten leben.[12]

Diese Merkmale lassen sich weitgehend auf Basel und Zürich übertragen: In Basel-Stadt und Basel-Landschaft leben schätzungsweise je 19 000 Muslime. Zu Basel-Stadt gibt es detailliertere Angaben: Ende 2009 wurden in Basel-Stadt 18 391 Musliminnen und Muslime gezählt (Achtung: diese Zahlen sagen nichts über die institutionelle Zugehörigkeit aus, sondern lediglich über die Glaubenszugehörigkeit). Es handelt sich dabei vorwiegend um Migrantinnen und Migranten aus Ex-Jugoslawien (hauptsächlich Kosovo Albaner und Bosnier) und der Türkei (Kurden sowie türkische und kurdische Aleviten).[13] Ebenfalls detaillierte Angaben gibt es für den Kanton Zürich. Dort stammt die Hälfte der ca. 66 000 Musliminnen und Muslime aus dem Balkan (Bosnien-Herzegowina, Mazedonien sowie Albanien). Die zweitgrößte Gruppe (rund 20 Prozent) ist türkischer Herkunft. Knapp 10 000 Personen (14 Prozent) der muslimischen Bevölkerung besitzen den Schweizer Pass. Diese Gruppe setzt sich aus eingebürgerten Personen, Konvertiten sowie aus Kindern von Schweizer Musliminnen und Muslimen zusammen.[14] Angesicht dieser Vielfalt und Heterogenität betonen die Befragten, dass die Religionszugehörigkeit nicht der entscheidende Faktor in der Diskussion um Parallelgesellschaften ist.

Ich komme später darauf zurück.

Bemerkenswerterweise werden als erstes Beispiel für Gruppierungen, die fast ausschließlich unter sich bleiben, unisono die englischsprachigen Gemeinschaften in Zürich und Basel genannt. Die Mitglieder dieser Gruppe sind zumeist hoch qualifiziert und bestens in die (englischsprachige) Kultur an ihrem Arbeitsplatz integriert. Aber sie schicken ihre Kinder in englischsprachige Schulen, so dass deren Freundeskreis stark auf jenen Sprachraum beschränkt ist. Zweifellos handelt es sich um eine zwar sehr interkulturelle Gemeinschaft, die jedoch wenig bis gar keinen Kontakt zur angestammten Basler oder Zürcher Bevölkerung pflegt.

Als weitere Gruppe werden die portugiesischen Migrantinnen und Migranten im Kanton Zürich erwähnt: Sie verstehen sich als klassische Gastarbeiter, die in der Schweiz lediglich ein Auskommen suchen und in überdurchschnittlichem Mass an der späteren Rückkehr in die Heimat orientiert sind. Dies hat negative Folgen für ihre Deutschkenntnisse, die gemessen an allen grösseren Ausländergruppen am schwächsten entwickelt sind. Andererseits sind sie überdurchschnittlich gut in Vereinen organisiert, wo man sich untereinander trifft, besuchen häufig eine Kirche und gelten als gut vernetzt.

Wirtschaftlich gut integriert, aber im Niedriglohnsektor, sind auch die Tamilinnen und Tamilen. Sie werden geschätzt für ihre Arbeitsethik und sie sind extrem bildungsorientiert (der Bildungserfolg von tamilischen Jugendlichen ist ungleich grösser als etwa bei den Portugiesen). Die von mir befragten Fachpersonen haben aber wiederholt gemutmasst, dass die tamilische Gemeinschaft in der Schweiz eine sozial geschlossene Gruppierung bildet. Ein Anzeichen dafür ist der stark überdurchschnittliche Wunsch der Familien, dass auch in zweiter Generation innerhalb dieser Gemeinschaft geheiratet wird. Es macht den Anschein, dass es auch für die bereits in der Schweiz geborenen Tamilinnen und Tamilen schwierig ist, «aus diesem engen sozialen Geflecht herauszutreten».

Wir haben also zunächst drei Teilgruppen von Migranten identifiziert, die zwar gerne unter sich bleiben, aber alle wirtschaftlich gut integriert sind und – mit Ausnahme der Tamilinnen und Tamilen – trotz des parallelen sozialen Netzes nicht mit spürbaren Integrationsproblemen assoziiert werden.

Vor diesem Hintergrund muss einschränkend erwähnt werden, dass die meisten meiner Interviewpartnerinnen und -partner Bedenken gegenüber dem Begriff «Parallelgesellschaft» angemeldet haben. Indem der Ausdruck nur für Migrantinnen und Migranten gebräuchlich sei, werde suggeriert, die Mehrheitsgesellschaft sei homogen, was natürlich nicht der Realität entspricht. Sowohl Menschen mit als auch ohne Migrationshintergrund bewegen sich in der Schweiz gleichermassen in verschiedenen Teilgruppen. Dass die Migranten verstärkt den Kontakt zur eigenen Gruppe suchen, ist als normal zu betrachten, da man sich in einer ungewohnten Umgebung bei den Landsleuten Unterstützung und Geborgenheit erhofft.

Problematisch wird die Situation erst dann, wenn diese Gruppe ausschliesslich unter sich bleiben will, eine soziale Kontrolle gegenüber ihren Mitgliedern ausübt, diesen das Recht auf individuelle Selbstbestimmung verweigert, den geltenden nationalen Gesetzen und dem universellen Rechtsverständnis zuwiderhandelt und zu einer Last für den Sozialstaat wird. Mit anderen Worten: Wenn eine Gruppe sich dergestalt zu einer geschlossenen Gruppe wandelt, dass Integration spürbar ausbleibt und Menschenrechte verletzt werden. Um an den Ausgangspunkt dieses Artikels zurückzukehren, ist daher zu fragen, ob diese Charakteristiken auf geschlossene Gruppen innerhalb der Migranten aus islamischen Ländern zutreffen und inwiefern dies für Frauen besonders problematisch ist.

Obwohl jegliche statistische Daten fehlen und trotz der verständlichen Zurückhaltung der von mir befragten Personen, generelle Aussagen zu machen, lassen sich zumindest **zwei Tendenzen** erkennen, was die Selbstbestimmung der Frauen und ihre Rechte betrifft:

Erstens: Die Religionszugehörigkeit ist nicht der entscheidende Faktor, sondern die sozio-ökonomische Strukturen und das Bildungsniveau. «Die Stellung der Frau ist ein Problem bei den unteren sozialen Schichten und den schlecht ausgebildeten Migranten der ersten Generation, die direkt aus den Dörfern der Osttürkei oder aus Stammesbezirken im Balkan kommen und ihre Traditionen nicht gleich ablegen können.»[15] Mit diesen Worten hat sich der Präsident der Aargauer Muslime nach der Minarettabstimmung zu Stellung der Frau bei muslimischen Menschen mit Migrationshintergrund geäussert. Diese Meinung teilen auch die befragten Expertinnen und Experten. Stellvertretend dafür ist die folgende Aussage: «Es handelt sich zumeist um schlecht qualifizierte Personen aus patriarchalischen Strukturen, die auf der Suche nach Identität sind. Hier findet eine Regression statt, weil sie sich zurück nach Hause orientieren und sich teilweise traditioneller als in der Heimat verhalten.»

Aber was genau bedeutet dies für Frauen in einer geschlossenen Gesellschaft in Bezug auf ihre Selbstbestimmung und Rechte? Aufgrund der Erfahrung einiger der befragten Personen ergibt sich ein beunruhigendes Bild. Eine Integrationsbeauftragte hat es so formuliert: «Durch Isolation und eigene Regelungen entziehen sich Parallelgesellschaften der hiesigen gesellschaftlichen Realität. Die soziale Kontrolle durch die eigene Gruppe wächst dadurch. Wenn es sich dabei um patriarchalische Gesellschaften handelt, werden die Frauen ihrer Möglichkeiten beraubt. Ich kenne insbesondere die Situation, wenn junge Frauen aus dem Heimatland nachgezogen werden. Da ist auf der einen Seite der junge Mann in der Schweiz, der ein bisschen Deutsch kann, arbeitet, aber häufig noch mit den Eltern zusammenwohnt, und dort kommt das junge Mädchen aus dem eigenen oder dem Nachbardorf. Sobald der junge Mann ausser Haus ist und das Paar zusammenlebt, ist die Braut der Familie des Bräutigams ausgeliefert. Es beginnen die Schikanen der Schwiegermutter und das Mädchen darf nicht allein zum Deutschunterricht; der Schwiegervater bringt und holt es wieder ab.»

Eine Kulturvermittlerin, die selbst albanische Wurzeln hat und seit rund 10 Jahren mit bildungsfernen Frauen aus dem Kosovo arbeitet, bestätigt diese Schilderung. Ebenfalls bestätigt sie, dass die Religion der Frauen, seien sie nun Musliminnen oder Katholikinnen, irrelevant ist in diesem Zusammenhang; die Strukturen der sozialen Kontrolle sind stets dieselben.

Zweitens: Obwohl Religionszugehörigkeit nicht der entscheidende Faktor ist, spielt religiöser Fundamentalismus eine Rolle in der Entstehung von geschlossenen Gesellschaften. «Fundamentalistische Tendenzen stehen in einem relativ grossen Widerspruch zu den Zielen der Integration. Unabhängig von der Form der Religion: Das Religiöse ist meist stärker als das Kulturelle.» Dabei unterstreichen sämtliche meiner Interviewpartnerinnen und -partner, dass es ohne Belang ist, von welcher Religion die Rede ist: «Das trifft meines Erachtens nicht nur für Migrantinnen und Migranten zu, sondern auch für Schweizerinnen und Schweizer. Ich denke beispielsweise ans Emmental, wo es evangelikale Freikirchen (gibt). Das sind Schweizerinnen und Schweizer und keine Zugewanderte. (...) Es handelt sich um eine soziale Gruppe, die versucht, in sich geschlossen zu bleiben und auch Konflikte unter sich zu regeln – ohne dass auf unsere demokratischen Institutionen zurückgegriffen wird.»

Sprechen wir spezifisch von islamischem Fundamentalismus, so betonen die Integrationsbeauftragen in den Kantonen Zürich und Basel, dass es sich um eine sehr kleine Gruppe handelt. Im Kanton Basel zum Beispiel hat die «Erfahrung der letzten Jahren gezeigt, dass der Staat nicht grundsätzlich Probleme mit dem Islam hat, sondern der Staat hat tendenziell Reibungsflächen mit den kleinen Gruppen der Strenggläubigen, gerade im öffentlichen Bereich, der Schule zum Beispiel». In diesem Zusammenhang wird auch herausgestrichen, dass es sich um eine kleine Gruppe der zweiten oder dritten Generation handelt, die unter sich bleibt, für Geschlechtertrennung einsteht, frommer ist als ihre zugewanderten Eltern und sich klar von ihnen abgrenzt. Diese Gruppe versteht sich als Schweizer Muslime. Das aus Biel bekannte Phänomen der Konvertiten ist jedoch in Zürich wie auch in Basel nicht verbreitet.

Aufgrund der mangelhaften Datenlage können keine wissenschaftlich fundierten Aussagen darüber gemacht werden, welche konkreten Auswirkungen diese «Frömmigkeit» auf die Selbstbestimmung der Frauen hat. Dazu bräuchte es eine qualitative Forschung, die die Sicht der Frauen einbezieht. Es müsste auch untersucht werden, ob es informelle religiös-rechtliche Strukturen gibt, die das Verhalten und die (familiären) Beziehungen innerhalb solcher Gruppen regulieren.

Schlusswort

Die eigentlich relevante Frage, die aus meiner Sicht gestellt werden muss, lautet nicht, ob es in der Schweiz muslimische Parallelgesellschaften gibt, sondern, ob es geschlossene Gruppen gibt, die soziale Kontrolle auf ihre Mitglieder (ob weiblich oder männlich) ausüben, deren Recht auf individuelle Selbstbestimmung verweigern, und die den geltenden nationalen Gesetzen und dem universellen Rechtsverständnis zuwiderhandeln, Aber mit dieser Frage wird die Aufgabe angesichts der rudimentären Datenlage nicht einfacher. Dementsprechend hat dieser Artikel mehr Fragen hervorgebracht als Antworten geliefert. Zwei Tendenzen sind jedoch sichtbar:

Erstens: Religionszugehörigkeit per se ist nicht der entscheidende Faktor in der Entstehung von geschlossenen Gesellschaften, die negative Auswirkungen auf das Leben der Frauen haben, sondern die sozio-ökonomischen Strukturen und das Bildungsniveau.

Zweitens: religiöser Fundamentalismus spielt hingegen sehr wohl eine Rolle bei der Entstehung von geschlossenen Gesellschaften.

Es besteht ein ausgewiesener Nachholbedarf an Forschung zur Situation von Frauen, die in geschlossenen Gruppen und Gemeinschaften leben. Erst durch umfassende Forschung mit Befragung der Frauen können verlässliche Aussagen darüber gemacht werden, welche konkreten Einschränkungen ihrer Grundrechte diese Frauen erfahren und was zu tun ist, damit sie ihre Rechte vermehrt wahrnehmen können. Solche Untersuchungen bedingen einen Vergleich zwischen verschiedenen Migrantengruppen mit unterschiedlichem religiösem und sozio-ökonomischem Hintergrund. Wichtig wäre dabei auch ein Vergleich der Geschlechterrollen innerhalb fundamentalistischer Kreise – seien diese nun muslimisch, christlich oder jüdisch.

Interviewpartner/innen

Meier, Christof, Integrationsbeauftragter der Stadt Zürich.

Morais, Julia, Kantonale Beauftragte für Integrationsfragen, Kanton Zürich.

Möser, Hans Beat, Integrationsbeauftragter, Kanton Basel-Landschaft.

Nussbaumer Ibrahimi, Nexhmija, Kulturvermittlerin, Zürich.

Dr. Prodolliet, Simone, Geschäftsführerin, Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM.

Wettstein, Eleonore, Leiterin Informationsstelle Integration, GGG Ausländerberatung, Basel.

Dr. Roost Vischer, Lilo, Koordinatorin für Religionsfragen im Auftrag der Abteilung Gleichstellung und Integration des Präsidialdepartements Basel-Stadt.

Anmerkungen

1 Interpellation 06.3558, Parallelgesellschaften in der Schweiz?, Die Bundesversammlung – Das Schweizer Parlament, 05.10.2006, **http://www.parlament.ch/D/Suche/Seiten/geschaefte.aspx?gesch_id=20063558.**

2 Hirter, Hans und Vatter, Adrian, VOX Analyse der eidgenössischen Abstimmungen vom 29. November 2009, siehe **http://www.polittrends.ch/abstimmungen/abstimmungsanalysen/vox-analysen/2009-11-29_VoxD.pdf.**

3 Henckel, Elisalex, «Das Minarett symbolisiert unterdrückte Frauen», Interview mit Feministin Julia Onken, Welt Online, 02.12.2009, **http://www.welt.de/kultur/article5404429/Das-Minarett-symbolisiert-unterdrueckte-Frauen.html.**

4 Kokott, Juliane und Vesting, Thomas (Hrg.), Die Staatsrechtslehre und die Veränderung ihres Gegenstandes: Konsequenzen von Europäisierung und Internationalisierung, Berlin: Walter de Gruyter, 2004, S. 89.

5 Encyclopedia Britannica Online, s.v. «Ottoman Empire», **http://www.britannica.com/EBchecked/topics/434996/Ottoman-Empire,** (zuletzt eingesehen am 30.09.2008).

6 Aus dem Englischen, Hourani, Albert H, Minorities in the Arab world, London: Oxford University. Press, 1947 S. 20.

7 Heitmeyer, Wilhelm, «Für türkische Jugendliche in Deutschland spielt der Islam eine wichtige Rolle», Die Zeit, 23. August 1996.

8 Wie Kaschuba, Wolfgang, «Wie Fremde gemacht werden», Der Tagesspiegel, 14.01.2007.

9 Auernheimer, Georg, «Geschlechterverhältnisse – eine interkulturelle Herausforderung aus pädagogischer Sicht», in Heininger, Bernhard, EhrenMord und Emanzipation, Berlin: LIT, 2009, ss. 34–35. Auernheimer hat dazu eine Definition nach strengeren Kriterien erwähnt, die lautet: «eine Minderheit, die über eigene Institutionen verfügt, die (fast) alle Lebensprobleme abdecken (Ernährung, Gesundheit, Wohnen, soziale Sicherheit, Arbeitsmarkt, Bildung, Rechtssicherheit). Ein Beispiel dafür wären die Amish in den USA.»

10 Finkelstein, Kerstin E., Eingewandert: Deutschlands «Parallelgesellschaften», Berlin: Ch. Links Verlag, 2006, S. 196; Meyer, Thomas, Identitätspolitik: Vom Missbrauch kultureller Unterschiede, Frankfurt: Suhrkamp Verlag, 2002, S. 210.

11 Interpellation 06.3558, Parallelgesellschaften in der Schweiz?, Die Bundesversammlung – Das Schweizer Parlament, 05.10.2006, **http://www.parlament.ch/D/Suche/Seiten/geschaefte.aspx?gesch_id=20063558.**

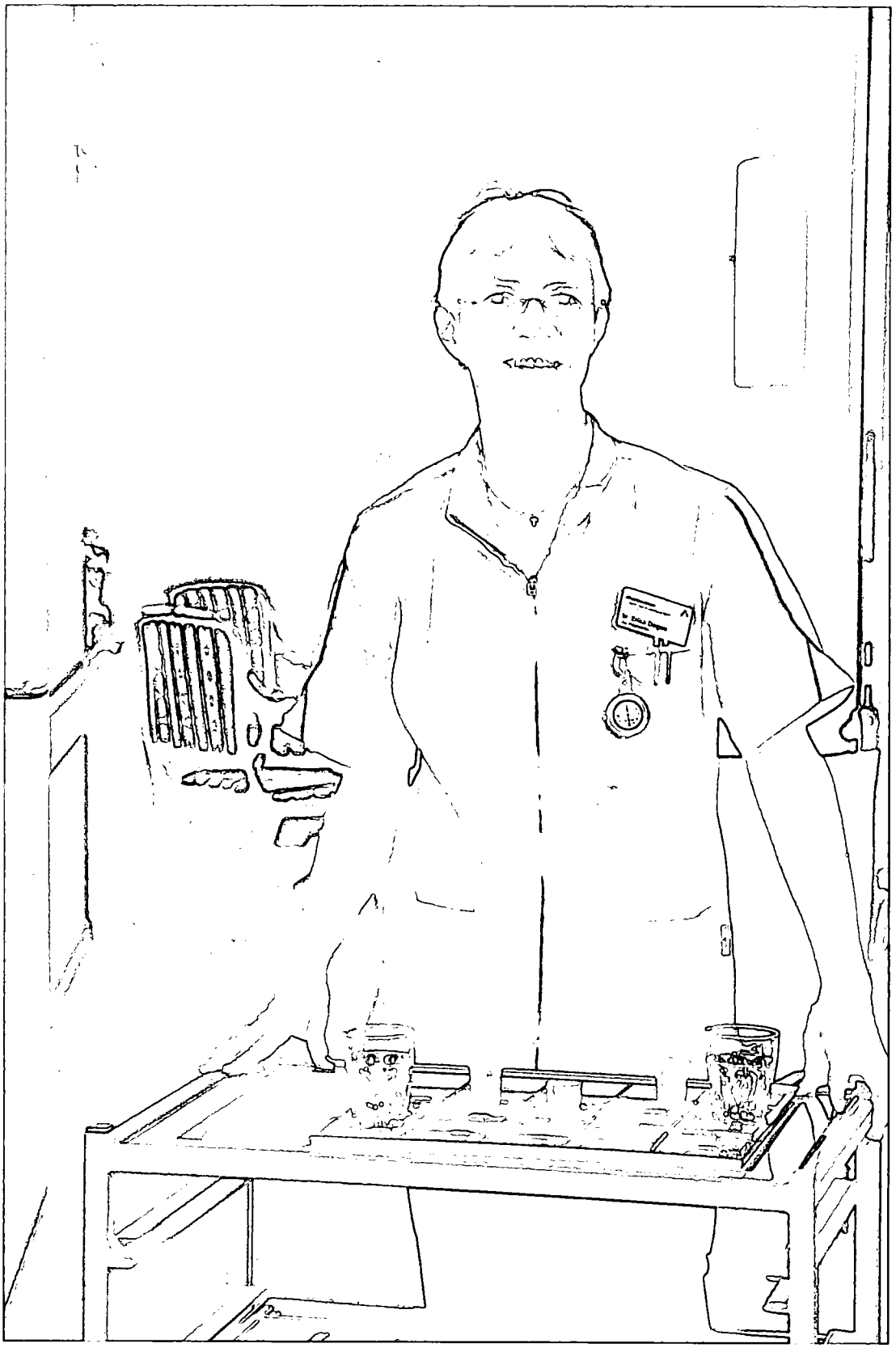
12 Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM, Muslime in der Schweiz, 2010, S. 10; 18.

13 Für mehr Information sehen Sie bitte INFOREL, Information Religion, Basel, **http://www.inforel.ch/i21e1.html.**

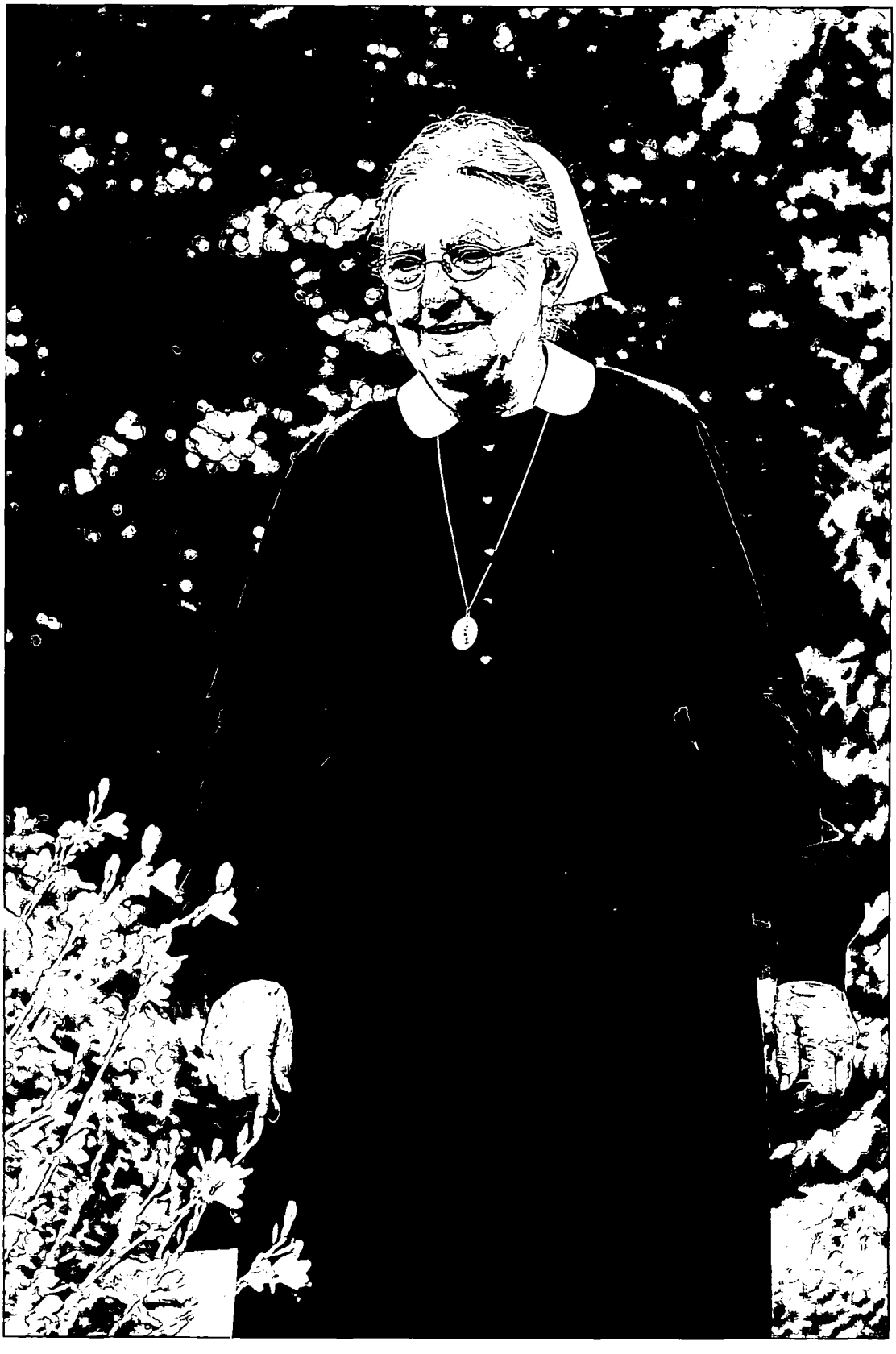
14 Widmer, Thomas und Strebel, Felix, Studie zur Stellung der muslimischen Bevölkerung im Kanton Zürich, Bericht zuhanden der Direktion der Justiz und des Innern, Universität Zürich, 2008, S. 25.

15 Kuster, Sabine, «Es geht um Kultur, nicht um den Islam», Aargauer Zeitung, 2.12.2009, **http://www.a-z.ch/news/politik/es-geht-um-kultur-nicht-um-den-islam-4937734.**

Elham Manea ist jemenitisch-schweizerische Doppelbürgerin. Sie ist Buchautorin und arbeitet als Lehrbeauftragte am Institut für Politikwissenschaft der Universität Zürich.



Diplomierte Pflegefachfrau und Diakonisse im Alters- und Pflegeheim Oranienburg, Bern.
Diakonissen sind Frauen, die einer evangelischen Schwesternschaft angehören und ihr
Leben in den Dienst der evangelischen Glaubenslehre stellen.



Diakonisse in traditioneller Tracht im Garten des Diakonissenhauses, Bern.

Die weiblichen Männerkirchen der Schweiz

von Ina Praetorius

Im Jahr 1980 wählten zwei reformierte Schweizer Landeskirchen, Aarau und Genf, Frauen als Kirchenratspräsidentinnen. Beide, Silvia Michel und Nicole Fischer-Dûchable, leiteten die Geschicke ihrer Kirche über mehrere Jahre.[1] Heute, dreissig Jahre später, stehen bereits mehr als ein Drittel der sechsundzwanzig kirchlichen Exekutiven unter weiblicher Leitung,[2] wobei sich die grossen Landeskirchen bezeichnenderweise Zeit lassen: Bern und Zürich wurden bis heute nur von Männern präsidiert. Eine Zürcherin (Jg. 1948) meint dazu: «Es ist weiterhin so, dass Männer und Frauen nicht mit gleich langen Spiessen fechten. Männer sind öffentlich besser vernetzt. Zum Beispiel spielen das Zunftwesen oder die Rotarier nach wie vor eine grosse Rolle, also Bereiche, zu denen Frauen strukturell keinen Zugang haben. Dazu kommt für viele Frauen die zusätzliche Belastung – oder vielmehr Bereicherung? – durch Haushalt und Kinder, die zur Folge hat, dass Frauen eher weniger konventionell karriereorientiert denken und agieren.»[3] Entsprechend arbeiten sie in weniger gut abgesicherten Positionen, leisten dafür aber weiterhin den Löwenanteil der ehrenamtlichen Arbeit.[4]

Im römisch-katholischen Sonntagsgottesdienst einer ländlichen Gemeinde predigt eine Pastoralassistentin über die Heilige Geistkraft. Sie bezieht sich dabei auf Forschungen der Schweizer Alttestamentlerin Helen Schüngel-Straumann[5] und auf die Ausstellung «Gott weiblich», die im Winter 2007/2008 im «Musée d'Art et d'Histoire» in Fribourg zu sehen war.[6] Die Kirche ist gut gefüllt, in den vordersten Reihen sitzen altgediente Pfarreirätinnen, die Informationsbeauftragte des Bistums, langjährige Aktivistinnen der Frauen- und Müttergemeinschaft, Ordensfrauen und Katechetinnen. An der Orgel wirkt eine Frau – und ein paar Männer sind auch im Raum. Gäbe es da nicht diese Grenze des exklusiv männlichen zölibatären Priestertums und der mit ihm verknüpften Sakramentsverwaltung, die Kirche böte an diesem Sonntagmorgen ein annähernd exklusiv weibliches Bild. Würde nun allerdings jemand eine Rechnung darüber erstellen, wie viel Geld am Monatsende auf den Konten der beteiligten Frauen und Männer ankommt und wie es um ihre Alterssicherung bestellt ist, das Ergebnis würde eher nicht auf vollständig erreichte Geschlechtergerechtigkeit deuten.

Eine knapp dreissigjährige Pfarrerin, seit 2009 teilzeitlich in einer städtischen Gemeinde in der Ostschweiz tätig, konstatiert: «Von Gleichstellung würde ich gefühlsmässig nicht reden. Bewirbt sich zum Beispiel ein werdender Vater auf eine Stelle, sieht niemand ein Problem. Eine werdende Mutter wird dagegen eher nicht angestellt. Das Bild vom ‹Herrn Pfarrer›, dem grossen allwissenden Mann, ist in den Köpfen vieler Gemeindeglieder noch fest verankert. Trotzdem: es gibt für uns Frauen viele Lebens- und Aktionsmöglichkeiten in der Kirche!»

Als ich im Jahr 1978 zum Studium nach Zürich kam, gab es weit und breit keine Theologieprofessorin. Inzwischen lehren an allen theologischen Fakultäten der Schweiz je einige wenige Frauen. An manchen, darunter an den römisch-katholischen Fakultäten Fribourg und Luzern, amteten bereits Dekaninnen. Seit dem 1. August 2010 lehrt am christkatholischen Departement der Theologischen Fakultät Bern die im Jahr 1996 zur weltweit ersten christkatholischen Priesterin ordinierte Angela Berlis.[7] Bei den Theologiestudierenden hat der Frauenanteil vielerorts die 50-Prozent-Marke überschritten.

Auf der Webseite der im Jahr 1990 gegründeten überkonfessionellen Freikirche ICF (International Christian Fellowship)[8] gibt es ein «Ladies' House». Hier werden Frauen aufgefordert, «Gott zu vertrauen und ihre einzigartige Persönlichkeit zu entdecken».[9] Angeboten werden zum Beispiel gottesdienstliche «Ladies' Specials» oder ein «Ministry Morgen» für junge Mütter, mit Kinderbetreuungsangebot. Die professionellen Fotos fröhlicher junger Leute, die diverse Kursangebote zu Themen wie Ehevorbereitung, Leadership und Bibelstudium zieren, erwecken den Eindruck eines unverkrampften Umgangs mit Geschlechterfragen. Patriarchatskritische Debatten, wie sie die akademische feministische Theologie seit vierzig Jahren prägen, werden hier eher vermieden: Mehr als Recht, Gesetz und kritischer Theologie scheint man dem allversöhnenden Geist Jesu Christi zu vertrauen – und wohl auch eingebürgerten Geschlechterstereotypen, die, aller egalitären Rhetorik zum Trotz, dafür sorgen, dass erweckte junge Frauen sich eher von Family-, junge Männer eher von Leadership-Kursen angezogen fühlen. Verbote im strengen Sinne, wie sie in einigen strenggläubigen älteren Freikirchen noch aufrechterhalten werden, scheint es hier aber nicht mehr zu geben.

Eine Zürcher Pfarrerin, die selbst noch erlebt hat, dass ordinierte Theologinnen in ihrer Kirche eigenständig keine Gemeinde leiten durften,[10] stellt im Mai 2010 fest: «Mir scheint, die rechtliche Gleichheit von Frauen und Männern ist erreicht, und die reale Situation hat sich insofern verändert, als es viel mehr Pfarrerinnen gibt als noch vor dreissig Jahren. Viele Gemeinden besetzen ihre Pfarrämter gern mit Personen beiderlei Geschlechts. Es ist aber ähnlich wie beim Lehrerberuf: jetzt wird vielerorts schon ‹Verweiblichung› beklagt... Alte Rollenvorstellungen sind zählebig, denn unter anderem geht es ja allemal auch um Macht.» Neuerdings geht das Wort von der «Gendermüdigkeit» um. Dass, trotz rechtlicher Gleichstellung, Männer die abgesicherten 100-Prozent-Stellen besetzen, während Frauen in prekären oder unbezahlten Arbeitsverhältnissen die notwendige Sozialarbeit leisten und nebenbei die Kirche durch innovative Liturgien[11] und katechetische Kleinarbeit am Leben erhalten, wird tendenziell wieder eher hingenommen als vor zwanzig Jahren. Man möchte eben «wieder mal etwas anderes machen als Gender».

Nach der rechtlichen Gleichstellung: die Veränderung der Mentalitäten

Schon diese wenigen Beispiele zeigen: In den vergangenen drei Jahrzehnten hat sich die kirchliche Landschaft der Schweiz hinsichtlich der Geschlechter-

verhältnisse tiefgreifend gewandelt. Abgesehen vom noch immer bestehenden Stein des Anstosses, dass Frauen in der römisch-katholischen Kirche nicht zum Priesteramt zugelassen sind, ist die rechtliche Gleichstellung weitgehend erreicht. Da sie allerdings nicht automatisch reale Gleichbehandlung oder gar Gerechtigkeit in einem umfassenden Sinne nach sich zieht, da mentale Einstellungen erheblich zählebiger sind als Paragraphen, präsentiert sich die Szene heute als ein unübersichtliches Puzzle: Die klassischen Konstellationen «Priester mit Haushälterin» und «kinderreiche Pfarrfamilie mit hochengagierter, unbezahlt zuarbeitender Pfarrfrau» sind zwar selten geworden, formen aber nach wie vor die Erwartungen vieler Gemeindeglieder. Das Klischee der unterwürfigen christlichen Ehefrau, die sich ganz für Kinder, Küche und Kirche aufopfert und keine Hosen trägt, weil Mose es ihr verboten hat (Dtn 22, 5), ist allenfalls noch in fundamentalistischen Randgruppen als Realität auffindbar, was allerdings nicht bedeutet, dass Männer die soziale, erzieherische und pflegerische Arbeit solcher Frauen übernommen hätten. Lesbisch lebende Pfarrerinnen sind vielerorts akzeptiert. Allerdings schreibt eine von ihnen: «Ich mag mich nicht exponieren, indem ich zum Beispiel weibliche Gottesbilder benutze. Als Lesbe habe ich mich schon genug in die Nesseln gesetzt.»

Weiter bestehende Ungerechtigkeiten sind heute schwieriger zu erkennen, denn die Problematik hat sich auf die normativen Einstellungen der Menschen und deren oft schwer fassbare Konsequenzen im faktischen kirchlichen Leben verlagert. Konfliktpotential enthalten vor allem Situationen, in denen postpatriarchale Realitäten auf traditionelle Erwartungshaltungen treffen. Handlungsbedarf besteht, immer abgesehen vom römisch-katholischen Rückstand, kaum mehr im Bereich rechtlicher Gleichstellung, vielmehr in der Aufarbeitung der Vorstellung, «richtiges» christliches Leben sei per se gekoppelt an ein bestimmtes hierarchisches Verständnis der Geschlechterbeziehung, und Frauen bräuchten eigentlich kein eigenes Geld, da sie ja einen «Ernährer» hätten. Gefragt sind heute also weniger Juristinnen und Politiker, vielmehr Theologinnen, Pädagogen, Seelsorgerinnen, in der Informationsgesellschaft selbstredend auch die Medien – und Gläubige, die hartnäckig darauf hinweisen, dass Christ- und Christinsein auf Freiheit zielt (Gal 5, 13; Gal 3, 28) und dass Rechtsgleichheit und ein sich verweiblichendes Erscheinungsbild der Kirchen noch nicht Gerechtigkeit und angemessenen Gestaltungsspielraum für Frauen und Männer bedeuten.

Die Bibel: ein patriarchales Buch, das aus dem Patriarchat befreit

Wie ist es überhaupt zu der Vorstellung gekommen, Christ- und Christinsein bedeute, sich einem bestimmten Geschlechterregime zu unterstellen?

Der wesentliche Grund liegt sicher darin, dass die Bibel in einem patriarchalen Kontext entstanden ist. Unkritisch gelesen können Bibelstellen, die dieses historische Entstehungsumfeld nicht in Frage stellen, sondern spiegeln – etwa das zehnte Gebot,[12] das sich ausdrücklich nur an Männer richtet und damit das «Gemeintsein» der Frauen durch biblische Texte grundsätzlich in Frage stellt (1 Kor 14, 34 oder Eph 5, 22–24)[13] – dazu verführen, den christlichen Glauben mit der willigen Anpassung an patriarchale Geschlechterarrangements zu verwechseln. Zwar haben auf historisch-kritischer Exegese ruhende Theologien, vor allem die Feministische Theologie,[14] längst erwiesen, dass der Kern der biblischen Botschaft Alten und Neuen Testaments nicht auf systemkonformen Gehorsam, sondern gerade auf die Überwindung von gesellschaftlicher Unterdrückung jeglicher Art weist. Zwar ist im Jahr 2006 die «Bibel in gerechter Sprache» (BigS)[15] und damit eine Neuübersetzung der gesamten Heiligen Schrift ins Deutsche erschienen, die den Kriterien Feministischer Theologie genügt, indem sie etwa das Gottesbild nicht mehr auf das in herkömmlichen Übersetzungen vorherrschende Stereotyp «der Herr» festlegt. Aber solche Entwicklungen werden vorerst nicht in der gesamten Kirche als massgebend anerkannt, vielmehr häufig als vergängliche Modeerscheinung oder gar als Feindbild gehandelt. Und es gibt auch gegenläufige Bewegungen, zum einen in Kirchen, die historisch-kritische Lesarten der Bibel grundsätzlich als Teufelswerk betrachten, zum anderen aber auch dort, wo man sich speziell gegen das Eindringen patriarchatskritischer Ansätze in die Theologie zur Wehr setzt. So hat die Synode der Zürcher Landeskirche am 27. März 2001 entschieden, dass auch in der Neuübersetzung der Zürcher Bibel der Gottesname weiterhin mehr als sechstausend Mal mit «der Herr» übersetzt werden sollte – eine Entscheidung mit weitreichenden Folgen für die liturgische Sprache, die religiöse Erziehung und das Transzendenzverständnis der Gläubigen.[16] Zwar hat keine Schweizer Kirche – wie einige deutsche – den liturgischen Gebrauch der BigS untersagt, aber die im Jahr 2007 erschienene «Neue Zürcher Bibel»[17] wird massiv propagiert, und nach der aufgeregten Mediendebatte um die geschlechtergerechte Übersetzung[18] fühlen sich kirchliche MitarbeiterInnen, die öffentlich mit ihr arbeiten, auch hierzulande tendenziell noch als unliebsame RevolutionärInnen. Auch die in beiden grossen Konfessionen Ende der neunziger Jahre vorgenommenen Revisionen der Kirchengesangbücher lassen kaum Sensibilität für feministisch-theologische Impulse erkennen.

Dass die BigS die Gemüter so stark erhitzt, ist allerdings nicht erstaunlich, trägt sie doch den Bruch mit der zweigeteilten symbolischen Ordnung des Patriarchats,[19] unter der die befreienden Impulse der biblischen Tradition immer wieder erstickt wurden, ins Zentrum des christlichen Glaubens: in den Bibeltext selbst. Dass ein solcher Eingriff nicht widerspruchslos hingenommen wird, liegt in der Natur der Sache und ist Indiz für die Relevanz der neuen Übersetzung.[20] Eine Kultur, die Jahrhunderte lang das Göttliche mit dem Männlichen gleichgesetzt und eine Grenze zwischen «höheren» männlichen Sphären der Freiheit, des Geistes und der Kultur und den «niederen» symbolisch mit Weiblichkeit verknüpften Sphären des Dienstes, der Abhängigkeit und des Körpers gezogen hat, lässt sich nicht in wenigen Jahrzehnten davon überzeugen, dass solche eigenartigen Abgrenzungen der Wirklichkeit nicht gerecht werden. An dem Aufruhr, den der Überraschungscoup der zweiundvierzig Übersetzerinnen und zehn Übersetzer der BigS – allesamt ausgewiesene BibelwissenschaftlerInnen – gestiftet hat, wird deutlich, dass weit mehr als Gleichstellung auf dem Spiel steht. Mit dem (Wieder-)Einzug der Frauen in «höhere» Bereiche offizieller Lehrautorität und der Rückkehr des Weiblichen ins Göttliche gerät die patriarchale Ordnung als solche aus den Fugen, und damit auch andere scheinbar selbstverständliche Hierarchien, die zunächst mit dem Geschlechterverhältnis nichts zu tun zu haben scheinen: etwa die ökonomische Überbewertung

von Markt und Geld gegenüber den versorgungswirtschaftlichen Tätigkeiten in Haushalten[21] oder der in der Umweltfrage zur Debatte stehende herrschaftliche Umgang «des Menschen»[22] mit der Natur.[23] Zwar ist im Zuge der europäischen Säkularisierung zeitweise der Eindruck entstanden, theologische Auseinandersetzungen seien gesamtgesellschaftlich nicht mehr relevant. Die inzwischen schon sprichwörtliche Rückkehr der Religionen und die akuten Debatten um den Islam zeigen aber, dass von einem dauerhaften Bedeutungsverlust des Göttlichen als der Wirklichkeit, die «uns unbedingt angeht»[24] nicht die Rede sein kann. Keine Gesellschaft kann auf die «Ressourcen der Sinnstiftung»[25] verzichten, die in ihren religiösen Traditionen liegen, und deshalb sind postpatriarchale Bewegungen wie die Wahl von Frauen in kirchenleitende Positionen oder die Entwicklung einer postdualistischen religiösen Sprache weit über kirchliche Innenräume hinaus bedeutsam.

Zwar gab es in den monotheistischen Religionen schon immer weibliche Autorität. Neuere Forschungen haben ergeben, dass es im Alten Israel möglicherweise mehr Prophetinnen als Propheten gab,[26] in der Bibel geben Frauen, trotz ihrer zahlenmässigen Randständigkeit, den Geschichten oft die entscheidende Wendung,[27] und die Mystikerinnen des Mittelalters mussten zwar «den prophetischen Habitus wahren»,[28] um öffentlich anerkannt zu werden, üben aber bis heute grossen Einfluss auf das faktische Glaubensleben aus. Was heute neu entsteht, ist also nicht weibliche Autorität als solche. Vielmehr handelt es sich um ihr allmähliches Eintreten in die Sphären offizieller Definitions-, Gestaltungs- und Durchsetzungsmacht. Es ist bedenkenswert, dass Luce Irigaray angesichts dieses Wandels schon im Jahr 1974 von einer kopernikanischen Wende im gesellschaftlichen Imaginären gesprochen hat.[29]

Die Rolle der kirchlichen Frauen- und Männerbewegungen

Es ist wohl nicht übertrieben zu behaupten, dass all die Fortschritte, die hinsichtlich weiblicher Freiheit in den Kirchen der Schweiz erreicht wurden, von Frauen oder Frauenbewegungen angestossen und, oft gegen massiven Widerstand, durchgesetzt wurden. Eine bedeutende Rolle spielten und spielen dabei, neben dem unermüdlichen Engagement einzelner Frauen, die kirchlichen Tagungshäuser, die schon früh einschlägige Anliegen in ihre Programme aufnahmen, die im Jahr 1985 gegründete feministisch-theologische Zeitschrift FAMA,[30] die kirchlichen Frauenbünde, feministisch-theologische Lehraufträge an den Fakultäten, die seit 1987 stattfindenden Frauensynoden und internationale Vernetzungen, etwa im Rahmen der «Europäischen Gesellschaft für Theologische Forschung von Frauen» (ESWTR)[31] oder des Ökumenischen Rates der Kirchen. Ein im Januar 2007 von den zwölf Frauen- und Genderstellen der kirchlichen Hilfswerke und beider Landeskirchen gestartetes Projekt «merk.würdig»[32] hat auf einer laufend aktualisierten Webseite sämtliche Aktivitäten von engagierten Kirchenfrauen seit 1985 in den Bereichen Frauengottesdienste, Synoden, Kampagnen, Aktionen, Netzwerke, Vereine, Frauenstellen, Feministische Theologie, Kirche als Arbeitgeberin und Institution Kirche gesammelt und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Die Sammlung ist beeindruckend.

Ein entsprechendes Engagement auf Männerseite hat sich in den vergangenen Jahren nur zögerlich entwickelt, etwa dadurch, dass Tagungshäuser und Genderstellen gezielt auch Männer in ihrer Eigenschaft als Geschlechtswesen anzusprechen begannen oder durch die Gründung des «Netzwerks geschlechterbewusste Theologie»[33] im Jahr 2004. Noch immer überwiegen aber Einstellungen, die überfällige Veränderungen im Geschlechterverhältnis für ein «Frauenproblem» oder eine «Modeerscheinung» halten. Dies, obwohl kirchliche Funktionäre, etwa in interreligiösen Gesprächen, gern mit den emanzipatorischen Errungenschaften der christlichen Kirchen auftrumpfen, sich also die Arbeit der Frauen zunutze machen, die man innerhalb der Kirchen allzuoft ignoriert, bremst oder belächelt. Dass Männer kein grosses Interesse an der Veränderung der Geschlechterverhältnisse haben, scheint auf den ersten Blick zwar verständlich, bedeutet doch, gemessen an traditionellen Wertvorstellungen, die Annäherung an «Weiblichkeit» für Männer einen sozialen Abstieg und eine narzisstische Kränkung, während «Vermännlichung» für Frauen tendenziell mit einem Statusgewinn verbunden ist. Das ändert aber nichts daran, dass die verbreitete männliche Untätigkeit hinsichtlich der anstehenden sozialen Prozesse keine Zukunft hat. Auch wenn es sich bei diesen Umwälzungen um vermeintliche «Frauenfragen» handelt, betreffen sie dennoch unsere gesamte symbolische und soziale Ordnung.

Handlungsbedarf

Angesichts nahezu verwirklichter rechtlicher Gleichstellung, in deren Folge vorerst ein unübersichtliches Feld von *Gender Trouble*[34] entstanden ist, und angesichts der allmählich ins kollektive Bewusstsein tretenden Einsicht, dass weit mehr auf dem Spiel steht als die Anpassung der Frauen an männliche Lebensentwürfe,[35] ergibt sich heute ein erheblicher Handlungsbedarf, der allerdings nicht mehr vom klassischen Repertoire frauenpolitischer Forderungskataloge abgedeckt wird. Zwar können herkömmliche Ansprüche wie die nach mehr öffentlicher Kinderbetreuung, einem höheren Frauenanteil auf allen Führungsebenen und entsprechender Männerbeteiligung in traditionell weiblichen Arbeitsfeldern, gleichem Lohn für gleiche Leistung, *Genderbudgeting* etc.[36] nicht ad acta gelegt werden, solange die Verweigerung des eigentlich Selbstverständlichen Frauen und Männer noch immer in ihrem Handlungsspielraum einschränkt. Die klassische frauenbewegte Politik der Forderungen rückt aber, gewissermassen als vorerst unaufgebbare Routine, an den Rand der politischen Agenda und gibt in der Mitte Raum frei für die vieldimensionale «Arbeit am Symbolischen»,[37] die alle Bereiche des kirchlichen und gesellschaftlichen Lebens umfasst: von der Wissenschaft bis zum Journalismus, von der Einzelseelsorge bis zum intervitalen Dialog,[38] von der religiösen Früherziehung über die Ritualgestaltung bis zur Wirtschaftsethik. An die Stelle des gängigen Egalitarismus tritt die von feministischen Denkerinnen schon lange angemahnte kulturelle Transformation,[39] welche die eingebürgerten Vorstellungen von der Höherwertigkeit des «Männlichen» und der Minderwertigkeit sogenannter «Weiblichkeit» durch eine realistischere, lebens- und weltfreundlichere Sicht der Dinge ablöst. Wenn beispielsweise Christinnen und Christen heute – in biblischer Tradition – ein inklusives und plurales Sprechen vom Einen Göttlichen in Gang setzen, dann geht es ihnen kaum darum, Gleichberechtigung auch im Himmel zu beantragen. Vielmehr verweisen sie mit der Weigerung,

Gott weiterhin exklusiv «Herr» zu nennen, auf die Tatsache, dass die Anbetung eines universalisierten *Masculinum* – in allen ihren Dimensionen – nicht dazu geführt hat, dass Menschen so zusammenleben, wie es die biblischen Prophetinnen und Propheten im Namen Gottes herbei sehnen:

«Die Menschen werden jubelnd hinauf zu Zions Höhe ziehen und über DEINE Wohltat werden sie strahlen: über Korn, Most und frisches Öl, über junge Schafe und junge Rinder. Sie werden einem wasserreichen Garten gleichen und nie mehr verschmachten. Dann wird sich die junge Frau beim Tanz freuen, zusammen mit Jung und Alt. Ich werde ihre Trauer in Jubel wandeln, sie trösten und sie froh machen nach ihrem Kummer – so DES LEBENDIGEN Spruch.»
(Jer 31, 12f, BigS)

Der prophetische Anspruch, solche Visionen von einem wirklich guten Zusammenleben mit den Realitäten des 21. Jahrhunderts ins Gespräch zu bringen, trifft im Alltag kirchlich engagierter Frauen und Männer täglich auf die komplexen Gemengelagen der Geschlechterverwirrung. Eine Pfarrerin (Jg 1966) beschreibt den Religionsunterricht in der Oberstufe: «Was ein Mann sagt, gilt immer noch viel mehr als das Wort einer Frau. Da spiegeln sich die Realitäten in den Herkunftshaushalten der Jugendlichen, also zum Beispiel, ob sich Mami zuhause gegen den vielversprechenden Sprössling durchsetzt oder dem Frieden zuliebe keine Leitlinien setzt. Dann muss ich als Lehrerin zuerst durch überdeutliche Taten demonstrieren, dass ich dieses Mami-Spiel nicht mitspiele, was oft zu grossen Irritationen bei den Jugendlichen führt. Wenn ich den grossen Kraftaufwand nicht scheue, kann ich aber auch mit solchen Kids zu guten Arbeitsbündnissen finden.»

Es gilt, sich in solchen Situationen im Bewusstsein zu halten: Nicht ob einzelne Frauen sich und ihren Schülerinnen und Schülern ihre «männliche» Durchsetzungsfähigkeit beweisen, ist hier die eigentliche Frage. Vielmehr geht es in jedem einzelnen der unzähligen alltäglichen Konflikte darum, mit der vermeintlichen Selbstverständlichkeit zu brechen, «Weiblichkeit» sei ein stummer, alles ertragender Mutterboden,[40] aus dem sich wohlgenährte, rücksichtslose, heldenhafte, vermeintlich freie «männliche» Individuen erheben, um die Welt in ihrem Sinne zu gestalten – und allzuoft zu zerstören, weil ihnen das Korrektiv eines wirklich ANDEREN, eines nicht vereinnahmbaren, aber unmissverständlich wert-setzenden Gegenübers fehlt. Jahrhundertelang wurden Frauen, in den Kirchen und anderswo, zum niederen funktionalen Geschlecht zurechtdefiniert, dem man die Aufgabe zuwies, durch alltägliche Versorgungsarbeit die Illusion einer quasi körper- und bedürfnislosen vermeintlich allgemein menschlichen «Autonomie» zu erzeugen, die sich ihrerseits für berechtigt hält, Welt im Sinne eines göttlichen «Herrn» zuzurichten. Wenn Frauen diese ihnen zugeschriebene Rolle heute entschieden zurückweisen, verfolgen sie nicht einfach ihre eigenen Interessen, sondern leisten den entscheidenden Beitrag zur Heilung des *Ganzen*.

Viel theoretische Vorarbeit ist im feministischen und postpatriarchalen Denken und Forschen in den vergangenen Jahrzehnten geleistet worden. Solches Wissen muss jetzt in all den Bereichen, in denen sich die notwendigen Transformationen täglich vollziehen, zur Wirkung gebracht werden, gerade auch dort, wo enge Glaubenshaltungen und mit ihnen reaktionäre Geschlechterregimes noch unbefragt aufrechterhalten oder neu in Geltung gesetzt werden. Dass es fundamentalistische Missverständnisse in allen Religionsgemeinschaften gibt, dass namentlich auch christlichen Mädchen und Frauen noch mit religiösen Argumenten Bildung, Freiheit und Selbstbestimmung vorenthalten werden, muss dringend ins öffentliche Bewusstsein dringen. In der Konfrontation des Westens mit dem Islamismus geht allzu oft vergessen, dass auch die grösste christliche Kirche den Frauen noch den Zugang zum Priestertum verweigert und in kaum erforschten Nischen der christlichen Glaubensgemeinschaft misogyne Einstellungen nach wie vor mit paulinischer oder mittelalterlicher Theologie begründet werden.

Dass Frauen auch in den zunehmend wichtiger werdenden interreligiösen und interkulturellen Gesprächen inzwischen in eigener Verantwortung sprechen, darauf verweisen Initiativen wie der 2008 gegründete Interreligiöse *Think-tank*[41] oder das interkontinentale Dialogprojekt *Tsena Malàlaka*.[42] Je länger je weniger halten Frauen es für angemessen, solche Projekte als «Frauenprojekte» zu kennzeichnen. Die Zeiten, in denen Männerprojekte sich als geschlechtsneutral ausgaben und partiale Interessen als allgemeingültig verkauften, Frauen sich dagegen im vorauseilenden Gehorsam als unbedeutende Randgruppe stilisierten, sind vorbei.

Anmerkungen

1 Claudia Bandixen, Silvia Pfeiffer, Frank Worbs (Hrsg.), Wenn Frauen Kirche leiten. Neuer Trend in den reformierten Kirchen der Schweiz, Zürich 2006, 15. Es ist wohl nur noch eine Frage der Zeit, bis in der Schweiz auch eine Freikirche unter weiblicher Leitung stehen wird. Die evangelisch-methodistische Kirche in Deutschland wird bereits seit 2005 von Bischöfin Rosemarie Wenner geleitet, die seit 2008 auch die deutsche Vereinigung Evangelischer Freikirchen präsidiert.

2 Kalender der evangelischen Kirchen der Schweiz 2010, Basel 2009.

3 Die Zitate in diesem Text stammen, sofern nicht anders vermerkt, aus einer informellen Umfrage bei ungefähr 15 TheologInnen und kirchlich engagierten Menschen verschiedenen Alters aus mehreren Kantonen. Ich danke allen, die mir bereitwillig über ihre Sicht der Dinge Auskunft gegeben haben.

4 Vgl. Sabine Scheuter, Viel erreicht – viel zu tun. Zur Gleichstellung in den Kirchen, in: FAMA 4/2009, 6–8: «Bei der bezahlten Arbeit bestehen Unterschiede in der Verteilung auf die verschiedenen Berufsfelder (Frauenanteil bei KatechetInnen: 99%, Sozialdiakoninnen 59%, ... GemeindepfarrerInnen: 31%) und im Beschäftigungsgrad. Dass dabei die Berufsfelder mit dem höchsten Frauenanteil gleichzeitig die am schlechtesten bezahlten sind, verwundert wohl niemanden.» (7)

5 Helen Schüngel-Straumann, Ruach bewegt die Welt. Gottes schöpferische Lebenskraft in der Krisenzeit des Exils, Stuttgart 1992.

6 **www.bible-orient-museum.ch/index.php/de/ausstellungen/wanderausstellungen**

7 Angela Berlis, Von Amts-wegen. Die Ermächtigung von Frauen, in: FAMA 4/2009, 9–11.

8 Neuerdings werden die auf grossen Publikumserfolg angelegten, tendenziell im Stil der Spassgesellschaft um Mitglieder werbenden, oft nordamerikanisch beeinflussten neuen Freikirchen auch «Megachurches» genannt.

9 **www.icf.ch/ladies/ladies-house.html**

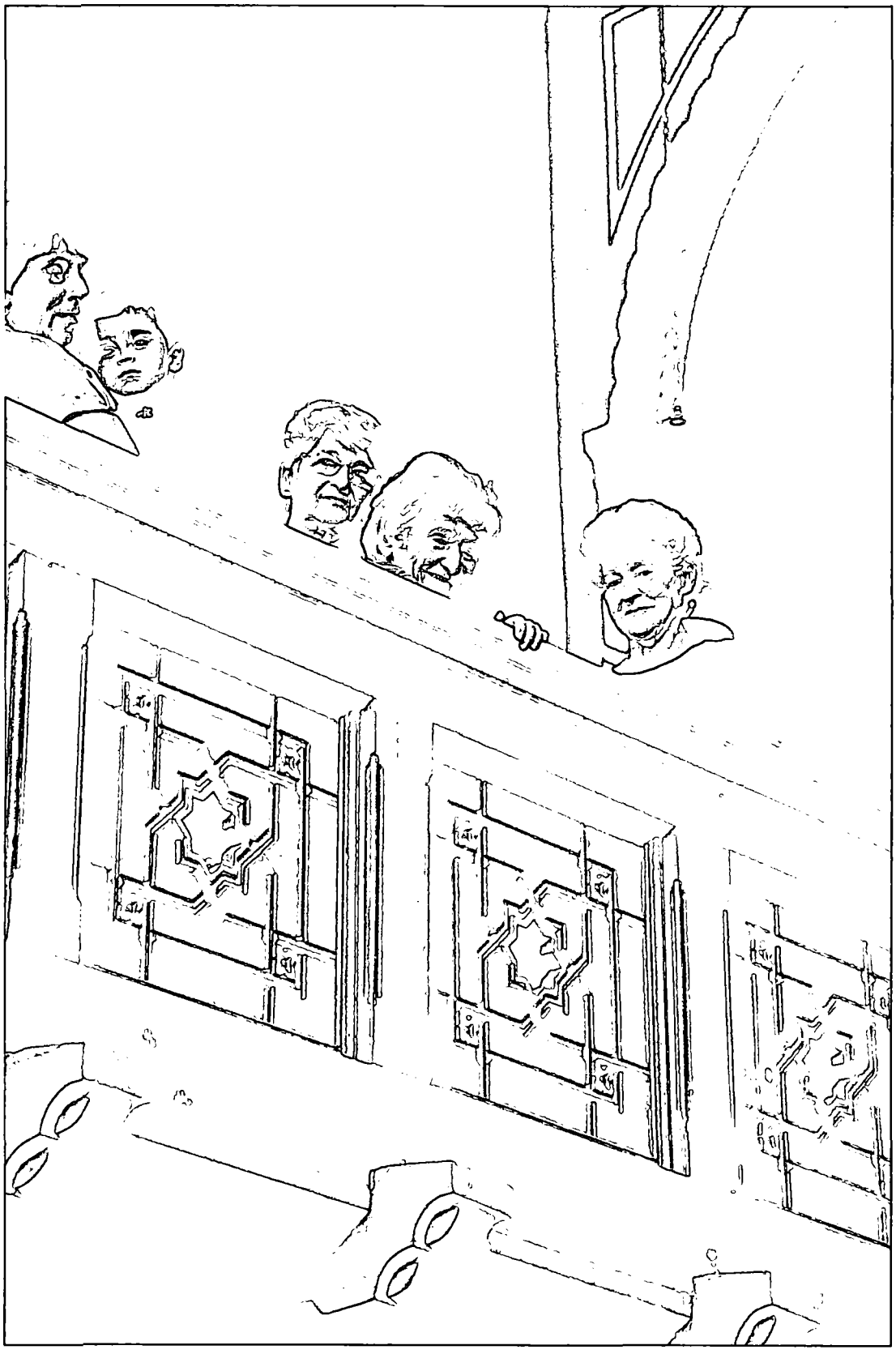
10 Die Ordination von Frauen ist in der Zürcher Landeskirche seit 1964 möglich, aber erst seit 1981 dürfen Frauen eigenständig Gemeinden leiten. (Sabine Scheuter, Viel erreicht – viel zu tun. Zur Gleichstellung in den Kirchen, unveröffentlichtes Manuskript, 21. März 2009).

11 Brigitte Enzner-Probst, Frauenliturgien als Performance. Die Bedeutung von Corporealität in der liturgischen Praxis von Frauen, Neukirchen-Vluyn 2008.

12 Ex. 20,17: «Du sollst nicht die Frau deines Nächsten begehren.»
13 An beiden Stellen werden Frauen zur Unterordnung bzw. zum Schweigen aufgefordert.
14 Vgl. z.B. Elisabeth Gössmann ua. (Hgg), Wörterbuch der Feministischen Theologie, 2. vollständig überarbeitete und grundlegend erweiterte Auflage, Gütersloh 2002; Marie-Theres Wacker, Luise Schottroff (Hgg), Kompendium Feministische Bibelauslegung, Gütersloh 2007, sowie die dort angegebene Literatur.
15 Ulrike Bail ua. (Hgg.), Bibel in gerechter Sprache, Gütersloh 2006.
16 Ina Praetorius, Der Streit um den Herrn und die Herren von Zürich, in: Neue Wege 5/2001, 144–146.
17 Zürcher Bibel, Zürich 2007.
18 Vgl. dazu: Elisabeth Gössmann ua. (Hgg), Der Teufel blieb männlich. Kritische Diskussion zur «Bibel in gerechter Sprache», Neukirchen-Vluyn 2007.
19 Vgl. dazu: Libreria delle Donne di Milano, Das Patriarchat ist zu Ende. Es ist passiert – nicht aus Zufall, Rüsselsheim 1996.
20 Vgl. dazu Othmar Keel, Wie männlich ist der Gott der Bibel? Überlegungen zu einer unerledigten Frage, in: Neue Zürcher Zeitung vom 30. Juni/1. Juli 2007, 149 (Neuabdruck in: Elisabeth Gössmann ua. Hgg 2007, a.a.O., 87–92).
21 Vgl. dazu Ina Praetorius, Grundlagen der Wirtschaftsethik, in: Peter Eicher (Hg.), Neues Handbuch theologischer Grundbegriffe, München 2005, 440–445.
22 Vgl. Ina Praetorius, Anthropologie und Frauenbild in der deutschsprachigen protestantischen Ethik seit 1949, Gütersloh 1993.
23 Vgl. Evelyn Fox Keller, Liebe, Macht und Erkenntnis. Männliche oder weibliche Wissenschaft? München/Wien 1986.
24 Paul Tillich, Wesen und Wandel des Glaubens, Frankfurt a.M./Berlin 1961, 9.
25 Jürgen Habermas, Friedenspreis des Deutschen Buchhandels 2001, Ansprachen aus Anlass der Verleihung, Frankfurt 2001, 47.
26 Klara Butting, Prophetinnen gefragt. Die Bedeutung der Prophetinnen im Kanon aus Tora und Prophetie, Knesebeck 2001.
27 Vgl. dazu z.B. Luzia Sutter Rehmann, Vom Mut, genau hinzusehen. Feministisch-befreiungstheologische Interpretationen zur Apokalyptik, Luzern 1998.
28 Elisabeth Gössmann, Hildegard von Bingen: Göttliche Ermächtigung zum prophetischen Amt, in: Andrea Günter/Verena Wodtke-Werner (Hgg), Frauen, Mystik, Politik in Europa, Königstein 2000, 73–88.
29 Luce Irigaray, Speculum. Spiegel des anderen Geschlechts, Frankfurt a.M. 1980 (frz. 1974), 169.
30 www.fama.ch
31 www.eswtr.org
32 http://merkwuerdig.fama.ch
33 www.spi-stgallen.ch/documents netzwerk%20geschlechterbewusste%20 theologie.pdf
34 Judith Butler, Gender Trouble. Feminism and the Subversion of Identity, New York 1990 (deutsch: Das Unbehagen der Geschlechter, Frankfurt a.M. 1991).
35 Ute Gerhard, Gleichheit ohne Angleichung. Frauen im Recht, München 1990.
36 Eine aktuelle Aufstellung findet sich z.B. auf www.chancengleich.ch/
37 Vgl. z.B. Diotima und andere, Die Welt zur Welt bringen. Politik, Geschlechterdifferenz und die Arbeit am Symbolischen, Königstein/Taunus 1999.
38 Vgl. Ina Praetorius, Weit über Gleichberechtigung hinaus. Das Wissen der Frauenbewegung fruchtbar machen, Rüsselsheim 2009, 59–63.
39 Vgl. z.B. Mary Daly, Jenseits von Gottvater, Sohn & Co, München 1980; Luce Irigaray, Ethik der sexuellen Differenz, Frankfurt a.M. 1991, Diotima, Jenseits der Gleichheit. Über Macht und die weiblichen Wurzeln der Autorität, Königstein/Taunus 1999.
40 Materia von gr./lat. Mater=Mutter.
41 www.interrelthinktank.ch/ news_list.php?mastertable=category_ news_page&masterkey1=1
42 Verena Naegeli, Ein Dorf mit Hütten. Austausch afrikanischer und europäischer Theologinnen, in: FAMA 4/2009, 16.

Ina Praetorius, Dr. theol., geb. 1956 in Karlsruhe, ist freie Autorin und Referentin in Wattwil SG.

Studentin der evangelischen Theologie in der Institutsbibliothek der Universität Bern.



Die Empore ist der traditionelle Platz der Frau in der Synagoge.
Im Bild die Synagoge der jüdischen Gemeinde in Bern.

Zwischen Religionsgesetz und sozialer Konvention: Die Frau im Judentum

von Valérie Rhein

In den beiden liberalen jüdischen Gemeinden der Schweiz sind Männer und Frauen gleichgestellt: Sie sind uneingeschränkt in Politik und Religionspraxis einbezogen. Bezüglich Gleichstellung am anderen Ende des Spektrums figurieren fünf orthodoxe Gemeinden, in welchen Frauen über keinerlei gemeindepolitische Rechte und im synagogalen Raum über wenig religiöse Kompetenzen verfügen. Die Mehrheit der insgesamt 22 jüdischen Gemeinden in der Schweiz liegt zwischen diesen beiden Polen: In den sogenannten Einheitsgemeinden sind die politischen Rechte von Mann und Frau weitgehend identisch, während religiöse Ämter und eine aktive Rolle im orthodox gestalteten Gottesdienst in der Regel dem Mann vorbehalten bleiben. Ein erweiterter Einbezug der jüdischen Frau scheitert in Einheitsgemeinden und orthodoxen Gemeinden häufig nicht am Religionsgesetz, sondern an kulturellen und gesellschaftlichen Konventionen.

Jüdische Gemeinden in der Schweiz

«Gleichstellung ist in unseren Gemeinden eine Selbstverständlichkeit, in unseren Statuten wird nicht einmal zwischen Mann und Frau unterschieden», sagt Nicole Poëll, Präsidentin der Plattform der Liberalen Juden der Schweiz (PLJS). Die seit 2003 bestehende Interessengemeinschaft vertritt die beiden liberalen jüdischen Gemeinden Genf und Zürich, die in den 1970er Jahren gegründet wurden und zusammen rund 1700 Mitglieder zählen.[1]

Im orthodoxen Judentum gibt es diese Gleichstellung von Mann und Frau nicht. «Die Religion weist Männern und Frauen unterschiedliche Funktionen zu», erklärt Rolf Halonbrenner, Geschäftsleitungsmitglied des Schweizerischen Israelitischen Gemeindebundes (SIG) und dort für das Ressort «Religiöse Angelegenheiten» zuständig. Der SIG vertritt gegen 14 000 Jüdinnen und Juden in 17 Gemeinden.[2] 15 davon sind sogenannte *Einheitsgemeinden*. Charakteristisch für diese Gemeinden ist, dass sie zwar über ein orthodoxes Rabbinat und eine orthodoxe Religionspraxis verfügen, im Unterschied zu orthodoxen Gemeinden jedoch ein sehr heterogenes Mitgliederspektrum aufweisen, zu welchem neben orthodoxen auch traditionelle, liberale und säkulare Jüdinnen und Juden gehören.[3] «Ich gehe davon aus, dass Frauen, die Mitglied einer Einheitsgemeinde sind, in dieser dieselben politischen Rechte haben wie die Männer», sagt SIG-Präsident Herbert Winter, «und ich würde meinen, dass sie gleichberechtigt in Kommissionen mitarbeiten können. Eine Ausnahme bilden allenfalls religiöse Kommissionen (Synagogenkommission, Bestattungskommission), wenn es darum geht, dass aus religionsrechtlichen Gründen gewisse Funktionen nur von Männern ausgeübt werden können.» In religiösen Belangen, insbesondere in der Synagoge, ist der Handlungsspielraum der Frau denn auch stark eingeschränkt. «Die Halacha, das jüdische Religionsrecht, behält den Frauen», so Winter, «andere Rechte und Pflichten vor als den Männern. So kann eine Frau zum Beispiel nicht zur *Tora* aufgerufen werden,[4] und sie sitzt im Gottesdienst nicht mit Männern zusammen.»[5] In den *orthodoxen Gemeinden* der Schweiz – diese nehmen im Unterschied zu den Einheitsgemeinden nur Mitglieder auf, die sich im Alltag an die jüdischen Religionsgesetze halten – sind darüber hinaus auch die politischen Rechte ausschliesslich Männern vorbehalten: Frauen haben kein Stimm- und Wahlrecht und nehmen nicht an den Gemeindeversammlungen teil. Das Gemeindeleben ist dort auch bei anderen Veranstaltungen wie etwa Vorträgen oder Tagungen tendenziell von einer Trennung der Geschlechter geprägt.

Das jüdische Religionsgesetz

Begründet wird diese Praxis, wie von Rolf Halonbrenner erwähnt, mit den unterschiedlichen Rollen von Mann und Frau im Judentum. Diese Rollen wurden vor fast 2000 Jahren erstmals von rabbinischen Gelehrten diskutiert und definiert. Sie beschrieben und regelten eine Gesellschaft, in deren Mittelpunkt der freie erwachsene jüdische Mann stand. Der jüdischen Frau wurde eine dem Mann untergeordnete und von ihm abhängige Rolle verliehen. Diese Haltung widerspiegelt nicht zuletzt auch das patriarchale Verständnis jener Zeit.

Damals – es waren die Jahrzehnte nach der Zerstörung des Jerusalemer Tempels im Jahr 70 – haben die Gelehrten die Tradition der rabbinischen Literatur und Diskussionskultur begründet: Sie erörterten und kommentierten die in den fünf Büchern Moses *(Tora)* überlieferten Ge- und Verbote und hielten ihre Diskurse im Talmud fest. Dieser setzt sich aus der *Mischna* und der *Gemara* zusammen und ist zwischen dem späten 2. und dem frühen 6. Jahrhundert entstanden.[6]

Das auf *Tora*, Talmud und späteren rabbinischen Werken basierende jüdische Religionsgesetz, die *Halacha*, ist auch im 21. Jahrhundert grundsätzlich verbindlich. Die rabbinische Literatur überliefert allerdings nicht Gesetzesparagraphen, sondern ein während Jahrhunderten immer wieder neu kommentiertes, breites Meinungsspektrum und einen entsprechend grossen Diskussions- und Interpretationsspielraum. Der ehemalige sephardische Oberrabbiner von Tel Aviv, Hayyim David Halevi, beschrieb das Wesen des jüdischen Religionsgesetzes folgendermassen:

«(...) *Halacha* bezeichnet etwas, das sich vom Anfang bis zum Ende fortsetzt, also das, was in Israel empfangen und übermittelt wird, vom Sinai bis hin zur Gegenwart. (...) Die Kontinuität der Gesetze war nur möglich, weil jeder Generation von Israels *Chachamim* (Weisen) die Erlaubnis übertragen wurde, unter Berücksichtigung von Veränderungen, die sich im Laufe der Zeit ergeben haben, *halachische* Neuerungen einzubringen. Nur so war es für die *Tora* möglich,

in Israel bestehen zu bleiben. (...) Wer denkt, dass die *Halacha* starr sei und wir von ihr weder nach rechts noch nach links abweichen dürfen, irrt sehr. Im Gegenteil, keine Flexibilität kommt an jene der *Halacha* heran.»[7]

An die legendären Worte von Blu Greenberg anlehnend – sie ist die Gründerin der Jewish Orthodox Feminist Alliance JOFA (USA) – heisst dies: Wo es einen rabbinischen Willen gibt, gibt es auch einen religionsgesetzlichen Weg.[8]

Die *Halacha* verpflichtet die Frau zu weniger Geboten als den Mann. Insbesondere von einem Teil jener Religionsgesetze, die zu bestimmten Uhrzeiten erfüllt werden müssen, ist sie entbunden.[9] Diese Sonderstellung in Bezug auf einen Teil der Gebote ist für die Frau mit tief greifenden Konsequenzen verbunden. Das hat unter anderem damit zu tun, dass es im Judentum neben der patriarchalen Struktur und Hierarchie auch eine auf religiösen Geboten basierende Hierarchie gibt. Deshalb gilt die Tatsache, dass der Mann mehr Gesetze erfüllen muss als die Frau in der jüdischen Tradition als ein Privileg des Mannes. Selbst wenn eine Frau sich dafür entscheidet, auch die für sie nicht verpflichtenden Gebote zu befolgen, gilt ihr Handeln gemäss Talmud als weniger verdienstvoll als jenes des Mannes. Denn der Talmud wertet das Erfüllen eines Gebotes, zu dem jemand verpflichtet ist, als höher als dessen freiwilliges Befolgen.[10]

Der gesellschaftliche Status eines jüdischen Menschen ist entsprechend eng mit der Anzahl Gebote verbunden, zu welchen er verpflichtet ist. Hinzu kommt, dass viele dieser Gebote, von welchen Frauen entbunden wurden, das Leben in den ausserhäuslichen Bereichen Synagoge und Gemeinde regeln. Dazu gehört beispielsweise das gemeinschaftliche Gebet in einem Minjan. Das Minjan ist das Quorum von zehn erwachsenen jüdischen Männern, welches für einen Gemeindegottesdienst notwendig ist.[11] Teil davon ist auch das Studium der rabbinischen Literatur, das lange dem Mann vorbehalten war (vgl. Abschnitt «Zugang zu jüdischer Bildung»). Die Synagoge, die während Jahrhunderten über ihre bis heute gebräuchliche Funktion als Betraum hinaus auch als Lehrhaus und als sozialer Mittelpunkt der jüdischen Gemeinde diente, entwickelte sich deshalb zu einem Raum, in welchem Frauen kaum anzutreffen waren und insbesondere an Wochentagen auch im 21. Jahrhundert nicht regelmässig anzutreffen sind.

Die Ehe

In Bezug auf das eheliche Zusammenleben verliehen die Rabbiner der Frau hingegen schon früh klar definierte Rechte und Kompetenzen. Dazu gehören etwa die benötigte Zustimmung der Frau zu einer Eheschliessung sowie ihr Recht auf regelmässigen ehelichen Geschlechtsverkehr.[12] Bei der Festlegung der Häufigkeit und des Zeitpunktes sexueller Beziehungen machten die Rabbiner für Mann und Frau unterschiedliche Kriterien geltend: Beim Mann sind der Beruf und damit verbundene Reisen oder ausserhäusliche Aufenthalte ausschlaggebend; so müssen beispielsweise in der Nähe ihres Wohnortes tätige Arbeiter ihrer ehelichen Pflicht zweimal pro Woche nachkommen, während Matrosen, die fern der Heimat ihr Geld verdienen, nur alle sechs Monate dazu verpflichtet sind.[13] Bei der Frau sind die sogenannten Reinheitsgesetze in der Ehe relevant, welche die Verpflichtungen der menstruierenden Frau *(Nidda)* regeln. Während der Menstruation, für welche die Rabbiner eine Dauer von mindestens fünf Tagen festgelegt haben, und den daran anschliessenden sieben Tagen ohne Blutung ist der eheliche Geschlechtsverkehr untersagt. Erst nachdem die Frau im Anschluss an die mindestens zwölftägige gebotene Enthaltsamkeit das Ritualbad *(Mikwa)* besucht hat, ist die Wiederaufnahme der sexuellen Beziehung erlaubt.[14] In liberalen jüdischen Kreisen pflegt nur eine Minderheit von Frauen den monatlichen Besuch des Ritualbads. Seit den 1980er Jahren jedoch hat eine wachsende Zahl liberaler Jüdinnen die Symbolik des Mikwa-Rituals neu entdeckt und wiederbelebt.[15]

Das Judentum gesteht sowohl dem Mann als auch der Frau sexuelle Bedürfnisse zu und reduziert diese nicht auf die Notwendigkeit der Fortpflanzung. So ist beispielsweise der Ehemann auch dann zum ehelichen Geschlechtsverkehr verpflichtet, wenn seine Frau unfruchtbar ist. Auch Verhütung ist im Judentum unter Beachtung gewisser Regeln möglich, beispielsweise die Verwendung der Antibabypille. Eine Abtreibung ist insbesondere dann erlaubt, wenn die Schwangerschaft das Leben der Mutter gefährdet.[16] In der rabbinischen Literatur kommen jedoch auch Ängste des Mannes vor der weiblichen Sexualität zum Ausdruck. Der im ausserfamiliären Bereich geltenden weitgehenden Trennung der Geschlechter liegen neben dem Machtanspruch etwa auch Befürchtungen des Mannes zugrunde, sich durch den Anblick einer Frau oder von deren Stimme, die in der jüdischen Tradition als erotisch gilt, ablenken zu lassen.

Zu den Privilegien der jüdischen Frau gehört die Weitergabe des Judentums an die nächste Generation: Kinder einer jüdischen Mutter und eines nichtjüdischen Vaters sind aufgrund der religionsgesetzlichen Bestimmungen jüdisch. Kinder eines jüdischen Vaters und einer nichtjüdischen Mutter hingegen werden sowohl im orthodoxen Judentum als auch in weiten Teilen des europäischen liberalen Judentums ohne Konversion nicht als jüdisch anerkannt.[17] Jüdische Frauen mit einem nichtjüdischen Partner, welche die gemeinsamen Kinder jüdisch erziehen möchten, sind teilweise zwar mit gesellschaftlichen Hürden konfrontiert – schon allein deshalb, weil der nichtjüdische Partner bzw. Vater nicht Mitglied einer jüdischen Gemeinde werden kann –, nicht aber mit religionsgesetzlichen. Jüdische Männer jedoch, die eine sogenannte Mischehe eingehen, müssen sich intensiv darum bemühen, wenn sie ihr Judentum an die gemeinsamen Kinder weitergeben möchten.[18]

Ein bisher ungelöstes Problem ist die rechtliche Situation von verheirateten, in Trennung lebenden Frauen (*Aguna* [Sg.]/ *Agunot* [Pl.]; «angekettet»), deren Ehemänner nicht in eine Scheidung einwilligen. Nach jüdischem Religionsgesetz können diese Frauen nicht wieder heiraten, selbst wenn ihre vorherige Ehe zivilrechtlich geschieden wurde. Kinder einer *Aguna*, die aus einer neuen Beziehung stammen, haben im jüdischen Religionsgesetz einen gesonderten Status.[19] Frauenorganisationen setzen sich seit Jahrzehnten erfolglos für die Schaffung von verbindlichen religionsgesetzlichen Lösungen ein, beispielsweise für ein im Ehevertrag geregeltes Vorgehen im Falle einer Trennung. Damit könnte nicht zuletzt auch verhindert werden, dass ein Mann seine Zustimmung zu einer Scheidung an finanzielle Forderungen koppelt.[20]

Auf- und Abwertung der Stellung der Frau

Den von Hayyim David Halevi beschriebenen Interpretationsspielraum des Religionsgesetzes haben rabbinische Gelehrte bereits in talmudischer Zeit genutzt und so auch die Stellung der Frau verbessert. So haben sie beispielsweise die Mitgift eingerichtet und den aufgrund des *Tora*gesetzes nicht erbberechtigten Frauen damit einen Teil des väterlichen Erbes zugesichert. Die Rabbiner waren sich der Bedeutung ihres Vorgehens bewusst und thematisierten es im Rahmen ihrer Diskussion auch: «Ist es denn möglich, dass, während der Allbarmherzige [in der *Tora*] sagt, der Sohn erbe und die Tochter erbe nicht, die *Rabbanan* [Rabbiner] kommen und anordnen, dass auch die Tochter erbe!?»[21]

Seither haben Rabbiner immer wieder mit kreativen Lösungen zu einer Aufwertung der religionsgesetzlichen Stellung der jüdischen Frau beigetragen. Es gibt aber auch den umgekehrten Fall: Manchmal enthielten und enthalten sie der Frau die Ausübung einzelner Gebote vor, obwohl sie *halachisch* dazu verpflichtet ist. Dazu gehört zum Beispiel der Segensspruch über Wein an Schabbat und Feiertagen *(Kiddusch)*, zu welchem Männer und Frauen gleichermassen verpflichtet sind. Doch während der Talmud, der Gesetzeskodex *Schulchan Aruch* (16. Jahrhundert) und weitere Quellen den religionsgesetzlichen Sachverhalt in Bezug auf die Verpflichtung der Frau zum *Kiddusch* unmissverständlich darlegen, erklärte der Rabbiner und Talmudgelehrte Israel Meir Hakohen (1838–1933) in seinem im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert entstandenen Kommentar zum *Schulchan Aruch*, dass Frauen in Anwesenheit von nicht zur Familie gehörenden Männern den Segensspruch nicht sagen sollten.[22] In seiner Begründung verwendete Israel Meir Hakohen den Begriff *«Zila Milta»*: es schickt sich nicht, es ist unter der Würde – in diesem Fall unter der Würde von Männern, die nicht zur Familie gehören, Frauen beim Sprechen des Segensspruchs zuzuhören.[23] Hakohen war ein aufgeschlossener Vordenker, der sich auch immer wieder für die Interessen der Frau eingesetzt hat. In diesem Fall aber spiegelt seine Haltung die damalige gesellschaftliche Stellung der Frau: Für den Talmudgelehrten war es nicht vorstellbar, dass die mit Ehre verbundene Aufgabe des *Kidduschs* in Anwesenheit von Männern einer Frau übertragen wird.[24]

Eines ähnlichen Konzeptes bedienten sich die Rabbiner des Talmuds im Zusammenhang mit der Lesung aus der *Tora*, als sie erklärten: «Jeder ist zu den sieben [die am Schabbatmorgen aus der *Tora* vorlesen bzw. zur *Tora* aufgerufen werden] zulässig, selbst ein Minderjähriger und selbst eine Frau; jedoch sagten die Weisen, eine Frau dürfe aus Achtung vor der Gemeinde *[Kevod HaZibur]* aus der *Tora* nicht vorlesen».[25] Theoretisch kann, so der Talmud, eine Frau zwar aus der *Tora* vorlesen bzw. zur *Tora* aufgerufen werden, aus «Achtung vor der Gemeinde» kann sie es jedoch dennoch nicht tun.[26] Denn wenn damals, in talmudischer Zeit, statt Männern Frauen vorgelesen hätten, wäre das als Unfähigkeit der Männer interpretiert worden, selbst zu lesen, und das hätte diese – die als *Minjan* die eigentliche Gemeinde bilden – beschämt.

Die beiden Begriffe *«Zila Milta»* – es schickt sich nicht – und *«Kevod HaZibur»* – aus Achtung vor der Gemeinde – gelten in der rabbinischen Literatur als relative Konzepte, die, abhängig von Zeit und Ort, unterschiedlich gehandhabt werden. Was das heisst, lässt sich anhand eines amüsanten Beispiels aus der rabbinischen Literatur veranschaulichen: Die Gelehrten haben über den – vermutlich fiktiven – Fall einer Stadt diskutiert, die ausschliesslich von *Kohanim*, von priesterlichen Nachfahren des biblischen Aarons, bewohnt war. Von den sieben Aufrufen zur *Tora (Alijot)* am Schabbatmorgen erhält im Normalfall ein *Kohen* (Sg. von *Kohanim)* den ersten Aufruf und den zweiten ein *Levi*, ein Nachkomme aus dem Stamm *Levi*, oder, falls kein *Levi* da ist, nochmals ein *Kohen*. Der dritte bis siebte Aufruf geht an die übrigen Anwesenden, die sogenannten *Israel*. In einer ausschliesslich von *Kohanim* bewohnten Stadt müssten nun *Kohanim* auch die Aufrufe drei bis sieben erhalten, was jedoch den Status und die Rechtmässigkeit der *Kohanim* der ersten beiden Aufgerufenen in Frage stellen und sie deshalb beschämen könnte. Eine der rabbinischen Autoritäten, die für dieses Problem eine Lösung vorgeschlagen haben, ist Maharam von Rothenburg (1215–1293). Um die ersten beiden *Kohanim* nicht in eine unangenehme Situation zu bringen, schlägt er vor, dass die Aufrufe drei bis sieben von *Frauen* wahrgenommen werden – trotz der im Talmud gebotenen Zurückhaltung aufgrund der Achtung vor der Gemeinde.[27] In anderen Worten: Lieber rufe man eine Frau zur *Tora* auf als einen *Kohen* zu beschämen.

Diese Diskrepanz zwischen Theorie – Frauen können aufgrund des Religionsgesetzes den Segensspruch über Wein sagen und zur *Tora* aufgerufen werden – und Praxis – Frauen lässt man den Segensspruch über Wein in Anwesenheit von Männern nicht sagen und sie werden nicht zur *Tora* aufgerufen – ist im zeitgenössischen orthodoxen Judentum sehr präsent. In den 17 im Schweizerischen Israelitischen Gemeindebund vertretenen jüdischen Gemeinden sind diese Aufgaben von wenigen Ausnahmen abgesehen denn auch Männern vorbehalten. Es fehlen Bereitschaft, Mut und Wille, die während Jahrhunderten gepflegten Bräuche und Traditionen zu verändern und das soziale Gefüge sowie die Machtverhältnisse neu zu definieren.

Innovative Modelle in den USA und in Israel

Das ist in den USA und in Israel, wo die grosse Mehrheit der Jüdinnen und Juden des 21. Jahrhunderts lebt, in vielen orthodoxen Gemeinden anders: Dort gibt es heute auch Bestrebungen, Frauen in die Religionspraxis einzubeziehen. Das macht sich unter anderem bei der Raumgestaltung der Synagoge bemerkbar. Das Religionsgesetz schreibt keine Frauenempore vor, wie sie in der Schweiz verbreitet ist, sondern lediglich eine räumliche Trennung zwischen Männern und Frauen *(Mechitza)*. In den USA und in Israel werden die Trennvorrichtungen vielerorts so platziert, dass Frauen und Männer gleich viel Platz und dieselbe Sicht auf das Vorlesepult haben. In einzelnen orthodoxen jüdischen Betgemeinschaften werden Frauen zudem in die *Tora*lesung einbezogen: Sowohl Männer als auch Frauen werden zur *Tora* aufgerufen und lesen aus der *Tora* vor. Zunehmend sind orthodoxe Frauen auch in einzelnen rabbinischen Aufgaben tätig, in Israel beispielsweise als ausgewiesene Expertinnen der für die Frau besonders relevanten Reinheitsgesetze in der Ehe *(Jo'azot Halacha)* oder in den USA als Mitarbeiterinnen des *Rabbinats*.[28] Die Analyse der religionsgesetzlichen Grundlagen, die solchen Entwicklungen vorausgehen, ist von den gesellschaftlichen Werten des 20. und 21. Jahrhunderts geprägt. So wird beispielsweise dem Konzept der Achtung vor der Ge-

meinde die Achtung und Würde der Frau gegenübergestellt (basierend auf dem talmudischen Konzept der Würde des Menschen, *Kevod haBeriot)* und in die Überlegungen einbezogen.[29]

Zugang zu jüdischer Bildung

Zu den wichtigsten Privilegien des jüdischen Mannes gehörte während Jahrhunderten der Zugang zu jüdischem Wissen und damit auch zu den rabbinischen Entscheidungskompetenzen. Zwar überliefert der Talmud in Bezug auf die Weitergabe von Wissen an Frauen zwei gegensätzliche Meinungen: Zum einen jene von Simeon Ben Azaj, der Vätern das Unterrichten ihrer Töchter nahelegt, und zum anderen jene von Rabbi Eliezer, der Vätern davon abrät.[30] Durchgesetzt hat sich schliesslich Rabbi Eliezers Haltung, sodass sich nur eine institutionalisierte Wissensvermittlung vom Vater an den Sohn, nicht aber an die Tochter etablierte. Dies begann sich erst zu verändern, nachdem im Europa des 19. Jahrhunderts die allgemeine Schulpflicht für Jungen und Mädchen eingeführt worden war. Nun, da jüdischen Mädchen Zugang zu säkularer Bildung gewährt wurde, erwies sich ihr verhältnismässig geringes jüdisches Wissen als Gefahr: Rabbiner befürchteten eine Hinwendung zu säkularen Werten und eine damit einhergehende Schwächung der jüdischen Identität der Mädchen und Frauen. Deshalb entstanden jüdische Schulen, in welchen Mädchen mit Ausnahme des Talmudstudiums dieselbe jüdische Erziehung erhielten wie Jungen. Ab dem frühen 20. Jahrhundert liess das liberale Judentum erwachsene Frauen darüber hinaus auch an höherer jüdischer Bildung inklusive Talmudstudium teilhaben. Bis zu einem uneingeschränkten Zugang orthodoxer jüdischer Frauen zur rabbinischen Literatur sollten weitere sieben Jahrzehnte vergehen: Erst seit den siebziger Jahren des 20. Jahrhunderts gibt es in Israel und teilweise auch in den USA Bildungsinstitutionen, die sich am Modell der – Männer vorbehaltenen – Talmudhochschulen orientieren und Frauen das gesamte Spektrum des jüdischen Wissens vermitteln. Dieser uneingeschränkte Zugang zur rabbinischen Literatur hat Frauen zu mehr Autonomie in der Gestaltung ihrer Religionspraxis verholfen und ihnen ermöglicht, ihr Wissen auch beruflich zu nutzen.

In den jüdischen Gemeinden der Schweiz ist das Talmudlernen für erwachsene Frauen auch im 21. Jahrhundert noch nicht überall eine Selbstverständlichkeit. In der sich an die Mitglieder der Israelitischen Gemeinde Basel (Einheitsgemeinde) und der Israelitischen Religionsgesellschaft Basel (orthodoxe Gemeinde) richtenden Bildungsinstitution «Schomre Thora» beispielsweise gibt es erst seit Anfang 2010 einen Talmudkurs für Frauen. In den Primar- und Religionsschulen der Einheitsgemeinden hingegen werden Jungen und Mädchen weitgehend gemeinsam und in denselben Fächern unterrichtet. Häufig werden dabei allerdings klassische Geschlechterrollen vermittelt: In Geschichten oder Theateraufführungen beispielsweise prägen nach wie vor Talmud studierende Väter und backende Mütter das Gesellschaftsbild. Ein Zeichen setzte eine 2007 in Zürich herausgegebene Sammlung von Kommentaren zu den Tora-Wochenabschnitten, die ausnahmslos von Frauen verfasst worden sind.[31]

Grosse Unterschiede gibt es bei der *Bar-Mizwa* 13-jähriger Jungen und der *Bat-Mizwa* 12-jähriger Mädchen (Feier zur Erlangung der religiösen Mündigkeit). Nur in den beiden liberalen jüdischen Gemeinden der Schweiz ist die Zeremonie für Jungen und Mädchen identisch. In den übrigen Gemeinden wird die religiöse Mündigkeit der Jungen, nicht aber jene der Mädchen im Gottesdienst mit einem ersten Aufruf zur *Tora* gewürdigt. Auch alternative religiöse Rituale für 12-jährige Mädchen fehlen im synagogalen Rahmen weitgehend, obwohl es religionsgesetzlich solche Möglichkeiten gäbe: Das Mädchen könnte beispielsweise unmittelbar vor Beginn des Gottesdienstes am Freitagabend in Anwesenheit der Gemeinde die Schabbatkerzen anzünden – was Frauen jede Woche zu Hause tun – oder im Anschluss an den Schabbatgottesdienst den *Kiddusch* sprechen.[32]

Traditionelles Rollenverständnis in der Schweiz

In den Einheitsgemeinden und den orthodoxen Gemeinden der Schweiz wird der von Hayyim David Halevi beschriebene Spielraum des Religionsgesetzes generell weniger genutzt als in den USA und in Israel. Das macht sich auch in der eingeschränkten Religionspraxis der Frau bemerkbar. Während viele Frauen im Berufsleben Karriere machen und im familiären Alltag massgeblich Verantwortung tragen, können sie im Gottesdienst keine aktive Rolle oder leitende Funktion wahrnehmen – auch dort nicht, wo das Religionsgesetz solche Möglichkeiten zulassen würde. Entsprechend ungewohnt ist es hierzulande für eine Mehrheit der jüdischen Frauen, im synagogalen Raum rituelle Aufgaben zu übernehmen, ebenso wie es für die meisten Männer ungewohnt ist, gottesdienstliche Funktionen mit Frauen zu teilen.

In manchen Einheitsgemeinden werden alternative Gottesdienstformen geduldet, so etwa ein Frauengottesdienst in der Synagoge der Jüdischen Gemeinde Bern oder ein egalitärer Gottesdienst im Gemeindehaus der Israelitischen *Cultusgemeinde* Zürich. Die Israelitische Gemeinde Basel hingegen stellt für einen seit 1999 monatlich abgehaltenen egalitären Gottesdienst keine Räumlichkeiten zur Verfügung.

Auch die politischen Rechte der Frau werden in den schweizerischen Einheitsgemeinden unterschiedlich gehandhabt. Manche Ämter, beispielsweise die Leitung der Synagogen- oder Friedhofskommission, sind in der Regel Männern vorbehalten. Die Statuten der Israelitischen Gemeinde Basel lassen erst seit 2007 eine Frau als Präsidentin zu, nachdem die Gemeindeversammlung eine entsprechende Statutenänderung neun Jahre zuvor noch abgelehnt hatte. In der Jüdischen Gemeinde Bern wurde erstmals 1998 eine Frau Präsidentin, und in der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich gibt es seit 2008 eine Co-Präsidentin.

Ausblick

Die in Gemeinden organisierten Jüdinnen und Juden in der Schweiz setzten sich bisher wenig mit zeitgemässen, innovativen Modellen der Religionspraxis auseinander, die Frauen einen grösseren Handlungsspielraum ermöglichen würden. Das hat unter anderem mit der relativ geringen Grösse der jüdischen Bevölkerungsgruppe zu tun. Dies setzt der Experimentierfreudigkeit und dem Pluralismus Grenzen. Eine Rolle spielt sicherlich auch die in der Schweiz tendenziell eher konservative Grundhaltung, die sich auch in den jüdischen Gemeinden manifestiert. Seit der Gründung der liberalen Gemeinden in Zürich und Genf und der Bildung alternativer, sich an der Gleichstellung von Mann

und Frau orientierender kleinerer Gruppierungen, die häufig aus Mitgliedern der Einheitsgemeinden bestehen, hat sich jedoch eine wachsende Vielfalt jüdischen Lebens entwickelt. Je selbstverständlicher, verbreiteter und bekannter die orthodoxen Betgruppen in den USA und in Israel werden, die Frauen im Rahmen des Religionsgesetzes in die Gottesdienstgestaltung einbeziehen, und je mehr Frauen und Männer sich entsprechendes Wissen aneignen, desto stärker wird sich auch hierzulande die jüdische Religionspraxis gegenüber Frauen öffnen.

Anmerkungen

1 Mündliche Auskunft von Nicole Poëll, 28. Mai 2010; das liberale Judentum ist zu Beginn des 19. Jahrhunderts als Folge der Aufklärung entstanden.

2 Pia Graf und Jacques Picard: Jüdische Gemeinden, Institutionen und Organisationen, in: Gabrielle Rosenstein et al. (Hg.): Jüdische Lebenswelt Schweiz - Vie et culture juives en Suisse. 100 Jahre Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund (SIG), Zürich 2004, S. 453–508, dort S. 499; auf seiner Website beziffert der SIG die jüdische Bevölkerung der Schweiz auf rund 17 000 Personen (www.swissjews.ch, 25. Mai 2010).

3 Traditionelle Jüdinnen und Juden orientieren sich nur teilweise am jüdischen Religionsgesetz, legen aber Wert auf eine orthodox ausgerichtete Gemeindeführung. Orthodox praktizierende Jüdinnen und Juden bilden in den Einheitsgemeinden eine Minderheit. Alle Einheitsgemeinden sowie die beiden orthodoxen Gemeinden Zürichs sind Mitglied des SIG. Die orthodoxen Gemeinden in Basel, Luzern und Lugano verzichten auf eine Mitgliedschaft. Ein Aufnahmegesuch der beiden liberalen jüdischen Gemeinden hat die SIG-Delegiertenversammlung 2003 abgelehnt.

4 Der Text der Tora (fünf Bücher Moses/Pentateuch) wird, in wöchentliche Abschnitte unterteilt, in der Synagoge innerhalb eines Jahres einmal vorgelesen. Während der Toralesung werden mehrere Anwesende namentlich zur Tora aufgerufen, und der Vorlesende liest in ihrem Namen aus dem Tora-Wochenabschnitt vor (vgl. dazu auch Abschnitt «Auf- und Abwertung der Stellung der Frau»). Es gilt als eine Ehre, zur Tora aufgerufen zu werden.

5 Die Gespräche mit Rolf Halonbrenner, Nicole Poëll und Herbert Winter hat die Autorin im April und Mai 2010 geführt.

6 Während die Tora als schriftliche Lehre gilt, bildet die Mischna («Unterweisung», «Lehre», «Wiederholung»; spätes 2. Jahrhundert) mit ihrer kanonischen Sammlung der jüdischen Gesetzeslehre den Kern der sogenannten mündlichen Lehre. Die Mischna wird von der Gemara («das Erlernte», «das Vollendete»; frühes 6. Jahrhundert) erläutert und kommentiert. Der sich aus Mischna und Gemara zusammensetzende Talmud ist das nachbiblische Hauptwerk des Judentums. Es gibt den Jerusalemer Talmud und den etwas jüngeren Babylonischen Talmud, der den Talmud schlechthin repräsentiert.

7 Zitiert aus: The Jewish Political Tradition: Authority (Vol. I), hrsg. von Michael Walzer, Menachem Lorberbaum, Yair Lorberbaum, Yale University Press 2000, S. 296 (Übersetzung aus dem Englischen: vr).

8 Blu Greenberg: On Women and Judaism. A View from Tradition, Philadelphia 1981, S. 47.

9 Mischna, Kidduschin 1,7.

10 Babylonischer Talmud, Kidduschin 31a.

11 Im liberalen Judentum werden Frauen seit Mitte des 19. Jahrhunderts zum Minjan gezählt, im orthodoxen Judentum zählen Frauen nicht zum Minjan.

12 Babylonischer Talmud, Kidduschin 2b; Mischna, Ketuwot 5,6.

13 Mischna, Ketuwot 5,6.

14 Babylonischer Talmud, Nidda 1af.

15 Debbie Young-Somers: What have Women Done with Niddah? Limmud Conference, 26. Dezember 2009.

16 Rachel Biale: Women and Jewish Law. The Essential Texts, Their History, and Their Relevance for Today, New York 1995, S. 203f.; Pauline Bebe: Isha. Frau und Judentum. Enzyklopädie, Egling an der Paar 2004, S. 23f.

17 Unter anderem in Grossbritannien sowie in Nordamerika anerkennt das liberale Judentum vielerorts auch die patrilineare Transmission des Judentums.

18 Die Zürcher Psychoanalytikerin Madeleine Dreyfus arbeitet an einer Studie zu diesem Thema (Mischehe oder Übertritt: drei exemplarische Lebensentwürfe, in: Daniel Gerson und Jacques Picard: Konfliktuelle Vielfalt: Optionen in der schweizerisch-jüdischen Gegenwart, Chronos-Verlag [in Vorbereitung]).

19 Diese Kinder (Mamserim) können insbesondere keine jüdische Ehe eingehen (Encyclopaedia Judaica [zweite Auflage], 22 Bände, Detroit [MI] 2007, Bd. 13, S. 442f).

20 Im Ehevertrag könnte beispielsweise festgehalten werden, dass eine Ehe für ungültig erklärt wird, wenn der Ehemann für eine definierte Zeit nicht mit der Ehefrau lebt (Shlomo Riskin: A Jewish Woman's Right to Divorce. A Halakhic History and a Solution for the Agunah, Jersey City [NJ] 2006, S. 201f).

21 Babylonischer Talmud, Ketuwot 52b; Judith Hauptman: Rereading the Rabbis, A Women's Voice, Boulder (CO) 1998, S. 183f.

22 Babylonischer Talmud, Berachot 20b; Schulchan Aruch, Orach Chaim, Hilchot Kiddusch, 271; Mischna Berura, Hilchot Schabbat, 271,4.

23 Rahel Berkovits: Women's Obligation in Kiddush of Shabbat, in: TaShma: The Halakhic Source Guide Series, JOFA, New York (NY) 2008, S. 16.

24 Rochelle L. Millen: Social Attitudes Disguised as Halakhah: Zila Milta, Ein Havrutan Na'ah, Kevod Hatzibbur, in: Nashim 4/2001, S. 178–196, dort S. 182.

25 Babylonischer Talmud, Megilla 23a; Ergänzungen in eckigen Klammern: vr.

26 Ursprünglich hat die Person, die zur Tora aufgerufen wurde, den entsprechenden Abschnitt auch selbst vorgelesen. Inzwischen werden meist alle Abschnitte von einer Person gelesen; die Aufgabe der zur Tora Aufgerufenen besteht in diesem Fall insbesondere darin, die Segenssprüche vor und nach der Lesung eines Abschnittes zu sagen.

27 Mendel Shapiro: Qeri'at ha-Torah by Women: A Halakhic Analysis, in: The Edah Journal 1:2, 2001, S. 38f.

28 Orthodoxe Jüdinnen nehmen rabbinische Aufgaben wahr, tragen aber nicht den Rabbiner-Titel. Einzige Ausnahme bildet die in New York tätige Sara Hurwitz, die seit Januar 2010 den – heftig umstrittenen – Titel «Rabba» (weibliche Form des hebräischen «Raw», Rabbiner) trägt und als bisher erste Frau von einer orthodoxen jüdischen Gemeinde als Rabbinerin angestellt ist (Valérie Rhein: Stellung der jüdischen Frau, SIG Factsheet, März 2010). Ebenfalls eine Ausnahme stellte 1935 in Berlin die Privatordination von Regina Jonas dar. Im liberalen Judentum werden Frauen seit 1972 ordiniert. In den beiden liberalen jüdischen Gemeinden der Schweiz gab es bisher keine Frau im Rabbinat.

29 Babylonischer Talmud, Berachot 19b; Daniel Sperber: Congregational Dignity and Human Dignity: Women and Public Torah Reading, in: The Edah Journal 3:2, 2002, S. 14.

30 Mischna, Sota 3,4.

31 Yvonne Domhardt, Esther Orlow, Eva Pruschy (Hg.): Kol Ischa. Jüdische Frauen lesen die Tora, Zürich 2007.

32 Die Autorin arbeitet an einer Studie zu diesem Thema (Konservativer als die Halacha? Die Frau im Judentum und die Bat-Mizwa in Deutschschweizer Einheitsgemeinden, in: Daniel Gerson und Jacques Picard: Konfliktuelle Vielfalt: Optionen in der schweizerisch-jüdischen Gegenwart, Chronos-Verlag [in Vorbereitung]).

Literaturhinweise

Bebe, Pauline: Isha. Frau und Judentum. Enzyklopädie, Egling an der Paar 2004.

Berkovits, Rahel: Women's Obligation in Kiddush of Shabbat, in: TaShma: The Halakhic Source Guide Series, JOFA, New York (NY) 2008.

Biale, Rachel: Women and Jewish Law. The Essential Texts, Their History, and Their Relevance for Today, New York 1995.

Bosshardt, Claudia et. al. (Hg.): Den Horizont im Blick. Zehn Jahre Ofek, Basel/Berlin 2009.

Der Babylonische Talmud. Nach der ersten zensurfreien Ausgabe unter Berücksichtigung der neueren Ausgaben und handschriftlichen Materials ins Deutsche übersetzt von Lazarus Goldschmidt, 12 Bände, Frankfurt/Main 2002.

Domhardt, Yvonne; Orlow, Esther; Pruschy, Eva (Hg.): Kol Ischa. Jüdische Frauen lesen die Tora, Zürich 2007.

Greenberg, Blu: On Women and Judaism. A View from Tradition, Philadelphia 1981.

Hartman, Tova: Feminism Encounters Traditional Judaism. Resistance and Accomodation, Lebanon (NH) 2008.

Hauptman, Judith: Rereading the Rabbis, A Women's Voice, Boulder (CO) 1998.

Henkin, Chanah: Women and the Issuing of Halakhic Rulings, in: Halpern, Micah D.; Safrai, Chana (Hg.): Jewish Legal Writings by Women, Jerusalem 1998, S. 278–287.

Hyman, Paula: The Other Half: Women in the Jewish Tradition, in: Koltun, Elizabeth (Hg.): The Jewish Woman: New Perspectives, New York 1976, S. 105–113.

Interreligiöser Think-Tank: Materialien, **www.interrelthinktank.ch.**

Joseph, Norma Baumel: Mehitzah: Halakhic Decisions and Political Consequences, in: Grossman, Susan; Haut, Rivka (Hg.): Daughters of the King. Women and the Synagogue, Philadelphia 1992, S. 117–134.

Leibowitz, Yeshayahu: The Status of Women: Halakha and Meta-Halakha, in: ders.: Judaism, Human Values, and the Jewish State, Hg. von Eliezer Goldman, Cambridge (MA) 1992, S. 128–131.

Millen, Rochelle L.: Social Attitudes Disguised as Halakhah: Zila Milta, Ein Havrutan Na'ah, Kevod Hatzibbur, in: Nashim 4/2001, S. 178–196.

Mishnah Berurah. The Classic Commentary to Shulchan Aruch Orach Chayim. Hebrew-English Edition, 20 Bände, Jerusalem 1980–2002.

Rhein, Valérie: «Das Gebet des Menschen wird nirgends als im Bethause erhört»: Die jüdische Frau in Religionsgesetz und -praxis am Beispiel des Minjans, in: Judaica Nr. 4, 2007, S. 306–343.

Rosenstein, Gabrielle et. al. (Hg.): Jüdische Lebenswelt Schweiz – Vie et culture juives en Suisse. 100 Jahre Schweizerischer Israelitischer Gemeindebund (SIG), Zürich 2004, S. 453–508.

Ross, Tamar: Expanding the Palace of Torah. Orthodoxy and Feminism, Lebanon (NH) 2004.

Safrai, Chana: Traditional Judaism and the Feminist Challenge, in: Halbertal, Moshe; Hartman, Donniel (Hg.): Judaism and the Challenges of Modern Life, London 2007, S. 59-73.

Shapiro, Mendel: Qeri'at ha-Thorah by Women: A Halakhic Analysis, in: The Edah Journal 1:2, 2001, 52 Seiten.

Sperber, Daniel: Congregational Dignity and Human Dignity: Women and Public Torah Reading, in: The Edah Journal 3:2, 2002, 14 Seiten.

Wallach-Faller, Marianne: Veränderungen im Status der jüdischen Frau. Ein geschichtlicher Überblick, in: Judaica Nr. 3, 1985, S. 152–172.

Walzer, Michael; Lorberbaum, Menachem; Zohar, Noam J. (Hg.): The Jewish Political Tradition. Volume I: Authority, New Haven (CT) 2000.

Wegner, Judith Romney: Chattel or Person? The Status of Women in the Mishna, New York 1988.

Wolowelsky, Joel B.: Women, Jewish Law and Modernity. New Opportunites in a Post-Feminist Age, Hoboken (NJ) 1997.

Zolty, Shoshana Pantel: «And All Your Children Shall Be Learned»: Women and the Study of Torah in Jewish Law and History, Northvale (NJ) 1993.

Valérie Rhein studierte an der Universität Basel Germanistik, Geschichte und jüdische Studien. Ihr Forschungsschwerpunkt ist Frau und Judentum. 2008 bis 2010 arbeitete sie im Forschungsprojekt «Religionswandel und gesellschaftspolitische Orientierungen der Juden in der Schweiz» (NFP 58) mit. Sie ist Mitgründerin des jüdisch-pluralistischen Vereins Ofek in Basel. Hauptberuflich ist sie seit 2001 im Erziehungsdepartement Basel-Stadt in der Kommunikation tätig.

Unterricht in der jüdischen Privatschule NOAM in Zürich.

Zwischen Toleranz-Skylla und Fundamentalismus-Charybdis

Ein Kommentar zur aktuellen politischen Diskussion in der Schweiz

von Regula Stämpfli

Die Diskussion über die Gleichstellung von Mann und Frau spielt sich seit zwanzig Jahren in trüben Gewässern ab. Da werden Schlachten um die verbale Gleichstellung geführt, während die Lohnunterschiede zwischen Frauen und Männern gleich hoch bleiben. Da werden einzelne Frauen in Machtpositionen ziemlich heruntergeredet, während die Männer in der Finma, im Finanzdepartement, in der Leitung der Grossbanken, in den Chefredaktionen der wichtigsten Medien, in den Verwaltungsräten der mächtigsten Unternehmen unter sich bleiben.

An den Universitäten wird ein entpolitisierter Genderdiskurs unter Ausschluss der Öffentlichkeit geführt, nur um den jungen Studierenden jede Lust auf Politik, Feminismus und Geschichte zu vergällen. Es kommen während meiner Vorträge oder Lesungen Gleichstellungspolitiker (die es mittlerweile ja auch gibt) auf mich zu, mit so klugen Bemerkungen wie: «Mittlerweile müssen vor allem wir Männer um unsere Rechte kämpfen!» Spiegel Online, Zeit.de, Weltwoche.ch, DasMagazin.ch beglücken die interessierten Lesenden regelmässig und schlagzeilenfüllend mit neuen biologistischen Studien, um allen klar zu machen, dass Menschen nicht einfach sprechende Affen, sondern vor allem kopulierende und mit grössten Unterschieden ausgestattete Geschlechtswesen sind. Wer hätte das gedacht?

Dies ist der Boden, auf welchem sich nun auch die politischen Parteien in einem Geschlechterdiskurs hervortun, der allen aufgeklärten Menschen grosses Staunen ins Gesicht zaubert. Links-grüne Parteivertreter sehen in der Scharia ein Zeichen multikultureller Versöhnung, rechtspopulistische Politiker schwingen sich zu Gleichstellungspolitikern auf, nachdem sie jede Forderung nach gleichem Lohn oder Krippenplätzen für erwerbstätige Frauen abgeschmettert haben.

Kurt Tucholsky schrieb einmal: «Erfahrung heisst gar nichts. Man kann eine Sache auch 35 Jahre lang schlecht machen.» Eine bittere erste Analyse zum schwierigen Verhältnis der Frauen zu den Religionen lautet also, dass der Feminismus aus Erfahrung nichts gelernt und in den letzten zwanzig, dreissig Jahren seine Sache mehr schlecht als recht gemacht hat. Ansonsten sähe die politische, ökonomische und kulturelle Realität für Frauen nicht so unwirklich ungleich aus.

Weshalb dies so kommen musste, lässt sich mit folgenden Grundtendenzen erklären: Die in den letzten zwanzig Jahren von jeglicher Demokratisierung oder Gleichstellung der Menschen unberührte Globalisierung hat allen politischen Systemen einerseits revolutionäre ökonomische, andererseits auch revolutionäre gesellschaftliche Veränderungen beschert.

Die weltweite Liberalisierung des Kapitals hat die Unterschiede zwischen arm und reich unvorstellbar erhöht, und damit vor allem auch die Frauenarmut weltweit wachsen lassen.

Die Liberalisierung des Warenverkehrs hat die klassischen Arbeitsgesellschaften in der Europäischen Union sowie in der Schweiz so umgewälzt, dass immer mehr Menschen qualifiziert, aber ohne ausreichendes Arbeit- und Erwerbseinkommen dastehen.

Die Liberalisierung der Dienstleistungen hat den Druck auf die traditionelle Familienform so erhöht, dass in Ländern ohne Krippen, Frauen im gebärfähigen Alter immer weniger Kinder gebären (von der demographischen Herausforderung der Überalterung gar nicht zu sprechen).

Die Liberalisierung der Personen, d.h. die Personenfreizügigkeit hat vor allem Europa eine Migration beschert, wie sie seit dem 19. Jahrhundert und dem 2. Weltkrieg nicht mehr stattgefunden hat.

Diese vier wesentlichen strukturellen Merkmale der Globalisierung revolutionieren nun die Politik, die wie eine «Postkutsche im Nanozeitalter» herumwerkelt. Während wir alle schon weltweit vernetzt, grenzüberschreitend verheiratet, in buntesten Familienformen lebend, überregional oder sogar international unser Erwerbseinkommen zu bestreiten versuchen, benehmen sich unsere Politikerinnen und Politiker so, als ob wir alle ein Leben wie unsere Grossmütter führten.

Dies ist der Hintergrund, auf welchem die Parteien in der Schweiz nun mit Migration und Religion umgehen. Die konservativen Parteien haben erkannt, dass sie die grosse Verunsicherung der Menschen durch die Globalisierung und durch die erzwungene EU-Wirtschafts- und Währungsunion, die die Schweiz direkt betrifft und gestaltet, für ihre rechtsnationalistischen Programme ausschlachten können. Gleichstellung ist dabei der Anti-Migrationshit. Medienpolitisch positionieren sich die rechtspopulistischen Parteien damit perfekt, da keiner jemals hinterfragt, ob es den Parteien wirklich um die Gleichstellung der Geschlechter und nicht viel mehr um die Ausschaffung von Fremden geht. Faktisch haben rechtspopulistische Parteien noch nie für einen gleichstellungspolitischen Vorschlag gestimmt. Doch in der Mediendemokratie spielt dies keine Rolle. Wichtiger ist die Rhetorik, die von den Journalisten unhinterfragt wiedergegeben wird. Mit einem auf Gleichstellung basierenden Anti-Migrationsprogramm gewinnen die rechtspopulistischen Parteien nun schon seit Jahren die Wahlen.

Die Kombination, die durch revolutionäre Umwälzungen im ökonomischen Bereich hervorgerufene Verunsicherung mit einem Mythos Schweiz aufzufangen und gleichzeitig mit dem Schutz der Schweizer Frauen zu verbinden, ist elektoral fast unschlagbar. Zumal die Gegner der rechtspopulistischen Parteien, die

stille Mitte, die progressiven, die linken und die grünen Kräfte weder symbolisch noch faktisch diesen Tendenzen und Diskursen etwas entgegensetzen wollen oder können. Im Gegenteil:

Seit Jahren werfen sich sogenannt progressive Politiker für die Religionsfreiheit und für die uneingeschränkte Migration in die politischen Debatten. Die sogenannt progressiven Parteien gewichten die Religions- und Glaubensfreiheit seit Jahren höher als die Gleichstellung von Frau und Mann. Der Rechtsstaat, die Trennung öffentlich und privat sowie die rechtliche Verpflichtung zur Gleichstellung wird in diesen Kreisen zur Disposition multikultureller Anpassung gestellt. Der Entscheid der Erziehungsdirektorenkonferenz vom April 2010, Burkinis im obligatorischen Schwimmunterricht zu erlauben, zeugt von einer solchen Wertehaltung und Missachtung des Rechtsstaates. Die antiimperialistische und multikulturelle Verpflichtung links-grüner Kreise führt oft dazu, Antifeminismus salon- und rechtsfähig zu machen. Toleranz gegen Gleichstellung ausgespielt ist offenbar ein gutes Rezept, Feministinnen mundtot zu machen oder in eine Ecke zu stellen, in welche sie mit Sicherheit nicht gehören.

Frauen, die sich dezidiert für Frauenrechte und in gewissen Fragen gegen die mit der Religionsfreiheit einhergehende Frauenunterdrückung einsetzen, werden deshalb vor allem von rechtspopulistischen Kreisen gehört, während die sogenannt progressiven Kräfte genau diese Frauen als «rassistisch» ausgrenzen.

Eingeklemmt zwischen der links-grünen Skylla der multikulturellen Frauenunterdrückungstoleranz und der rechtspopulistischen Charybdis der rassistisch motivierten Gleichstellungsrhetorik sehen sich die klassischen Feministinnen, die vor Jahren einmal etwas von Subjekt, Selbstbestimmung, Freiheit und Gleichheit erzählten, in einer äusserst gefährlichen Navigation gefangen.

Denn in der Debatte um Kopftuch oder Burka, um Scharia oder Anpassung, um Burkini oder Schwimmunterricht gibt es nur Verlierer.

Nicht der symbolische Gehalt von Frauenrechten oder Religionsfreiheiten bildet den eigentlichen Kern der Debatte, sondern die ökonomische, gesellschaftliche, kulturelle und politische Machtverteilung: Wenn eine Frau mit Kopftuch gleich viel verdient wie ihr Mann, wenn eine Frau mit Kopftuch die gleiche Ausbildung genossen hat wie ihr Mann, wenn eine Frau mit Kopftuch über ihr Bankkonto genauso verfügt wie ihr Ehemann, wenn eine Frau mit Kopftuch zu ihren Kindern genauso viel sagen darf wie ihr Mann, wenn eine Frau mit Kopftuch genauso häufig Predigerin in ihrer Moschee ist wie ihr Mann, wenn eine Frau mit Kopftuch genauso oft Sex haben kann, wie sie das will und wie das auch ihr Mann will, wenn eine Frau mit Kopftuch sich in eine Frau ohne Kopftuch verlieben kann oder sogar in eine Frau mit Kopftuch und und und, dann ist doch das Kopftuch kein Problem (und es verschwindet dann meist wie von selbst)! Das gilt übrigens auch für Frauen ohne Kopftuch.

Im UN-Report von 2002 stellen arabische Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler explizit fest, dass die Demokratisierung, die wirtschaftliche Besserstellung der Menschen, die Hebung des Bildungsstandes in den arabischen Ländern nur stattfinden kann, wenn die Stellung der Frauen erheblich verbessert wird. Ohne wenigstens einen Ansatz von Gleichstellung zwischen Mann und Frau haben die arabischen Gesellschaften insgesamt keinen Hauch an Hoffnung, dass ihre demographischen, ökonomischen und kulturellen Krisen jemals behoben werden können.

Weshalb die westlichen Gesellschaften diesen Bericht nicht zum Ausgangspunkt für Migrationsfragen, Rechtsstaat und Wirtschaftsordnung nehmen, um die Fortschritte, die unsere Gesellschaften wirtschaftlich und kulturell und dank den Feministinnen bis zum Jahr 1990 erreicht haben, weiterzuführen, ist mit Vernunft nicht zu erklären. Aber mit der Analyse der Machtverteilung schon.

Solange die Wissenschaften, die Medien, die wichtigsten Unternehmen und Banken nicht an den Menschen, sondern an den richtigen Bilanzen interessiert sind, wird sich nicht nur die Gleichstellung, sondern die Lage der Menschen insgesamt mehr und mehr verschlechtern. Die oligarchischen Kräfte weltweit sind an kleinräumigen, nationalistischen Kulturdebatten interessiert. Denn diese lenken hervorragend von der globalen Lösung all der anstehenden Probleme sowie von der Diskussion um Macht ab. So wird nicht erkannt, dass in den letzten Jahren beispielsweise nicht die Islamisten die westliche Demokratie und deren Wohlstand wirklich lebensgefährdend bedroht haben, sondern die Wall Street, die Zürcher Bahnhofstrasse und die Londoner City.

In einem solchen Umfeld ist es klar, dass rechtspopulistische Parteien den Teufel tun werden, die wahren Ursachen der Ungleichstellung darzulegen, sondern sie werden das Kopftuch zum Sündenbock machen für all das, was gegen die Menschen politisch und wirtschaftlich passiert. Und den links-grünen Parteien wird weiterhin nichts Besseres einfallen, als aus einer Minderheitenposition den Minderheiten an die Macht zu verhelfen, die dann als erstes klassische links-grüne und feministische Politiken beseitigen. Für Gleichstellungsmenschen ist es also höchste Zeit, das Geflecht Religion – Geschlecht – Politik nicht mehr zu interpretieren, sondern endlich zugunsten der Frauen zu verändern.

Dr. Regula Stämpfli ist Politologin/Dozentin/Autorin, siehe *www.regulastaempfli.ch*. Sie ist Intendantin des Internationalen Forums für Gestaltung Ulm, Mitglied des Hochschulrats Nordrhein-Westfalen, Mitglied des schweizerischen Ethikrats für öffentliche Statistik, Mitglied von Premsela (Dutch Platform for Design and Fashion), Mitglied der Gosteli-Stiftung.

Sonntagsgottesdienst in der katholischen Kirche St. Martin, Thun. Das Ministrieren ist ein Laiendienst, den es in fast allen christlichen Konfessionen gibt. Häufig wird er von Kindern und Jugendlichen übernommen, meistens sind inzwischen auch Mädchen zum Ministrieren zugelassen.

«Es braucht viele kleine Schritte bis zur Selbstbestimmung»

Ein Gespräch mit Anu Sivaganesan über Frauenrechte und Selbstbestimmung im Kontext der tamilischen Diaspora in der Schweiz

Interview: Katharina Limacher

Wie wurdest du in deiner Kindheit in Sri Lanka für Geschlechterunterschiede sensibilisiert? Kannst du dich an eine prägnante Situation erinnern, in der deine Mutter dir etwas zum Unterschied der Geschlechter erzählt hat?

Vielleicht ganz zu Anfang: Hinduismus ist ein grosses Sammelsurium von zum Teil sehr unterschiedlichen Traditionen. In Sri Lanka ist es Shiva,[1] der wahrscheinlich am häufigsten verehrt wird. Ich bin in dieser an Shiva orientierten Hindutradition aufgewachsen. Meine Mutter hat mich nicht gross aufgefordert, an religiösen Ritualen teilzunehmen. Ich sage meine Mutter – mein Vater lebte ab meinem dritten Lebensjahr in der Schweiz. Meine Mutter war daher während der Zeit in Sri Lanka Vater und Mutter für mich. Ich kann mich aber nicht erinnern, dass sie sich speziell darum bemüht hat, mich darauf hinzuweisen, was ich als Mädchen tun oder lassen soll und darf. Ich war zu dieser Zeit das Nesthäkchen der Familie und wurde von meiner Mutter verwöhnt. Ich hatte – zumindest was die Erziehung meiner Mutter betraf – kein Bewusstsein dafür, dass ich ein Mädchen und damit anders als Jungen bin. Anders war das mit meiner Grossmutter, die mir mahnend gesagt hat, ich solle meine braven Cousinen als Vorbild nehmen. Dass ich dem Konzept von Scham und Scheu entspreche, war ihr ein Anliegen. Ich war aber nicht so. Im Gegenteil: Ich war frech, offen und neugierig.

Wie sieht das Frauenbild einer hinduistisch geprägten Kultur aus?

Das Frauenbild im Hinduismus strukturiert das ganze Leben «von der Wiege bis zur Bahre». Dies zeigt sich zuerst darin, dass sich eine schwangere Frau und vor allem ihre Familie einen Sohn wünschen. Immer häufiger wird mit Hilfe pränataler Diagnostik bereits vor der Geburt das Geschlecht ermittelt. Die Freude ist grösser, wenn sich herausstellt, dass es sich beim Fötus um einen Jungen handelt. Es ist in Sri Lanka zwar nicht üblich, weibliche Föten abzutreiben oder weibliche Säuglinge zu töten, aber subtile Unterdrückungsformen existieren sehr wohl. Wenn es sich nämlich beim Fötus um ein Mädchen handelt, sollte dieses wenigstens mit heller Haut geboren werden, damit es gute Chancen auf dem Heiratsmarkt hat. Aus diesem Grund trinken viele schwangere Frauen Safranmilch, von der man glaubt, dass sie die Hautfarbe des Säuglings aufzuhellen vermag. Dass die Helligkeit der Hautfarbe für die Mädchen und Frauen eine so grosse Rolle spielt, ist in meinen Augen eine verinnerlichte Form der Unterdrückung.

Zudem ist die Geburt von Mädchen für die Familien meist eher Anlass zur Sorge denn zur Freude: Mädchen müssen zur Sittlichkeit erzogen und ihre Jungfräulichkeit muss von der ganzen Familie sorgsam geschützt werden. Dazu kommt die materielle Last der Mitgift. Der Wunsch nach einem Sohn ist daher sehr ausgeprägt. Dies ist meiner Ansicht nach für die Mädchen spürbar.

Der erste grosse Wendepunkt im Leben eines Mädchens kommt mit dem Einsetzen der Monatsblutung. Bis zu diesem Zeitpunkt bist du Kind und kannst mehr oder weniger machen, was du willst. Dann aber beginnt ein strenges Regime vor allem familiärer, aber auch allgemein sozialer Kontrolle. Das Einsetzen der Menstruation wird mit einem grossen Fest, der Pubertätszeremonie, gefeiert. Es handelt sich hier aber nicht nur um ein freudiges Ereignis. Die Zeremonie ist ein Zeichen für das Erwachsenwerden des jungen Mädchens, das nun offiziell geschlechtsreif ist und dessen Sexualität von allen kontrolliert werden darf und soll. Es ist nicht *big brother* aber doch *big community that is watching you.* Nichtsdestotrotz mag ich persönlich diese Zeremonie gerne und habe auch meine eigene Pubertätszeremonie genossen. Es ist ein sehr schönes Fest. Gerade die Vielfalt der Feste und Feiertage zeichnet nämlich den Hinduismus aus. Dennoch gibt es hintergründig diese starke Signalwirkung für die gesamte Gemeinschaft: Das Mädchen ist geschlechtsreif und darf ab jetzt von allen kontrolliert werden. Das Leben wird für die jungen Frauen strenger. So müssen die Haare zum Beispiel lang getragen werden. Das ist aber nur ein kleiner Teil einer patriarchalischen Gesellschaftsstruktur, die nach einem B3-Prinzip funktioniert: Es geht darum zu **benennen,** zu **beschreiben** und zu **beherrschen.** Es wird den Frauen vorgeschrieben, was sie tun dürfen und welches Verhalten sich für eine anständige junge Frau schickt. Durch diese Vorschriften werden Mädchen und Frauen beherrscht. Diese Definitionsmacht beruht zu einem grossen Teil auf kulturellen, religiösen oder traditionellen Mustern. Dadurch, dass ich mir die Haare abgeschnitten habe, habe ich versucht, mich dieser Fremdbestimmung symbolisch zu entziehen.

Inwiefern hast du bei der Behandlung von Mädchen und Jungen Unterschiede zwischen Heimat und Diaspora gespürt?

Ich habe die Unterschiede stark gespürt. Das hängt sicherlich auch damit zusammen, dass ich erst in der Schweiz die Pubertätszeremonie gefeiert habe und in Sri Lanka hauptsächlich Kind war – aber eben nicht nur. Die Menschen, die in der Diaspora leben, haben die Tendenz, ihre Heimat in ein falsches Licht zu rücken. Dabei wird Sri Lanka zum perfekten Lebensort und die Schweiz und der ganze Westen werden als dekadent angesehen. Es gibt gerade bei der Sexualität eine starke Doppelmoral. So weiss ich zum Beispiel von jungen tamilischen Männern, die sich zu viert oder fünft ein Auto mieten und ins Tes-

sin fahren, um zu Prostituierten zu gehen. Ein anderes Beispiel: In den ersten drei Jahren in der Schweiz habe ich rund 13 Abtreibungen von Tamilinnen mitbekommen. Als ich ab 2004 begonnen habe, mich auch vermehrt mit nichttamilischen Leuten zu treffen, ist mir diese Doppelmoral rund um die Sexualität stark aufgefallen. Wenn man dann versucht, aus diesem potemkinschen Dorf der Doppelmoral auszubrechen, wird man automatisch als dekadent bezeichnet. So ist es mir ergangen, als ich mich für ein Leben jenseits einer Multimoral entschieden habe. Den Begriff der Multimoral hat die Kulturfachfrau Barbara Gysel geprägt. Er beschreibt vor allem die Lebensumstände der zweiten Generation, da diese ganz viele unterschiedliche Lebensweisen annimmt, deren einzelne Moralvorstellungen oft miteinander in Konflikt geraten.

Ansonsten gibt es gängige Geschlechterrollenbilder in der tamilischen *Community* genauso wie bei christlichen Familien in der Schweiz.

Wie steht es um die Wahrnehmung der Sexualität junger Männer? Wird sie weniger stark kontrolliert als diejenige junger Frauen?

Sex vor der Ehe ist sowohl für Frauen als auch für Männer verboten. Dennoch haben wahrscheinlich beinahe alle Tamilinnen und Tamilen der zweiten Generation in der Schweiz vor der Ehe Sex. Für junge Männer ist es allerdings weniger schlimm, wenn sie dieses Verbot brechen. Dazu gibt es ein tamilisches Sprichwort: «Fällt ein Mann auf den Hintern, wischt er sich den Sand einfach ab.» Gemeint ist hier, dass das Bild eines Mannes weniger Schaden nimmt, wenn er sich auf voreheliche Sexualbeziehungen einlässt, als das bei einer Frau der Fall wäre. Für ihn gilt, dass er spätestens bei der Hochzeit an die Zügel genommen wird und alles, was bis zu diesem Zeitpunkt passiert, nicht so dramatisch ist – obwohl Sex vor der Ehe für beide Geschlechter klar verboten ist.

Besteht für tamilische Frauen in der Schweiz die Möglichkeit, einen Partner ausserhalb der Community zu wählen, oder handelt es sich dabei um ein absolutes Tabu?

Wenn Du eine Tamilin aus der zweiten Generation fragst, wird sie Dir antworten, dass sie sich ihren Partner selber aussuchen kann. Aber dennoch besteht ein genereller Zwang zur Heirat, denn es gibt für einen Mann und eine Frau keine andere Form zusammenzuleben. Auch scheint es einen Drang zur Heirat innerhalb der tamilischen Gemeinschaft zu geben, denn obwohl gerade junge Männer auch Freundinnen aus anderen Kulturen haben, werden sie mit grosser Wahrscheinlichkeit eine Tamilin heiraten *wollen*. Viele Freundinnen erzählen mir, dass sie sich eine Heirat mit einem Nicht-Tamilen nicht vorstellen können. Diese jungen Menschen sind Teile des Systems, in dem sie aufgewachsen sind. Gerade den jungen Frauen wurde quasi von Anfang an Demut und damit Gehorsam gegenüber den Traditionen und Sitten eingepflanzt.

Johanna Vögeli,[2] eine Berner Ethnologin, vertritt in ihrer Arbeit über tamilische Geschlechterbeziehungen in der Schweiz die Ansicht, dass tamilische Frauen in ihrer Gemeinschaft als handelnde Subjekte gelten und nicht als Objekte behandelt werden. Ich würde an dieser Stelle eine Graduierung einführen und behaupten: tamilische Frauen in der Schweiz sind nur bedingt frei handelnde Subjekte. Gerade bei der Partnerwahl zeigt sich meiner Ansicht nach, dass sie nicht frei sind in der Wahl ihrer zukünftigen Partner, sondern ihnen lediglich ein bestimmter Rahmen zusteht, in dem sie ihre Wahl treffen können. Wenn der zukünftige Partner der richtigen Kaste angehört, ist für die Eltern auch eine Liebesheirat meist kein Problem. In der Schweiz machen tamilische Personen etwa 0.5 Prozent der Bevölkerung aus. Wenn man bei der Partnerwahl auch noch die Kastenzugehörigkeit beachten muss, kommen weniger als 0.1 Prozent in Frage. Und innerhalb dieser Grenzen besteht dann effektiv die freie Wahl.

Stichwort Homosexualität: Was fällt Dir dazu ein?

Es ist unvorstellbar, dass eine tamilische Frau ihrem Umfeld mitteilt, dass sie lesbisch ist. Gerade bei tamilischen Männern ist Homophobie sehr stark verbreitet. Sicherlich gibt es Formen versteckter Homosexualität, aber ein Coming Out ist unvorstellbar. Die einzige Form der Geschlechterbeziehung ist die heterosexuelle Ehe. Allerdings werden Ehen zu Hause in Sri Lanka später geschlossen als in der Schweizer Diaspora. Meine Cousinen in Sri Lanka sind erst im Alter von 26 Jahren verheiratet worden. Im Gymnasium hatte ich hingegen eine Kollegin, deren Ehe arrangiert wurde, bevor sie 18 Jahre alt war. Dies hängt damit zusammen, dass Frauen in der Schweiz stärker als moralische Last empfunden werden. In Sri Lanka spielt auch der finanzielle Aspekt eine Rolle. Aber hier scheint dem Umfeld vor allem das moralische Risiko «bedrohlich».

Was geschieht mit der Kontrolle der Sexualität der Frau in der Ehe? Wie geht man mit den Themen Verhütung, Familienplanung und Kinderlosigkeit um?

Diese Themen sind eng mit Aufklärung verknüpft. Allerdings werden weder Mann noch Frau richtig aufgeklärt. In der Familie ist das Thema Sexualität tabu und wird nicht angeschnitten. Sexuelle Aufklärung geschieht dann bei der ersten Generation tamilischer Männer oder den Jungs, die die Schulaufklärung in der Schweiz verpasst haben, meist durch den Konsum von Pornographie oder den Gang zu Prostituierten. Das Wissen der Frauen über Verhütung bleibt meist lückenhaft und ist daher auch nicht Bestandteil bewusster Entscheidungen. Zudem besteht ein Zwang, Kinder zu bekommen. Bei einem Ehepaar, das kinderlos bleibt, lastet ein enormer Druck auf der Frau, da sie die Schuldige ist – ihr wird die Verantwortung für die Kinderlosigkeit angelastet. Dafür steht die eher abschätzige Bezeichnung «maladi», kinderlose Frau. Gleichzeitig wird das «pattini»-Konzept hochgehalten, worauf auch Johanna Vögeli in ihrer Studie hingewiesen hat. Das ist die hingebungsvolle Ehefrau, die ihrem Mann bedingungslos treu ist. Es gibt dafür einen Spruch im Tamilischen: «Auch wenn dein Mann ist wie Stein (also für dich nichts empfindet), ist er immer noch dein Mann. Und auch wenn dein Mann (wie) Gras ist (also tot), ist er immer noch dein Mann.»

Wie wurdest du aufgeklärt?

Den Sexualkundeunterricht in der Schule habe ich leider grösstenteils verpasst, weil ich dafür zu spät in die Schweiz kam. Also geschah dies vor allem durch Gespräche mit Freundinnen, die mich aufgeklärt haben. Auch mein persönliches Netzwerk, welches ich in diesem Alter aufzubauen begann, hat mir dabei geholfen. Beim Integrationsnetz Zug habe ich eine Vertrauensperson gefunden, die mir im Prozess der Aufklärung und Emanzipation zur Seite stand. Sie war eine Art Mentorin und ist wie eine zweite Mutter für mich.

Wie sieht dein Netzwerk aus?

Ich bin mit ganz unterschiedlichen Menschen befreundet. Es gibt in meinem Netzwerk keinen Schwerpunkt – weder Schweizer noch Tamilinnen. Menschen unterschiedlichster Herkunft finden sich in meinem Freundeskreis.

Inwiefern unterscheidet sich die Situation der Tamilinnen der ersten von jenen der zweiten Generation?

Generell würde ich behaupten, dass die erste Generation konservativer ist. Aber die zweite zeigt eine gewisse Radikalisierungstendenz: Aus diesem Grund pflegt auch die zweite Generation überkommene kulturelle Praktiken weiterhin, obwohl sie sie ausschliesslich aus den Erzählungen und dem Vorleben der ersten Generation kennt. Diese zweite Generation versteht sich meiner Ansicht nach deshalb ebenfalls als Hüterin der Kultur. Vielleicht kommt das auch daher, dass junge Menschen der zweiten Generation einen schwierigen Stand haben sin der Schweizer Gesellschaft und daher re-ethnisiert und radikalisiert werden. Wenn sie keine Möglichkeit sehen, in der Schweiz Anerkennung zu erfahren, dann kehren sie zur tamilischen Kultur zurück und werden radikale Verfechter derselben. Die Radikalisierung liess sich in letzter Zeit gerade in Bezug auf den Konflikt in Sri Lanka beobachten. Die erste Generation von Tamilinnen und Tamilen in der Schweiz hat vergeblich versucht, dieser Radikalisierung entgegenzutreten.

Ist die Hochzeit der kritische Punkt in der Entwicklung, bei dem man sich für eine bestimmt Art zu leben entscheidet, oder bist du der Ansicht, dass ein anderer als der traditionelle Weg bereits vorher eingeschlagen werden muss?

Die Entscheidung, wie man leben will, muss viel früher getroffen werden. Im Zeitpunkt der Heirat ist es bereits zu spät. Die Selbstbestimmung fängt früher an, in kleinen Schritten. Die Haare abzuschneiden – wie ich das gemacht habe – ist z.B. ein Zeichen dafür, dass man nicht bereit ist, jede dieser Entwicklungen mitzumachen. Es ist wichtig, dem Umfeld früh klar zu machen, dass man sich nicht benennen, beschreiben und beherrschen lässt. Für kleine Mädchen ist es zum Beispiel fast eine Pflicht, eine traditionelle Tanzschule zu besuchen. Ich habe mich aber ab einem gewissen Alter geweigert, weiterhin dahin zu gehen. Die Ablösung und Selbstbestimmung beginnt mit kleinen Schritten. Mädchen, die bei *zwangsheirat.ch* anrufen, raten wir, sich kleine Freiheiten zu erkämpfen, sodass sie zum Beispiel auch einmal bei einer Freundin übernachten dürfen. Wenn junge Frauen erst auf die Barrikaden gehen, wenn die Hochzeit ansteht, aber bisher alles mitgemacht haben, ist dies für die Eltern nicht nachvollziehbar. Dann können elterlicher Widerstand und Druck sehr gross sein.

Einerseits gibt es die Erwartung an die zweite Generation, durch gute Ausbildung dem Schicksal der Erstgenerationsproblematik zu entkommen, andererseits ist die Zwangsheirat weiterhin verbreitet. Wie erlebst du diese Situation?

Ausbildung ist unglaublich wichtig für Tamilinnen und Tamilen der zweiten Generation. Aber: Bildung ist nicht alles. Sie ist für Frauen nur vor der Ehe wichtig. Nach der Hochzeit spielt die Ausbildung einer Frau jedoch keine allzu grosse Rolle mehr. Daher ist es umso wichtiger, dass junge Frauen auch lernen, was Emanzipation und Selbstbestimmung und schliesslich auch Integration bedeuten. Dies ist aber kein Bestandteil der Schulbildung. Gerade in England zeigt sich, dass Zwangsheirat auch im Milieu gut ausgebildeter Einwanderer aus Indien sehr häufig praktiziert wird. Schulbildung bedeutet daher nicht unbedingt Emanzipation.

Was braucht es also für eine erfolgreiche Emanzipation?

Keine Doppelmoral! Ich glaube, es ist wichtig, diesem Wunsch nach Selbstbestimmung auf eine ehrliche Art und Weise nachzugehen. Daher muss man auch bereit sein, Konflikte mit dem Umfeld, speziell den Eltern, auszutragen. Dies ist aber sicherlich nicht nur etwas, was Tamilinnen betrifft. Im Kanton Zug haben wir vom Integrationsnetz Zug eine Motion durchgebracht, die als Voraussetzung für die C-Bewilligung ein Sprachniveau A2 fordert. Wir sind der Ansicht, dass es sehr wichtig für Migrantinnen und Migranten ist, sich in ihrem Umfeld behaupten zu können. Dafür braucht es auch eine gewisse Sprachbildung, das ist vor allem für die erste Generation und Jugendliche aus dem Familiennachzug wichtig. Für alle – für die erste wie die zweite Generation – ist die Orientierung an den universalen Menschenrechten und an der Menschenwürde zentral für die Emanzipation.

Hast du für junge Tamilinnen in der Schweiz einen Tipp zum Umgang mit dem Spagat zwischen den Kulturen und dem Recht auf Selbstbestimmung?

Wie gesagt, es braucht viele kleine Schritte bis zur Selbstbestimmung. Ein wichtiges und wirksames Mittel ist dabei die Sprache. Die Frauen der zweiten Generation beherrschen die hiesige Sprache. Diese Kompetenz fehlt der ersten Generation. Die Eltern sind zumeist darauf angewiesen, dass ihnen ihre Kinder beim Ausfüllen von Formularen helfen oder bei Behördengängen übersetzen. Hier können junge Menschen ansetzen und ihre Eltern ebenfalls ein Stück weit «erziehen». 75 Prozent der ersten Generation von Tamilinnen und Tamilen arbeitet in der Gastro- und Reinigungsbranche. Sie erleben oft eine unhöfliche und vielleicht sogar respektlose Behandlung an ihrem Arbeitsplatz und sind davon überzeugt, dass die Schweizer unhöflich sind. Dazu kommt, dass die meisten Tamilinnen und Tamilen es erlebt haben, dass ihr Asylstatus sehr lange nicht anerkannt wurde. Dadurch hat man sie ewig in einer unsicheren Situation belassen bezüglich ihrer Zukunft. So haben sie oft ein negatives Bild der Schweiz gewonnen. Die zweite Generation hat durchaus die Möglichkeit, dieses Bild zu korrigieren.

Wie kamst du zu deinem Engagement bei zwangsheirat.ch? Was bedeutet es dir?

Ich habe angefangen mich für *zwangsheirat.ch* zu engagieren, weil davon mehr Menschen betroffen sind, als man glaubt, und zwar auch, aber nicht ausschliesslich Tamilinnen und Tamilen. Wir setzen uns dafür ein, dass Migrantinnen und Migranten von den gleichen Rechten und Privilegien profitieren können wie Schweizerinnen und Schweizer, nämlich ihren Partner oder ihre Partnerin frei zu wählen. Mir ist es wichtig, dass Menschenrechtsverletzungen in diesem Bereich bekämpft werden. Nur eine Orientierung an der Menschenwürde garantiert eine echte Integration.

Anmerkungen

1 Shiva ist eine der wichtigsten Gottheiten des Hinduismus und wird für unterschiedliche Anliegen angebetet. Generell gilt er als Zerstörer und Veränderer, was aber keineswegs nur negativ zu verstehen ist. Zusammen mit den Gottheiten Brahma, dem Schöpfer und Vishnu, dem Bewahrer bildet Shiva die hinduistische Trinität. Ausserhalb dieser Trinität steht er Pate für viele grössere und kleinere Traditionen (Shivaismen), die ihn in der einen oder anderen Form als zentrale Gottheit verehren.

2 Vögeli, Johanna (2005): «Ohne Sakti ist Siva nichts»: Tamilische Geschlechterbeziehungen in der Schweiz. Arbeitsblatt Nr.28, Institut für Ethnologie, Universität Bern.

Anu Sivaganesan, geboren 1987 in Sri Lanka, kam Ende 1999 zusammen mit ihrer Mutter in die Schweiz, wo bereits ihr Vater und ihr älterer Bruder lebten. Sie besuchte das Gymnasium und hat als erste Tamilin im Kanton Zug die Maturität gemacht. Heute studiert sie Rechtswissenschaften an der Universität Zürich und engagiert sich für die Integration von Migrantinnen und Migranten und für Frauenrechte, unter anderem beim Verein Integrationsnetz Zug und bei zwangsheirat.ch.

Katharina Limacher hat Soziologie und Religionswissenschaften studiert und arbeitet als Praktikantin auf dem Sekretariat der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen.

Auch Hinduismus ist eine Religion, die sich in der Schweiz immer stärker etabliert.
Im Bild zwei Mädchen im Haus der Religionen anlässlich des Festes der Religionen vom 26./27. Juni 2010.

Welches Bild der Migrantin?

Frauen in der Migration: Urteile und Vorurteile

von Simone Prodolliet

Die Lebensrealität der Migrantinnen in der Schweiz ist weitaus vielfältiger als gemeinhin angenommen. Darauf macht die Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM in ihrem Bericht vom Dezember 2009 aufmerksam.

«Meine Arbeitskollegin sagte mir kürzlich: Du siehst gar nicht wie eine Migrantin aus.» Die junge Frau, deren Mutter aus Slowenien stammt, der Vater aus Serbien, berichtet über eine Begegnung in ihrem Berufsalltag. Die Kollegin habe offenbar überrascht festgestellt, dass sie gar nicht Schweizerin sei. «Du kleidest dich ja wie wir, redest wie wir, trägst kein Kopftuch.» Wie sie denn darauf käme, dass sie ein Kopftuch tragen sollte, habe sie entgegnet. Weder in Slowenien noch in Serbien trügen die Frauen Kopftücher. Die Kollegin habe etwas irritiert reagiert und dann lachend abgewehrt: «Da hast du auch wieder recht.»

Wir sitzen in einer gemütlichen und anregenden Runde des «Café Secondas». Frauen unterschiedlichster Herkunft sind zum monatlichen Treffen zusammengekommen. Die meisten von ihnen sind so genannte Secondas, junge Migrantinnen der zweiten Generation, die grösstenteils in der Schweiz aufgewachsen sind, manche von ihnen hier geboren. Sie sprechen perfekt Deutsch, tauschen sich zwischendurch auf Türkisch, Serbokroatisch, Tamilisch oder Spanisch aus. Es herrscht eine ungezwungene Atmosphäre unter den selbstbewussten jungen Frauen, es wird ernsthaft diskutiert, durchaus auch kontrovers, und es wird viel gelacht.

«Das Café Secondas ist ein Ort, wo wir über unsere Erfahrungen als Migrantinnen der zweiten Generation diskutieren können. Wir sprechen über Schwierigkeiten und Erfolge, aber das ist nur ein Teil», erklärt die Mitbegründerin des Projekts. «Das Café Secondas dient auch als Ort, wo wir unser Wissen und unsere Fähigkeiten mit Gleichgesinnten teilen. Es ist eine Plattform, die es uns ermöglicht, unser Selbstbewusstsein zu stärken, in der Öffentlichkeit aufzutreten und Wertschätzung zu erfahren.»

Verkürzte Sichten

Die Frauen des Café Secondas entsprechen in keiner Weise dem Bild, das in der Öffentlichkeit über Migrantinnen vorherrscht. Wer heute an Migrantinnen denkt, dem oder der erscheint unweigerlich die Kopftuch tragende Muslimin vor Augen, wie es auch der eingangs erwähnten Schweizerin erging. Zu diesem Bild gesellt sich die Vorstellung der allein zu Hause sitzenden Mutter mit kleinen Kindern, womöglich aus einem bildungsfernen Milieu, dem Einfluss eines Patriarchen ausgesetzt. Seit der Annahme der Initiative «Gegen den Bau von Minaretten»[1] hat sich dieses Bild noch verstärkt. Wird in den Medien über Integration berichtet, wird dies gerne mit einer verschleierten Frau illustriert, selbst wenn das Thema mit Islam überhaupt nichts zu tun hat. So entschied sich die Bildredaktion einer Deutschschweizer Tageszeitung dafür, den Bericht über die Einführung eines Integrationsgesetzes im Kanton Bern mit der Fotografie einer Kopftuch tragenden Frau, die Deutsch lernt, zu bebildern. Man hätte genauso gut einen Dienst der öffentlichen Verwaltung portraitieren können, der sich – wie es das Gesetz vorsieht – auf die Bedürfnisse einer pluralistischen Gesellschaft einstellen und entsprechende Anpassungen vornehmen muss.

Ohnehin scheint sich gegenwärtig die Diskussion um Integration vornehmlich an der Frage aufzuhalten, wie muslimische Frauen vor einem patriarchalischen Verständnis der Geschlechterrollen bewahrt werden können. Das Thema der Vollverschleierung füllt Zeitungen und Fernsehsendungen. Politikerinnen und Politiker fühlen sich aufgerufen, diese frauenverachtende Praxis zu bekämpfen. Vergessen geht dabei, dass die Vollverschleierung ein absolut marginales Phänomen ist und dass selbst bei einem Verbot, wie es die Standesinitiative des Kantons Aargau fordert, kein einziges Integrationsproblem gelöst wird.

Wir glauben sie zu kennen, die Migrantinnen, die in der Schweiz leben. Sie putzen in unseren Haushalten, pflegen in den Spitälern, hüten Kinder und betreuen Betagte, sitzen an den Kassen der Lebensmittelgrossverteiler, bedienen in den Restaurants, arbeiten im Unterhaltungs- und Sexgewerbe. Viele Migrantinnen verrichten tatsächlich Arbeiten, die als schmutzig und anstrengend gelten und mit unattraktiven und unregelmässigen Arbeitszeiten verbunden sind. Dies ist jedoch nur ein Teil der Realität. Migrantinnen stammen aus verschiedensten Herkunftsländern, haben unterschiedlichste Biographien, verfügen sowohl über gute wie weniger gute Ausbildungen, sind auch in mittleren und hoch qualifizierten Berufen tätig, sprechen deutsch, französisch oder italienisch und noch mindestens eine weitere Sprache dazu, sind jung oder alt, befinden sich in verschiedensten Lebensphasen mit und ohne Kinder, orientieren sich an Weltbildern, die als traditionell, aber auch als modern bezeichnet werden können. Kurz: Migrantinnen sind so unterschiedlich wie Schweizerinnen auch.

Die relevanten Probleme anpacken

Die Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM hat kürzlich einen Bericht veröffentlicht, der den unterschiedlichen Realitäten von Migrantinnen Rechnung tragen will. Denn die Zahlen und Fakten zu Frauen in der Migration belegen, dass Migrantinnen keineswegs nur den herkömmlichen, oft weiblichen Migrationsbiographien zugeschriebenen Arbeits- und Lebensumständen zuzuordnen sind. Die Lebenslagen von Frauen ohne Schweizer Pass sind mit jenen von einheimischen Frauen vergleichbar, selbst wenn sich für Migrantinnen in vielen Situationen schlechtere und schwierigere Lebensbedingungen feststellen lassen. Migrantinnen sind jedoch keineswegs durchwegs arm, ungebildet, Mütter mit kleinen Kindern, der Sprache unkundig oder in prekären Arbeitsverhältnissen tätig. Sie sind auch hoch gebildet, sprechen mehrere Sprachen, arbeiten in Kaderpositionen oder verdienen ihren Unterhalt als Unternehmerinnen.

Empfehlungen der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen EKM

Aus den Ergebnissen des Berichts lassen sich folgende Feststellungen zusammenfassen und Empfehlungen formulieren:

Feststellung 1: Migrantinnen werden mit Stereotypen belegt.
Empfehlung 1: Die Stereotype über Migrantinnen durchbrechen, deren Potenziale wahrnehmen und fördern, ohne Benachteiligungen zu vernachlässigen.

Der Umstand, dass es vor allem die schwierigen und prekären Situationen von Migrantinnen sind, über die in der Öffentlichkeit berichtet und debattiert wird, bringt es mit sich, dass Frauen ohne Schweizer Pass häufig ausschliesslich als Opfer wahrgenommen werden. Die vielfältigen Realitäten werden kaum zur Kenntnis genommen.

In der Tat gibt es viele Migrantinnen, die ausgebeutet werden und Gewalt erleben. Darüber zu sprechen und Massnahmen dagegen zu treffen, ist unabdingbar. Es ist das Verdienst vieler Initiativen von Frauenorganisationen und zahlreicher Stellen in der Verwaltung, sich der Problematik geschlechterspezifischer Diskriminierungen im Kontext von «Frauen und Migration» anzunehmen, sei dies nun im Bereich von prekären Arbeitsverhältnissen oder im Zusammenhang verschiedenster Formen von Gewalt.

- Alle Aspekte der Lebensumstände von Migrantinnen bedürfen der Aufmerksamkeit, sowohl die Potenziale wie auch die Diskriminierungen.
- Die Potenziale der Migrantinnen sind stärker zu berücksichtigen, sowohl im Interesse ihrer selbst wie auch der Gesamtgesellschaft.
- Ausbeutung und menschenrechtliche Verletzungen von Migrantinnen müssen wirksam bekämpft werden.

Feststellung 2: Migrantinnen verfügen über eine Vielzahl von Kompetenzen.
Empfehlung 2: Integrationsprozesse auf die Bedürfnisse der Gesamtheit der Migrantinnen ausrichten.

Im herkömmlichen Integrationsdiskurs tauchen Frauen häufig als schwer erreichbare Zielgruppe auf, welcher man mit besonderen Massnahmen begegnen muss. Es ist unbestritten, dass es Sprach- und Integrationskurse braucht, die besonders auf Mütter mit kleinen Kindern zugeschnitten sind. Migrantinnen jedoch vor allem unter diesem Aspekt zu sehen, ist verkürzt und zielt an einer auf die Gesamtheit der Migrationsbevölkerung ausgerichteten Politik vorbei. Eine Integrationspolitik und -praxis, die auf die Bedürfnisse von Frauen und Männern adäquat eingehen will, muss demnach gender-sensitiv ausgestaltet sein und sowohl Problembereiche wie auch Potenziale berücksichtigen.

- Die Vielfalt der Lebensumstände von Migrantinnen muss in Integrationspolitik und praxis abgebildet werden. So braucht es auch Angebote für gezielte Weiterbildungen für gut Qualifizierte und Vereinfachungen bei der Anerkennung von Diplomen.

Feststellung 3: Migrantinnen in der Schweiz sind in transnationale Netzwerke eingebunden.
Empfehlung 3: Den vielfältigen Herausforderungen, die sich durch transnationale Netzwerke ergeben, in der Migrationsaussen- wie auch Migrationsinnenpolitik Rechnung tragen.

Der Grossteil der Migrationsbevölkerung unterhält vielfältige Beziehungsnetze, die über die nationalen Grenzen der Schweiz hinausreichen. Dies gilt auch für zugewanderte Frauen. Besonders bedeutungsvoll sind jene Netzwerke, in welchen Frauen die Verantwortung für Mitglieder ihrer Familie und Verwandte anderswo tragen. Nicht nur tragen sie mittels Geldüberweisungen zur Existenzsicherung ihrer Angehörigen bei. Durch die Tatsache, dass sie temporär oder dauerhaft im Ausland leben und arbeiten, werden die im Herkunftsland zurückgebliebenen Angehörigen mit dem Umstand konfrontiert, dass sie auf deren direkt vor Ort unterstützenden Leistungen verzichten müssen. Dieser, auch unter dem Begriff «care drain» gefasste Verlust von Unterstützungsleistungen trifft aber nicht nur die direkt Betroffenen. Auch die soziale Absicherung in vielen Ländern des Südens, die über kein ausgebautes staatliches Sozialversicherungssystem verfügen, wird tangiert.

- Migrationsaussenpolitik etwa im Zusammenhang mit Migrationspartnerschaften und Entwicklungszusammenarbeit sind gefordert, dieser Tatsache angemessen Rechnung zu tragen und Antworten auf diese Problematik zu finden.
- Private Dienstleister sind aufgefordert, für die Verbesserung der Sicherheit und Transparenz bei Geldüberweisungen zu sorgen.

Feststellung 4: Bestimmte Gruppen von Migrantinnen befinden sich in rechtlich unsicheren Verhältnissen.
Empfehlung 4: Die rechtliche Situation von Migrantinnen stärken.

Obwohl in einigen Bereichen Verbesserungen betreffend die rechtliche Situation der Migrantinnen erzielt werden konnten, präsentiert sich die Lage für besonders verletzliche Gruppen nach wie vor unbefriedigend. Frauen aus Drittstaaten, die im Familiennachzug in die Schweiz eingereist sind, sind bezüglich ihrer Aufenthaltsbewilligung an den so genannten «Verbleib beim Ehemann» gebunden. Ebenfalls prekär ist die Situation von Migrantinnen, die von Gewalt betroffen sind.

- Im Hinblick auf eine Verbesserung der rechtlichen Stellung von Migrantinnen sind namentlich folgende Forderungen, die schon öfters Gegenstand der Diskussion in der Öffentlichkeit gewesen sind, zu prüfen bzw. neu zu diskutieren: ein zivilstandsunabhängiges Aufenthaltsrecht, der Anspruch auf eine Aufenthaltsbewilligung für Opfer ehelicher Gewalt, für Opfer von Zwangsheirat oder für Opfer von Frauenhandel unabhängig von deren Aussagebereitschaft.

Feststellung 5: Frauendiskriminierende Praktiken werden vor allem Gruppen der Migrationsbevölkerung zugeordnet.
Empfehlung 5: Frauendiskriminierende Praktiken bekämpfen, ohne den Blick auf die Gesamtgesellschaft zu verlieren.

Konflikte um Werte und Traditionen in unserer Gesellschaft werden häufig am Beispiel von bestimmten Gruppen der Migrationsbevölkerung thematisiert. Im Fokus steht dabei die Migrantin als Opfer ihrer patriarchalen Herkunftsgemeinschaft. Selbstverständlich sind frauendiskriminierende Praktiken, die in bestimmten Migrationsgruppen oder Religionsgemeinschaften vorkommen und mit Argumenten von Tradition und religiösen Vorschriften legitimiert werden, zu verurteilen und Massnahmen zu deren Prävention und Bekämpfung vorzusehen. Es darf dabei jedoch nicht vergessen gehen, dass Gleichstellungsfragen sich auf die gesamte Bevölkerung der Schweiz zu beziehen haben. Indem Angehörige einer bestimmten Religions- oder Migrationsgemeinschaft mit frauendiskriminierenden Praktiken in Verbindung gebracht werden, wird allzu leicht davon abgelenkt, dass auch bezüglich der einheimischen Frauen punkto Gleichstellung – etwa bei der Lohngleichheit – noch ei-

niges im Argen liegt und dass Vorstellungen von traditionellen Geschlechterrollen auch in der Schweizer Bevölkerung anzutreffen sind.
- Gleichstellungsfragen sollen in einer Art und Weise angegangen werden, die nicht einzelne Migrations- oder Religionsgemeinschaften stigmatisieren, sondern die berechtigten Anliegen benachteiligter Frauen aus einer gesamtgesellschaftlichen Perspektive beleuchten.

Anmerkung

1 Die Volksinitiative «Gegen den Bau von Minaretten» wurde am 29. November 2009 vom Schweizer Stimmvolk angenommen. Damit wurde ein Bauverbot für Minarette in der Bundesverfassung verankert.

Simone Prodolliet, Ethnologin, ist Geschäftsführerin der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen EKM.

Empfehlungen und Bericht der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen EKM

Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM, **Empfehlungen der EKM zu «Frauen in der Migration».** Bern, 18. Dezember 2009.
www.ekm.admin.ch/de/dokumentation/doku/Frauen_Empfehlungen_MK_09.pdf

Kofler, Andrea Ch. und Lilian Fankhauser, **Frauen in der Migration.** Das Bild der Migrantin in der öffentlichen und politischen Wahrnehmung und in der aktuellen Forschung. Materialien zur Migrationspolitik. Bern: Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM 2009.
www.ekm.admin.ch/de/dokumentation/doku/mat_frauen_d.pdf

Quelle image de la migrante?

Femmes en migration: jugements et préjugés

par Simone Prodolliet

La réalité de l'existence des migrantes en Suisse est bien plus diverse qu'on l'imagine généralement. C'est ce que souligne la Commission fédérale pour les questions de migration CFM dans son rapport de décembre 2009.

«Ma collègue de travail m'a dit récemment: tu n'as pas du tout l'air d'une migrante». La jeune femme, dont la mère est originaire de Slovénie et le père de Serbie, parle d'une rencontre dans le cadre de sa vie professionnelle. La collègue en question a réalisé avec étonnement qu'elle n'était pas Suissesse. «Tu t'habilles comme nous, tu parles comme nous, tu ne portes pas de foulard». Notre fille de migrants a alors demandé à la collègue pourquoi cette dernière croyait qu'elle devrait porter un foulard. Les femmes ne portent pas de foulard en Slovénie ni en Serbie. La collègue a ré-agi avec un peu d'irritation et s'est défendue en riant: «oui, c'est vrai, là tu as raison.»

Nous nous trouvons dans le cercle convivial et tonifiant du «Café Secondas». Des femmes venant d'horizons très divers se sont retrouvées pour une rencontre mensuelle. La plupart d'entre elles sont de jeunes migrantes de la seconde génération, qui ont majoritairement grandi en Suisse; certaines y sont nées. Elles parlent l'allemand à la perfection et échangent de temps à autre des propos en turc, en serbo-croate, en tamil ou en espagnol. Il règne une ambiance décontractée parmi ces jeunes femmes sûres d'elles; on discute ferme, quitte à ne pas être d'accord, et on rit beaucoup.

«Le Café Secondas est un lieu où nous pouvons discuter de nos expériences en tant que migrantes de la deuxième génération. Nous parlons de nos difficultés et de nos succès, mais cela n'est qu'une facette», explique la co-fondatrice de ce projet. «Le Café Secondas est également un endroit où nous mettons en commun nos connaissances et nos aptitudes avec d'autres personnes partageant les mêmes valeurs. C'est une plate-forme qui nous permet de renforcer notre conscience de nous-mêmes, de nous présenter au public et de recevoir de l'estime.»

Raccourcis

Les femmes du Café Secondas ne correspondent pas du tout à l'image des migrantes qui domine dans le public. Quiconque pense aux migrantes voit systématiquement une musulmane portant un foulard, comme ce fut le cas de la Suissesse évoquée plus haut. Cette image est associée à celle d'une mère seule à la maison avec des petits enfants, peut-être issue d'un milieu où l'on ne reçoit pas de formation, livrée à l'influence d'un patriarche. Depuis l'adoption de l'initiative «contre la construction de minarets»,[1] cette image s'est encore renforcée. Lorsqu'il est question d'intégration dans les médias, on aime illustrer les articles avec la photo d'une femme voilée, même lorsque le sujet n'a rien à voir avec l'Islam. Ainsi, la rédaction photo d'un quotidien de Suisse alémanique a-t-elle décidé d'illustrer le compte-rendu de l'introduction d'une loi sur l'intégration dans le canton de Berne avec la photo d'une femme portant le foulard, qui apprend l'allemand. On aurait aussi bien pu montrer un service de l'administration publique s'adaptant aux besoins d'une société pluraliste, mettant en place des mesures correspondantes – comme la loi le prévoit.

Il semblerait que le débat actuel sur l'intégration s'attarde surtout à la question de savoir comment préserver les musulmanes de la notion patriarcale du rôle des sexes. Le thème du voile intégral est omniprésent dans les journaux et les émissions de télévision. La classe politique se sent appelée à lutter contre cette pratique qui méprise les femmes. Ce faisant, on oublie que le voile intégral est un phénomène très marginal et que, même en cas d'interdiction, comme le demande l'initiative déposée par le canton d'Argovie, cela ne résoudrait pas un seul problème d'intégration.

Nous croyons les connaître, les migrantes qui vivent en Suisse. Elles font le ménage dans nos maisons, prodiguent des soins dans les hôpitaux, gardent des enfants, s'occupent de personnes âgées; elles sont caissières dans les grands groupes de distribution alimentaire, servent dans les restaurants ou travaillent dans l'industrie des loisirs ou du sexe. Il est vrai que de nombreuses migrantes effectuent des travaux considérés comme salissants et fatigants, avec des horaires de travail pénibles et irréguliers. Cependant, ceci ne correspond que partiellement à la réalité. Les migrantes ont des parcours de vie très différents, elles ont suivi des formations plus ou moins bonnes, certaines exercent des métiers moyennement et hautement qualifiés; elles parlent parfaitement l'allemand, le français ou l'italien et au moins une autre langue étrangère; elles sont âgées ou jeunes, se trouvent dans des phases de vie très différentes, avec ou sans enfants; elles ont une conception du monde plutôt traditionnelle ou moderne. En somme, les migrantes connaissent des situations aussi diverses que les Suissesses.

Aborder les problèmes importants

La Commission fédérale pour les questions de migration CFM a publié récemment un rapport mettant en lumière les différentes réalités qui touchent les migrantes. Car les chiffres et les faits ayant trait aux femmes en migration montrent qu'il est erroné d'attribuer aux migrantes uniquement des conditions de travail et de vie traditionnellement attachées aux parcours de migration féminins. Les situations des femmes qui n'ont pas de passeport suisse sont comparables à celles des Suissesses, même si dans de nombreux cas, on constate que les migrantes vivent dans des conditions plus mauvaises et plus difficiles. Cependant, les migrantes ne sont en aucune manière toutes pauvres, incultes, mères d'enfants en bas âge, maîtrisant mal la langue ou travaillant dans des situations précaires. Certaines migrantes sont hautement qualifiées, parlent plusieurs langues, occupent des positions de cadres ou gagnent leur vie comme dirigeantes d'entreprise.

Recommandations de la Commission fédérale pour les questions de migration CFM

Les résultats du rapport permettent de résumer les constatations et de formuler les recommandations suivantes:

Constatation 1: Les migrantes sont vues à travers des clichés.
Recommandation 1: Briser les clichés attachés aux migrantes, percevoir leur potentiel et le promouvoir, sans négliger le fait qu'elles sont désavantagées.

Etant donné que les médias et les débats publics mettent surtout l'accent sur les difficultés et la précarité de la situation des migrantes, les femmes qui ne possèdent pas de passeport suisse sont souvent perçues uniquement comme des victimes. On prend rarement en compte la diversité de la réalité.

Certes, de nombreuses migrantes sont exploitées et subissent des violences. Il est indispensable d'en parler et de prendre des mesures contre cet état de fait. De multiples initiatives émanant d'organisations féminines et de nombreux services de l'administration ont le mérite de se saisir de la problématique des discriminations propres aux sexes dans le contexte «femmes et migration», que ce soit dans le domaine des conditions de travail précaires ou en relation avec les formes de violence les plus diverses.

- Tous les aspects des conditions de vie des migrantes doivent éveiller l'attention, c'est-à-dire tant les potentiels que les discriminations.
- Les potentiels des migrantes doivent davantage être pris en compte, tant dans leur propre intérêt que dans celui de la société tout entière.
- L'exploitation et les atteintes aux droits de la personne subies par les migrantes doivent être combattues efficacement.

Constatation 2: Les migrantes possèdent de nombreuses compétences.
Recommandation 2: Orienter les processus d'intégration sur les besoins de l'ensemble des migrantes.

Dans le discours classique sur l'intégration, les femmes sont fréquemment considérées comme un groupe cible difficile à atteindre, auquel il faut s'adresser en prenant des mesures particulières. Il est incontestable que des cours de langue et d'intégration spécialement adaptés aux mères d'enfants en bas âge sont nécessaires. Cependant, le fait de considérer les migrantes avant tout sous cet aspect est réducteur et manque l'objectif d'une politique orientée sur l'ensemble de la population de migrants. Une politique et une pratique d'intégration qui entend cibler les besoins des femmes et des hommes doit être conçue de manière sensible aux genres et tenir compte à la fois des problématiques et des potentiels.

- La diversité des conditions de vie des migrantes doit se refléter dans la politique et la pratique d'intégration. Ainsi, il faut également mettre en place des offres de perfectionnement ciblées pour les migrants disposant de bonnes qualifications, et simplifier la reconnaissance des diplômes.

Constatation 3: En Suisse, les migrantes sont intégrées dans des réseaux transnationaux.
Recommandation 3: La politique extérieure et intérieure en matière de migration doit tenir compte des nombreux défis qui se posent du fait des réseaux transnationaux.

La majeure partie de la population de migrants entretient de multiples réseaux de relations qui vont au-delà des frontières du territoire suisse. Il en va de même pour les femmes immigrées. Les réseaux dans lesquels les femmes sont en charge de membres de leurs familles et de parents qui vivent ailleurs sont particulièrement importants. D'une part, parce que ces femmes participent à la subsistance de leurs proches par le biais de virements d'argent. D'autre part, comme elles vivent et travaillent à l'étranger de manière temporaire ou durable, la famille restée au pays doit renoncer aux prestations de soutien sur place. Mais cette perte de prestations de soutien que l'on résume par le terme de «care drain» ne touche pas seulement les personnes directement concernées. En effet, ce phénomène se répercute sur la couverture sociale de nombreux pays du Sud, qui ne disposent pas d'un système d'assurance sociale d'Etat.

- La politique extérieure en matière de migration, notamment en relation avec les partenariats migratoires et la coopération au développement, doit tenir compte de cet état de fait de manière adéquate et trouver des réponses à cette problématique.
- Les prestataires de services privés sont invités à améliorer la sécurité et la transparence des virements d'argent.

Constatation 4: certains groupes de migrantes se trouvent dans des situations juridiques incertaines.
Recommandation 4: Renforcer la situation juridique des migrantes.

Même si dans certains domaines l'on a pu améliorer la situation juridique des migrantes, la situation des groupes particulièrement vulnérables n'est toujours pas satisfaisante. Les femmes issues de pays tiers, entrées en Suisse dans le cadre du regroupement familial doivent rester avec leur mari pour conserver leur autorisation de séjour. La situation des femmes confrontées à des violences est également précaire.

- En vue d'améliorer la situation juridique des migrantes, un certain nombre d'exigences, qui ont déjà fréquemment fait l'objet de débats publics, doivent être examinées ou revues, ce sont nommément: le droit de séjour indépendant de l'état civil; le droit à une autorisation de séjour pour les victimes de violences conjugales, de mariages forcés ou de la traite des femmes, indépendamment de leur volonté de témoigner lors de la procédure pénale.

Constatation 5: On attribue surtout les pratiques de discrimination des femmes à des groupes de population migrante.
Recommandation 5: Combattre les pratiques de discrimination des femmes, sans perdre de vue la société dans son ensemble.

Les conflits relatifs aux valeurs et aux traditions de notre société sont souvent évoqués en citant l'exemple de certains groupes de la population de migrants. La migrante est plus particulièrement vue comme victime de sa communauté patriarcale d'origine. Bien entendu, les pratiques discriminant les femmes, qui sont le fait de certains groupes de migrants ou de communautés religieuses, et qui sont légitimées par des arguments relevant de la tradition et de préceptes religieux sont condamnables, et il con-

vient de prévoir des mesures afin de les prévenir et de les combattre. Cependant, il ne faut pas oublier que les questions d'égalité entre femmes et hommes doivent s'appliquer à l'ensemble de la population suisse. En attribuant les pratiques de discrimination des femmes aux membres de certaines communautés religieuses ou de migrants, on occulte trop facilement le fait qu'il y a encore beaucoup à faire en termes d'égalité des sexes pour les femmes suisses – par exemple en matière de rémunération – et que l'on rencontre aussi des conceptions traditionnelles du rôle des genres au sein de la population suisse.

□ Les questions d'égalité entre femmes et hommes doivent être abordées sans stigmatiser les différentes communautés de migrants ou communautés religieuses, mais au contraire en mettant en lumière les demandes légitimes des femmes défavorisées, dans une optique sociale globale.

Traduction: Commission fédérale pour les questions de migration CFM

Références

Commission fédérale pour les questions de migration CFM, **Recommandations de la CFM ayant trait aux «Femmes en migration».** Berne, 18 décembre 2009. ***www.ekm.admin.ch/fr/documentation/doku/Frauen_Empfehlungen_MK_09_f.pdf***

Kofler, Andrea Ch. et Lilian Fankhauser, **Femmes en migration.** L'image des migrantes dans la perception de l'opinion publique et de la politique, ainsi que dans la recherche actuelle. Documentation sur la politique de migration. Berne: Commission fédérale pour les questions de migration 2009. ***www.ekm.admin.ch/fr/documentation/doku/mat_frauen_f.pdf***

Notes

1 L'initiative populaire «Contre la construction de minarets» a été acceptée par la population le 29 novembre 2009, ancrant dans la Constitution l'interdiction de construire des minarets.

Simone Prodolliet, ethnologue, est directrice de la Commission fédérale pour les questions de migration CFM.

Frauenrechte – Religionskritik – Rassismus: Wo verlaufen die Grenzen?

von Doris Angst

Zurzeit werden Fragen im Zusammenhang mit dem Islam und den Frauenrechten kontrovers diskutiert. Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR hat sich mit verschiedenen Aspekten dieser Diskussion vertieft auseinandergesetzt.

Auf den ersten Blick scheinen die drei Begriffe Frauenrechte – Religionskritik – Rassismus nicht in engem Zusammenhang zu stehen. Dennoch ergibt sich ein solcher aus der Debatte um den in der Schweiz gelebten Islam sehr wohl. Und zwar sowohl von Seiten der christlichen Mehrheit im Lande, welche die Frauenrechte zu einem der zentralen Punkte der Haltung gegenüber dem Islam gemacht hat, als auch aus der Sicht der Muslime und Musliminnen, welche die Einstellung ihnen gegenüber oft als feindselig und rassistisch empfinden.

Die Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR hat sich aus der Warte der Rassismusbekämpfung und der Gewährung der Grund- und Menschenrechte für Männer und Frauen muslimischen Glaubens mit dem Fragenkomplex befasst: Wie weit kann Religionskritik am Islam gehen, ohne in Rassismus abzugleiten? Sind Minderheiten geschlossene Kollektive oder greift der Diskriminierungsschutz auch innerhalb jedes Kollektivs? Welchen besonderen Schutzes bedürfen Frauen innerhalb einer Religionsgemeinschaft? Was ist von allgemeinen Kopftuchverboten an Schulen, oder von einem landesweiten Vollverschleierungsverbot zu halten? Muss man dies aus frauenemanzipatorischen Überlegungen gutheissen oder stellen vielmehr solche Ansinnen rassistisch geprägte Sondergesetze dar? Sind die Frauenrechte das dringlichste Problem des Islam in der Schweiz? Die folgenden Überlegungen umfassen einige dieser Positionen der EKR.

Rassistisches Reden über Andere

Der politische Diskurs in der Schweiz zum Islam hat stark phobische Züge angenommen. Islamophobie dient aber auch als Vehikel zu anderen politischen Zwecken. So geschehen beim Minarett-Verbot, und jetzt steht schon das «Burka-Verbot» ins Haus – als ob die Gesamtverschleierung ein grösseres Problem auf Schweizer Strassen darstellte. Es werden nicht im Dialog *mit* einer Minderheit Formen des sozialen und politischen Zusammenlebens ausgehandelt, wie dies sonst in der Konsens- und Vernehmlassungstradition geschieht. Vielmehr redet die Mehrheitsgesellschaft, die politisch repräsentiert ist, *über* die Minderheit, über deren Lebenshaltung und Lebensweise, so wie sie diese von aussen sieht und interpretiert. Geschieht dieses «Reden über Andere» in der Absicht, die andere Gruppe oder deren individuellen Angehörigen als minderwertig, weniger kultiviert, gewalttätig usw. darzustellen, so ist dies Rassismus.[1]

Muslimfeindlichkeit

Konstituierend für eine rassistisch geprägte Haltung sind Pauschalisierungen, vorurteilsbehaftete Projektionen und hier spezifisch die Negativwertung einer Weltreligion und damit deren Anhänger/innen. Der Islam wird generell als minderwertig, terroristisch, gewalttätig und frauenverachtend gekennzeichnet, ungeachtet der Tatsache, dass rund vierhunderttausend Menschen muslimischer Herkunft friedlich in diesem Lande leben. Die EKR hat in verschiedenen Stellungnahmen und Berichten sowie in der Nummer 25 ihres Bulletins TANGRAM vom Juni 2010 Muslimfeindlichkeit und Islamophobie sowie deren Hintergründe analysiert.[2] Mit der Negativfokussierung auf den Islam kommt es zu medialen und politischen Ausgrenzungen, Diffamierungen und diskriminierenden Handlungen. Diese können sowohl Männer wie Frauen betreffen. Zudem werden im öffentlichen Diskurs allgemeingesellschaftliche Fragen auf die jeweilige Religionszugehörigkeit (gemeint ist allein der Islam) reduziert. Damit findet eine Kulturalisierung gesellschaftlicher Probleme statt, der «clash of civilizations»[3] wird inszeniert. Gleichzeitig wird durch die Dämonisierung der religiösen Minderheit die Verantwortung, welche auch die Aufnahmegesellschaft für eine friedliche Koexistenz aller Religionen trägt, weitgehend ausgeblendet.

Religionskritik ja, aber wie?

Religionskritik muss im aufgeklärten und weitgehend säkularen Staat möglich sein; Tabus darf es bezüglich der Religion nicht mehr geben. Dass Religion der Kritik unterworfen werden kann, ist aber eine Errungenschaft der jüngsten Zeit (des Kulturkampfs im 19. Jahrhundert) und zum Beispiel im Katholizismus noch wenig tief verankert. Wo liegt also der Unterschied, ob der katholischen Kirche eine die Frauen benachteiligende Haltung und, wie gerade in neuster Zeit, ethisch-moralische Vergehen vorgeworfen oder ob Vorwürfe bezüglich Frauenunterdrückung an die Adresse der Muslime gerichtet werden? Das Erstere ist eine Selbstreflexion der christlichen Mehrheitsgesellschaft über ihre eigene Religion, das Zweite sind Aussagen über Andere, die jedoch weitgehend vom Diskurs ausgeschlossen bleiben. Kritik, auch an der Religion, wird dann gehört und angenommen, wenn das Vertrauen gewachsen ist, dass diese berechtigt ist – wenn die Einsicht wachsen konnte, dass sich etwas ändern muss, weil sonst Stagnation droht. Wie aber soll die erste Generation von Schweizer Musliminnen und Muslimen, welche – noch ehe sie würdige Gotteshäuser in diesem Lande bauen konnte – mit Verboten und Anwürfen konfrontiert ist, dieses Vertrauen gewinnen? Religionskritik soll möglich sein, jedoch auch einen Dialog eröffnen. Jener mit den Muslimen hat erst jetzt –

nach dem Schock des Abstimmungsergebnisses für ein Minarettverbot[4] – vermehrt eingesetzt.

Keine Sondergesetze im liberalen Rechtsstaat

Die EKR geht vom liberalen Rechtsstaat aus, der die Individuen in ihren Grund- und Menschenrechten schützt und dort, wo diese aus rechtsstaatlichen Gründen eingeschränkt werden müssen, eine sehr sorgfältige Güterabwägung vornimmt. Der Kerngehalt eines Grundrechts darf nicht aufgehoben werden. Jede Grundrechtseinschränkung bedarf einer gesetzlichen Grundlage, sie muss sachlich begründet und verhältnismässig sein und sollte auf das kleinstmögliche Mass beschränkt werden. Die Religionsfreiheit ist durch Art. 15 Bundesverfassung «Glaubens- und Gewissensfreiheit» geschützt. Jede Person darf eine Religion allein oder in Gemeinschaft mit anderen ausüben. Dennoch darf man eine Religionsgemeinschaft nicht als geschlossenes Kollektiv begreifen, das im Inneren völlig autonom wäre, die Menschenrechte anders zu interpretieren als es der Rechtsstaat erlaubt. Der gleiche Art. 15 BV schützt auch die Interessen des Individuums, das die Freiheit hat, einer Religionsgemeinschaft beizutreten, aber auch, diese wieder zu verlassen.[5] In dieser Freiheit sowie in anderen in der Bundesverfassung festgehaltenen Rechten ist auch der Schutz der Frau – jeder Frau, ob Muslimin, Christin, Buddhistin usw. – vor religiös begründeten Zwängen enthalten.

Eine doppelte Diskriminierung der muslimischen Frau

Die muslimische Frau kann doppelt diskriminiert werden, als Angehörige der muslimischen Religionsgemeinschaft und als Frau. Sicher aber werden ihr nicht Verbote, die sie als Muslimin diskriminieren, zur Emanzipation als Frau verhelfen. Auch nicht-praktizierende Frauen muslimischer Herkunft zeigten sich vom Minarett-Verbot, das die Schweizer Stimmbevölkerung angenommen hat, betroffen und fühlten sich diskriminiert. Ein Kopftuchverbot für Schülerinnen,[6] wie es gewisse Grundschulen bereits eingeführt haben oder einführen wollen, ist eine muslimfeindliche Massnahme. Sie trifft alle jungen Frauen muslimischer Herkunft in ihrer religiösen Identität, ungeachtet dessen, ob sie ein Kopftuch tragen oder nicht. Wir müssen davon abkommen zu meinen, jede heute uns befremdende Kleidung einer Muslimin fusse alleine auf Unterdrückung (wieder gilt es zu erinnern, dass es kaum hundert Jahre her ist, dass auch Schweizer Frauen auf dem Lande ein Kopftuch und in der Stadt immer einen Hut trugen, um ihr Haupthaar zu bedecken; auch orthodoxe Jüdinnen halten ihr Haar stets bedeckt). Längst ziehen in Europa auch muslimische Frauen ein Kopftuch über, weil sie sich im christlichen Umfeld selbstbewusst als Muslimin zu erkennen geben wollen. Wie steht es im Übrigen mit Sonderregelungen, welche auch fundamentalistische christliche Gruppierungen oder sektenähnliche Gruppen in ihren Gewohnheiten treffen könnten? Sondergesetze haben, weil sie nicht für die Allgemeinheit gelten, rasch einen diskriminierenden Charakter.

Die Ausgrenzung einer spezifischen Gruppe (früher war es eher die jüdische Gemeinschaft, heute sind die Muslime hauptsächlichste Zielgruppe und morgen können es wieder Andere sein) spiegelt unsere Vorurteile. Deren mediale Repetition und Akzeptanz öffnet Tür und Tor für Übergriffe einzelner Täter. Diese Übergriffe richten sich – so befürchten die muslimischen Gemeinschaften – spezifisch gegen Frauen, wenn diese mit Kopftuch als Musliminnen erkenntlich sind. Wie sollen Frauen, die potentiell zu Opfern rassistischer Ausgrenzung werden, Verbote eines religiösen Attributs als Emanzipationshilfe verstehen, wenn diese von Kreisen ausgehen, die oft selbst rassistisch und frauenfeindlich auftreten? Es fällt ja auf, dass sich gerade jene Parteien, die das konservativste Frauenbild der Schweiz pflegen, nun zu Vorkämpfern der Rechte muslimischer Frauen aufschwingen wollen.

Der liberale Staat soll nach Meinung der EKR nicht mit Verboten und Sondergesetzen den Religionsfrieden wahren. Ein «Burka-Verbot» ist deshalb abzulehnen: es wäre unverhältnismässig, diskriminierend und ein sachlicher Grund dafür besteht nicht. Wenn ein Verbot der Gesamtverschleierung aus Gründen des öffentlichen Interesses, dass jedermann sein Gesicht offen zeigen soll, nötig würde, dann muss es ein allgemeines Vermummungsverbot sein, das für jeden Mann und jede Frau im öffentlichen Raum Gültigkeit hat. Ausnahmen, die durch Sicherheitsvorschriften wie zum Beispiel das Helmtragen nötig sind, wären zu regeln – und um die Fasnacht und ihren Mummenschanz müsste man sich noch besonders kümmern. Umgekehrt soll der liberale Staat dort schützend und unterstützend eingreifen, wo die individuellen Freiheitsrechte einer Frau (oder eines Mannes) gefährdet sind und verletzt werden. Hier ist jeder Kulturrelativismus, der eine Straftat wie Zwangsverheiratung oder gar einen Angriff auf Leib und Leben aus Gründen der «Ehre» milder beurteilen würde, falsch am Platz. Was nicht bedeutet, dass man dem Täter nicht Verständnis für seinen kulturellen Hintergrund bzw. die psychische Notlage, die zu seiner Tat geführt hat, entgegenbringen kann. Zum staatlichen Schutz gehört aber auch jener vor Rassismus und rassistischen Übergriffen!

Nüchternheit beim eingangs gestellten Thema Frauenrechte – Religionskritik – Rassismus tut also Not. Die Grenzen verlaufen dort, wo der eine Aspekt gegen den anderen ausgespielt und manipulativ eingesetzt wird. Grundlage allen Handelns ist und bleibt der Respekt vor den Menschenrechten und deren Schutz.

Anmerkungen siehe folgende Seite.

Doris Angst, lic.phil., DAS in Law, ist Historikerin und Geografin mit einem Nachdiplom in Öffentlichem Recht und Völkerrecht. Sie befasst sich seit vielen Jahren mit dem Verhältnis zwischen Mehrheit und Minderheiten und arbeitete in Israel und Kalifornien zu diesen Themen. Sie führt seit deren Einsetzung durch den Bundesrat im Jahre 1995 die Geschäfte der Eidgenössischen Kommission gegen Rassismus EKR. Zudem lehrt sie an der Fachhochschule für Soziale Arbeit in Bern und ist Stv. Delegierte der Schweiz bei der Europäischen Kommission gegen Rassismus und Intoleranz ECRI.

Anmerkungen

1 Vergleiche die bekannte Definition von Albert Memmi: «Der Rassismus ist die verallgemeinerte und verabsolutierte Wertung tatsächlicher oder fiktiver Unterschiede zum Nutzen des Anklägers und zum Schaden seines Opfers, mit der seine Privilegien oder seine Aggressionen gerechtfertigt werden sollen.» Albert Memmi: Rassismus, Frankfurt 1987, S. 164–178 (ursprünglich «Racisme», Artikel in der Encyclopaedia Universalis, Paris 1972, S. 915f.).

2 Eidgenössische Kommission gegen Rassismus EKR, Mehrheit und muslimische Minderheit in der Schweiz. Stellungnahme der EKR zur aktuellen Entwicklung in der Schweiz. Bern, September 2006; Tangram 25: Muslimfeindlichkeit – Hostilité envers les musulmans – Ostilità verso i musulmani, Bulletin der EKR, Juni 2010.

3 Samuel Huntington: The Clash of Civilizations, in: Foreign Affairs, Sommer 1993.

4 Die Volksinitiative «Gegen den Bau von Minaretten» wurde am 29. November 2009 vom Schweizer Stimmvolk angenommen. Damit wurde ein Bauverbot für Minarette in der Bundesverfassung verankert.

5 Siehe Art. 15 BV.
www.admin.ch/ch/d/sr/101/a15.html

6 Für Lehrerinnen als Vertreterinnen des Staates gilt em solches bereits seit 1997. Siehe BGE 123 I 296.

Droit des femmes – critique de la religion – racisme: où sont les limites?

par Doris Angst

A l'heure actuelle, les questions touchant l'islam et les droits des femmes font l'objet de nombreuses controverses. La Commission fédérale contre le racisme CFR a examiné de manière approfondie divers aspects de ce débat.

Au premier abord, les droits des femmes, la critique de la religion et le racisme n'ont pas grand chose en commun. Ces trois thèmes sont pourtant liés dans le débat sur l'Islam en Suisse. D'un côté, la majorité chrétienne du pays a fait des droits des femmes une des pierres angulaires de sa position vis à vis de l'Islam, et d'un autre côté les musulmans perçoivent souvent les opinions émises à leur sujet comme xénophobes et racistes.

La CFR, observatoire du racisme et du respect des droits humains fondamentaux (aussi pour les personnes de confession musulmane), traite actuellement les questions suivantes: jusqu'où peut aller la critique de la religion avant de basculer dans le racisme? Les minorités sont-elles des collectivités fermées ou la protection contre les discriminations s'applique-t-elle aussi dans ces collectivités? De quelle protection particulière les femmes ont-elles besoin à l'intérieur d'une communauté religieuse? Que faut-il penser d'une interdiction globale du foulard à l'école ou d'une interdiction de voile intégral en Suisse? Faut-il soutenir ce genre d'initiative au nom de l'émancipation des femmes ou s'agit-il de lois spéciales basées sur des préjugés racistes? Les droits des femmes sont-ils le problème le plus urgent concernant l'islam en Suisse? Les réflexions ci-après résument quelques positions de la CFR sur ces sujets.

Discours raciste sur les minorités

En Suisse, le discours politique sur l'islam est devenu très négatif. L'islamophobie sert aussi d'autres objectifs politiques, comme cela a été le cas avec l'initiative anti-minaret ou aujourd'hui avec la discussion sur l'interdiction de la burqa qui laisse entendre que le voile intégral, très marginal, est un problème en Suisse. Il ne s'agit pas d'un dialogue *avec* les minorités sur les formes sociales et politiques de vie en communauté, comme le veut la tradition du consensus et de la consultation. La société majoritaire représentée politiquement parle *de* la minorité, de ses habitudes et modes de vie, de la façon dont elle la perçoit et en interprète le fonctionnement de l'extérieur. Si l'on parle *de* ces «autres» dans l'optique de faire passer leur communauté et ses membres pour inférieurs, moins cultivés, violents, etc., alors il s'agit bien de racisme.[1]

Racisme antimusulman

Un comportement raciste se caractérise par des généralisations et des préjugés. Dans le cas présent, une image négative d'une religion universelle et de ses fidèles est véhiculée. L'islam est taxé d'inférieur, terroriste, violent et misogyne, en dépit du fait que 400 000 personnes de cette confession vivent en Suisse tout à fait paisiblement. Dans plusieurs prises de positions et rapports, ainsi que dans le bulletin Tangram 25 de juin 2010, la CFR a analysé les raisons du racisme antimusulman et de l'islamophobie.[2] En présentant l'islam de façon négative, on le met à l'écart médiatiquement et politiquement, et on encourage la diffamation et des discriminations qui peuvent toucher aussi bien les hommes que les femmes. De plus, dans le discours public, les questions de société sont associées de façon réductrice à l'appartenance religieuse (et à l'islam seul). On culturalise ainsi des problèmes de société et l'on met en scène le fameux «clash des civilisations».[3] Dans le même temps, la diabolisation de la minorité religieuse occulte la responsabilité de la société d'accueil qui doit garantir la coexistence pacifique de toutes les religions.

Une critique de la religion, oui mais comment?

Dans un Etat largement sécularisé et éclairé, on doit pouvoir critiquer la religion, elle ne doit pas être un tabou. Toutefois, cette possibilité de critiquer la religion est très récente. Elle a été obtenue au 19ème siècle par le «Kulturkampf» et reste encore relativement peu courante chez les catholiques par exemple. Du coup quelle différence y a-t-il entre reprocher à l'Eglise catholique son attitude misogyne et des fautes d'ordre éthique ou moral (comme exprimé tout dernièrement), et reprocher aux musulmans d'opprimer les femmes? Dans le premier cas, c'est la communauté majoritaire qui réfléchit à sa religion. Dans le deuxième cas, il s'agit de discours sur une minorité globalement exclue de la discussion. Il en va de la religion comme de tout: la critique sera écoutée et acceptée si une certaine confiance a été instaurée, si ces remarques sont justifiées et s'il y a une prise de conscience des changements nécessaires pour éviter la stagnation. Comment la première génération de musulmans suisses, qui est confrontée à des interdictions et des accusations alors qu'elle n'a même pas le droit de construire des lieux de cultes appropriés, peut-elle avoir confiance? Il faut pouvoir critiquer la religion tout en ouvrant un dialogue. Or ce dialogue avec les musulmans n'a pu s'instaurer qu'après les résultats chocs du vote anti-minarets.[4]

Pas de lois spéciales dans un Etat de droit libéral

La CFR s'appuie sur les principes de l'Etat de droit libéral qui garantit aux individus le respect de leurs droits humains fondamentaux et procède à un examen très approfondi quand il s'agit de restreindre ces droits pour des raisons constitutionnelles. L'essence des droits fondamentaux ne peut être modifiée. Toute restriction d'un droit fondamental doit être fondée sur une base légale dûment

justifiée, proportionnée au but visé et limitée le plus possible. La liberté de religion est protégée par l'art. 15 sur la «liberté de conscience et de croyance» de la Constitution fédérale. Toute personne a le droit de pratiquer une religion, individuellement ou en communauté. Cependant, il ne faut pas voir une communauté religieuse comme un collectif fermé et complètement autonome, autorisé à interpréter les droits humains différemment de l'Etat de droit. Le même art. 15 protège en effet les intérêts de l'individu qui est libre d'adhérer à une communauté, mais aussi d'en sortir.[5] Cette liberté de conscience et de croyance, comme d'autres droits garantis par la Constitution fédérale, comprend aussi la protection de la femme, qu'elle soit musulmane, chrétienne, bouddhiste ou autre, contre les contraintes d'ordre religieux.

Une double discrimination des femmes musulmanes

Les musulmanes peuvent subir une double discrimination en raison de leur appartenance religieuse et de leur statut de femmes. Il est en tout cas certain que des interdictions discriminant les musulmanes ne vont pas les aider dans leur émancipation en tant que femmes. Les femmes non pratiquantes de la communauté se sont elles aussi senties discriminées par l'initiative anti-minarets. Une interdiction du foulard pour les élèves,[6] déjà appliquée par certaines écoles ou en voie de l'être, est une mesure antimusulmane. Elle touche toutes les jeunes femmes musulmanes dans leur identité religieuse, qu'elles portent le foulard ou pas. Il faut arrêter de penser que dès qu'une femme musulmane porte des vêtements qui ne nous sont pas familiers c'est un signe d'oppression (il faut rappeler qu'il y a à peine cent ans, les Suissesses portaient toujours un foulard à la campagne et un chapeau en ville; les juives orthodoxes couvrent également leurs cheveux). En Europe, certaines musulmanes portent un foulard afin d'affirmer leurs croyances dans un contexte chrétien. Qu'en est-il d'ailleurs des lois spéciales qui pourraient concerner les groupements chrétiens fondamentalistes ou les groupes de nature sectaire? Ce type de lois ne concerne pas la majorité de la population, ce qui leur donne vite un caractère discriminatoire.

L'exclusion d'un groupe spécifique exprime des préjugés. A une autre époque, les juifs en ont fait les frais, aujourd'hui ce sont les musulmans et demain sans doute un autre groupe. Le battage médiatique autour de ces idées toutes faites et leur diffusion ouvre la porte à des abus. Les communautés musulmanes craignent que ces abus soient dirigés plus spécifiquement contre les femmes, plus visibles du fait du voile. Comment ces femmes, victimes potentielles d'exclusion raciste, pourraient-elles comprendre l'interdiction d'un signe religieux comme une aide à l'émancipation quand cette interdiction vient de cercles souvent racistes et misogynes? Un fait à remarquer: ce sont les partis les plus conservateurs en matière de rôle de la femme qui luttent avec le plus d'acharnement pour les droits des femmes musulmanes.

Selon la CFR, l'Etat libéral ne doit garantir la paix religieuse ni par des interdictions, ni par des lois spéciales. Une interdiction de la burqa doit être rejetée parce qu'elle ne serait pas proportionnée au but visé et discriminatoire et qu'il n'existe pas de raison tangible à cela. Si l'interdiction du voile intégral était motivée par un intérêt général, qui voudrait qu'il soit obligatoire de montrer son visage, alors il faudrait faire une loi s'appliquant à tous sur les déguisements dans l'espace public. Il faudrait prévoir les exceptions pour raison de sécurité (p. ex.: le port du casque) et aussi pour certains événements culturels comme le carnaval. Par contre, l'Etat libéral doit au besoin protéger et soutenir les droits individuels de toute personne, femme ou homme. Il ne peut être question de relativisme culturel ni de clémence pour juger un délit comme le mariage forcé ou des menaces contre l'intégrité ou la vie d'une personne pour des raisons «d'honneur». Cela ne signifie pas qu'on ne puisse pas tenir compte du contexte culturel et donc du conflit psychique de l'auteur pour comprendre ce qui l'a motivé. La protection de l'Etat, de toute manière, doit aussi inclure la protection contre le racisme et les attaques racistes.

Il faut rester objectif dans les questions soulevées au début de cet article, celle du droit des femmes, de la critique de la religion et du racisme. Quand ces thèmes sont manipulés et utilisés les uns contre les autres, les limites sont franchies. La base de toute action est et reste le respect des droits humains et leur garantie.

Traduction: Annelise Rigo

Notes

1 Voir la célèbre définition d'Albert Memmi: «Le racisme est la valorisation, généralisée et définitive, de différences, réelles ou imaginaires, au profit de l'accusateur et au détriment de sa victime, afin de justifier une agression ou un privilège.» Albert Memmi: Le racisme, Gallimard, 1982 (tiré de l'article sur le racisme de l'Encyclopaedia Universalis, Paris 1972, p. 915s.).

2 Commission fédérale contre le racisme CFR: Les relations avec la minorité musulmane en Suisse, Prise de position de la CFR sur l'évolution actuelle. Berne, septembre 2006; Tangram 25: Muslimfeindlichkeit – Hostilité envers les musulmans – Ostilità verso i musulmani, Bulletin de la CFR juin 2010.

3 Samuel Huntington: The Clash of Civilizations, dans: Foreign Affairs, été 1993.

4 L'initiative populaire «Contre la construction de minarets» a été acceptée par la population le 29 novembre 2009, ancrant dans la Constitution l'interdiction de construire des minarets.

5 Art. 15 CF, voir www.admin.ch/ch/f/rs/101/a15.html

6 Pour les enseignantes, qui représentent l'Etat, c'est déjà le cas depuis 1997. Voir ATF 123 I 296.

Doris Angst, lic.phil., DAS in Law, est historienne et géographe. Elle a par la suite obtenu un diplôme de droit public et international. Depuis de nombreuses années, elle s'intéresse aux relations entre la population majoritaire et les minorités, sujet sur lequel elle a travaillé en Israël et en Californie. Elle dirige en outre la Commission fédérale contre le racisme CFR depuis sa création en 1995. Elle donne des cours à la haute école spécialisée pour le travail social de Berne (Fachhochschule für Soziale Arbeit in Bern) et est la déléguée suppléante de la Suisse auprès de la Commission européenne contre le racisme et l'intolérance ECRI.

Frauenrechte – Kultur – Religion: Ausgewählte Literatur

Droits des femmes – culture – religion: Choix de publications

Die Publikationen mit der Signatur EBG können in der Dokumentationsstelle des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG ausgeliehen werden.

Auskunft:
EBG, Dokumentationsstelle
Schwarztorstrasse 51, 3003 Bern
dokumentation@ebg.admin.ch
www.ebg.admin.ch > Dokumentation
Tel. 031 322 92 79
Öffnungszeiten: Mo, Mi, Do 9–12 oder auf Anfrage.

Les publications assorties de la cote EBG peuvent être empruntées au Centre de documentation du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes BFEG.

S'adresser à:
BFEG, Centre de documentation
Schwarztorstrasse 51, 3003 Berne
dokumentation@ebg.admin.ch
www.bfeg.admin.ch > Documentation
Tél. 031 322 92 79
Heures d'ouverture: lundi, mercredi, jeudi de 09h00 à 12h00 ou sur rendez-vous.

Ahlers, Stella: **Gleichstellung der Frau in Staat und Kirche. Ein problematisches Spannungsverhältnis.** Münster: LIT-Verlag, 2006.
EBG Kr 42

Arab Human Development Report 2002. Creating Opportunities for Future Generations. New York: United Nations Development Programme, Regional Bureau for the Arab States, 2008.
Verfügbar unter / Disponible sur:
hdr.undp.org/en/reports/regionalreports/arabstates/RBAS_ahdr2002_EN.pdf

Ateş, Seyran: **Der Islam braucht eine sexuelle Revolution, eine Streitschrift.** Berlin: Ullstein, 2009.
EBG Os 54

Baumann, Martin / Stolz, Jörg (Hg.): **Eine Schweiz – viele Religionen.** Risiken und Chancen des Zusammenlebens. Bielefeld: Transcript, 2007.

Berghahn, Sabine / Rostock, Petra (Hg.) (unter Mitarb. von Alexander Nöhring): **Der Stoff, aus dem Konflikte sind:** Debatten um das Kopftuch in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Bielefeld: Transcript, 2009.
EBG Hr 75

Bielefeldt, Heiner: **Zur aktuellen Kopftuchdebatte in Deutschland.** Anmerkungen aus der Perspektive der Menschenrechte. Policy Paper No. 3. Deutsches Institut für Menschenrechte. Berlin, 2004.
EBG Qb Hr 41
Verfügbar unter / Disponible sur:
www.institut-fuer-menschenrechte.de/uploads/tx_commerce/policy_paper_3_zur_aktuellen_kopftuchdebatte_in_deutschland.pdf

Bielefeldt, Heiner: **Zwangsheirat und multikulturelle Gesellschaft.** Anmerkungen zur aktuellen Debatte. Berlin: Deutsches Institut für Menschenrechte, 2005.
EBG C Fg 68

Braun, Christina von, et al. (Hg.): **«Holy War» and Gender: Violence in Religious Discourses** = «Gotteskrieg» und Geschlecht: Gewaltdiskurse in der Religion. Edited for the Centre for Transdisciplinary Gender Studies at Humboldt University (Berlin). Berlin: Lit Verlag, 2006.

Braun, Christina von / Mathes, Bettina: **Verschleierte Wirklichkeit: die Frau, der Islam und der Westen.** Berlin: Aufbau Verlagsgruppe, 2007.
EBG Guk 92

Brettfeld, Katrin / Gün, Menekşe / Simon, Bernd (AutorInnen), Friedrich-Ebert-Stiftung (Hg.): **Religion und sexuelle Identität in muslimischen Gemeinschaften.** Berlin: Politische Akademie / Interkultureller Dialog, 2008.
EBG Fg 287

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (Hg.): **Zwangsverheiratung in Deutschland.** Konzeption und Redaktion: Deutsches Institut für Menschenrechte. Baden-Baden: Nomos, 2007.
EBG Fg 287
Verfügbar unter / Disponible sur:
www.bmfsfj.de/RedaktionBMFSFJ/Broschuerenstelle/Pdf-Anlagen/Zwangsverheiratung-_20Forschungsreihe-Band_201,property=pdf,bereich=bmfsfj,sprache=de,rwb=true.pdf

Christen, Ursula: **Das Verbot des islamischen Kopftuches an europäischen Schulen.** Bollwerk gegen den Fundamentalismus oder rassistischer Akt? Bern: Edition Soziothek, 2005.
EBG Hr 54

Coene, Gily / Longman, Chia (Hg.): **Féminisme et multiculturalisme. Les paradoxes du débat.** Bruxelles: P.I.E. Peter Lang, 2010.
EBG Hr 79

Commission des droits de l'homme (Ed.): **Étude sur la liberté de religion ou de conviction et la condition de la femme au regard de la religion et des traditions.** Rapport soumis par M. Abdelfattah Amor, Rapporteur spécial, conformément à la résolution 2001/42 de la Commission des droits de l'homme, UN Doc. E/CN. 4/2002/73/Add., 25.4.2002.

Corrêa, Sonia / Petchesky, Rosalind / Parker, Richard: **Sexuality, Health and Human Rights.** London: Routledge, 2008.

Daggers, Jenny / Neal, Diana (Hg.): **Sex, Gender, and Religion:** Josephine Butler revisited. New York, Bern: P. Lang, 2006.

Faschon, Christiane (Autorin), Schweizerische Zentralstelle für die Weiterbildung der Mittelschullehrpersonen WBZ CPS (Hg.); Redaktion: Walter Mahler: **Islam in der Schweiz – wissen und glauben:** Religionsfreiheit, Integration, Missverständnisse, Unvereinbarkeiten. 2009.
EBG Kr 41

Finkelstein, Kerstin E.: **Eingewandert. Deutschlands Parallelgesellschaften.** Berlin: Ch. Links Verlag, 2006.

Gianni, Matteo (Autor), Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen EKM (Hg.): **Muslime in der Schweiz.** Profile, Erwartungen und Einstellungen. Bern, 2005.
Verfügbar unter / Disponible sur:
www.ekm.admin.ch/de/dokumentation/doku/mat_muslime_d.pdf

Hadj-Abdou, Leila: **Das muslimische Kopftuch und die Geschlechtergleichheit:** eine Frage der Kultur oder der Religion? In: Femina Politica, Zeitschrift für feministische Politikwissenschaft, Nr.1, 2008. Opladen: Barbara Budrich, 2008. S. 68–80.
EBG Zs

Haug, Frigga / Reimer, Katrin (Hg.): **Politik ums Kopftuch.** Hamburg: Argument-Verlag, 2005.

Heininger, Bernhard: **Ehrenmord und Emanzipation:** Die Geschlechterfrage in Ritualen von Parallelgesellschaften. Berlin: LIT Verlag, 2009.

Henke, Holger (Hg.): **More than Just a Bad Hair Day:** The Muslim Head-Scarf Debate as a Challenge to European Identities. In: Crossing Over: Comparing Recent Immigration in Europe and the United States. Lexington Books, 2005. S.182–222.

International Council on Human Rights: **Policy, Sexuality and Human Rights.** Discussion Paper, Geneva 2009.
Verfügbar unter / Disponible sur:
www.ichrp.org/files/reports/47/137_web.pdf

Kelek, Necla: **Himmelsreise: mein Streit mit den Wächtern des Islam.** Köln: Kiepenheuer & Witsch, 2010.
EBG Kr 43

Klassen, Pamela (Hg.): **Women and religion: critical concepts in religious studies.** London: Routledge, 2009.

La situation des femmes dans le monde arabe. Politorbis. Revue de politique étrangère, N°48., 1/2010. Berne: Département fédéral des affaires étrangères DFAE, Direction politique DP, Secrétariat politique.
Verfügbar unter / Disponible sur:
www.eda.admin.ch/etc/medialib/downloads/edazen/doc/publi/publi2.Par.0097.File.tmp/Politorbis48.pdf

Lohrenscheit, Claudia (Hg.): **Sexuelle Selbstbestimmung als Menschenrecht.** Baden-Baden: Nomos, 2009.

MacEoin, Denis: **Sharia Law or 'One Law for All'?** London: CIVITAS: Institute for the Study of Civil Society, 2009.

Manea Elham: **Ich will nicht mehr schweigen.** Der Islam, der Westen und die Menschenrechte. Freiburg, Basel, Wien: Herder, 2009.
EBG Hr 74

merk.würdig. Frauen – Kirche – Theologie seit 1985. Faltblatt herausgegeben von der Konferenz der kirchlichen Frauen- und Genderstellen Deutschschweiz, 2009.
Verfügbar unter / Disponible sur:
http://merkwuerdig.fama.ch/

Mernissi, Fatima: **Geschlecht – Ideologie – Islam.** München: Antje Kunstmann, 1991.
EBG Guk 081

Moret, Joëlle / Efionayi, Denise / Stants, Fabienne: **Die srilankische Diaspora in der Schweiz.** Bern: BFM, 2007.
Verfügbar unter / Disponible sur:
www.bfm.admin.ch/etc/medialib/data/migration/laenderinformationen/forschung.Par.0012.File.dat/studie-diaspora-srilanka-d.pdf

Report on Islam, Islamism and Islamophobia in Europe. Council of Europe, Committee on equal opportunities for women and men. 22 June 2010, Doc. 12304.
Verfügbar unter / Disponible sur:
http://assembly.coe.int/Documents/WorkingDocs/Doc10/EDOC12266.pdf

Report on Women and Religion in Europe. Council of Europe, Committee on equal opportunities for women and men. 16. September 2005, Doc. 10670.
Verfügbar unter / Disponible sur:
http://assembly.coe.int/main.asp?Link=/documents/workingdocs/doc05/edoc10670.htm

Riaño, Yvonne / Dahinden, Janine: **Zwangsheirat: Hintergründe, Maßnahmen, Lokale und transnationale Dynamiken.** Zürich: Seismo Verlag, 2010.
EBG Fg 324

Rohr, Elisabeth / Wagner-Rau, Ulrike / Jansen, Mechthild M. (Hg.): **Die halbierte Emanzipation? Fundamentalismus und Geschlecht.** Königstein/Taunus: Ulrike Helmer Verlag, 2007.
EBG Fe 42

Schäfer, Sabine / Winkel, Heidemarie (Hg.): **Geschlechterverhältnisse in den Religionen der Welt.** Gender. Zeitschrift für Geschlecht, Kultur und Gesellschaft, Nr.1, 2010. Opladen: Barbara Budrich, 2010.
EBG Zs

Schweizer Judentum im Wandel. Religionswandel und gesellschaftspolitische Orientierungen der Juden in der Schweiz. Schlussbericht des Projektes im Rahmen des NFP 58. Herausgegeben vom Institut für Jüdische Studien der Universität Basel, 2010.
Verfügbar unter / Disponible sur:
www.snf.ch/SiteCollectionDocuments/medienmitteilungen/mm_10sep14/Schlussbericht_Gerson_280610.pdf

Sexisme et racisme: le cas français. Nouvelles questions féministes, Volume 25, février 2006.
EBG Zs

Shah, Prakash: **Legal Pluralism in Conflict: Coping with Cultural Diversity in Law.** London: Glasshouse Press, 2005.

Wider die Instrumentalisierung der Frauenrechte. Burkaverbot: Feministische Positionen und Analysen. Olympe. Feministische Arbeitshefte zur Politik. Nr. 31, 2010.
EBG Zs

Wyttenbach, Judith: **Concilier les droits en matière d'égalité et les traditions culturelles et religieuses:** droits fondamentaux et humains des jeunes filles dans les familles de migrants: résumé. In: Questions au féminin 29(2006), no 1, p. 28–29.
EBG EKF

Wyttenbach, Judith: **Zwischen Gleichstellungsrechten und kulturell-religiöser Tradition:** Grund- und Menschenrechte von Mädchen aus Einwanderungsfamilien. In: Frauenfragen 29(2006), Nr. 1, S.22–27.
EBG EKF

Der Islam braucht eine sexuelle Revolution

Auszug aus der Streitsschrift von Seyran Ateş

In «Der Islam braucht eine sexuelle Revolution» zeigt Seyran Ateş auf eindrückliche Art und Weise, welch fatale Folgen die islamische Sexualmoral nicht nur für das Individuum, sondern für eine ganze Kultur hat. Die Autorin ist selbst türkischer Abstammung und gläubige Muslimin. Sie lebt in Berlin und engagiert sich als Anwältin und Juristin für die Rechte (deutsch)türkischer Mädchen und Frauen. Sie kritisiert, dass Sexualität im Islam hauptsächlich von Verboten belegt und durch Ängste, Unwissen und Gewalt geprägt sei. Ateş' intelligentes Plädoyer für sexuelle Selbstbestimmung weist einen Weg im Kampf um mehr Freiheit für Musliminnen und Muslime.

In der Rubrik «Passagen» finden Sie Leseproben aus literarischen oder essayistischen Texten, die wir empfehlen. Wir setzen damit bewusst einen Kontrapunkt zu den Fachtexten, die den Schwerpunkt unserer Zeitschrift bilden. Viel Vergnügen bei der Lektüre!

Die Redaktion

Muslimische Frauenrechtlerinnen

In der islamischen Welt gibt es mittlerweile durchaus aufgeklärte, mutige Frauen, die sich für die Rechte ihrer Geschlechtsgenossinnen einsetzen. Denken wir nur an die Ärztin und Schriftstellerin Taslima Nasreen aus Bangladesch, die seit vielen Jahren im Exil leben muss, weil sie für die Gleichberechtigung der Frauen in ihrem Land kämpft, oder an die Rechtsanwältin und Menschenrechtsaktivistin Shirin Ebadi aus dem Iran. Die Juristin, die als erste Frau in der Geschichte ihres Landes Richterin wurde und 2003 für ihre «Bemühungen um Demokratie und Menschenrechte, insbesondere die Rechte von Kindern und Frauen» den Friedensnobelpreis erhielt, ist eine der bekanntesten Frauenrechtlerinnen in der islamischen Welt. Und sie ist eine der wichtigsten Verfechterinnen der Universalität der Menschenrechte. An ihr könnte sich im Westen so mancher ein Beispiel nehmen, der immer noch nicht begriffen hat, dass die Würde des Menschen in jeder Kultur und jeder Religion unantastbar ist.

Aus Marokko ist uns die Soziologin Fatima Mernissi, die unermüdlich für die Rechte der Frauen kämpft, gut bekannt. Mit ihren zahlreichen Büchern hat sie viel Aufklärungsarbeit geleistet. Und es gesellen sich immer mehr Frauen dazu, die einen Weg suchen, islamisch und gleichzeitig frei zu leben. Die marokkanische Ärztin und Buchautorin Asma Lamrabet verfolgt mit ihrem Arbeitskreis für Frauenfragen und interkulturellen Dialog einen, wie sie es nennt, dritten Weg: «*Zwischen wachsendem religiösem Fanatismus in der arabisch-islamischen Welt und zunehmender Islamophobie im Westen*» setzt sie sich ein für «*eine Moderne, die universale, humanistische Ethikvorstellungen mit den humanitären Idealen des Islams verbindet*».

Auch in Indonesien, wo bekanntermassen mehr Muslime als in jedem anderen Land leben, machen sich Frauen für ihre Rechte stark und kämpfen gegen Polygamie, Zwangsheirat und Gewalt. «Rahima» heisst eine feministische Organisation, deren Direktorin Farha Ciciek sich als gläubige Muslimin und Kopftuchträgerin mit sehr modernen Ideen für die Gleichberechtigung der Frauen im Islam einsetzt. Sie und ihre Mitstreiterinnen bei Rahima «*stellen sich vor eine versammelte Dorfgemeinde und erklären den verblüfften Männern, dass sie für die Verbreitung von Aids verantwortlich sind, wenn sie mit Prostituierten verkehren. Sie wehren sich vehement gegen eine zu enge Auslegung der Scharia und kämpfen dafür, dass Frauen in der Politik und den Medien stärker vertreten sind.*»

Obwohl diese Frauen keineswegs im Verborgenen wirken und einige von ihnen durchaus auch im Westen wahrgenommen werden, haben sie noch keinen nennenswerten, sichtbaren Durchbruch erzielt. Im Gegenteil, oft hören wir gar von der Ermordung engagierter Frauen durch islamische Fundamentalisten oder deren Handlanger. So wurde im März 2009 die Provinzrätin Sitara Achikzai vor ihrem Haus in Kandahar von radikal-islamischen Taliban erschossen. Die Deutschafghanin war nach langem Exil in Deutschland nach Afghanistan zurückgekehrt, um am Aufbau einer demokratischen Gesellschaftsordnung mitzuwirken. Ihr «Verbrechen» war der Glaube an die Gleichberechtigung von Mann und Frau und die Forderung nach Bildung auch für Mädchen.

Aus Angst um Leib und Leben gehen viele Rebellinnen in der islamischen Welt zwangsläufig subtiler vor als ihre westlichen Schwestern im Geiste. Ein privates Treffen hier, eine «konspirative» Diskussionsrunde dort, heimliche Lektüre von aufgeklärter Literatur, vorsichtige Gespräche mit einzelnen Mädchen oder Frauen (manchmal auch mit Männern), in denen indirekt Aufklärung betrieben wird, die Einrichtung von «illegalen» Mädchenschulen in Privaträumen. Auch der Protest der afghanischen Frauen nach dem Erlass des sogenannten Sex-Gesetzes im April 2009, wonach Ehefrauen verpflichtet werden, alle vier Tage mit ihren Ehemännern Sex zu haben, hat gezeigt, dass Feministinnen in islamischen Ländern nicht so laut und fordernd auftreten können, wie wir das von Frauenrechtlerinnen aus dem Wes-

ten kennen. Zweihundert Demonstrantinnen fanden sich in Kabul zu einem Protestmarsch gegen das Ehegesetz ein, das auch von internationalen Kritikern als Freibrief für Vergewaltigung in der Ehe interpretiert wird. Gleichzeitig formierte sich eine Gegendemonstration aus etwa tausend Personen, die die friedlich Demonstrierenden umstellten und teils physisch angriffen.

Für Frauenrechtlerinnen in islamischen Ländern steht mehr auf dem Spiel als ihr guter Ruf, ihre Karriere oder ihre materielle Sicherheit. Das mag auch der Grund dafür sein, warum es so langsam vorangeht mit dem Feminismus, mit dem Kampf für eine echte Gleichberechtigung der Geschlechter. Es gibt aber auch noch andere Gründe für die Zähigkeit des Prozesses. Zum Beispiel das Bestreben muslimischer Feministinnen, einen eigenen Weg zu finden, einen Weg, der ihrer Auffassung nach für ihre Kultur besser passt. Beim Thema Kopftuch und Tschador vertreten viele dieser Frauenrechtlerinnen eine Position, die ich nicht teilen kann. Einige sagen, es gebe wichtigere Probleme zu lösen, andere meinen, man solle es den Frauen selbstüberlassen, ob sie ein Kopftuch tragen wollen oder nicht.

Meines Erachtens ist diese Einschätzung falsch, denn von einem freien Willen im Hinblick auf die Befolgung religiöser Regeln kann in den meisten Fällen gar nicht die Rede sein. Dafür müsste der Islam den freien Willen als Erziehungsziel überhaupt erst anerkennen. Muslimische Familien erziehen ihre Kinder in der Regel aber nicht dazu, einen eigenen Willen zu haben. Im Gegenteil, der Nachwuchs soll lernen, sich an die Gemeinschaft zu halten, er soll ein Gruppenbewusstsein entwickeln und mehr an die Interessen der Umma denken als an sich selbst.

Muslimische Frauenrechtlerinnen sind vielfach nicht bereit, die meiner Überzeugung nach dringend notwendige Trennung von Politik und Religion zu fordern. Sie vertreten die Ansicht, dass durch eine «richtige» Auslegung des Korans und eine Reform der Scharia gemeinsam mit den Männern eine bessere Welt auch für Frauen geschaffen werden könnte. Dabei verkennen sie, dass die Vorherrschaft des Mannes im Islam das zentrale Problem darstellt und die Missstände im Geschlechterverhältnis nur überwunden werden können, wenn Mann und Frau einander wirklich auf Augenhöhe begegnen dürfen. Auch dass das zivilgesellschaftliche Leben, vor allem im Bereich des Straf- und Familienrechts, nicht von einem islamischen Gesetz, also religiösen statt weltlichen Rechtsprinzipien, geregelt werden kann, wollen diese Frauen nicht sehen.

Viele Feministinnen in islamischen Ländern scheuen zudem davor zurück, einen westlichen Feminismus zu vertreten. Sie fürchten, als Handlanger des Westens betrachtet zu werden, die die eigene Kultur abschaffen und durch die westliche ersetzen wollen. Aber kennt der Feminismus wirklich kulturelle Differenzen? Ist die Rücksicht auf bestimmte religiöse oder kulturelle Traditionen nicht schon der Anfang vom Ende der Gleichberechtigung? Meines Erachtens entsteht dadurch nur eine künstliche Abgrenzung vom Westen, von der Moderne, von der Aufklärung. Eine Abgrenzung, die unterm Strich zum selben Ergebnis führt wie die Abgrenzung der Islamisten, der Konservativen, der Traditionalisten vom angeblich verdorbenen, unmoralischen Westen. Es wird verhindert, dass die Entwicklung in Richtung einer modernen, zivilgesellschaftlichen und rechtsstaatlichen Ordnung vorankommt. Viel zu viel Energie wird darauf verwendet, Gegenpositionen zum Westen aufzubauen. Der Versuch, das Rad neu zu erfinden, steht einem eigenen Beitrag für den Fortschritt in Sachen Geschlechtergerechtigkeit im Weg.

Mit manchen meiner Interviewpartnerinnen stiess ich an ähnliche Grenzen. Wenn wir über die Lebenswirklichkeit einer typischen muslimischen Frau sprachen, wurden die Beschreibungen zuweilen recht allgemein und diffus: Ja, Zwangsheirat und Ehrenmorde gebe es natürlich, aber längst nicht jede Muslimin sei betroffen. Diese Frauen wollten den Islam nicht verallgemeinern, weil er sehr vielfältig sei, nicht dämonisieren, weil der Westen das zur Genüge tue, und keine Klischees bedienen, weil es Frauen in anderen Religionen eigentlich auch nicht viel besser gehe. Trotz Tschadorbzw. Verhüllungspflicht in einigen Ländern, trotz Geschlechterapartheid im Alltag, trotz Steinigungen, Zwangsheirat, Genitalverstümmelung und Ehrenmorden gibt es also einen inneren Reflex, eine verbreitete Haltung, den Islam nicht an den Pranger zu stellen. Dieser Reflex muss meines Erachtens dringend überwunden werden, wenn es wirklich zu einer Verbesserung der Lebensbedingungen der Frauen kommen soll.

Hoffnung machen mir manche junge Musliminnen in Deutschland, die beginnen, sich über die engen Grenzen ihrer Religion hinwegzusetzen, und die versuchen, ihr Leben selbst in die Hand zu nehmen. Dabei wird mir immer wieder vor Augen geführt, wie dringend gerade diese jungen Frauen Vorbilder aus ihren «eigenen Reihen» brauchen, um sich nicht unterkriegen zu lassen. Im Jahr 2006 wurde ich von einer Berliner Ausbildungseinrichtung zusammen mit neun anderen Personen zum «Vorbild des Jahres» gewählt. Eine junge Türkin hatte mich vorgeschlagen, weil es sie, wie sie mir sagte, sehr beeindruckt habe, dass ich Anwältin geworden bin und als Frau selbstbestimmt lebe.

Und kürzlich erhielt ich einen Brief von einer Studentin, die klagte, wie sehr sie unter «der Verlogenheit, Doppelmoral und dumpfen, unreflektierten Religiosität» ihrer Landsleute leide. Sie schrieb, es mache ihr Mut, dass es türkischstämmige Frauen wie mich gebe, die «die Dinge beim Namen» nennen und sich «von nichts und niemandem, allen Risiken zum Trotz, den Mund verbieten» lassen. Diese junge Frau hat ihr erstes Staatsexamen mit einer ausgezeichneten Note abgeschlossen, dennoch muss sie sich zu Hause von ihren Eltern ständig Vorwürfe anhören, weil sie noch nicht verheiratet ist. Sie gilt als das schwarze Schaf der Familie, bezeichnet sich selbst aber stolz als «enfant terrible».

Die promovierte Sozialwissenschaftlerin Necla Kelek, die engagierte Frauenrechtlerin Serap Çileli, die Autorin Fatma Bläser, die Schauspielerin Sibel Kekilli, die Akademikerin Reyhan Şahin, die als Skandalrapperin Lady Bitch Ray für mediale Aufregung sorgte, sie alle sind Vorbilder für moderne junge Frauen mit sogenanntem Migrationshintergrund, weil sie eine von ihnen sind und es «trotzdem» geschafft haben.

Aus: Seyran Ateş: Der Islam braucht eine sexuelle Revolution. Eine Streitschrift. © 2009 Ullstein Buchverlage GmbH, Berlin. S. 124–129. Wir danken dem Verlag für die Abdruckgenehmigung.

Informationen der EKF

Jahresbericht 2009 und Schwerpunkte 2010 der EKF

Den Jahresbericht 2009 der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen EKF sowie die Schwerpunkte 2010 finden Sie neu ausschliesslich auf unserer Website. Sie werden nicht mehr (wie bisher) auch in «Frauenfragen» abgedruckt.

www.frauenkommission.ch > Die EKF > Tätigkeitsberichte und Jahresplanung

Vernehmlassungsstellungnahmen der EKF

Bei der Gesetzgebung werden viele Entscheide getroffen, die für die Gleichstellung von Frauen und Männern wichtig sind, z.B. im Familienrecht oder bei den Sozialversicherungen. Die EKF nimmt im Rahmen von Vernehmlassungen regelmässig Stellung zu solchen Gesetzesvorhaben. Sie stellt Forderungen aus Gleichstellungssicht und rückt in den Vordergrund, was für die Rechte der Frauen von Bedeutung ist.

Aktuelle Stellungnahme
– Teilrevision des Schweizerischen Zivilgesetzbuches: Vorsorgeausgleich bei Scheidung (März 2010)

Alle Vernehmlassungsstellungnahmen sind einsehbar unter:

www.frauenkommission.ch > Dokumentation > Stellungnahmen

Informations de la CFQF

Rapport annuel 2009 et priorités 2010 de la CFQF

Vous pouvez désormais prendre connaissance du rapport annuel 2009 et des priorités 2010 de la Commission fédérale pour les questions féminines CFQF uniquement sur notre site Internet. Ils ne seront plus publiés dans la revue «Questions au féminin».

www.comfem.ch > La CFQF > Rapports d'activité et programme annuel

Prises de position de la CFQF

De nombreuses décisions prises sur le plan législatif, par ex. en matière de droit de la famille ou d'assurances sociales, ont un impact considérable sur l'égalité entre femmes et hommes. L'évaluation de lois fédérales, d'ordonnances, de rapports, etc. dans le cadre des procédures de consultation est une tâche importante de la CFQF. Elle examine dans quelle mesure ils auront un tel impact et formule des propositions, afin qu'il y soit mieux tenu compte de l'égalité.

Prise de position actuelle
– Révision partielle du Code civil suisse: partage de la prévoyance professionnelle en cas de divorce (mars 2010, disponible en allemand uniquement)

Toutes les prises de position de la CFQF sont disponibles sous:

www.comfem.ch > Documentation > Prises de position

Informazioni della CFQF

Rapporto annuale 2009 e priorità 2010 della CFQF

Novità: il rapporto annuale 2009 e le priorità 2010 della Commissione federale per le questioni femminili CFQF sono disponibili esclusivamente sul nostro sito web e non saranno più pubblicati (come era il caso sinora) anche nella rivista «Questioni femminili».

www.comfem.ch > La CFQF > Rapporti di attività e priorità

Pareri della CFQF

Durante le procedure legislative vengono prese molte decisioni importanti per la parità fra donna e uomo, ad esempio nel diritto di famiglia o nel campo delle assicurazioni sociali. Valutare i progetti della Confederazione (leggi, ordinanze, rapporti, ecc.) è uno dei compiti principali della CFQF. Essa partecipa dunque alle numerose procedure di consultazione che riguardano temi importanti per la parità dei sessi. Nei suoi pareri la Commissione verifica in che modo questi progetti si ripercuotono sulla situazione delle donne e degli uomini, e formula proposte per tenere maggiormente conto delle esigenze in materia di parità.

I pareri sono disponibili in francese e tedesco all'indirizzo:

www.comfem.ch > Documentazione > Pareri

Frauen Macht Geschichte 2001–2009

Wie steht es um Frauenpolitik und Gleichstellung in der Schweiz? 11 neue Factsheets vermitteln die wichtigsten Daten und Fakten zu Politik, Recht und Bildung. Für Schule und Studium, Medienschaffende, Politiker/innen, Jurist/innen und alle Interessierten. Verfügbar als PDF in drei Sprachen (d,f,i) auf der neuen Website der EKF:

www.frauenkommission.ch > Dokumentation > Geschichte der Gleichstellung

Femmes Pouvoir Histoire 2001–2009

Où en sont la politique féminine et l'égalité en Suisse? 11 nouvelles fiches de documentation présentent les données et les faits les plus importants relatifs à la politique, au droit et à la formation. Elles sont destinées aux écoles, aux étudiant-e-s, aux professionnel-le-s des médias, aux femmes et aux hommes politiques, aux juristes et à toutes les personnes intéressées. Disponibles au format PDF en trois langues (fr / it / de) sur le nouveau site Internet de la CFQF:

www.comfem.ch > Documentation > Histoire de l'égalité

Donne Potere Storia 2001–2009

Qual è la situazione della politica a favore delle donne e della parità in Svizzera? 11 nuove schede informative sui fatti e i dati salienti riguardanti la politica, il diritto e la formazione, e destinate a scuole, studentesse e studenti, media, donne e uomini attivi nella politica, esperte ed esperti di diritto e a tutte le persone interessate. Le schede citate sono disponibili come documento PDF in tre lingue (it, fr, de) nel nuovo sito web della CFQF:

www.comfem.ch > Documentazione > Storia della parità

Umsetzung CEDAW

Workshop für Anwältinnen und Anwälte durchgeführt

Die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF organisierte in Bern am 27. Mai 2010 in Zusammenarbeit mit dem Bundesamt für Justiz BJ und der Direktion für Völkerrecht DV einen Workshop zu praxisrelevanten Themen rund um die UNO-Frauenrechtskonvention CEDAW und die Möglichkeiten und Grenzen des individuellen Mitteilungsverfahrens. Ausgehend von der Frage «Wie lässt sich das UNO-Übereinkommen gegen Frauendiskriminierung CEDAW und sein Mitteilungsverfahren in der Anwaltspraxis nutzen?», gab es in einem ersten Teil drei Inputs von Expertinnen. Anschliessend diskutierten die Teilnehmenden in vier thematischen Gruppen. Deutlich zeichneten sich dabei unterschiedliche Hürden bei der Umsetzung der Konvention ab, so zum Beispiel das Fehlen exemplarischer Fälle in der schweizerischen Rechtssprechung, die sich auf CEDAW beziehen, oder die mangelnde CEDAW-Kenntnis der Behörden und Gerichte. Weitere Impulse für eine erfolgreiche Umsetzung der UNO-Konvention sind daher notwendig.

Der **Tagungsbericht** ist als Arbeitspapier auf dem Internet verfügbar:

www.frauenkommission.ch > Aktuell

Mise en œuvre de la CEDEF

Atelier CEDEF pour avocates et avocats

Le 27 mai 2010, la CFQF a organisé à Berne un atelier autour des divers domaines juridiques concernant la Convention contre la discrimination à l'égard des femmes CEDEF et sa procédure de communication. Il était destiné aux avocates et avocats en activité, afin de leur donner l'occasion de se familiariser avec la CEDEF, ses possibilités et ses limites. L'objectif était de donner aux avocates et avocats l'occasion de se familiariser avec la CEDEF, ses possibilités et ses limites.

Une **documentation sur l'atelier** (un groupe de discussion en français, trois groupes en allemand) est disponible sur le site:

www.comfem.ch > Actualités

Neuer Webauftritt der EKF

Seit Anfang 2010 hat die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen EKF einen neuen Internetauftritt. Angepasst an den Auftritt der Bundesverwaltung wurde dabei nicht nur das Design, sondern auch die Adresse. Neuerdings ist die Kommissionsseite zusätzlich zu den bisherigen Adressen ***(www.frauenkommission.ch*** und ***www.comfem.ch)*** auch unter ***www.ekf.admin.ch*** abrufbar. Neu und lohnend ist das Angebot in der Rubrik **Themen**, die der Systematik der internationalen Menschenrechte folgt.

Le site Internet de la CFQF a fait peau neuve

Au début de l'année 2010, le site Internet de la Commission fédérale pour les questions féminines a changé d'aspect. Le design de même que l'adresse du site ont été adaptés à la nouvelle identité visuelle de l'administration fédérale sur Internet. La commission est maintenant accessible aux adresses usuelles ***(www.frauenkommission.ch*** et ***www.comfem.ch),*** mais également sous ***www.cfqf.admin.ch.*** La nouvelle rubrique **Thèmes,** riche et variée, est structurée conformément au système international des droits humains.

Nuova veste per il sito web della CFQF

Dall'inizio del 2010, la Commissione federale per le questioni femminili CFQF si presenta con un sito web rinnovato. Le modifiche hanno riguardato sia la veste grafica sia l'indirizzo, entrambi adeguati al corporate design dell'Amministrazione federale. Oltre che dai precedenti indirizzi ***www.frauenkommission.ch*** e ***www.comfem.ch*** il sito web della CFQF è ora accessibile anche da ***www.cfqf.admin.ch.*** Inoltre, la rubrica **Temi** è stata arricchita con diversi contenuti di spessore e strutturata in base alla sistematica dei diritti umani internazionali.

Das Engagement der EKF für ehemals administrativ versorgte Frauen

Im Zeitraum von 1942 bis 1981 wurden zahlreiche Frauen (darunter viele Minderjährige) ohne Strafurteil in den Anstalten Hindelbank «administrativ versorgt». Meist gestützt auf damaliges kantonales öffentliches Recht oder auf Bundeszivilrecht, wurden sie eingewiesen, ohne je straffällig geworden zu sein. So war zum Beispiel nichteheliche Schwangerschaft (von Minderjährigen) ein häufiger Grund für eine administrative Versorgung.

Die EKF hat sich in dieser Sache engagiert. Als unabhängige ausserparlamentarische Kommission nahm sie eine vermittelnde und klärende Rolle zwischen Behörden und Betroffenen ein, nachdem sich diese erstmals 2007/2008 mit ihrem Anliegen an die Kommission gewandt hatten.

Am 10. September 2010 fand in den Anstalten Hindelbank ein Anlass statt, an dem sich Bund und Kantone öffentlich bei den ehemals administrativ Versorgten für das geschehene Unrecht entschuldigt haben.

In der aktuellen Publikation «Weggesperrt. Warum Zehntausende in der Schweiz unschuldig hinter Gittern sassen» arbeitet der Jurist und Beobachter-Redaktor Dominique Strebel die Problematik der administrativ Versorgten auf. Er schildert das Schicksal von Betroffenen (darunter sind auch Männer), dokumentiert ihren Weg zur Rehabilitierung und fragt, wie sich die Ungerechtigkeiten wiedergutmachen lassen. Die EKF hat diese Publikation unterstützt.

Mehr Information und **Leseproben aus «Weggesperrt»** finden Sie auf dem Internet:

www.frauenkommission.ch > Themen > Bürgerliche und politische Rechte > Verfahrensrechte

L'engagement de la CFQF en faveur des femmes jadis soumises au régime de l'internement administratif

Entre 1942 et 1981, de nombreuses femmes (dont beaucoup de mineures) furent placées sans jugement préalable en «internement administratif» au pénitencier de Hindelbank. Elles le furent en vertu du droit public cantonal ou fédéral en vigueur à l'époque, alors qu'elles n'avaient pas commis de délit. La grossesse hors mariage d'une mineure, par exemple, constituait une cause fréquente d'internement.

La CFQF s'est engagée en faveur de la réhabilitation de ces femmes internées sans jugement. En sa qualité de commission extraparlementaire indépendante, elle a assumé un rôle d'intermédiaire et de clarification entre les autorités et les personnes concernées, après que celles-ci, en 2007/2008, se sont adressées à elle pour la première fois.

Le 10 septembre 2010 a eu lieu à l'établissement de Hindelbank une manifestation au cours de laquelle la Confédération et les cantons ont présenté leurs excuses aux personnes victimes de cette injustice.

Dans son ouvrage intitulé «Weggesperrt [Derrière les barreaux]», Dominique Strebel, juriste et rédacteur au Beobachter, se penche sur la situation des personnes internées administrativement – cette mesure touchait aussi des hommes. Il décrit leurs destins et leurs efforts pour obtenir leur réhabilitation et se demande comment réparer ces injustices. La CFQF a apporté son soutien à la publication de cet ouvrage.

Vous trouverez des informations supplémentaires sur:

www.comfem.ch > Thèmes > Droits civils et politiques > Droit procédural

L'impegno della CFQF a favore delle donne collocate in passato nel penitenziario di Hindelbank in virtù di una decisione amministrativa

Dal 1942 al 1981 molte donne (tra cui numerose minorenni) sono state collocate nel penitenziario di Hindelbank senza una sentenza giudiziaria, semplicemente in virtù di una decisione amministrativa. La loro incarcerazione avveniva perlopiù in base al diritto pubblico cantonale o al diritto civile federale dell'epoca senza che le interessate fossero incorse in una pena. Una gravidanza fuori dal matrimonio, ad esempio, costituiva spesso un motivo per disporre il collocamento in istituto di minorenni.

La CFQF si è adoperata a favore della riabilitazione di queste donne assumendo, in qualità di commissione extraparlamentare indipendente, un ruolo di mediatore e di chiarificatore tra le autorità e le vittime di Hindelbank. A indurla a riprendere in mano la questione sono state le vittime stesse che nel 2007/2008 l'hanno interpellata per denunciare quanto subito e avanzare le proprie rivendicazioni.

Il 10 settembre 2010, presso il penitenziario di Hindelbank, si è svolto un incontro durante il quale Confederazione e Cantoni si sono scusati pubblicamente con le persone che in passato sono state ingiustamente incarcerate in virtù di una decisione amministrativa.

Nel suo «Weggesperrt [Dietro le sbarre]» il giurista e redattore del quindicinale Beobachter Dominique Strebel si occupa della questione delle donne e degli uomini imprigionati in virtù di una decisione amministrativa. Il libro descrive le esperienze vissute dalle vittime, documenta il loro percorso verso la riabilitazione e si interroga su come porre rimedio a simili ingiustizie. La CFQF ha sostenuto la pubblicazione di questo libro.

Informazioni complementari al indirizzo:

www.comfem.ch > Temi > Diritti civili e diritti politici > Diritti procedurali

Informationen des Eidgenössischen Büros für die Gleichstellung von Frau und Mann EBG

Informations du Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes BFEG

Informazioni dell'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo UFU

Fachstelle gegen Gewalt FGG

Neue Informationsblätter

Die Informationsblätter der Fachstelle gegen Gewalt FGG informieren über verschiedene Aspekte häuslicher Gewalt und erscheinen in deutscher, französischer sowie italienischer Sprache. Sie können im pdf-Format heruntergeladen werden:

www.fachstelle-gegen-gewalt.ch > Hintergründe kennen – zielgerichtet handeln > Informationsblätter

In letzter Zeit sind in dieser Reihe zu folgenden Themen neue Informationsblätter erschienen:

- Häusliche Gewalt im Migrationskontext
- Nutzen internationaler Menschenrechtsinstrumente für die Arbeit im Bereich häusliche Gewalt in der Schweiz
- Gewalt in jugendlichen Paarbeziehungen
- Häusliche Gewalt und Tatmittel Schusswaffen
- Rechtliche Beratung und Vertretung bei häuslicher Gewalt gemäss der eidgenössischen Strafprozessordnung (StPO)

Service de lutte contre la violence SLV

Nouvelles feuilles d'information

Les feuilles d'information du Service de lutte contre la violence concernant différents aspects de la violence domestique paraissent en français, en allemand et en italien. Vous pouvez les télécharger au format PDF:

www.service-contre-la-violence.ch > Connaître le contexte – agir de façon ciblée > Feuilles d'information – l'essentiel en bref

Les dernières feuilles d'information parues sont les suivantes (dans l'ordre chronologique):

- La violence domestique dans le contexte de la migration
- Avantages des outils internationaux de promotion des droits humains pour le travail dans le domaine de la violence domestique en Suisse
- Violence dans les relations de couple entre jeunes
- Violence domestique et recours à l'arme à feu
- Conseils juridiques et défense en cas de violence domestique, conformément au code de procédure pénale suisse (CPP)

Servizio per la lotta alla violenza

Nuove schede informative

Le schede informative pubblicate dal Servizio per la lotta alla violenza su diversi aspetti della violenza domestica sono disponibili in tedesco, francese e italiano e possono essere scaricate come documento pdf al sito:

www.servizio-contro-laviolenza.ch > Conoscere i retroscena – Agire in modo mirato > Schede informative

Negli ultimi tempi sono state pubblicate nuove schede informative sui seguenti argomenti:

- Violenza domestica nel contesto migratorio
- Utilizzo degli strumenti internazionali per la tutela dei diritti umani nella lotta alla violenza domestica in Svizzera
- Violenza nei rapporti di coppia fra giovani
- Violenza domestica e delitti commessi con armi da fuoco
- Consulenza e patrocinio legale previsti dal Codice di procedura penale federale per le vittime di violenza domestica

Gleichstellung in der Familie

Neue Publikation des EBG: «Anerkennung und Aufwertung der Care-Arbeit. Impulse aus Sicht der Gleichstellung»

Die Publikation weist das Ausmass und die Verteilung der unbezahlt und bezahlt geleisteten Care-Arbeit (Betreuung von Kindern sowie kranker und pflegebedürftiger Erwachsener) in unserer Gesellschaft aus. Die Broschüre verdeutlicht, weshalb eine bessere Anerkennung und Berücksichtigung der Care-Arbeit nötig ist. Neben dem Hinweis auf sozialpolitische Handlungsfelder zeigen Best-Practice-Beispiele förderliche Bedingungen für die Vereinbarkeit von Erwerbs- und unbezahlter Care-Arbeit auf.

Die Broschüre kann in deutscher und französischer Sprache kostenlos unter Angabe der Bestellnummer 301.801.d bzw. 301.801.f bezogen werden beim
Bundesamt für Bauten und Logistik BBL
Vertrieb Publikationen
3003 Bern
Tel. 031 325 50 50
oder unter:
www.bundespublikationen.admin.ch

L'égalité dans la famille

Nouvelle publication du BFEG: «Reconnaissance et revalorisation du travail d'aide. Agir pour l'égalité»

La présente publication met en lumière l'étendue et la répartition dans notre société des prestations d'aide rémunérées et des prestations d'aide non rémunérées (prise en charge des enfants ainsi que des adultes malades et nécessitant des soins). Elle explique pourquoi il est indispensable que le travail d'aide obtienne davantage de reconnaissance et soit davantage pris en considération. Outre les champs d'action au niveau social et politique, les exemples de meilleures pratiques mettent en exergue les conditions nécessaires pour rendre compatibles le travail d'aide rémunéré et celui non rémunéré.
Les versions allemande et française de la brochure peuvent être obtenues gratuitement auprès de
l'Office fédéral des constructions et de la logistique OFCL
Diffusion des publications fédérales
3003 Berne
tél. 031 325 50 50
(no de commande: 301.801.d pour la publication en allemand et 301.801.f pour celle en français) ou à l'adresse Internet suivante:
www.bundespublikationen.admin.ch/fr.html?

Parità nella famiglia

Nuova pubblicazione dell'UFU: «Reconnaissance et revalorisation du travail d'aide. Agir pour l'égalité»

La pubblicazione indica l'entità e la ripartizione del lavoro di cura retribuito e no (custodia di bambini come pure di adulti malati e bisognosi di cure) nella nostra società. L'opuscolo spiega perché il lavoro di cura deve essere maggiormente riconosciuto e considerato. Oltre a richiamare l'attenzione su ambiti in cui la politica sociale è chiamata a intervenire, propone anche alcuni esempi di buona pratica dai quali si evincono le condizioni favorevoli alla conciliabilità della vita professionale con il lavoro di cura non retribuito.

L'opuscolo è disponibile in tedesco e francese e può essere ordinato gratuitamente indicando il numero della pubblicazione (301.801.d per la versione tedesca, 301.801.f per quella francese) all'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica UFCL, Pubblicazioni federali, 3003 Berna, tel. 031 325 50 50 oppure all'indirizzo Internet:
www.bundespublikationen.admin.ch

Die letzten Nummern von ‹Frauenfragen› / Les derniers numéros de ‹Questions au féminin› / Gli ultimi numeri di ‹Questioni femminili›

Nr. 1/2.2010
Frauenrechte – Kultur – Religion
Droits des femmes – culture – religion
Diritti delle donne – cultura – religione

Nr. 1.2009
Die UNO-Frauenrechtskonvention CEDAW: aktuelle Fragen
Dokumentation der Tagung vom 5. März 2009
La Convention de l'ONU sur les droits des femmes CEDEF: questions d'actualité
Actes du colloque du 5 mars 2009
La Convenzione ONU sui diritti delle donne CEDAW: questioni attuali
Atti del convegno del 5 marzo 2009

Weibliche Genitalverstümmelung in der Schweiz
Les mutilations génitales féminines en Suisse
La mutilazione genitale femminile in Svizzera

Nr. 2. 2008
Häusliche Gewalt: eine Bestandesaufnahme
Violence domestique: état des lieux
Violenza domestica: il punto della situazione

Nr. 1. 2008
Mehr Frauen in die Politik!
Davantage de femmes en politique!
Piu donne in politica!

Nr. 2. 2007
Menschenrechte: eine Chance für die Schweizer Gleichstellungspolitik
Droits humains: une chance pour la politique suisse d'égalité
Diritti umani: un'opportunità per la politica svizzera della parità

Nr. 1.2007 **(vergriffen/épuisé)***
Nach der Scheidung aufs Sozialamt?
Fakten und Folgerungen zu nachehelichem Unterhalt, Verwandtenunterstützung und Sozialhilfe
Le divorce mène-t-il tout droit à l'aide sociale?
Faits et conséquences concernant la contribution d'entretien après le divorce, le soutien financier par des proches parents et l'aide sociale
Dal divorzio all'assistenza sociale il passo è breve?
Fatti e conseguenze in materia di mantenimento dopo il divorzio, sostegno ai parenti e assistenza sociale

Nr. 2.2006
Viel erreicht – viel zu tun
30 Jahre Eidgenössische Kommission für Frauenfragen
Nombreux sont les acquis – mais il reste beaucoup à faire
La Commission fédérale pour les questions féminines a 30 ans
Molte realizzazioni – ma molto resta da fare
30 anni di Commissione federale per le questioni femminili

Nr. 1. 2006
Tagungsbeiträge der Juristinnen Schweiz
«Gleichheit in der plurikulturellen Gesellschaft»
Actes du colloque des Femmes Juristes Suisse
«Respect du principe de l'égalité dans une société pluriculturelle»

Nr. 2. 2005
Mentoring in der Politik
Le mentoring en politique
Mentoring in politica

*** Vergriffene Nummern können ausgeliehen werden:**
Les numéros épuisés peuvent être empruntés:
Singoli numeri esauriti prendere in prestito presso:
ekf@ebg.admin.ch

Bestellung / Commande / Ordinazione

☐ **Ich abonniere «Frauenfragen» / Je m'abonne à «Questions au féminin» / Vorrei abbonarmi a «Questioni femminili» (nächste Nummer Nov. 2011, gratis / prochain numéro nov. 2011, gratuit / prossimo numero nov. 2011, gratuito)**

☐ **Ich bestelle folgende Einzelnummern von «Frauenfragen» / Je commande les numéros suivants de «Questions au féminin» / Ordino i numeri seguenti di «Questioni femminili» (gratis / gratuit / gratuito)** _____

Name / nom / nome _____

Adresse / indirizzo _____

Senden an / envoyer à / inviare a: **Bundesamt für Bauten und Logistik BBL, Verkauf Bundespublikationen, CH–3003 Bern**

Bestellungen über Internet: **www.frauenkommission.ch**
Commandes par Internet: **www.comfem.ch**
Ordinazioni tramite internet: **www.comfem.ch**